Il-Ġurnal Uffiċjali
tal-Unjoni Ewropea

MT
Is-serje L

2026/2394

6.11.2026

RAKKOMANDAZZJONI TAL-KUMMISSJONI (UE) 2026/2394

tad-29 ta' Ottubru 2026

dwar mudelli ta' termini kuntrattwali mhux vinkolanti dwar l-aċċess u l-użu tad-data u klawżoli kuntrattwali standard mhux vinkolanti għall-kuntratti tal-cloud computing

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 292 tiegħu,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament (UE) 2023/2854 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-13 ta' Diċembru 2023 dwar regoli armonizzati dwar l-aċċess ġust għad-data u l-użu tagħha u li jemenda r-Regolament (UE) 2017/2394 u d-Direttiva (UE) 2020/1828 (l-Att dwar id-Data) ([1]), u b'mod partikolari l-Artikolu 41 tiegħu,

Billi:

(1) Id-drittijiet u l-obbligi kuntrattwali ġusti jwasslu għall-fiduċja bejn il-parteċipanti fis-suq u jistgħu jappoġġaw iż-żieda fl-aċċess ġust u fl-użu tad-data kif ukoll suq aktar kompetittiv għas-servizzi tal-ipproċessar tad-data, u b'hekk jinkisbu l-benefiċċji kollha ta' ekonomija tad-data fl-Unjoni.

(2) Sabiex jiġu indirizzati l-ħtiġijiet tal-ekonomija diġitali u biex jitneħħew l-ostakli għal suq intern tad-data li jiffunzjona tajjeb, ir-Regolament (UE) 2023/2854 stabbilixxa qafas armonizzat li jispeċifika min huwa intitolat li juża data ta' prodott jew data ta' servizz relatat, taħt liema kundizzjonijiet u fuq liema bażi. L-għodda ċentrali li r-Regolament (UE) 2023/2854 juża għal dan l-għan huma l-kuntratti. Mill-applikazzjoni ta' dak ir-Regolament, l-użu tad-data ma għadux ibbażat fuq kontroll *de facto* fuq id-data, iżda fuq il-kuntratti. Dan isir biex tinħoloq ċertezza legali fir-rigward tad-drittijiet u l-obbligi tal-partijiet u b'hekk tiġi promossa l-kondiviżjoni tad-data. Barra minn hekk, ir-Regolament (UE) 2023/2854 ifittex li jiżgura, permezz ta' kuntratti bbilanċjati, sehem ġust tal-benefiċċji għall-partijiet kollha fil-katina tal-valur tad-data.

(3) Ir-Regolament (UE) 2023/2854 jipprevedi d-drittijiet u l-obbligi tal-partijiet involuti fl-aċċess u l-użu tad-data, jistabbilixxi regoli għall-kondiviżjoni obbligatorja tad-data, filwaqt li jagħmilha possibbli għall-partijiet li jiddeterminaw permezz ta' kuntratti l-eżerċizzju prattiku tad-drittijiet u l-obbligi tagħhom fir-rigward ta' tali aċċess u użu tad-data.

(4) Is-servizzi tal-ipproċessar tad-data huma faċilitatur fundamentali għat-tranżizzjoni diġitali u fattur ewlieni għall-kompetittività fl-era diġitali. Il-kapaċità ta' klijent li jaqleb minn servizz għal ieħor, jew li juża s-servizzi ta' diversi forniturі simultanjament, hija kundizzjoni ewlenija għal suq aktar kompetittiv b'inqas ostakli għad-dħul għal forniturі ġodda. Ir-Regolament (UE) 2023/2854 jistabbilixxi regoli dwar id-drittijiet tal-klijenti li jaqilbu minn fornitur ta' servizz tal-ipproċessar tad-data għal fornitur ieħor jew għal infrastruttura fuq il-post, u jipprovdi kundizzjonijiet u proċeduri speċifiċi, li jkopru wkoll is-sigurtà u l-kontinwità tal-operat matul il-proċess tal-bdil. Ir-Regolament (UE) 2023/2854 jirrappreżenta wkoll użu parallel ta' diversi servizzi tal-ipproċessar tad-data, li jappoġġaw l-użu b'suċċess ta' strateġiji multicloud. Barra minn hekk, ir-Regolament (UE) 2023/2854 jipprevedi li l-partijiet kollha involuti fil-bdil iridu jikkooperaw in *bona fide*.

(5) Id-drittijiet u l-obbligi tal-klijenti u tal-forniturі ta' servizzi tal-ipproċessar tad-data huma definiti fil-kuntratti ta' servizzi tal-ipproċessar tad-data. Ir-Regolament (UE) 2023/2854 jintroduċi obbligu għall-forniturі ta' servizzi tal-ipproċessar tad-data biex ineħħu l-ostakli li jistgħu jimpedixxu lill-klijenti milli jibdlu, inklużi l-ostakli kuntrattwali.

(6) Skont l-Artikolu 41 tar-Regolament (UE) 2023/2854, il-Kummissjoni għandha l-kompitu li tiżviluppa mudelli ta' termini kuntrattwali għall-aċċess u l-użu tad-data u klawżoli kuntrattwali standard għall-kuntratti tal-cloud computing, bħala għodda li tappoġġa lill-partijiet fin-negozjar u l-konklużjoni ta' tali kuntratti u għall-promozzjoni ta' mudelli li fihom drittijiet u obbligi kuntrattwali ġusti, raġonevoli u mhux diskriminatorji.

([1]) ĠU L, 2023/2854, 22.12.2023, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2023/2854/oj.

(7) Skont ir-Regolament (UE) 2023/2854, l-għan primarju ta' dawn il-mudelli huwa li jgħinu lill-intrapriżi, b'mod partikolari lill-SMEs, jabbozzaw, jinnegozjaw u jikkonkludu tali kuntratti. Ir-Regolament (UE) 2023/2854 jiddikjara wkoll li dawn il-mudelli ta' termini kuntrattwali, meta jintużaw b'mod wiesa' u integrali, jenħtieġ li jkollhom l-effett ta' benefiċċju li jinfluwenzaw it-tfassil tal-kuntratti rigward l-aċċess għad-data u l-użu tagħha u għalhekk iwasslu b'mod aktar wiesa' għal relazzjonijiet kuntrattwali aktar ġusti meta jaċċessaw u jikkondividu d-data.

(8) Dawn l-iskopijiet juru li l-mudelli ta' termini kuntrattwali u l-klawżoli kuntrattwali standard jenħtieġ li jkollhom rwol importanti fl-applikazzjoni tar-Regolament (UE) 2023/2854 u biex juru kif jistgħu jitfasslu kuntratti bbilanċjati li japplikaw ir-Regolament (UE) 2023/2854, inkluż għall-qrati meta japplikaw il-klawżola ġenerali tal-kontroll tal-inġustizzja stabbilita fir-Regolament (UE) 2023/2854. Barra minn hekk, kif previst fil-premessa 55 tar-Regolament (UE) 2023/2854, il-korpi għas-soluzzjoni tat-tilwim jenħtieġ li jqisu l-mudelli tat-termini kuntrattwali sabiex jiżguraw l-applikazzjoni uniformi tar-Regolament.

(9) Il-libertà kuntrattwali hija kunċett essenzjali fir-relazzjonijiet bejn in-negozji u, bħala tali, hija koperta mil-libertà ta' intrapriża skont il-Karta tad-Drittijiet Fundamentali tal-Unjoni Ewropea. Il-Kummissjoni b'dan qed tipprovdi lill-parteċipanti fis-suq b'mudelli għar-relazzjonijiet kuntrattwali tagħhom li mhumiex vinkolanti fin-natura tagħhom u, jekk il-partijiet kontraenti jagħżlu li jużawhom, jistgħu jiġu adattati, kif spjegat ukoll fl-Anness I, bl-introduzzjoni tat-termini mudell u l-klawżoli. Dawn it-termini u l-klawżoli ġew żviluppati primarjament għar-relazzjonijiet bejn in-negozji filwaqt li tqiesu r-Regolament (UE) 2023/2854 u leġiżlazzjoni oħra tal-Unjoni. Bħal fil-każ tal-kuntratti kollha, meta l-partijiet jinvolvu ruħhom f'relazzjonijiet kuntrattwali relatati mad-data, jeħtieġ li jikkonformaw mad-dispożizzjonijiet obbligatorji tal-liġi tal-Unjoni, bħar-Regolament (UE) 2023/2854, ir-Regolament (UE) 2016/679 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ([2]) jew id-dispożizzjonijiet obbligatorji tal-liġi tal-konsumatur, kif ukoll mad-dispożizzjonijiet obbligatorji tal-liġi nazzjonali li hija applikabbli għal dak il-kuntratt partikolari.

(10) Termini kuntrattwali inġusti jistgħu jagħtu aċċess għad-data jew il-bdil tal-forniturі tas-servizzi tal-ipproċessar tad-data kummerċjalment inqas vijabbli u xi drabi ekonomikament projbittiv.

(11) Ir-Regolament (UE) 2023/2854 jintroduċi kontroll tal-inġustizzja tat-termini kuntrattwali dwar l-aċċess u l-użu tad-data jew ir-responsabbiltà u r-rimedji għall-ksur jew it-terminazzjoni tal-obbligi relatati mad-data, meta jiġu imposti unilateralment minn parti f'kuntratti konklużi bejn l-intrapriżi. It-termini mudell u l-klawżoli standard qiesu wkoll id-dispożizzjonijiet li jittrattaw dan il-kontroll tal-inġustizzja.

(12) Huwa meħtieġ li jiġu stabbiliti mudelli ta' termini kuntrattwali għal diversi kuntratti li jkopru l-aċċess u l-użu tad-data fil-kamp ta' applikazzjoni tal-Kapitoli II, III u IV tar-Regolament (UE) 2023/2854. L-ewwel mudell ta' kuntratt rakkomandat jirregola r-relazzjoni legali bejn utent ta' prodott konness jew servizz relatat, li huwa intitolat skont ir-Regolament (UE) 2023/2854 li jaċċessa u juża d-data, u detentur tad-data (l-Anness II). Filwaqt li dawn it-termini kuntrattwali mudell jistgħu jintużaw bħala kuntratt separat b'mod parallel ma' kuntratti oħra, jiġifieri a) il-kuntratt għax-xiri, għall-kiri jew għal-lokazzjoni ta' prodott konness, b) il-kuntratt dwar il-forniment ta' servizzi relatati jew c) kwalunkwe kuntratt li huwa meħtieġ biex jiġi konklużi skont ir-Regolament (UE) 2016/679 jistgħu jiġu integrati wkoll f'kuntratt ġenerali, pereżempju li jkopri x-xiri tal-prodott konness. It-tieni tip ta' kuntratt kopert mit-termini kuntrattwali mudell huwa bejn l-utent u riċevitur tad-data (l-Anness III). It-tielet mudell ta' kuntratt kopert huwa bejn id-detentur tad-data u riċevitur tad-data, li jikkonċerna każijiet fejn detentur tad-data jkollu obbligu legali li jagħmel id-data disponibbli għal parti terza, bħal obbligu li jagħmel disponibbli d-data ta' prodott konness jew ta' servizzi relatati għal riċevitur tad-data indikat mill-utent (l-Anness IV). Ir-raba' mudell ta' kuntratt kopert huwa konklużi bejn intrapriżi li jikkondividu d-data fuq bażi volontarja u huwa soġġett għall-kontroll tal-inġustizzja skont ir-Regolament (UE) 2023/2854 (l-Anness V).

(13) Huwa meħtieġ li jiġu stabbiliti klawżoli kuntrattwali standard li jistgħu jiġu inklużi f'kuntratti ta' servizzi tal-ipproċessar tad-data biex jirriflettu d-drittijiet u l-obbligi tal-klijenti u tal-forniturі, fid-dawl tal-Kapitolu VI tar-Regolament (UE) 2023/2854 u filwaqt li titqies il-ħtieġa li jitneħħew l-ostakli kuntrattwali għal bdil u li jiġu żgurati drittijiet u obbligi kuntrattwali ġusti, raġonevoli u mhux diskriminatorji (l-Annessi VI sa XII).

([2]) Ir-Regolament (UE) 2016/679 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-27 ta' April 2016 dwar il-protezzjoni tal-persuni fiżiċi fir-rigward tal-ipproċessar ta' data personali u dwar il-moviment liberu ta' tali data, u li jħassar id-Direttiva 95/46/KE (Regolament Ġenerali dwar il-Protezzjoni tad-Data) (ĠU L 119, 4.5.2016, p. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2016/679/oj).

(14) Sabiex jiġi ffaċilitat l-użu tat-termini mudell u tal-klawżoli standard, jenħtieġ li jiġu inklużi gwida u spjegazzjonijiet fil-forma ta' kaxxi ta' informazzjoni. Il-gwida u l-ispjegazzjonijiet huma maħsuba biex jappoġġaw lill-partijiet billi jipprovdu referenzi għall-obbligi legali rilevanti, kontroreferenzi bejn it-termini u l-klawżoli u, kull meta jkun meħtieġ, billi jispjegaw il-konsegwenzi tal-għażliet li l-partijiet iridu jagħmlu, kif rifless fid-diversi għażliet għal terminu jew klawżola kuntrattwali partikolari,

TIRRAKKOMANDA:

(1) Li l-partijiet kontraenti jużaw il-mudelli tat-termini kuntrattwali dwar l-aċċess u l-użu tad-data kif stabbilit fl-Annessi I sa V.

(2) Li l-partijiet kontraenti jużaw il-klawżoli kuntrattwali standard kif stabbilit fl-Annessi I u VI sa XII - għall-kuntratti tal-cloud computing.

(3) Li l-Istati Membri jippromwovu l-użu tat-termini kuntrattwali mudell rakkomandati u l-klawżoli kuntrattwali standard, inkluż permezz tal-korpi għas-soluzzjoni tat-tilwim maħtura tagħhom u l-awtoritajiet kompetenti previsti fir-Regolament (UE) 2023/2854.

Magħmul fi Brussell, id-29 ta' Ottubru 2026.

Għall-Kummissjoni
Michael McGRATH
Membru tal-Kummissjoni

ANNESS I

INTRODUZZJONI ĠENERALI

1. **Sfond**

Fl-2022, il-Kummissjoni stabbiliet Grupp ta' Esperti ffurmat minn esperti maħtura fil-kapaċità personali tagħhom biex jappoġġaw lill-Kummissjoni sabiex tipprovdi għodod prattiċi lill-parteċipanti fis-suq li se jkunu qegħdin jeżerċitaw drittijiet u obbligi ġodda skont ir-Regolament (UE) 2023/2854 (li hawn taħt jissejjaħ l-Att dwar id-Data). L-esperti abbozzaw mudelli ta' termini kuntrattwali (MCTs, model contractual terms) għall-aċċess u għall-użu tad-data u klawżoli kuntrattwali standard (SCCs, standard contractual clauses) għas-servizzi tal-ipproċessar tad-data. Dawn l-MCTs u l-SCCs ġew inklużi f'Rapport, ippubblikat f'April 2025, dwar ir-reġistru tal-grupp. Il-Grupp ta' Esperti kien appoġġat minn sottogrupp magħmul minn kumpaniji u organizzazzjonijiet kummerċjali Ewropej u nazzjonali. Is-sottogrupp ta feedback lill-esperti matul il-proċess tal-abbozzar.

Sabiex jipprovdu kontribut addizzjonali lill-esperti, is-servizzi tal-Kummissjoni organizzaw mhux biss konsultazzjonijiet immirati billi ttestjaw l-abbozzi tal-mudelli ma' kumpaniji li vvolontarjaw għal dan l-eżerċizzju, iżda wkoll żewġ ċikli ta' konsultazzjoni pubblika (wieħed fuq il-verżjoni tal-MCTs u tal-SCCs imħejjija mill-esperti u wieħed fuq il-verżjonijiet iffinalizzati inklużi fir-Rapport mill-Grupp ta' Esperti).

Abbażi tar-Rapport mill-Grupp ta' Esperti u tal-kontribut riċevut matul l-avvenimenti ta' konsultazzjoni pubblika u kif meħtieġ skont l-Artikolu 41 tal-Att dwar id-Data, il-Kummissjoni ħejjiet l-MCTs u l-SCCs, inklużi bħala annessi ta' din ir-Rakkomandazzjoni.

L-MCTs u l-SCCs ma humiex vinkolanti. Huma abbozzati u ġew abbozzati b'tali mod li jistgħu jiġu adattati mill-partijiet skont il-ħtiġijiet kuntrattwali tagħhom. Madankollu, il-partijiet jeħtieġ li jqisu li dawn l-MCTs u l-SCCs ġew abbozzati biex ikunu konformi mad-drittijiet u mal-obbligi pprovduti mill-Att dwar id-Data u tfasslu wkoll biex ikunu konsistenti ma' xulxin. Dawn jinkludu informazzjoni dwar in-natura volontarja tagħhom u pariri li l-partijiet għandhom jikkunsidraw rigward il-konsegwenzi legali meta jagħmlu l-bidliet. Barra minn hekk, il-korpi għas-soluzzjoni tat-tilwim maħtura skont l-Artikolu 10 tal-Att dwar id-Data għandhom iqisu l-MCTs u l-SCCs.

L-MCTs u l-SCCs ġew abbozzati prinċipalment għar-relazzjonijiet kuntrattwali minn negozju għal negozju. Madankollu, jistgħu jintużaw ukoll fir-relazzjonijiet bejn in-negozji u l-konsumaturi. Madankollu, f'dak il-każ, jeħtieġ li jiżdiedu dispożizzjonijiet addizzjonali biex il-kuntratt jinġieb konformi mar-regoli obbligatorji dwar il-protezzjoni tal-konsumatur (eż. id-dritt ta' rtirar tal-konsumatur fil-każ ta' kuntratti konklużi online/mill-bogħod).

L-użu ta' dawn l-MCTs u l-SCCs ma jeħlisx lill-partijiet mill-obbligu tagħhom li jiżguraw il-konformità ma' kwalunkwe dispożizzjoni obbligatorja applikabbli tal-liġi tal-Unjoni jew tal-liġi nazzjonali. L-użu tal-MCTs u tal-SCCs huwa fid-diskrezzjoni sħiħa tal-partijiet. Il-Kummissjoni ma hija responsabbli għall-ebda konsegwenza li tirriżulta mill-użu tal-klawżoli.

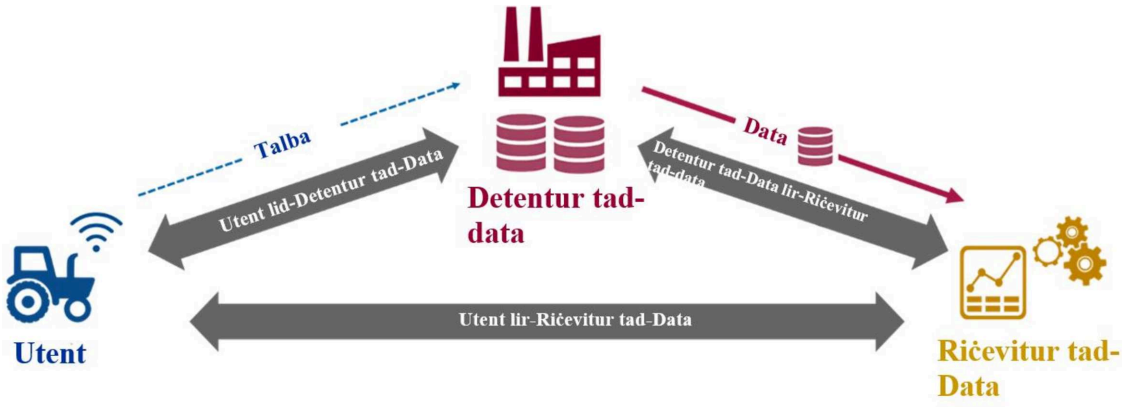
Il-Kummissjoni tista' tirrieżamina dawn il-mudelli ta' termini kuntrattwali u l-klawżoli kuntrattwali standard fid-dawl tal-applikazzjoni u tal-effett tagħhom fuq in-negozji u l-prattiki tas-suq.

2. **Mudelli ta' termini kuntrattwali**

L-MCTs stabbiliti fl-Annessi II-V ġew żviluppati biex jgħinu lill-partijiet jabbozzaw u jinnegozjaw kuntratti għall-aċċess għad-data (personali u mhux personali) u għall-użu tagħha. Dawn il-kuntratti għandhom l-għan li jiżguraw drittijiet u obbligi kuntrattwali ġusti, raġonevoli u mhux diskriminatorji, inkluż kumpens raġonevoli u l-protezzjoni tas-sigrieti kummerċjali.

Il-partijiet kuntrattwali huma ddefiniti fil-bidu ta' kull wieħed mill-MCTs, skont, fejn rilevanti, it-termini ddefiniti mill-Att dwar id-Data: id-data, id-detentur tad-data, l-utent, ir-riċevitur tad-data, eċċ.

Liema MCTs għandhom jintużaw għal liema tip ta' kondiviżjoni tad-data?



L-MCTs fl-Anness II tfasslu għal kuntratti bejn detentur tad-data u utent ta' prodott konness jew ta' servizz relatat, fejn id-detentur tad-data jkun jixtieq juża d-data ġġenerata bl-użu tal-prodott/servizz.

L-MCTs fl-Anness III tfasslu għal kuntratti bejn utent ta' prodott konness jew ta' servizz relatat u riċevitur tad-data terz, fejn l-utent jitlob lil detentur tad-data biex jagħmel id-data disponibbli għal riċevitur tad-data skont l-Artikolu 5 tal-Att dwar id-Data.

L-MCTs fl-Anness IV tfasslu għal kuntratti bejn detentur tad-data u riċevitur tad-data terz li huwa negozju, fejn detentur tad-data jkun obbligat (skont l-Artikolu 5 tal-Att dwar id-Data) jagħmel id-data disponibbli għal riċevitur meta mitlub jagħmel dan minn utent tal-prodott. Dawn jistgħu jintużaw ukoll b'emendi xierqa meta detentur tad-data jkun obbligat jagħmel id-data disponibbli għal riċevitur tad-data terz skont liġi tal-Unjoni jew leġiżlazzjoni nazzjonali oħra adottata skont il-liġi tal-Unjoni.



L-MCTs fl-Anness V tfasslu għal kuntratti bejn entità li tikkondividi d-data u riċevitur tad-data meta l-entità li tikkondividi d-data tkun tixtieq tagħmel id-data disponibbli lil riċevitur tad-data b'mod volontarju u indipendentement minn kwalunkwe talba minn utent jew parti simili. It-terminu "entità li tikkondividi d-data" ntgħażel biex jitqiesu l-bosta xenarji li huma possibbli hawnhekk.

Il-partijiet għandhom jidentifikaw is-sitwazzjoni proprja tagħhom b'referenza għax-xenarji differenti spjegati hawn fuq u mbagħad jużaw l-MCTs rilevanti.

Valur legali tal-MCTs fir-rigward tal-Att dwar id-Data u liġijiet applikabbli oħra

L-użu tal-MCTs mill-partijiet kontraenti ma jaffettwa l-ebda wieħed mid-drittijiet u l-obbligi li għandhom skont l-Att dwar id-Data jew skont liġi oħra tal-Unjoni jew liġijiet tal-Istati Membri adottati skont il-liġi tal-Unjoni, inklużi l-obbligi tal-kontrollur u d-drittijiet tas-suġġetti tad-data skont ir-Regolament (UE) 2016/679, u skont il-liġi tal-kompetizzjoni.

Il-partijiet għandhom joqogħdu attenti b'mod partikolari meta l-kondiviżjoni tad-data tikkonċerna data personali jew settijiet ta' data mħallta. B'mod partikolari, id-detenturi tad-data jridu jagħmlu d-data personali disponibbli għall-utenti jew għall-partijiet terzi, kif awtorizzat skont ir-Regolament (UE) 2023/2854, iżda biss sakemm ikun hemm bażi legali f'konformità mar-Regolament (UE) 2016/679.

Fir-rigward ta' kwalunkwe kuntratt, l-użu tal-mudelli tat-termini kuntrattwali mill-partijiet ma jwaqqafx lil qorti jew tribunal kompetenti jew lil kwalunkwe awtorità amministrattiva kompetenti milli jwarrbu l-kuntratt jew xi termini partikolari tiegħu minħabba nonkonformità mal-liġi tal-Unjoni jew mal-liġi tal-Istat Membru.

3. **Klawżoli kuntrattwali standard**

Dawn l-SCCs huma maħsuba biex jgħinu lill-partijiet bl-implimentazzjoni kuntrattwali tad-drittijiet u l-obbligi li jirriżultaw mill-Att dwar id-Data. L-SCCs huma sett ta' klawżoli modulari, li jikkomplementaw lil xulxin, iżda jistgħu jintużaw ukoll separatament. Huma maħsuba biex jiddaħħlu fi Ftehimiet dwar is-Servizzi tal-Ipproċessar tad-Data.

L-SCCs għandhom l-għan li jgħinu lill-klijenti u lill-forniturі tas-Servizzi tal-Ipproċessar tad-Data kollha li jaqgħu fil-kamp ta' applikazzjoni tal-Att dwar id-Data, kemm jekk pubbliċi, privati jew xi forma oħra, żgħar, ta' daqs medju jew kbar.

F'konformità mad-definizzjoni ta' Servizz tal-Ipproċessar tad-Data tal-Att dwar id-Data, dawn l-SCCs japplikaw għall-mudelli kollha ta' servizzi tal-cloud, inklużi l-Infrastruttura bħala Servizz (IaaS, Infrastructure-as-a-Service), il-Pjattaforma-bħala Servizz (PaaS, Platform-as-a-Service), u s-Software bħala Servizz (SaaS, Software-as-a-Service), fejn juru l-karatteristiċi stabbiliti fl-Artikolu 2(8) tal-Att dwar id-Data.

L-SCCs skont l-Att dwar id-Data ma jinkludix ir-rekwiżiti tar-Regolament Ġenerali dwar il-Protezzjoni tad-Data (GDPR, General Data Protection Regulation) ([1]). Għandhom jiġu inklużi dispożizzjonijiet kuntrattwali biex tiġi żgurata l-konformità mal-GDPR fil-ftehim. Il-Kummissjoni adottat klawżoli kuntrattwali standard għar-relazzjoni bejn il-kontrollur u l-proċessur biex tgħin kemm fil-konformità mal-GDPR kif ukoll għat-trasferiment ta' data personali lil pajjiżi barra miż-ŻEE ([2]).

Il-klawżoli kuntrattwali standard skont il-GDPR jippermettu lill-entitajiet li jużawhom jiżguraw u juru l-konformità ma' ċerti rekwiżiti tal-GDPR. Dawk il-klawżoli kuntrattwali standard ma jistgħux jiġu mmodifikati mill-partijiet, jistgħu jiġu inklużi f'kuntratt usa' jew jintużaw bħala ftehim awtonomu.

Kif jintużaw l-SCCs?

Filwaqt li huwa rrakkomandat li jintuża s-sett kollu tal-SCCs, ta' min jinnota li dawn l-SCCs ma jikkostitwux il-Ftehim kollu għas-Servizzi tal-Ipproċessar tad-Data li japplikaw bejn klijent u fornitur. Suġġetti oħra li ma humiex indirizzati mill-Att dwar id-Data u l-SCCs jeħtieġ li jkunu parti minn Ftehim bħal dan.

Fl-Anness XII huwa stabbilit sett ta' "definizzjonijiet" użati fl-SCCs differenti u allinjati mal-Att dwar id-Data. Jekk jintużaw definizzjonijiet oħra għajr dawk proposti fl-SCCs, l-SCCs iridu jiġu adattati kif xieraq. Dan huwa biss eżempju wieħed ta' adattamenti li huma possibbli filwaqt li jibqa' jintuża s-sett sħiħ, jew parti mill-SCCs.

Għall-faċilità ta' referenza, l-SCCs fihom kontroreferenzi li jorbtu ċerti dispożizzjonijiet tal-SCCs mad-dispożizzjonijiet rilevanti fl-Att dwar id-Data jew ma' SCCs oħrajn.

Jista' jkun hemm regoli u rekwiżiti addizzjonali applikabbli għas-Servizzi tal-Ipproċessar tad-Data f'setturi speċifiċi li għandhom jitqiesu wkoll (pereżempju, fl-industrija finanzjarja, tas-saħħa, tat-telekomunikazzjoni, tal-enerġija jew fis-settur pubbliku). L-Att dwar id-Data jipprevedi eċċezzjonijiet għal ċerti obbligi relatati mal-SCCs Qlib u Ħruġ. Hemm spjegazzjonijiet ulterjuri fl-SCCs Qlib u Ħruġ.

L-Att dwar id-Data jipprevedi possibbiltajiet speċifiċi biex jiġi indirizzat it-tilwim:

il-klijent u l-fornitur ikollhom aċċess għal korp għas-soluzzjoni tat-tilwim maħtur mill-Istati Membri f'konformità mal-Artikolu 10(4) tal-Att dwar id-Data; u

kull waħda mill-partijiet tista' tressaq ilment lill-awtorità kompetenti fl-Istat Membru tagħha f'konformità mal-Artikolu 37(5)(b) tal-Att dwar id-Data.

([1]) Ir-Regolament (UE) 2016/679 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-27 ta' April 2016 dwar il-protezzjoni tal-persuni fiżiċi fir-rigward tal-ipproċessar ta' data personali u dwar il-moviment liberu ta' tali data, u li jħassar id-Direttiva 95/46/KE (Regolament Ġenerali dwar il-Protezzjoni tad-Data), (ĠU L 119, 4.5.2016, p. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2016/679/oj).

([2]) Publications on the Standard Contractual Clauses (SCCs) - Il-Kummissjoni Ewropea.

Madankollu, fiż-żmien tal-ħatra, l-Istati Membri jiddefinixxu l-kompiti u s-setgħat tal-awtorità kompetenti kkonċernata, li sa ċertu punt jistgħu jvarjaw bejn Stati Membri differenti. Huwa possibbli li tali awtorità ma tkunx kompetenti biex issolvi t-tilwim kollu bejn il-klijent u l-fornitur. Il-partijiet iridu jivvalutaw l-aktar mod xieraq kif jobbligaw lill-parti l-oħra tissodisfa l-obbligi legali u kuntrattwali tagħha, u kif isolvu t-tilwim.

Il-partijiet jistgħu jaqblu li jkopru diversi servizzi fi Ftehim wieħed, li jista' jissejjaħ il-"ftehim prinċipali dwar is-servizzi" jew jingħata titolu ieħor ("il-Ftehim"). Din hija raġuni oħra għaliex huwa rrakkomandat li l-SCCs jiżdiedu mal-Ftehim. Jekk dan ikopri s-servizzi kollha, u jekk il-klijent jiddeċiedi li jibdel wieħed mis-servizzi jew numru partikolari minnhom, il-Ftehim jibqa' fis-seħħ għas-servizzi l-oħra.

Jekk il-partijiet ikun biħsiebhom jużaw dawn l-SCCs parzjalment biss jew jagħmlu bidliet fihom, għandhom jikkunsidraw bir-reqqa kif dan jista' jaffettwa d-drittijiet u l-obbligi kuntrattwali. Parir legali u professjonali ieħor huwa dejjem rakkomandat f'sitwazzjonijiet bħal dawn.

ANNESS II

MUDELLI TA' TERMINI KUNTRATTWALI

għal kuntratti dwar l-aċċess u l-użu tad-data bejn id-detenturi tad-data u l-utenti ta' prodotti konnessi u servizzi relatati

Dawn il-mudelli ta' termini kuntrattwali ("MCTs", model contractual terms) huma maħsuba biex jindirizzaw l-aċċess għad-data u l-użu tagħha u l-kwistjonijiet kuntrattwali relatati li jistgħu jinħolqu bejn id-Detentur tad-Data u l-utenti (kif iddefiniti fir-Regolament (UE) 2023/2854 – hawnhekk imsejjaħ l-"Att dwar id-Data").

In-novità ewlenija tal-Att dwar id-Data f'dan ir-rigward hija li:

— l-utenti jingħataw id-dritt li jaċċessaw id-data ġġenerata mill-prodotti konnessi u/jew mis-servizzi relatati tagħhom (b'miżuri protettivi għad-data protetta bħala sigrieti kummerċjali);

— l-utenti jistgħu wkoll jikkondividu dik id-data ma' partijiet terzi, eż. biex jibbenefikaw minn servizzi tas-suq ta' wara l-bejgħ;

— id-Detentur tad-Data jeħtieġ li jikkonkludi kuntratt mal-utent biex juża u jaqsam data mhux personali;

— il-klawżoli kuntrattwali inġusti li jikkonċernaw l-aċċess għad-data u l-użu tagħha, jew ir-responsabbiltà u r-rimedji għal ksur jew it-terminazzjoni ta' obbligi relatati mad-data, ma humiex vinkolanti jekk ikunu ġew imposti b'mod unilaterali fuq intrapriża minn intrapriża oħra.

Dan il-Kuntratt għandu struttura modulari, u filwaqt li jista' jintuża bħala kuntratt sħiħ, il-Partijiet jistgħu wkoll jagħżlu ċerti klawżoli li jaqblu mas-sitwazzjoni partikolari tagħhom. Jista' jkun li xi termini ma jkunux rilevanti għall-prodotti kollha u għall-kuntratti kollha, pereżempju dawk li jikkonċernaw il-protezzjoni tas-sigrieti kummerċjali jew l-applikazzjoni ta' miżuri ta' protezzjoni teknika. Dawn għandhom jiġu inklużi mill-Partijiet fil-kuntratt biss fejn ikun rilevanti. Bl-istess mod, il-limitazzjonijiet tal-aċċess, tal-użu jew tal-kondiviżjoni tad-data jeħtieġ li jiġu inklużi fil-kuntratti biss fejn ikunu rilevanti, jiġifieri jekk ir-rekwiżiti tas-sigurtà tal-prodott altrimenti jkunu mminati, li jirriżulta f'effett negattiv serju fuq is-saħħa, is-sikurezza jew is-sigurtà tal-persuni fiżiċi.

Diversi klawżoli fihom opzjonijiet, u hawnhekk il-Partijiet għandhom jirriflettu fuq il-ħtiġijiet speċifiċi, ir-relazzjoni kummerċjali u l-interessi tagħhom biex jidentifikaw l-opzjoni t-tajba li hija l-aktar adatta għall-kuntratt tagħhom.

Xi klawżoli huma mmarkati wkoll *(jekk applikabbli)* u għandhom jiġu inklużi jekk ikunu ssodisfati ċerti kundizzjonijiet.

Filwaqt li l-MCTs huma rrakkomandati mill-Kummissjoni, dawn ma humiex vinkolanti u dejjem jista' jkun hemm derogi għalihom mill-Partijiet.

1. Partijiet u l-Prodott/Servizz(i) Relatat(i)

1.1. Partijiet għall-Kuntratt

Dan il-Kuntratt dwar l-aċċess għad-data u l-użu tagħha huwa konkluż

bejn

(daħħal l-isem, id-dettalji ta' kuntatt u referenzi ulterjuri) ("Detentur tad-Data")

Skont l-Att dwar id-Data, "detentur tad-data" tfisser "persuna fiżika jew ġuridika li jkollha d-dritt jew l-obbligu, f'konformità mal-Att dwar id-Data, il-liġi tal-Unjoni applikabbli jew il-leġiżlazzjoni nazzjonali adottata f'konformità mal-liġi tal-Unjoni, li tuża u tagħmel disponibbli data, inkluż, fejn miftiehem kuntrattwalment, data ta' prodott jew data ta' servizz relatat li tkun irkuprat jew iġġenerat matul il-forniment ta' servizz relatat".

Fil-maġġoranza tax-xenarji, id-Detentur tad-Data jista' jkun il-manifattur tal-prodott jew il-fornitur tas-servizz relatat rilevanti, jew parti oħra li tikkoopera mal-manifattur jew mal-fornitur li tista' tirkupra d-data mill-prodott jew mis-servizz relatat.

Jekk ikun hemm aktar minn parti waħda li tista' tikkwalifika bħala Detentur tad-Data, dan jista' jiġi indirizzat b'modi differenti, pereżempju:

(a) kull waħda mill-Partijiet tikkonkludi l-ftehim tagħha stess mal-Utent bħala Detentur tad-Data indipendenti; jew
(b) waħda mill-Partijiet tikkonkludi ftehim mal-Utent u għalhekk taġixxi bħala d-Detentur tad-Data; fin-nuqqas ta' ftehim mal-Utent, il-Partijiet l-oħra jitqiesu bħala partijiet terzi skont it-tifsira tal-klawżola 3.2. Abbażi tal-Kuntratt mal-Utent u tal-Kuntratti ma' dawn il-partijiet terzi, id-Detentur tad-Data jista' jikkoordina l-aċċess u l-użu tad-data.

Liema miż-żewġ possibbiltajiet tkun ippreferuta f'każ partikolari jiddependi fuq ħafna fatturi. Il-partijiet jaf ikunu jixtiequ jikkunsidraw, pereżempju, jekk l-Utenti jippreferux li jkollhom sieħeb kontraenti wieħed u Kuntratt wieħed biss. Il-partijiet għandhom ikunu konxji li hemm rabta mill-qrib fl-opzjoni bejn iż-żewġ opzjonijiet u l-mod kif il-Partijiet jabbozzaw il-klawżola 3.2.1.

u

[OPZJONI 1] [(*daħħal l-isem, id-dettalji ta' kuntatt u referenzi ulterjuri*) ("Utent")]

[OPZJONI 2] [kwalunkwe Parti li tidentifika ruħha bħala l-Utent skont it-tifsira tal-Att dwar id-Data u tiddikjara l-kunsens tagħha għat-termini ta' dan il-Kuntratt billi tieħu l-passi li ġejjin: (*daħħal il-passi tekniċi li għandhom jittieħdu minn kwalunkwe parti li tikkwalifika bħala Utent, bħall-informazzjoni li għandha tiġi pprovduta u l-konferma li għandha ssir permezz ta' interfaċċa tal-utent*) ("Utent")]

f'dan il-Kuntratt imsejħa kollettivament "il-Partijiet" u individwalment "il-Parti".

Skont l-Att dwar id-Data, "utent" tfisser "persuna fiżika jew ġuridika li tkun is-sid ta' prodott konness jew li lilha jkunu ġew ittrasferiti kuntrattwalment drittijiet temporanji għall-użu ta' dak il-prodott konness, jew li tirċievi servizzi relatati". Dan il-Kuntratt jista' jsir rilevanti f'firxa wiesgħa ta' xenarji differenti. Fuq naħa waħda tal-ispettru, insibu xenarji fejn l-Utent ikun magħruf mid-Detentur tad-Data u fejn l-avukati fuq kull naħa jinnegozjaw kuntratt personalizzat dwar l-aċċess u l-użu tad-data (eż. linja tal-ajru li tixtri l-ajruplani mingħand manifattur tal-ajruplani). Fuq in-naħa l-oħra, insibu xenarji fejn il-prodotti u s-servizzi tal-massa jiġu varati lil miljuni ta' konsumaturi li ma humiex magħrufa individwalment (u li jista' jkun li lanqas ma jixtiequ jikxfu l-identità tagħhom għal raġunijiet ta' protezzjoni tad-data) u fejn in-negozjati individwali huma sempliċiment impossibbli (eż. magni tal-kafe konnessi).

Għal xenarji ta' dan l-aħħar tip, u ħafna xenarji oħra bejn l-estremitajiet, jista' jkun utli li l-Utent jiġi identifikat mhux bl-isem iżda bil-passi meħuda (bħall-ħolqien ta' kont tal-utent jew sempliċiment li tiġi pplaġġjata magna tal-kafe konnessa u l-qbil mat-termini u l-kundizzjonijiet mogħtija billi wieħed jikklikkja "OK" fuq l-iskrin). Il-Partijiet għandhom ikunu konxji li, b'mod partikolari f'każijiet fejn ikunu involuti l-konsumaturi, il-qrati jivvalutaw jekk il-proċedura hijiex imfassla b'mod li jikkonforma mar-regoli tad-dritt kuntrattwali u d-dritt tal-konsumatur ġenerali applikabbli, li skonthom jista' jkun li jkollhom jiġu inklużi termini u kundizzjonijiet fil-kuntratt.

1.2. **Prodott/Servizz(i) Relatat(i)**

Dan il-Kuntratt huwa konklużż fir-rigward ta':

(a) il-prodott(i) konness(i) li ġej/ġejjin ("il-Prodott"): (daħħal l-isem u l-ispeċifikazzjonijiet ulterjuri tal-prodott konness speċifiku jew tat-tip ta' prodotti koperti minn dan il-kuntratt);

(b) is-servizz(i) relatat(i) li ġej/ġejjin ("is-Servizz(i) Relatat(i)"): (daħħal l-isem u l-ispeċifikazzjonijiet ulterjuri tas-servizzi relatati speċifiċi jew tat-tip ta' servizzi relatati koperti minn dan il-kuntratt, jekk applikabbli).

1.2.1. L-Utent jiddikjara jew li huwa s-sid tal-Prodott jew li huwa kuntrattwalment intitolat li juża l-Prodott taħt kuntratt ta' kiri, lokazzjoni jew kuntratt simili u/jew li jirċievi s-Servizz(i) Relatat(i) taħt kuntratt ta' servizz.

[OPZJONI 1] [L-Utent jimpenja ruħu li jipprovdi, fuq talba debitament issostanzjata lid-Detentur tad-Data, kwalunkwe dokumentazzjoni rilevanti biex jappoġġa dawn id-dikjarazzjonijiet, fejn meħtieġ.]

[OPZJONI 2] [Id-dokumentazzjoni li ssostni dawn id-dikjarazzjonijiet kif ukoll id-dettalji dwar min għandu jitqies bħala l-Utent skont dan il-Kuntratt huma stabbiliti fl-**Appendiċi 9**.]

Skont l-Att dwar id-Data, id-Detentur tad-Data ma jistax jirrikjedi li persuna fiżika jew ġuridika tipprovdi kwalunkwe informazzjoni lil hinn minn dak li huwa meħtieġ għall-finijiet tal-verifika ta' jekk persuna tikkwalifikax bħala Utent għall-finijiet tal-Att dwar id-Data. F'ħafna sitwazzjonijiet, b'mod partikolari għall-prodotti għall-konsumatur tal-massa jew għat-tagħmir tan-negozju b'sensittività relattivament baxxa tad-data li tiġi ġġenerata (eż. magni tal-kafè konnessi, ara hawn fuq), normalment ikun sproporzjonat li jsiru aktar mistoqsijiet.

2. **Data koperta mill-Kuntratt**

Id-data koperta minn dan il-Kuntratt tikkonsisti minn kwalunkwe Data ta' Prodott jew Data ta' Servizz(i) Relatat(i) faċilment disponibbli skont it-tifsira tal-Att dwar id-Data, u tinkludi kemm data mhux personali kif ukoll data personali ("id-Data").

Id-Detentur tad-Data jelenka d-Data fl-**Appendiċi 1**, b'deskrizzjoni tat-tip jew tan-natura, tal-volum stmat, tal-frekwenza tal-ġbir, tal-post tal-ħżin u tat-tul ta' żmien li għalih tinżamm id-Data.

Jekk, matul dan il-Kuntratt, ikollha ssir disponibbli għall-Utent Data għajr dik speċifikata fl-Appendiċi 1, l-**Appendiċi 1** jiġi emendat kif xieraq.

Skont l-Att dwar id-Data, "**Data ta' Prodott**" tfisser "data ġġenerata mill-użu ta' prodott konness li l-manifattur iddiżinja biex tkun tista' tiġi rkuprata, permezz ta' servizz ta' komunikazzjoni elettronika, konnessjoni fiżika jew aċċess fuq l-apparat, minn utent, detentur tad-data jew parti terza, inkluż, fejn rilevanti, il-manifattur".

"**Data ta' Servizzi Relatati**" tfisser "data li tirrappreżenta d-diġitalizzazzjoni tal-azzjonijiet tal-utent jew tal-avvenimenti relatati mal-prodott konness, irreġistrata intenzjonalment mill-utent jew iġġenerata bħala prodott sekondarju tal-azzjoni tal-utent matul il-forniment ta' servizz relatat mill-fornitur".

Id-Data ta' Prodotti u ta' Servizzi Relatati tista' tkun kemm data personali kif ukoll data mhux personali. Din tinkludi "data f'forma mhux ipproċessata" kif ukoll "data li tkun ġiet ipproċessata minn qabel bl-għan li tinftiehem u tkun tista' tintuża qabel ipproċessar […] ulterjuri". Iżda teskludi "l-informazzjoni inferita jew derivata minn tali data, li hija l-eżitu ta' investimenti addizzjonali fl-assenjazzjoni ta' valuri jew għarfien mid-data" (il-Premessa (15)).

"**Data Faċilment Disponibbli**" tkopri "data ta' prodott u data ta' servizz relatat li detentur tad-data jikseb legalment jew jista' jikseb legalment mill-prodott konness jew servizz relatat, mingħajr sforz sproporzjonat li jmur lil hinn minn operazzjoni sempliċi".

Kif huwa spjegat fil-premessi, din id-definizzjoni teskludi "data ġġenerata mill-użu ta' prodott konness fejn id-disinn tal-prodott konness ma jipprevedix li tali data tinħażen jew tiġi trażmessa barra mill-komponent li fih tiġi ġġenerata jew il-prodott konness kollu kemm hu" (il-Premessa (20)). "L-għażliet tad-disinn tal-manifatturi, u, fejn rilevanti, il-liġi tal-Unjoni jew dik nazzjonali li tindirizza l-ħtiġijiet speċifiċi għas-settur u l-objettivi jew id-deċiżjonijiet rilevanti tal-awtoritajiet kompetenti, jenħtieġ li jiddeterminaw liema data prodott konness huwa kapaċi jagħmel disponibbli." (il-Premessa (14)).

3. **Użu u kondiviżjoni tad-Data mid-Detentur tad-Data**

3.1. **Użu miftiehem ta' Data mhux personali mid-Detentur tad-Data**

3.1.1. Mingħajr preġudizzju għal kwalunkwe dritt legali għall-użu tad-Data, id-Detentur tad-Data jimpenja ruħu li juża d-data li hija Data mhux personali biss għall-finijiet maqbula mal-Utent kif ġej:

(a) it-twettiq ta' ftehim mal-Utent jew l-attivitajiet relatati ma' tali ftehim (eż. il-ħruġ ta' fatturi, il-ġenerazzjoni u l-għoti ta' rapporti jew ta' analiżi, it-tbassir finanzjarju, il-valutazzjonijiet tal-impatt, il-kalkolu tal-benefiċċji tal-persunal);

(b) l-għoti ta' appoġġ, garanzija jew attivitajiet simili jew il-valutazzjoni tal-pretensjonijiet tal-Utenti, tad-Detenturi tad-Data jew ta' partijiet terzi (eż. rigward malfunzjonjiet tal-Prodott) relatati mal-Prodott jew mas-Servizz Relatat;

(c) il-monitoraġġ u ż-żamma tal-funzjonament, tas-sikurezza u tas-sigurtà tal-Prodott jew tas-Servizz Relatat u l-iżgurar tal-kontroll tal-kwalità;

(d) it-titjib tal-funzjonament ta' kwalunkwe Prodott jew Servizz Relatat offrut mid-Detentur tad-Data;

(e) l-iżvilupp ta' prodotti jew servizzi ġodda mid-Detentur tad-Data, minn partijiet terzi li jaġixxu f'isem id-Detentur tad-Data (jiġifieri fejn id-Detentur tad-Data jiddeċiedi liema kompiti se jiġu fdati lil tali Partijiet u l-benefiċċji minnhom), f'kollaborazzjoni ma' partijiet oħra jew permezz ta' kumpaniji b'għan speċjali (bħal impriżi konġunti);

(f) l-aggregazzjoni ta' din id-data ma' data oħra jew il-ħolqien ta' data derivata, għal kwalunkwe skop legali, inkluż bil-għan li tali data aggregata jew derivata tinbiegħ jew issir disponibbli b'xi mod ieħor għal partijiet terzi, dment li tali data ma tippermettix li tiġi trażmessa data speċifika trażmessa lid-Detentur tad-Data mill-prodott konness u ma tippermettix lil parti terza tidderiva dik id-data mis-sett ta' data.

Il-Partijiet għandhom jistabbilixxu l-finijiet li għalihom id-Detentur tad-Data jista' juża Data mhux personali u d-dettalji kollha ta' kif jagħmel dan. Il-lista tkopri l-użi komuni ewlenin iżda l-Partijiet huma liberi li jagħżlu minn dawk elenkati f'din il-klawżola jew li jżidu magħha.

Meta jaqblu dwar l-użu tad-data, il-Partijiet jistgħu jiġbru d-data f'kategoriji, jekk ikun xieraq. Il-kategoriji usa' jistgħu jinkludu dawn li ġejjin:

— data dwar l-istatus tal-prodott jew tas-servizz (eż. il-konfigurazzjoni, il-verżjoni, messaġġi dijanjostiċi, data dwar il-konsum, data dwar il-manutenzjoni);

— data dwar l-użu mill-klijent (eż. ħinijiet ta' attività, tipi ta' attività, ġeolokalizzazzjoni tal-prodott) – ta' min jinnota li din id-data f'ċerti każijiet tista' tikkostitwixxi data personali u mhux se tkun koperta minn din il-klawżola iżda mill-klawżola 3.3. u minn dispożizzjonijiet oħra tal-kuntratt;

— data dwar l-ambjent tal-utent (eż. kundizzjonijiet tal-ħamrija, daqs taż-żona);

— data ambjentali ġenerali (eż. data dwar it-temp).

Il-Partijiet għandhom ikunu konxji li l-formulazzjoni prestabbilita mogħtija hawn fuq f'dan is-sett ta' termini tassumi li l-finijiet elenkati fih huma l-finijiet segwiti mid-Detentur tad-Data li huwa Parti għal dan il-Kuntratt. Pereżempju, fir-rigward tal-iżvilupp ta' prodotti jew servizzi ġodda, huwa prežunt li l-attivitajiet ta' żvilupp huma segwiti mid-Detentur tad-Data, għalkemm possibbilment flimkien ma' Partijiet oħra, bħal manifattur tal-komponenti. Il-kondiviżjoni tad-Data ma' tali Partijiet għandha għalhekk tkun permessa b'mod awtomatiku, kif previst fil-klawżola 3.2.1(a)(i) u (ii).

L-użu tad-Data għal finijiet indipendenti minn partijiet terzi jkun jeħtieġ jew li dawk il-partijiet terzi jidħlu f'kuntratt separat mal-Utent jew li tapplika l-klawżola fakultattiva 3.2.1(a)(iii) li tippermetti lid-Detentur tad-Data jbigħ jew jagħti Data lil tali partijiet terzi għall-finijiet tiegħu stess.

L-Utent għandu jivvaluta l-konsegwenzi ta' tali użi mid-Detentur tad-Data jew minn partijiet terzi għall-operazzjonijiet tagħhom u l-interessi tagħhom, speċjalment jekk għandhomx jiġu remunerati mid-Detentur tad-Data, pereżempju meta d-Detentur tad-Data jista' jbigħ id-data ġġenerata mill-Utent lil partijiet terzi.

3.1.2. Id-Detentur tad-Data jimpenja ruħu li ma jużax id-Data:

(a) biex jidderiva għarfien dwar is-sitwazzjoni ekonomika, l-assi u l-metodi ta' produzzjoni tal-Utent, jew dwar l-użu tal-Prodott jew tas-Servizz Relatat mill-Utent bi kwalunkwe mod ieħor li jista' jimmina l-pożizzjoni kummerċjali tal-Utent fis-swieq li fihom huwa attiv l-Utent;

(b) [OPZJONI] (*speċifika l-użi tad-data li, pereżempju, huma ta' detriment sinifikanti għall-interessi leġittimi tal-Utent*)].

Il-Partijiet jaf ikunu jixtiequ jipprovdu aktar dettalji dwar liema tip ta' użu tad-Data jqisu li huwa tant ta' detriment li jrid jiġi eskluż. Dan se jiddependi fuq is-settur rilevanti u ċirkostanzi oħra. B'mod partikolari, l-Utent jista' jkun jixtieq jeskludi:

— l-użu ta' kategoriji partikolari ta' Data sensittiva ħafna; u/jew

— l-użu tad-Data għal skopijiet partikolari.

L-ebda wieħed mill-użi tad-Data maqbula skont il-klawżola 3.1.1 ma jista' jkun f'kunflitt ma' din il-klawżola, u d-Detentur tad-Data jimpenja ruħu li jiżgura, b'mezzi kuntrattwali, organizzattivi u tekniċi xierqa, li l-ebda parti terza, fi ħdan l-organizzazzjoni tad-Detentur tad-Data, ma twettaq tali użu tad-Data.

3.2. **Kondiviżjoni ta' Data mhux personali ma' partijiet terzi u użu ta' servizzi tal-ipproċessar**

3.2.1. Mingħajr preġudizzju għar-rekwiżiti legali skont il-liġi tal-Unjoni jew il-liġi nazzjonali biex Detentur tad-Data jagħmel id-data disponibbli, id-Detentur tad-Data jista' jikkondividi ma' partijiet terzi d-Data li hija Data mhux personali, jekk:

(a) id-Data tintuża mill-parti terza esklużivament għall-finijiet li ġejjin:

i) biex tasssisti lid-Detentur tad-Data fil-kisba tal-finijiet permessi skont il-klawżola 3.1.1;

ii) biex jinkisbu, f'kollaborazzjoni mad-Detentur tad-Data jew permezz ta' kumpaniji b'għan speċjali, il-finijiet permessi skont il-klawżola 3.1.1;

iii) [OPZJONI] [(speċifika l-għanijiet li l-partijiet terzi jistgħu jsegwu għall-ħtiġijiet proprji tagħhom, indipendentement mid-Detentur tad-Data, u jekk id-Data hijiex kondiviża għal dawn l-għanijiet bi ħlas ta' kumpens jew b'xejn);] u

(b) id-Detentur tad-Data jorbot kuntrattwalment lill-parti terza:

i) li ma tużax id-Data għal kwalunkwe fini jew bi kwalunkwe mod li jmur lil hinn mill-użu li huwa permissibbli f'konformità mal-klawżola 3.2.1(a) preċedenti;

ii) li tikkonforma mal-kontenut tal-klawżola 3.1.2;

iii) li tapplika l-miżuri ta' protezzjoni meħtieġa skont il-klawżola 3.4.1; u

iv) [OPZJONI 1] [li ma tikkondividix ulterjorment din id-Data sakemm l-Utent ma jippermettix qbil ġenerali jew speċifiku għal tali trasferiment ulterjuri. Id-Detentur tad-Data jrid jobbliga lill-parti terza li magħha jikkondividi d-Data biex tinkludi l-klawżoli li jikkorrispondu għall-punti (i) sa (iv) fil-kuntratti tagħha mar-riċevituri.] [OPZJONI 2] [li ma tikkondividix ulterjorment din id-Data ħlief kif stabbilit fl-Appendiċi 5.]

[OPZJONI] [Aktar dettalji, inkluż fir-rigward tal-identità jew tal-kategoriji ta' partijiet terzi li magħhom tista' tiġi kondiviża d-Data, ir-restrizzjonijiet fuq l-użu tad-Data minn partijiet terzi, kif ukoll kundizzjonijiet u miżuri protettivi ulterjuri, huma stabbiliti fid-dettall fl-**Appendiċi 5**.]

3.2.2. Minkejja l-klawżola 3.2.1, id-Detentur tad-Data jista' juża servizzi tal-ipproċessar, eż. servizzi tal-cloud computing (inkluża l-infrastruttura bħala servizz, pjattaforma bħala servizz u software bħala servizz), servizzi ta' hosting, jew servizzi simili biex jikseb, għan-nom tiegħu stess u taħt ir-responsabbiltà proprja tiegħu, il-finijiet maqbula skont il-klawżola 3.1.1. Il-partijiet terzi jistgħu jużaw ukoll tali servizzi biex jiksbu, għan-nom tagħhom u taħt ir-responsabbiltà proprja tagħhom, il-finijiet maqbula skont il-klawżola 3.2.1(a).

3.3. **Użu u kondiviżjoni ta' data personali mid-Detentur tad-Data**

3.3.1. Id-Detentur tad-Data jista' juża, jikkondividi ma' partijiet terzi jew jipproċessa b'mod ieħor kwalunkwe Data li tkun Data personali, biss jekk ikun hemm bażi legali prevista u skont il-kundizzjonijiet permessi skont ir-Regolament (UE) 2016/679 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ([1]) (ir-Regolament Ġenerali dwar il-Protezzjoni tad-Data (GDPR, General Data Protection Regulation)) u, fejn rilevanti, id-Direttiva 2002/58/KE (id-Direttiva dwar il-privatezza u l-komunikazzjonijiet elettroniċi).

([1]) Ir-Regolament (UE) 2016/679 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-27 ta' April 2016 dwar il-protezzjoni tal-persuni fiżiċi fir-rigward tal-ipproċessar ta' data personali u dwar il-moviment liberu ta' tali data, u li jħassar id-Direttiva 95/46/KE (Regolament Ġenerali dwar il-Protezzjoni tad-Data) (ĠU L 119, 4.5.2016, p. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2016/679/oj).

3.4. **Miżuri ta' protezzjoni meħuda mid-Detentur tad-Data**

3.4.1. Id-Detentur tad-Data jimpenja ruħu li japplika l-miżuri ta' protezzjoni biex jipprevjeni t-telf tad-Data u l-aċċess mhux awtorizzat għad-Data [OPZJONI 1] [li huma raġonevoli u xierqa fiċ-ċirkostanzi, meta wieħed iqis l-istat tax-xjenza u t-teknoloġija, id-dannu potenzjali mġarrab mill-Utent u l-kostijiet assoċjati mal-miżuri protettivi.] [OPZJONI 2] [li huma stabbiliti fid-dettall fl-Appendiċi 6.]

Il-Partijiet għandhom jikkunsidraw jekk jixtiqux jinkludu, jekk meħtieġ f'Appendiċi separat, id-dettalji kollha ta' kif l-interessi importanti tal-Utent jistgħu jiġu protetti b'mod effettiv. Il-miżuri jistgħu jkunu kemm ta' natura teknika (eż. kriptaġġ, firewalls, ħżin mifrud) kif ukoll ta' natura organizzazzjonali (eż. l-involviment ta' parti terza fdata). Peress li l-miżuri jeħtieġ li jkunu proporzjonati, il-kontenut tagħhom se jvarja ħafna, skont in-natura tad-Data u l-interessi involuti.

4. **(jekk applikabbli) l-aċċess għad-data mill-Utent fuq talba**

Dawn il-klawżoli 4 japplikaw jekk l-Utent ma jkunx jista' jaċċessa d-Data direttament mill-Prodott jew mis-Servizz Relatat f'konformità mal-Artikolu 3 tal-Att dwar id-Data. F'dak il-każ, l-Utent huwa intitolat li jikseb aċċess għad-Data mid-Detentur fuq talba, f'konformità mal-Artikolu 4 tal-Att dwar id-Data. Jekk l-Utent irid jagħti aċċess għad-Data lil Riċevitur tad-Data, japplikaw il-klawżoli 7 hawn taħt.

4.1. **Obbligu li d-Data ssir disponibbli**

4.1.1. Id-Data, flimkien mal-metadata rilevanti meħtieġa għall-interpretazzjoni u l-użu ta' dik id-Data, trid issir aċċessibbli għall-Utent mid-Detentur tad-Data, fuq talba tal-Utent jew ta' parti li taġixxi f'ismu. It-talba tista' tiġi kkomunikata permezz ta' (*iddeskrivi l-proċedura għal talba sempliċi permezz ta' mezzi elettroniċi fejn teknikament fattibbli*). Għall-fini tal-verifika li t-talba ssir mill-Utent, id-Detentur tad-Data ma għandu jirrikjedi l-ebda informazzjoni lil hinn minn dak li huwa meħtieġ. *(jekk applikabbli)* [Jekk it-talba ssir minn Parti li taġixxi f'isem l-Utent, l-evidenza tal-mandat tagħha tiġi mehmuża mat-talba.]

L-Appendiċi 2 juri d-dettalji li jista' jkun fiha talba.

4.1.2. Meta l-Utent ma jkunx is-suġġett tad-data, id-Detentur tad-Data għandu jagħmel id-Data li hija Data personali disponibbli biss għall-Utent, meta jkun hemm bażi legali valida biex id-Data personali ssir disponibbli skont l-Artikolu 6 tar-Regolament (UE) 2016/679 u biss, fejn rilevanti, meta jkunu ssodisfati l-kundizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 9 ta' dak ir-Regolament u tal-Artikolu 5(3) tad-Direttiva 2002/58/KE (id-Direttiva dwar il-privatezza u l-komunikazzjoni elettronika).

F'dak ir-rigward, meta l-Utent ma jkunx is-suġġett tad-data, l-Utent irid jindika lid-Detentur tad-Data, f'kull talba ppreżentata skont il-klawżola preċedenti, il-bażi legali għall-ipproċessar skont l-Artikolu 6 tar-Regolament (UE) 2016/679 (u, fejn rilevanti, id-deroga applikabbli skont l-Artikolu 9 ta' dak ir-Regolament u l-Artikolu 5(3) tad-Direttiva 2002/58/KE) li fuqha tintalab id-disponibbiltà tad-Data personali.

4.2. **Karatteristiċi tad-Data u arranġamenti ta' aċċess**

4.2.1. Id-Detentur tad-Data jrid jagħmel id-Data disponibbli għall-Utent, mingħajr ħlas għall-Utent, bid-Data tkun tal-anqas tal-istess kwalità bħal meta ssir disponibbli għad-Detentur tad-Data, u fi kwalunkwe każ f'format komprensiv, strutturat, użat b'mod komuni u li jinqara mill-magni.

"Metadata" tfisser deskrizzjoni strutturata tal-kontenut jew tal-użu tad-Data li tiffaċilita s-sejbien jew l-użu ta' dik id-Data. Skont l-Artikolu 4(1) tal-Att dwar id-Data, il-metadata trid issir disponibbli mad-Data, sal-punt li l-metadata tkun "*neċessarja biex tiġi interpretata u użata*" d-Data.

Għalkemm il-metadata rilevanti meħtieġa għall-interpretazzjoni u għall-użu ta' dik id-Data ma hijiex stabbilita u għalhekk trid tiġi identifikata fuq bażi ta' każ b'każ, l-Att dwar id-Data jispeċifika li "*[d]-data li għandha ssir disponibbli jenħtieġ li tinkludi l-metadata rilevanti, inkluż il-kuntest bażiku u l-kronogramma tagħha, biex id-data tkun tista' tintuża, flimkien ma' data oħra, bħal data magħżula u kklassifikata ma' punti oħra tad-data relatati magħha, jew iffurmattjata mill-ġdid f'format li jintuża b'mod komuni*" (il-Premessa (15)).

Id-Detentur tad-Data u l-Utent jistgħu jużaw is-servizzi ta' parti terza (inkluża parti terza li tipprovdi Servizzi ta' Intermedjazzjoni tad-Data kif iddefiniti fl-Artikolu 2 tar-Regolament (UE) 2022/868 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ([2])) biex jippermettu l-eżerċizzju tad-drittijiet tal-Utent skont il-klawżola 4.1 ta' dan il-Kuntratt. Tali parti terza ma titqiesx bħala Riċevitur tad-Data skont l-Att dwar id-Data u tali servizzi jistgħu jiġu offruti minn fornitur meqjus bħala gwardjan skont l-Artikolu 3 tar-Regolament (UE) 2022/1925, sakemm ma tipproċessax id-Data għall-finijiet kummerċjali proprji tagħha.

Parti terza li tipprovdi servizz f'isem id-Detentur tad-Data jew l-Utent ma titqiesx bħala Riċevitur tad-Data skont l-Att dwar id-Data u dawn is-servizzi jistgħu jiġu offruti minn fornitur meqjus bħala gwardjan skont l-Artikolu 3 tar-Regolament (UE) 2022/1925 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ([3]), sakemm ma tipproċessax id-Data għall-finijiet kummerċjali proprji tagħha.

4.2.2. L-Utent irid jirċievi aċċess għad-data mitluba:

(a) faċilment u b'mod sigur;

(b) mingħajr dewmien żejjed;

(jekk applikabbli) [(c) kontinwament u f'ħin reali].

4.2.3. Sabiex jissodisfa r-rekwiżiti tal-klawżoli 4.2.1 u 4.2.2, id-Detentur tad-Data jispeċifika dawn l-arranġamenti ta' aċċess fl-Appendiċi 1.

Skont l-Artikolu 4(1) tal-Att dwar id-Data, id-Data trid issir disponibbli mingħajr dewmien żejjed u, fejn rilevanti u teknikament fattibbli, kontinwament u f'ħin reali.

Peress li hemm diversi modi kif jiġu implimentati dawn ir-rekwiżiti legali, id-Detentur tad-Data għandu jispeċifika d-dettalji kollha ta' kif għandu jiġi pprovdut l-aċċess fl-Appendiċi 1. Il-kundizzjonijiet għall-aċċess ma għandhom jimminaw l-ebda wieħed mid-drittijiet mogħtija lill-Utent skont l-Att dwar id-Data jew skont liġi applikabbli oħra.

Filwaqt li jżomm f'moħħu din ir-restrizzjoni, id-Detentur tad-Data għandu, bħala l-ewwel pass, jiddeċiedi jekk iridx jipprevedi:

— it-trasferiment sħiħ tad-Data, jiġifieri kopja tad-Data tiġi ttrasferita lil mezz fil-kontroll tal-Utent:

— permezz ta' trażmissjoni skattata mid-Detentur tad-Data (push), bħat-trażmissjoni online, l-applowdjar fl-ispazju tal-cloud tal-Utent jew il-konsenja ta' mezz tanġibbli li fuqu tinħażen id-Data; jew

— permezz ta' rkupru skattat mill-Utent (pull), bħal meta tiġi pprovduta b'API, b'aċċess għall-ispazju tal-cloud tad-Detentur tad-Data jew għodod simili li jippermettu lill-Utent jaċċessa u jestratta d-Data; jew

— aċċess għad-Data fil-post fejn hi maħżuna, jiġifieri d-Data tiġi aċċessata u pproċessata fuq mezz fil-kontroll tad-Detentur tad-Data jew ta' parti terza fdata, bħal meta l-Utent jilloggja fi spazju ddedikat fuq is-servers tad-Detentur tad-Data jew ta' parti terza fdata, iżda d-Data ma tiġix ittrasferita għal mezz fil-kontroll tal-Utent, sakemm ma jsirux arranġamenti speċjali.

It-trasferiment sħiħ jagħti lill-Utent il-libertà massima, filwaqt li l-aċċess għal fejn hija maħżuna d-Data jżid ir-riskji għall-Utenti li l-ideat kummerċjali tagħhom isiru magħrufa. Barra minn hekk, skont l-Artikolu 13(5), il-punt (e), tal-Att dwar id-Data, "terminu kuntrattwali għandu jkun preżunt inġust (…) jekk l-għan jew l-effett tiegħu jkunu li (…) jipprevjeni lill-parti li t-terminu jkun ġie impost fuqha unilateralment milli tikseb kopja tad-data pprovduta jew iġġenerata minn dik il-parti matul il-perjodu tal-kuntratt jew f'perjodu raġonevoli wara t-terminazzjoni tiegħu". Għalhekk, it-trasferiment sħiħ għandu jkun ir-regola prestabbilita.

([2]) Ir-Regolament (UE) 2022/868 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-30 ta' Mejju 2022 dwar il-governanza Ewropea tad-data u li jemenda r-Regolament (UE) 2018/1724 (Att dwar il-Governanza tad-Data) (ĠU L 152, 3.6.2022, p. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2022/868/oj).

([3]) Ir-Regolament (UE) 2022/1925 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-14 ta' Settembru 2022 dwar swieq kontestabbli u ġusti fis-settur diġitali u li jemenda d-Direttivi (UE) 2019/1937 u (UE) 2020/1828 (l-Att dwar is-Swieq Diġitali) (ĠU L 265, 12.10.2022, p. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2022/1925/oj).

Madankollu, it-trasferiment sħiħ inaqqas b'mod sinifikanti l-kapaċità tad-Detentur tad-Data li jipprevjeni l-abbuż u li jipproteġi l-interessi tiegħu, eż. is-sigrieti kummerċjali. Għalhekk, għandu jkun possibbli wkoll l-aċċess għal fejn hija maħżuna d-Data u l-ipproċessar tiegħu. Sabiex tali aċċess jiġi rrikonċiljat mal-interessi tal-Utent, l-aċċess għal fejn hija maħżuna d-data fuq mezz ikkontrollat minn parti terza fdata spiss ikun preferibbli fuq l-aċċess fuq mezz ikkontrollat mid-Detentur tad-Data. L-aċċess għal fejn hija maħżuna d-Data normalment xorta jfisser aċċess mill-bogħod, u l-aċċess fuq il-post għandu jkun ristrett għal sitwazzjonijiet estremi bl-ogħla grad ta' sensittività.

Jekk jingħata aċċess għal fejn hija maħżuna d-Data, hemm għadd ta' dettalji li għandhom jiġu solvuti, inkluż kif jiġi żgurat li l-ideat kummerċjali tal-Utent ma jiġux żvelati u liema Data għandu jitħalla jestratta u jittrasferixxi għal mezz fil-kontroll tiegħu stess l-Utent (eż. data derivata jew dedotta li tirriżulta mill-attivitajiet tal-ipproċessar tal-Utent).

Skont l-Artikolu 4(1) tal-Att dwar id-Data, id-Data trid issir disponibbli mingħajr dewmien żejjed u, fejn rilevanti u teknikament fattibbli, kontinwament u f'ħin reali. Għalhekk, id-Detentur tad-Data għandu jispeċifika fl-appendiċi jekk l-aċċess jistax jiġi pprovdut kontinwament u f'ħin reali, u jekk le, b'liema frekwenza jista' jiġi pprovdut.

Id-Detentur tad-Data għandu jqis ukoll firxa ta' kwistjonijiet ulterjuri, bħal liema kredenzjali ta' aċċess huma meħtieġa, u liema impjegati tal-Utent u kemm minnhom jistgħu jaċċessaw id-Data.

4.2.4. Id-Detentur tad-Data jrid jipprovdi lill-Utent, mingħajr ebda kost addizzjonali, l-informazzjoni meħtieġa biex jaċċessa d-Data f'konformità mal-Artikolu 4 tal-Att dwar id-Data.

Dan jinkludi, b'mod partikolari, l-għoti ta' informazzjoni faċilment disponibbli għad-Detentur tad-Data rigward kwalunkwe dritt li partijiet terzi jista' jkollhom fir-rigward tad-Data, bħad-drittijiet tas-suġġetti tad-data li jirriżultaw skont ir-Regolament (UE) 2016/679, jew fatti li jistgħu jwasslu għal tali drittijiet.

Id-Detentur tad-Data jispeċifika din l-informazzjoni fl-**Appendiċi 1**.

Il-Partijiet jibqgħu liberi li jaqblu dwar kwalunkwe appoġġ addizzjonali, li jmur lil hinn mir-rekwiżiti tal-Att dwar id-Data, mingħajr ħlas jew għal tariffa.

4.2.5. Id-Detentur tad-Data jimpenja ruħu li ma jżomm l-ebda informazzjoni dwar l-aċċess tal-Utent għad-data mitluba lil hinn minn dak li huwa meħtieġ għal:

(a) l-eżekuzzjoni tajba ta' (i) it-talba għal aċċess tal-Utent u (ii) dan il-Kuntratt;

(b) is-sigurtà u l-manutenzjoni tal-infrastruttura tad-data;

(c) il-konformità mal-obbligi legali fuq id-Detentur tad-Data biex iżomm dik l-informazzjoni.

4.3. **Ċirku vizzjuż**

Jekk l-Utent jidentifika inċident relatat mal-klawżola 2 dwar id-Data koperta mill-Kuntratt, mar-rekwiżiti tal-klawżoli 4.2.1 jew 4.2.2 jew tal-**Appendiċi 1** dwar il-karatteristiċi tad-Data u l-arranġamenti ta' aċċess u jekk l-Utent jipprovdi lid-Detentur tad-Data b'deskrizzjoni dettaljata tal-inċident, id-Detentur tad-Data u l-Utent iridu jikkooperaw *in bona fide* biex jidentifikaw ir-raġuni għall-inċident.

Jekk l-inċident kien ikkawżat minn nuqqas mid-Detentur tad-Data li jikkonforma mal-obbligi tiegħu, dan irid jirrimedja l-ksur mingħajr dewmien żejjed. Jekk id-Detentur tad-Data ma jagħmilx dan, dan jitqies bħala nuqqas ta' eżekuzzjoni fundamentali u l-Utent jista' jinvoka l-klawżola 12 ta' dan il-Kuntratt). Jekk l-Utent iqis li d-dritt ta' aċċess tiegħu skont l-Artikolu 4(1) tal-Att dwar id-Data jkun inkiser, l-Utent ikun intitolat ukoll li jressaq ilment lill-awtorità kompetenti, maħtura f'konformità mal-Artikolu 37(5)(b) tal-Att dwar id-Data.

Din il-klawżola tagħti lid-Detentur tad-Data opportunità li jirrettifika kwalunkwe ksur tal-obbligi legali jew kuntrattwali tiegħu. Jekk id-Detentur tad-Data jonqos milli jagħmel dan mingħajr dewmien żejjed, dan jippermetti lill-utent juża r-rimedji kuntrattwali previsti mill-Kuntratt f'każ ta' nuqqas fundamentali ta' eżekuzzjoni tal-Kuntratt.

Jekk l-Utent iqis li d-dritt ta' aċċess tiegħu skont l-Artikolu 4(1) tal-Att dwar id-Data jkun inkiser, l-Utent ikun intitolat ukoll li jressaq ilment lill-awtorità kompetenti, maħtura f'konformità mal-Artikolu 37(5), il-punt (b), tal-Att dwar id-Data. Madankollu, l-Utent għandu jkun konxju li l-kompiti u s-setgħat preċiżi tal-awtoritajiet kompetenti maħtura f'konformità mal-Artikolu 37 jistgħu jvarjaw bejn Stat Membru u ieħor.

L-Utent dejjem għandu d-dritt li jfittex rimedju effettiv quddiem il-qorti kompetenti jew li jirreferi t-tilwima lil kwalunkwe korp għas-soluzzjoni alternattiva għat-tilwim.
Għalhekk, l-Utent irid jivvaluta bir-reqqa x'inhu l-aktar mod xieraq kif id-Detentur tad-Data jiġi obbligat jikkonforma mal-obbligi legali u kuntrattwali tiegħu.

4.4. **Bidliet unilaterali mid-Detentur tad-Data**

4.4.1. Id-Detentur tad-Data jista' jbiddel unilateralment l-ispeċifikazzjonijiet tal-karatteristiċi tad-Data jew l-arranġamenti ta' aċċess għad-Data ddikjarati fl-**Appendiċi 1**, jekk dan ikun iġġustifikat b'mod oġġettiv mit-twettiq normali tan-negozju tad-Detentur tad-Data, pereżempju permezz ta' modifika teknika minħabba vulnerabbiltà immedjata għas-sigurtà fil-linja tal-prodotti jew tas-servizzi relatati jew bidla fl-infrastruttura tad-Detentur tad-Data. Kwalunkwe bidla trid tissodisfa r-rekwiżiti tal-klawżoli 4.2.1 u 4.2.2.

Id-Detentur tad-Data jrid jagħti avviż bil-quddiem lill-Utent dwar il-bidla mill-inqas *(indika perjodu ta' żmien raġonevoli)* qabel ma l-bidla tidħol fis-seħħ.

Perjodu ta' avviż iqsar jista' jkun biżżejjed:

(a) fejn il-bidla ma taffettwax b'mod negattiv l-aċċess u l-użu tad-Data mill-utent; jew

(b) fejn tali avviż ikun impossibbli jew ma jkunx raġonevoli fiċ-ċirkostanzi, bħal meta jkunu meħtieġa bidliet immedjati minħabba vulnerabbiltà tas-sigurtà li tkun għadha kif ġiet identifikata.

5. **(jekk id-Data magħmula disponibbli mid-Detentur tad-Data fuq talba tal-Utent trid tiġi protetta bħala sigrieti kummerċjali) Protezzjoni tas-sigrieti kummerċjali**

1. **Kondiviżjoni tas-sigrieti kummerċjali** – Fil-prinċipju, id-Detenturi tad-Data ma jistgħux jirrifjutaw talba għal aċċess għad-Data skont l-Att dwar id-Data unikament fuq il-bażi li ċerta Data titqies li hija protetta bħala sigriet kummerċjali, peress li dan iwaqqa' l-effetti maħsuba tal-Att dwar id-Data.

Ara l-klawżoli 5.1.

Sigrieti kummerċjali – Madankollu, jekk id-Detentur tad-Data jidentifika li ċerta Data koperta minn dan il-Kuntratt hija protetta bħala sigrieti kummerċjali, kif iddefiniti mid-Direttiva (UE) 2016/943 ([4]) (imsejħa d-"Direttiva dwar is-Sigrieti Kummerċjali"), dan ikun intitolat għal ċerti drittijiet, primarjament biex ikompli jippreserva l-kunfidenzjalità tas-sigrieti inkwistjoni.

Skont l-Artikolu 2(1) tad-Direttiva dwar is-Sigrieti Kummerċjali, it-terminu "sigriet kummerċjali" ifisser informazzjoni li tissodisfa tliet rekwiżiti: (a) hija sigrieta fis-sens li ma hijiex, bħala *corpus* jew fil-konfigurazzjoni preċiża u l-assemblaġġ tal-komponenti tagħha, magħrufa ġeneralment jew aċċessibbli b'mod faċli lill-persuni li ġeneralment jittrattaw dan it-tip ta' informazzjoni; (b) għandha valur kummerċjali minħabba li hija sigrieta; u (c) kienet soġġetta għal passi raġonevoli fiċ-ċirkostanzi, mill-persuna li għandha l-kontroll legali tal-informazzjoni, biex tinżamm sigrieta.

"Detentur tas-Sigriet Kummerċjali" tfisser kwalunkwe persuna fiżika jew ġuridika li legalment tikkontrolla tali Sigriet Kummerċjali.

([4]) Id-Direttiva (UE) 2016/943 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-8 ta' Ġunju 2016 dwar il-protezzjoni ta' konoxxenza u ta' informazzjoni kummerċjali kunfidenzjali (sigrieti kummerċjali) kontra l-ksib, l-użu u l-iżvelar illegali tagħhom (ĠU L 157, 15.6.2016, p. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2016/943/oj).

Id-Data tista' tiġi identifikata biss bħala sigrieti kummerċjali jekk tkun protetta bħala tali mid-Detentur tad-Data jew mid-Detentur tas-Sigriet Kummerċjali meta ssir talba għal aċċess għad-data f'konformità mal-Artikolu 4 tal-Att dwar id-Data.

Ara l-klawżola 5.1.1.

2. **Identifikazzjoni inizjali tas-sigrieti kummerċjali** – Id-drittijiet tad-Detenturi tad-Data fir-rigward tas-sigrieti kummerċjali huma – inizjalment – applikabbli biss jekk u sa fejn id-Data protetta bħala sigrieti kummerċjali tkun identifikata fil-Kuntratt.

Ara l-klawżola 5.1.2.

3. **Matul il-Kuntratt** – Id-drittijiet tad-Detenturi tad-Data fir-rigward tas-sigrieti kummerċjali jistgħu, madankollu, japplikaw ukoll waqt il-Kuntratt, fir-rigward ta' Data ġdida li għandha ssir disponibbli.

Ara l-klawżola 5.1.3.

4. **Id-drittijiet tal-awditjar** – Sabiex tiġi ppreservata l-kunfidenzjalità tad-Data protetta bħala sigrieti kummerċjali, filwaqt li ma jkunx hemm interferenza mal-attivitajiet ta' ħaddieħor, jistgħu jiġu kkunsidrati ċerti drittijiet tal-awditjar permezz tal-involviment ta' partijiet terzi indipendenti, inklużi mekkaniżmi f'każ ta' nuqqas ta' qbil relatat mar-riżultati tar-rapport tal-verifika. Il-Partijiet jistgħu jużaw miżuri alternattivi għall-awditjar.

Ara l-klawżola 5.2.3.

5. **Drittijiet tad-Detentur tas-Sigriet Kummerċjali (1/4)** – id-Detentur tad-Data (jew id-Detentur tas-Sigriet Kummerċjali ta' parti terza) jistgħu jaqblu mal-Utent dwar rekwiżiti biex tiġi ppreservata l-kunfidenzjalità tas-sigrieti kummerċjali bħala kundizzjoni għall-kondiviżjoni ta' dawk is-sigrieti kummerċjali identifikati, bħat-teħid ta' ċerti miżuri tekniċi u organizzattivi proporzjonati.

Ara l-klawżoli 5.2 u 5.3.

6. **Drittijiet tad-Detentur tas-Sigriet Kummerċjali (2/4)** – Jekk il-miżuri inizjali ma jkunux biżżejjed, id-Detentur tas-Sigriet Kummerċjali jista', fuq bażi ta' każ b'każ, għal Data speċifika u identifikata protetta bħala sigrieti kummerċjali, jew iżid b'mod unilaterali l-livell tal-miżuri, jew jitlob li jiġu maqbula miżuri addizzjonali mal-Utent. Jekk ma jkun hemm l-ebda qbil dwar il-miżuri meħtieġa, id-Detentur tad-Data jista' jissospendi l-kondiviżjoni ta' Data speċifika protetta bħala sigrieti kummerċjali, skont il-kundizzjonijiet stabbiliti fl-Att dwar id-Data.

Ara l-klawżola 5.4.1.

7. **Drittijiet tad-Detentur tas-Sigriet Kummerċjali (3/4)** – Id-Detentur tas-Sigriet Kummerċjali jista' wkoll, fuq bażi ta' każ b'każ, jirrifjuta li jikkondividi sigrieti kummerċjali speċifiċi u identifikati, biss f'ċirkostanzi eċċezzjonali u skont il-kundizzjonijiet stabbiliti fl-Att dwar id-Data.

Ara l-klawżola 5.4.2.

8. **Drittijiet tad-Detentur tas-Sigriet Kummerċjali (4/4)** – Id-Detentur tas-Sigriet Kummerċjali jista' jżomm jew jissospendi l-kondiviżjoni tad-data jekk l-Utent jikser l-obbligi tiegħu relatati mal-protezzjoni tas-sigrieti kummerċjali.

Ara l-klawżola 5.4.3.

9. **Żamma ta' Data li jkun fiha Sigrieti Kummerċjali Identifikati** – Jekk id-Detentur tad-Data jżomm jew jissospendi l-kondiviżjoni tad-data f'konformità mal-klawżoli 5.4.1, 5.4.2 jew 5.4.3, id-Detentur tad-Data xorta jkun obbligat iżomm id-Data relatata li jkun fiha Sigrieti Kummerċjali Identifikati faċilment disponibbli billi jżommha sakemm tkun tista' tiġi kondiviża fl-ambitu tal-Kuntratt.

Ara l-klawżola 5.6.

10. **Detentur tas-Sigriet Kummerċjali identifikat ta' parti terza** – Jekk id-Detentur tas-Sigriet Kummerċjali jkun parti terza, id-Detentur tad-Data jrid jiżgura li l-klawżola 5 tipproteġi wkoll is-sigrieti kummerċjali tiegħu u tikseb l-awtorizzazzjonijiet rilevanti kollha mill-imsemmi Detentur tas-Sigriet Kummerċjali ta' parti terza.

Ara l-klawżola 5.1.2.

5.1. **Applikabbiltà tal-arranġamenti tas-sigrieti kummerċjali**

5.1.1. Il-miżuri protettivi maqbula fil-klawżoli 5.2. U 5.3 ta' dan il-Kuntratt, kif ukoll id-drittijiet relatati maqbula fil-klawżola 5.4, japplikaw esklużivament għad-Data jew għall-metadata inkluża fid-Data li għandha ssir disponibbli mid-Detentur tad-Data lill-Utent, li hija protetta bħala sigriet kummerċjali (kif iddefinit fid-Direttiva dwar is-Sigrieti Kummerċjali, miżmuma mid-Detentur tad-Data jew minn Detentur tas-Sigriet Kummerċjali ieħor (kif definit f'dik id-Direttiva).

5.1.2. L-identifikazzjoni tad-Data protetta bħala sigrieti kummerċjali u l-identità tad-Detentur(i) tas-Sigriet Kummerċjali huma stabbiliti fl-Appendiċi 4.

Id-Detentur tad-Data jiddikjara lill-Utent li għandu d-drittijiet rilevanti kollha minn kwalunkwe detentur ta' sigrieti kummerċjali ta' parti terza biex jidħol f'dan il-Kuntratt fir-rigward tad-Data protetta bħala sigrieti kummerċjali.

F'konformità mal-Artikolu 4(6) tal-Att dwar id-Data, "id-detentur tad-data, jew fejn dawn ma jkunux l-istess persuna, id-detentur ta' sigriet kummerċjali, għandu jidentifika d-data li hija protetta bħala sigrieti kummerċjali, inkluż fil-metadata rilevanti".

Għalhekk, id-Detentur tad-Data għandu jidentifika d-Data protetta bħala sigrieti kummerċjali fl-**Appendiċi 4**. Madankollu, id-Detentur tad-Data ma għandux ikun obbligat jiddeskrivi s-sigriet kummerċjali nnifsu. Huwa biżżejjed li tiġi identifikata d-Data li trid tiġi protetta biex tiġi żgurata l-kunfidenzjalità tas-sigriet kummerċjali, jekk l-analiżi ta' tali Data tkun tista' tiżvela s-sigriet kummerċjali.

5.1.3. Jekk, matul dan il-Kuntratt, issir disponibbli għall-Utent Data ġdid li tkun protetta bħala sigrieti kummerċjali kif stabbilit fil-klawżola 5.1.1, fuq talba tad-Detentur tad-Data, l-Appendiċi 4 jiġi emendat kif xieraq.

Sakemm l-**Appendiċi 4** jiġi emendat u maqbul bejn il-Partijiet, id-Detentur tad-Data jista' jżomm jew jissospendi temporanjament il-kondiviżjoni tad-data l-ġdida protetta bħala sigrieti kummerċjali. F'każ bħal dan, id-deċiżjoni tad-detentur tad-data għandha tiġi debitament sostanzjata u pprovduta bil-miktub lill-utent mingħajr dewmien żejjed. Id-detentur tad-data għandu jinnotifika wkoll lill-awtorità kompetenti maħtura skont l-Artikolu 37 tar-Regolament (UE) 2023/2854 li huwa żamm jew issospenda l-kondiviżjoni tad-data u jidentifika liema miżuri ma jkunux ġew maqbula jew implimentati.

5.1.4. L-obbligi stabbiliti fil-klawżoli 5.2 u 5.3 jibqgħu fis-seħħ wara kwalunkwe terminazzjoni tal-Kuntratt, sakemm ma jkunx maqbul mod ieħor mill-Partijiet.

5.2. **Miżuri protettivi meħuda mill-Utent**

5.2.1. L-Utent irid japplika l-miżuri protettivi stabbiliti fl-**Appendiċi 4** (minn hawn 'il quddiem: "Miżuri ta' Protezzjoni tal-Utent").

Il-Partijiet għandhom jistabbilixxu, f'appendiċi separat, id-dettalji kollha ta' dawn il-miżuri, inkluż għal sitwazzjonijiet meta l-Utent jikkondividi d-data ma' partijiet terzi. Il-miżuri jistgħu jkunu kemm tekniċi (eż. kriptaġġ, firewalls, ħżin mifrud, eċċ.) kif ukoll organizzattivi (eż. governanza interna, ġestjoni xierqa tal-identità u kontrolli tal-aċċess, involviment ta' parti terza fdata, ftehimiet ta' kunfidenzjalità).

Peress li l-miżuri jeħtieġ li jkunu proporzjonati, il-kontenut tagħhom se jvarja, skont in-natura tas-sigriet(i) kummerċjali applikabbli. Il-miżuri se jiddependu wkoll fuq jekk (i) għandux jiġi pprovdut aċċess għal fejn hija maħżuna d-Data jew (ii) id-Data għandhiex tiġi ttrasferita bis-sħiħ lill-Utent. Fil-każ preċedenti, id-Detentur tad-Data għandu grad ogħla ta' kontroll u jista' japplika parti mill-miżuri protettivi nfushom, filwaqt li l-Utent jista' jkollu livell aktar baxx ta' użu għad-Data. Fi kwalunkwe każ, iż-żewġ Partijiet ikollhom jiffukaw fuq il-kisba tal-effetti maħsuba tal-Att dwar id-Data. Għal din ir-raġuni, l-interessi varji jeħtieġ li jkunu bbilanċjati filwaqt li ma jiġux imminati dawk l-effetti maħsuba.

5.2.2. Jekk l-Utent jitħalla jagħmel id-Data disponibbli għal parti terza, l-Utent jista' jikkondividi Data protetta bħala sigrieti kummerċjali, jekk:

(a) huwa (i) jinforma lid-Detentur tad-Data, mingħajr dewmien żejjed, dwar il-fatt li d-Data protetta bħala sigrieti kummerċjali se ssir disponibbli għal parti terza; (ii) jispeċifika d-Data inkwistjoni u (iii) jagħti lid-Detentur tad-Data l-identità, il-post tal-istabbiliment u d-dettalji ta' kuntatt tal-parti terza;

(b) il-parti terza tapplika l-miżuri protettivi stabbiliti fl-Appendiċi 4.

5.2.3. [OPZJONI] [Sabiex jiġi vverifikat jekk u sa liema punt l-Utent implimenta u qed iżomm il-Miżuri ta' Protezzjoni tal-Utent, l-Utent jaqbel li jew (i) jikseb kull sena, bi spejjeż tal-Utent, rapport ta' verifika tal-valutazzjoni tal-konformità tas-sigurtà minn parti terza indipendenti magħżula mill-Utent; jew li (ii) kull sena jippermetti, bi spejjeż tad-Detentur tad-Data, verifika tal-valutazzjoni tal-konformità tas-sigurtà minn parti terza indipendenti magħżula mid-Detentur tad-Data, soġġett għal li tali parti terza indipendenti tkun iffirmat ftehim ta' kunfidenzjalità kif ipprovdut mill-Utent. Tali rapport tal-verifika tas-sigurtà jrid juri l-konformità tal-Utent mal-klawżoli 5 u mal-Appendiċi 4 kif applikabbli f'dak iż-żmien. Ir-riżultati tar-rapporti tal-verifika jiġu ppreżentati liż-żewġ Partijiet mingħajr dewmien żejjed.

L-Utent jista' jagħżel bejn (i) u (ii). Jekk Parti tqis li r-rapport tal-verifika tas-sigurtà miksub bi spiża tal-Parti l-oħra ma huwiex korrett, hija żżomm id-dritt li tikseb rapport tal-verifika tas-sigurtà minn parti terza indipendenti oħra bi spejjeż tagħha. Jekk dan id-dritt jiġi eżerċitat, iż-żewġ awdituri indipendenti ta' partijiet terzi, flimkien mal-Partijiet, jiddiskutu kwalunkwe differenza bejn dawk iż-żewġ rapporti u jimmiraw li jsolvu kwalunkwe kwistjoni pendenti *in bona fide*.]

Din il-klawżola hija mmarkata bħala opzjoni minħabba li l-Partijiet jistgħu jaqblu dwar miżuri oħra sabiex jiv-verifikaw il-konformità tal-Utent mal-obbligi tiegħu li jimplimenta u jżomm il-Miżuri ta' Protezzjoni tal-Utent.

5.3. **Miżuri protettivi meħuda mid-Detentur tas-Sigriet Kummerċjali**

5.3.1. Id-Detentur tad-Data jista' japplika l-miżuri maqbula fl-**Appendiċi 4** biex tiġi ppreservata l-kunfidenzjalità tad-Data protetta bħala sigriet kummerċjali (minn hawn 'il quddiem: "Miżuri ta' Protezzjoni tad-Detentur tad-Data").

5.3.2. Id-Detentur tad-Data jista', b'mod unilaterali, jimplimenta soluzzjonijiet ta' protezzjoni tekniċi u organizzattivi xierqa, bħal aġġornament tas-software, jekk ma jaffettwawx b'mod negattiv lill-Utent taħt dan il-Kuntratt.

5.3.3. L-Utent jimpenja ruħu li ma jibdilx u ma jneħħix il-miżuri ta' protezzjoni tad-Detentur tad-Data u lanqas il-miżuri meħuda f'konformità mal-klawżola 5.3.2, sakemm ma jkunx maqbul mod ieħor mill-Partijiet.

5.4. **Obbligu ta' kondiviżjoni u dritt ta' rifjut, ta' żamma jew ta' terminazzjoni**

5.4.1. Meta l-Miżuri ta' Protezzjoni tal-Utent u l-Miżuri ta' Protezzjoni tad-Detentur tad-Data Identifikati ma jkunux materjalment biżżejjed biex jipproteġu b'mod adegwat parti partikolari mid-Data protetta bħala sigriet kummerċjali, id-Detentur tad-Data jista', billi javża minn qabel lill-Utent b'deskrizzjoni dettaljata tal-inadegwatezza tal-miżuri, jitlob li jiġu maqbula miżuri ta' protezzjoni addizzjonali; jekk ma jkun hemm l-ebda ftehim dwar il-miżuri addizzjonali meħtieġa wara perjodu ta' żmien raġonevoli u jekk il-ħtieġa ta' tali miżuri tkun debitament issostanzjata, eż. f'rapport tal-verifika tas-sigurtà, id-Detentur tad-Data jista' jżomm jew jissospendi l-kondiviżjoni tad-Data speċifika inkwistjoni; f'każ bħal dan, id-Detentur tad-Data jrid javża lill-Utent; l-avviż irid ikun debitament sostanzjat, irid jindika liema miżuri ma jkunux ġew maqbula, fejn rilevanti, is-sigrieti kummerċjali kkonċernati, u jingħata bil-miktub mingħajr dewmien żejjed; id-Detentur tad-Data jrid ikompli jaqsam kwalunkwe Data protetta bħala sigrieti kummerċjali għajr din id-Data speċifika.

5.4.2. Jekk, f'ċirkostanzi eċċezzjonali, ikun ferm probabbli li d-Detentur tad-Data se jġarrab dannu ekonomiku serju mill-iżvelar ta' Data partikolari protetta bħala sigriet kummerċjali lill-Utent minkejja li jkunu ġew implimentati l-Miżuri ta' Protezzjoni tal-Utent u l-Miżuri ta' Protezzjoni tad-Detentur tad-Data, id-Detentur tad-Data jista' jirrifjuta li jikkondividi jew jissospendi l-kondiviżjoni tad-Data speċifika inkwistjoni.

Id-Detentur tad-Data jrid jagħti avviż bil-quddiem debitament sostanzjat mingħajr dewmien żejjed lill-Utent u lill-awtorità kompetenti maħtura skont l-Artikolu 37 tal-Att dwar id-Data.

Madankollu, id-Detentur tad-Data jrid ikompli jaqsam kwalunkwe Data protetta bħala sigrieti kummerċjali għajr din id-Data speċifika.

Ir-rifjut jew il-waqfien tal-kondiviżjoni tad-data skont l-Artikolu 4 tar-Regolament (UE) 2023/2854 huwa limitat għal ċirkostanzi eċċezzjonali. Għalhekk, l-avviż irid ikun debitament sostanzjat. L-aspetti li għandhom jitqiesu jistgħu jkunu, pereżempju, in-nuqqas ta' infurzabbiltà tal-protezzjoni tas-sigrieti kummerċjali f'pajjiżi mhux tal-UE, in-natura u l-livell ta' kunfidenzjalità tas-sigriet kummerċjali inkwistjoni jew l-uniċità u n-novità tal-prodott konness rilevanti.

5.4.3. Jekk l-Utent jonqos milli jimplimenta u jżomm il-Miżuri ta' Protezzjoni tal-Utent tiegħu u jekk dan in-nuqqas ikun debitament sostanzjat mid-Detentur tad-Data, eż. f'rapport tal-verifika tas-sigurtà, id-Detentur tad-Data jkun intitolat li jżomm jew jissospendi l-kondiviżjoni tas-Sigrieti Kummerċjali Identifikati speċifiċi sakemm l-Utent ikun solva l-inċident.

F'dan il-każ, id-Detentur tad-Data jrid jagħti, mingħajr dewmien żejjed, avviż bil-quddiem debitament sostanzjat bil-miktub lill-Utent u lill-awtorità kompetenti maħtura skont l-Artikolu 37 tal-Att dwar id-Data.

5.4.4. Il-klawżola 5.4.1 ma tagħtix id-dritt lid-Detentur tad-Data li jittermina dan il-Kuntratt.

Il-klawżoli 5.4.2 jew 5.4.3 jippermettu lid-Detentur tad-Data jittermina dan il-Kuntratt biss fir-rigward tas-Sigrieti Kummerċjali Identifikati speċifiċi, u jekk:

(a) ikunu ġew issodisfati l-kundizzjonijiet kollha tal-klawżola 5.4.2 jew tal-klawżola 5.4.3;

(b) ma tkun instabet l-ebda riżoluzzjoni mill-Partijiet wara perjodu ta' żmien raġonevoli, minkejja tentattiv biex tinstab soluzzjoni bonarja, inkluż wara intervent mill-awtorità kompetenti maħtura skont l-Artikolu 37 tal-Att dwar id-Data; u

(c) l-Utent ma jkunx ingħata, minn qorti kompetenti, deċiżjoni tal-qorti li tobbliga lid-Detentur tad-Data jagħmel id-Data disponibbli u ma jkun hemm l-ebda proċediment pendenti tal-qorti għal tali deċiżjoni.

5.5. **Tmiem il-produzzjoni u qerda ta' oġġetti ta' ksur**

Mingħajr preġudizzju għal rimedji oħra disponibbli għad-Detentur tad-Data f'konformità ma' dan il-Kuntratt jew mal-liġi applikabbli, jekk l-Utent jibdel jew ineħħi miżuri ta' protezzjoni teknika applikati mid-Detentur tad-Data jew ma jżommx il-miżuri tekniċi u organizzattivi meħuda minnu bi qbil mad-Detentur tad-Data f'konformità mal-klawżoli 5.2 u 5.3, id-Detentur tad-Data jista' jitlob lill-Utent:

(a) iħassar id-data magħmula disponibbli mid-Detentur tad-Data jew kwalunkwe kopja tagħha; u/jew

(b) itemm il-produzzjoni, l-offerta, jew l-introduzzjoni fis-suq jew l-użu ta' oġġetti, data derivattiva jew servizzi prodotti abbażi tal-għarfien miksub permezz tas-Sigrieti Kummerċjali Identifikati, jew l-importazzjoni, l-esportazzjoni jew il-ħżin ta' oġġetti ta' ksur għal dawk il-finijiet, u jeqred kwalunkwe oġġett ta' ksur, fejn ikun hemm riskju serju li l-użu illegali ta' dik id-data jikkawża dannu sinifikanti lid-Detentur tad-Data jew lid-Detentur tas-Sigriet Kummerċjali jew fejn tali miżura ma tkunx sproporzjonata fid-dawl tal-interessi tad-Detentur tad-Data jew tad-Detentur tas-Sigriet Kummerċjali; u/jew

(c) jikkumpensa lil parti li ġarrbet dannu mill-użu ħażin jew mill-iżvelar ta' dik id-data li sar aċċess għaliha jew intużat illegalment.

5.6. **Żamma ta' Data protetta bħala Sigrieti Kummerċjali Identifikati**

5.6.1. Meta d-Detentur tad-Data jeżerċita d-dritt li jirrifjuta, iżomm jew jissospendi l-kondiviżjoni tad-Data mal-Utent f'konformità mal-klawżoli 5.4.1, 5.4.2 u 5.4.3, dawn ikollhom jiżguraw li d-Data inkwistjoni tinżamm, sabiex dik id-Data ssir disponibbli għall-Utent:

(a) ladarba l-protezzjonijiet xierqa jiġu maqbula u implimentati, jew

(b) ladarba tinħareġ deċiżjoni vinkolanti minn awtorità jew qorti kompetenti li tirrikjedi li d-Detentur tad-Data jipprovdi d-Data lill-Utent.

Dan l-obbligu ta' żamma jintemm meta awtorità jew qorti kompetenti f'deċiżjoni vinkolanti tippermetti t-tħassir ta' tali Data miżmuma jew meta jintemm il-Kuntratt.

5.6.2. Id-Detentur tad-Data jġarrab il-kostijiet meħtieġa għaż-żamma tad-Data skont il-klawżola 5.6.1. Madankollu, l-Utent ikopri dawn il-kostijiet sal-punt li ż-żamma jew is-sospensjoni tal-kondiviżjoni tad-Data jseħħu f'konformità mal-klawżola 5.4.3.

6. **(jekk id-Data ssir disponibbli mid-Detentur tad-Data fuq talba tal-Utent) Użu tad-Data mill-Utent**

6.1. **Użu permissibbli u kondiviżjoni tad-Data**

6.1.1. L-Utent jista' juża d-Data magħmula disponibbli mid-Detentur tad-Data fuq talba tiegħu għal kwalunkwe skop legali u/jew, sa fejn id-data tiġi ttrasferita lill-Utent jew tista' tiġi rkuprata minnu, jista' jikkondividi d-Data liberament soġġett għal-limitazzjonijiet fil-klawżola 6.2.

6.2. **Restrizzjonijiet fuq l-użu u l-kondiviżjoni tad-Data**

6.2.1. L-Utent jimpenja ruħu li ma jwettaqx dan li ġej:

(a) ma jużax id-Data biex jiżviluppa prodott konness li jikkompeti mal-Prodott, u lanqas ma jikkondividi d-Data ma' parti terza għal dak il-għan;

(b) ma jużax tali Data biex jikseb għarfien dwar is-sitwazzjoni ekonomika, l-assi u l-metodi ta' produzzjoni tal-manifattur jew, fejn applikabbli, tad-Detentur tad-Data;

(c) ma jużax mezzi koerċittivi u ma jabbużax minn lakuni fl-infrastruttura teknika tad-Detentur tad-Data li hija mfassla biex tipproteġi d-Data sabiex jikseb aċċess għad-Data;

(d) ma jikkondividix id-Data ma' parti terza meqjusa bħala gwardjan skont l-Artikolu 3 tar-Regolament (UE) 2022/1925.

6.2.2. [OPZJONI] [Barra minn hekk u f'konformità mal-Artikolu 4(2) tal-Att dwar id-Data, l-Utent u d-Detentur tad-Data jaqblu li jirrestringu jew jipprojbixxu kif ġej l-ipproċessar li ġej (*speċifika l-ipproċessar ikkonċernat*: *l-aċċess, l-użu u/jew il-kondiviżjoni ulterjuri tad-Data*), li bħala konsegwenza jimmina r-rekwiżiti tas-sigurtà għall-Prodott, kif stabbiliti mil-liġi tal-Unjoni (*speċifika r-rekwiżit legali tas-sigurtà legali kkonċernat*), li jirriżulta f'effett serju fuq is-saħħa, is-sikurezza jew is-sigurtà tal-persuni fiżiċi.

L-Utent jimpenja ruħu li ma jagħmilx (speċifika r-restrizzjonijiet jew il-projbizzjonijiet rilevanti relatati mal-ipproċessar imsemmi hawn fuq).]

7. **Kondiviżjoni tad-Data fuq talba tal-Utent ma' Riċevitur tad-Data**

7.1. **Disponibbiltà tad-Data għal Riċevitur tad-Data**

7.1.1. Id-Data, flimkien mal-metadata rilevanti meħtieġa għall-interpretazzjoni u l-użu ta' dik id-Data, trid issir disponibbli għal Riċevitur tad-Data mid-Detentur tad-Data, mingħajr ħlas għall-Utent, fuq talba mressqa mill-Utent jew minn parti li taġixxi f'ismu. It-talba tista' ssir permezz tal-formola speċifikata fl-**Appendiċi 3**, mibgħuta lil (*iddeskrivi l-proċedura għal talba sempliċi permezz ta' mezzi elettroniċi fejn teknikament fattibbli*). Għall-fini tal-verifika li t-talba ssir mill-Utent, id-Detentur tad-Data ma għandu jkun meħtieġ jipprovdi l-ebda informazzjoni lil hinn minn dak li huwa meħtieġ.

7.1.2. Meta l-Utent ma jkunx is-suġġett tad-data, id-Detentur tad-Data għandu jagħmel id-Data li hija data personali disponibbli biss għal parti terza wara talba mill-Utent, meta jkun hemm bażi legali valida biex id-data personali ssir disponibbli skont l-Artikolu 6 tar-Regolament (UE) 2016/679 (GDPR) u biss, fejn rilevanti, meta jkunu ssodisfati l-kundizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 9 ta' dak ir-Regolament u fl-Artikolu 5(3) tad-Direttiva 2002/58/KE (id-Direttiva dwar il-privatezza u l-komunikazzjonijiet elettroniċi).

F'dak ir-rigward, meta l-Utent ma jkunx is-suġġett tad-data, l-Utent irid jindika lid-Detentur tad-Data, f'kull talba ppreżentata skont il-klawżola preċedenti, il-bażi legali għall-ipproċessar skont l-Artikolu 6 tar-Regolament (UE) 2016/679 (u, fejn rilevanti, id-deroga applikabbli skont l-Artikolu 9 ta' dak ir-Regolament u l-Artikolu 5(3) tad-Direttiva 2002/58/KE) li fuqha tintalab id-disponibbiltà tad-data personali.

7.1.3. Id-Detentur tad-Data jrid jagħmel id-Data disponibbli għal Riċevitur tad-Data, bid-Data tkun tal-anqas tal-istess kwalità bħal meta saret disponibbli għad-Detentur tad-Data, u fi kwalunkwe każ f'format komprensiv, strutturat, użat b'mod komuni u li jinqara mill-magni, faċilment u b'mod sigur.

7.1.4. Meta l-Utent jissottometti talba bħal din, id-Detentur tad-Data jaqbel mar-Riċevitur tad-Data dwar l-arranġamenti biex id-Data ssir disponibbli f'konformità mal-Kapitoli III u IV tal-Att dwar id-Data.

7.1.5. L-Utent jirrikonoxxi li talba skont il-klawżola 7.1.1 ma tistax tibbenefika lil parti terza meqjusa bħala gwardjan skont l-Artikolu 3 tar-Regolament (UE) 2022/1925 [OPZJONI] [u ma tistax issir fil-kuntest tal-ittestjar ta' prodotti konnessi, sustanzi jew proċessi ġodda li għadhom ma ġewx introdotti fis-suq].

7.1.6. L-Utent jirrikonoxxi li l-parti terza għandha tipproċessa biss id-Data magħmula disponibbli għaliha skont il-klawżola 7.1.1 għall-finijiet u skont il-kundizzjonijiet miftiehma mal-Utent. Id-Detentur tad-Data ma jistax jinżamm responsabbli lejn l-Utent għan-nuqqas ta' tali ftehim bejn l-Utent u l-parti terza, sakemm id-Detentur tad-Data ma kienx jaf jew kellu jkun jaf dwar dan in-nuqqas.

8. **[OPZJONI jekk l-Utent ikun entità tan-negozju] Limitazzjonijiet fuq id-drittijiet tal-Utent**

L-utent jaqbel ma' (*speċifika l-għan, in-natura u t-tul tal-limitazzjoni tad-dritt tal-Utent li juża jew jikkondividi d-Data u identifika l-parti tad-Data kkonċernata minn tali limitazzjonijiet*).

F'konformità mal-Artikolu 7(2) tal-Att dwar id-Data, "Kwalunkwe terminu kuntrattwali li, għad-detriment tal-utent, jeskludi l-applikazzjoni ta', jidderoga minn jew ivarja l-effett tad-drittijiet tal-utent skont [il-Kapitolu II] ma għandux ikun vinkolanti fuq l-utent".

Dan għandu jinqara fid-dawl tal-premessa (25) li tispeċifika li "ma [t]ipprevjenix lill-utenti, fil-każ ta' relazzjonijiet bejn in-negozji, milli jagħmlu d-data disponibbli għal partijiet terzi jew għad-detenturi tad-data taħt kwalunkwe terminu kuntrattwali legali, inkluż billi jaqblu li jillimitaw jew jirrestringu l-kondiviżjoni ulterjuri ta' tali data, jew milli jiġu kkumpensati b'mod proporzjonat, pereżempju bi skambju għar-rifjut tad-dritt tagħhom li jużaw jew jikkondividu tali data".

Għalhekk tali limitazzjonijiet ikunu validi biss jekk ma jikkawżaw l-ebda detriment għall-Utent, li jfisser li l-limitazzjonijiet ma għandhomx ikunu ta' dannu għall-interessi leġittimi tal-Utent.

Barra minn hekk, din il-klawżola ma għandhiex tintuża biex l-Utent jiġi miċħud għalkollox mid-drittijiet legali tiegħu skont l-Artikoli 4 u 5 tal-Att dwar id-Data, pereżempju billi l-Utent iċedi għalkollox id-dritt tiegħu li jaċċessa d-Data. L-Utent jista' jaqbel biss mal-limitazzjonijiet fuq id-drittijiet tiegħu, meta dawn ikunu limitati fil-ambitu u fiż-żmien. Dawn ma humiex għad-detriment tal-Utent. Dan jista', pereżempju, ikun limitazzjonijiet speċifiċi fuq l-użu tad-Data li tkun ġiet aċċessata, jew jinvolvi l-qbil li d-Data ma tiġix kondiviża ulterjorment ma' parti terza kif indikat fil-Premessa 25, jew li r-Riċevitur tad-Data ma jibqax jikkondividi d-Data ma' parti terza.

Din il-klawżola tista' tintuża meta l-Utent ikollu interess f'tali limitazzjonijiet, pereżempju, meta d-Detentur tad-Data u l-Utent jipparteċipaw fi proġett industrijali konġunt.

Din tista' tapplika wkoll jekk l-Utent jiġi kkumpensat. Iżda s-sempliċi riċevuta ta' kumpens ma tkunx biżżejjed fiha nnifisha biex tqis li l-limitazzjonijiet ma humiex ta' detriment għall-Utent. Dan il-kumpens għandu jkun proporzjonat għal-limitazzjonijiet.

L-Utent jista', fid-diskrezzjoni unika tiegħu, jaċċetta jew jirrifjuta l-limitazzjoni(jiet) skont din il-klawżola.

9. **Kumpens lill-Utent**

9.1. **Kumpens**

Id-Detentur tad-Data jimpenja ruħu li jikkumpensa lill-Utent kif stabbilit fid-dettall fl-**Appendiċi 7**, *(jekk applikabbli)* inkluż għal-limitazzjonijiet tad-drittijiet tal-Utent f'konformità mal-klawżola 8.

Il-Partijiet jistgħu jaqblu dwar il-kumpens għall-użu u għall-kondiviżjoni tad-data mid-Detentur tad-Data, kull meta jaħsbu li dan huwa ġust u raġonevoli. Pereżempju, huma jistgħu jikkunsidraw tali kumpens jekk id-Detentur tad-Data juża d-Data biex jiżviluppa prodotti jew servizzi ġodda jew jekk id-Detentur tad-Data joħloq data aggregata jew derivata għal finijiet kummerċjali. Min-naħa l-oħra, jekk pereżempju d-Data tintuża esklużivament għall-ħtiġijiet ta' kwalunkwe ftehim konklużż mal-Utent jew biex jiġu żgurati l-funzjonament, is-sikurezza u s-sigurtà tal-Prodott jew tas-Servizz Relatat, il-kumpens jaf ma jiġix inkluż.

Madankollu, il-Partijiet għandhom ikunu konxji li, pereżempju, jekk l-Utent jillimita d-drittijiet tiegħu f'konformità mal-klawżola 8, l-Utent għandu jiġi kkumpensat, kif spjegat fil-kaxxa ta' spjegazzjoni taħt il-klawżola 8, u l-kumpens għandu jkun proporzjonat għall-gravità tal-limitazzjoni.

Bl-istess mod, jista' jkun meħtieġ kumpens biex jiġi żgurat it-trattament ġust tal-Utent, jekk l-Utent jaqbel li d-Detentur tad-Data jista' jbigħ id-Data lil partijiet terzi f'konformità mal-klawżola 3.2.1(a)(iii).

Jekk ikun dovut kumpens, il-Partijiet iridu jaqblu dwar in-natura tiegħu, li tista' tkun monetarja jew mhux monetarja.

9.2. **(applikabbli għall-kumpens monetarju) Imgħax f'każ ta' pagamenti tard**

Jekk il-ħlas tal-kumpens jiġi ttardjat, id-Detentur tad-Data għandu jħallas lill-Utent l-imgħax fuq il-kumpens imħallas tard mill-mument meta l-pagament ikun dovut sal-mument tal-ħlas kif stabbilit fil-liġi applikabbli.

10. **Trasferiment tal-użu u utenti multipli**

L-Utent Inizjali jista' jittrasferixxi b'mod permanenti s-sjieda tal-Prodott jew id-dritt tiegħu li juża l-Prodott lil Utent Sussegwenti, pereżempju meta l-utent ibigħ il-Prodott (trasferiment tal-użu).

L-Utent Inizjali jista' jagħti wkoll id-drittijiet tal-użu tal-Prodott u/jew li jirċievi s-servizzi relatati lil Utenti Addizzjonali, filwaqt li jżomm ir-rwol tiegħu bħala Utent (utenti multipli), pereżempju meta:

— negozju jissulloka l-vann tiegħu lil negozju ieħor għal ċerti perjodi tas-sena;

— kumpanija tal-kiri tal-karozzi tikri l-karozzi tagħha lill-klijenti.

Dritt tad-Detentur tad-Data li juża d-Data

F'każijiet bħal dawn, id-Detentur tad-Data jrid jikkonkludi Kuntratt mal-Utenti Sussegwenti jew Addizzjonali biex ikun jista' juża d-data ġġenerata mill-użu tal-Prodott jew tas-Servizzi Relatati minn tali utenti. Il-klawżoli ta' hawn taħt jipproponu soluzzjonijiet possibbli għall-konklużżjoni ta' tali Kuntratt, sabiex il-Partijiet ikunu jistgħu jagħżlu s-soluzzjoni li hija l-aktar adattata għall-ispeċifiċitajiet tas-sitwazzjoni.

Fil-każ ta' trasferiment, il-Partijiet jistgħu, pereżempju, jaqblu li l-Utent Inizjali jinnotifika lid-Detentur tad-Data dwar it-trasferiment, l-identità u d-dettalji ta' kuntatt tal-Utent Sussegwenti sabiex id-Detentur tad-Data jkun jista' jikkuntattja lill-Utent Sussegwenti u jikkonkludi kuntratt miegħu.

Fil-każ ta' utenti multipli, tali soluzzjoni tista' tkun wisq ta' piż għad-Detentur tad-Data. Jekk l-Utent Inizjali jkun f'pożizzjoni li jaġixxi f'isem id-Detentur tad-Data, possibbiltà waħda għalhekk hija li l-Utent inizjali jikseb il-qbil ta' Utenti Addizzjonali mal-kundizzjonijiet għall-aċċess u għall-użu tad-data stabbiliti f'dan il-Kuntratt.

F'sitwazzjonijiet oħra, xorta jista' jkun fattibbli u jkun ippreferut li l-Utent Inizjali jinnotifika lid-Detentur tad-Data bid-dettalji ta' kuntatt ta' Utent Addizzjonali, b'tali mod li d-Detentur tad-Data jkun jista' jikkonkludi kuntratt direttament mal-Utent Addizzjonali.

Huwa possibbli wkoll li d-Detentur tad-Data ma jkunx jeħtieġ li jiġi nnotifikat dwar Utent Sussegwenti jew Addizzjonali mill-Utent Inizjali sabiex jikkonkludi kuntratt, minħabba li ċ-ċirkostanzi jkunu tali li jkunu jistgħu jikkonkludu kuntratt mingħajr ebda azzjoni mill-Utent Inizjali. Pereżempju, jista' jiġri li l-ħolqien ta' kont li jidentifika l-utent ikun meħtieġ għall-użu tal-Prodott u/jew tas-Servizz Relatat. Jekk dan ikun il-każ, id-Detentur tad-Data jkun f'pożizzjoni li jikkonkludi kuntratt mal-Utent Sussegwenti jew Addizzjonali meta dawn joħolqu l-kontijiet tagħhom stess. Madankollu, dan jista' jirrikjedi li l-Utent Inizjali jiżgura li l-Utent Sussegwenti jew Addizzjonali ma jużax il-kont tiegħu.

Drittijiet ta' aċċess tal-Partijiet fir-rigward tat-trasferiment tal-użu u ta' bosta utenti

Fil-każ ta' trasferiment tal-użu jew ta' bosta utenti, il-Kuntratt għandu jagħti ċertezza dwar min jista' jaċċessa d-Data u taħt liema kundizzjonijiet. Pereżempju, meta kumpanija (l-Utent Inizjali) tikri makkinarju agrikolu konness lil bdiewa individwali (Utenti Addizzjonali) fuq bażi ta' kuljum jew ta' kull ġimgħa, id-data ġġenerata mill-magni agrikoli tista' tiżvela informazzjoni sensittiva dwar in-negozju tal-bdiewa individwali. Il-manifattur (id-Detentur tad-Data) ma jistax sempliċement jagħmel kwalunkwe data taħt il-klawżola 4 ta' dan il-Kuntratt aċċessibbli għall-Utent Inizjali (il-kumpanija li hija s-sid tal-magni) mingħajr ma jiżgura li, billi jagħmel dan, ma jkun hemm ksur tal-ebda informazzjoni jew dritt kunfidenzjali tal-bdiewa individwali (l-Utenti Addizzjonali).

Id-drittijiet ta' aċċess tal-Utent Addizzjonali jew Sussegwenti jistgħu jiddependu b'mod partikolari fuq kategorizzazzjoni kuntrattwali tad-Data, pereżempju:

— Data tal-Utent li Tista' Titneħħa – Il-prodotti jew is-servizzi relatati spiss jippermettu lill-utent iħassar id-Data ġġenerata matul l-użu tagħhom. F'każ ta' trasferiment, l-utent għandu jħassar tali Data. Inkella, tali Data tista' tkun aċċessibbli għall-Utent Addizzjonali jew Sussegwenti.

— Data li Dejjem Għandha Titneħħa – Data li d-Detentur tad-Data ma għandux jagħmel aċċessibbli għall-Utent Addizzjonali jew Sussegwenti.

— Data Residwa – Data għajr id-Data tal-Utent li Tista' Titneħħa jew id-Data li Dejjem Għandha Titneħħa; tali Data ma tkunx tista' titneħħa u ma tkunx soġġetta għal ftehim ta' kunfidenzjalità (jiġifieri d-Data tkun disponibbli wkoll għal Utenti Sussegwenti ġodda). Tali Data tista' tinkludi d-Data li jeħtieġ li tkun aċċessibbli għall-Utent Addizzjonali jew Sussegwenti *ex lege* jew fil-prattika (pereżempju, relatata mal-aġġornamenti magħmula f'vettura konnessa).

Id-Detentur tad-Data għandu jirranġa d-Data f'dawn il-kategoriji, b'mod partikolari fl-informazzjoni msemmija fl-Artikolu 3(2) u (3) tal-Att dwar id-Data, f'dan il-Kuntratt (pereżempju, fl-Appendiċi 1) jew fid-dokumentazzjoni relatata mal-Prodott jew mas-Servizz Relatat.

Din il-kawżola 10 tiffoka fuq l-Att dwar id-Data; ma taffettwa l-ebda leġiżlazzjoni addizzjonali, inkluża leġiżlazzjoni settorjali, li tista' tirregola t-trasferiment ta' prodott konness jew ta' servizz relatat (eż. l-ipproċessar mill-ġdid ta' apparat mediku).

10.1. **Trasferiment tal-użu**

Meta l-Utent jittrasferixxi kuntrattwalment (i) is-sjieda tal-Prodott, jew (ii) id-drittijiet temporanji tiegħu li juża l-Prodott, u/jew (iii) id-drittijiet tiegħu li jirċievi Servizzi Relatati lil persuna sussegwenti ("Utent Sussegwenti") u jitlef l-istatus ta' utent wara t-trasferiment, il-Partijiet jimpenjaw ruħhom li jikkonformaw mar-rekwiżiti stabbiliti f'din il-klawżola.

[OPZJONI 1] [L-Utent Inizjali jrid jinnotifika lid-Detentur tad-Data dwar it-trasferiment, u jipprovdi d-dettalji ta' kuntatt meħtieġa tal-Utent Sussegwenti, sabiex id-Detentur tad-Data jkun jista' jikkonkludi kuntratt miegħu rigward l-użu tad-Data mid-Detentur tad-Data.]

[OPZJONI 2] [id-Detentur tad-Data jieħu l-passi meħtieġa biex jikkonkludi Kuntratt mal-Utent Sussegwenti rigward l-użu tad-Data mid-Detentur tad-Data. *(jekk applikabbli)* L-Utent inizjali jrid jiżgura li l-Utent Sussegwenti ma jkunx jista' juża l-kont tal-Utent Inizjali.]

Id-drittijiet tad-Detentur tad-Data li juża d-Data ta' Prodott jew id-Data ta' Servizzi Relatati ġġenerata qabel it-trasferiment ma jiġux affettwati minn trasferiment, jiġifieri d-drittijiet u l-obbligi relatati mad-Data ttrasferita skont il-Kuntratt qabel it-trasferiment se jkomplu wara t-trasferiment.

10.2. **Bosta utenti**

Meta l-Utent Inizjali jagħti dritt tal-użu tal-Prodott u/jew tas-Servizz(i) Relatat(i) lil parti oħra ("Utent Addizzjonali") filwaqt li jżomm l-istatus tiegħu bħala Utent, il-Partijiet jimpenjaw ruħhom li jikkonformaw mar-rekwiżiti stabbiliti f'din il-klawżola.

10.2.1. Il-qbil tal-Utent Addizzjonali għall-użu u għall-kondiviżjoni tad-Data mid-Detentur tad-Data

[OPZJONI 1] [Fil-Kuntratt bejn l-Utent Inizjali u l-Utent Addizzjonali, l-Utent Inizjali jinkludi, f'isem id-Detentur tad-Data, klawżoli li jirriflettu sostanzjalment il-kontenut ta' dan il-Kuntratt bejn l-Utent Inizjali u d-Detentur tad-Data u b'mod partikolari l-klawżola 3 dwar l-użu u l-kondiviżjoni tad-Data ta' Prodott u/jew ta' Servizz Relatat mid-Detentur tad-Data, għat-tul ta' żmien kollu tal-użu temporanju tal-Prodott u/jew tas-Servizz Relatat.]

[OPZJONI 2] [L-Utent Inizjali jinnotifika lid-Detentur tad-Data dwar l-eżistenza u t-tul ta' żmien tad-drittijiet tal-Utent Addizzjonali tal-użu tal-Prodott u/jew tas-Servizz Relatat u d-dettalji ta' kuntatt tiegħu, sabiex id-Detentur tad-Data jkun jista' jikkonkludi ftehim mal-Utent Addizzjonali dwar l-użu u l-kondiviżjoni ta' dik id-Data mid-Detentur tad-Data.]

[OPZJONI 3] [Id-Detentur tad-Data jieħu l-passi meħtieġa biex jikkonkludi ftehim mal-Utent Addizzjonali. *(jekk applikabbli)* L-Utent inizjali jrid jiżgura li l-Utent Addizzjonali ma jkunx jista' juża l-kont tal-Utent Inizjali.]

10.2.2. Aċċess għad-Data mill-Utent Addizzjonali

[*OPZJONI*] [L-Utent Inizjali jagħixxi bħala l-ewwel punt ta' kuntatt għall-Utent Addizzjonali, jekk l-Utent Addizzjonali jagħmel talba għall-aċċess għad-Data skont l-Artikoli 4 jew 5 tal-Att dwar id-Data. Id-Detentur tad-Data jrid jikkollabora mal-Utent Inizjali biex tiġi indirizzata t-talba, kif speċifikat fl-**Appendiċi 10**.]

10.3. **Responsabbiltà tal-Utent Inizjali**

Sal-punt li n-nuqqas tal-Utent Inizjali li jikkonforma mal-obbligi tiegħu skont il-klawżoli 10.1 u 10.2 iwassal għall-użu u għall-kondiviżjoni ta' Data ta' Prodott jew ta' Servizzi Relatati mid-Detentur tad-Data fin-nuqqas ta' Kuntratt mal-Utent Sussegwenti jew Addizzjonali, l-Utent Inizjali jindennizza lid-Detentur tad-Data fir-rigward ta' kwalunkwe talba għad-danni mill-Utent Sussegwenti jew Addizzjonali lejn id-Detentur tad-Data għall-użu tiegħu tad-Data wara t-trasferiment jew l-użu temporanju tal-Prodott u/jew tas-Servizz(i) Relatat(i).

11. **Data tal-applikazzjoni, durata tal-Kuntratt u terminazzjoni**

11.1. **Data tal-applikazzjoni u durata**

Dan il-Kuntratt normalment ma jkunx jeżisti bħala kuntratt awtonomu, iżda jiġi konkluż b'mod parallel mal-kuntratt li jittrasferixxi s-sjieda tal-Prodott lill-Utent, li jagħtih drittijiet temporanji biex juża l-prodott u/jew mal-kuntratt għal Servizz Relatat.

Dan il-Kuntratt ġeneralment irid jibqa' fis-seħħ sakemm dan il-kuntratt l-ieħor jippermetti lill-Utent juża l-Prodott jew is-Servizz Relatat. Bl-istess mod, la d-Detentur tad-Data u lanqas l-Utent ma għandhom ikunu jistgħu jitterminaw dan il-Kuntratt ħlief meta jkun hemm ksur sostantiv tal-obbligi mill-Parti l-oħra, peress li dan kieku jirriżulta f'sitwazzjoni li fiha l-Utent juża l-prodott u/jew is-Servizz Relatat mingħajr l-ebda qafas Kuntrattwali rigward id-drittijiet u l-obbligi skont l-Att dwar id-Data.

11.1.1. Dan il-Kuntratt [OPZJONI 1] [jidħol fis-seħħ minnufih] [OPZJONI 2] [jidħol fis-seħħ minn (*speċifika d-data*)].

11.1.2. Il-Kuntratt jiġi konkluż għal [OPZJONI 1] [perjodu indeterminat] [OPZJONI 2] [terminu fiss ta' (*speċifika*)], soġġett għal kwalunkwe raġuni għall-iskadenza jew għat-terminazzjoni skont dan il-Kuntratt.

11.2. **Terminazzjoni**

Irrispettivament mill-perjodu tal-kuntratt miftiehem skont il-klawżola 11.1, dan il-kuntratt jittermina:

(a) mal-qerda tal-Prodott jew mal-waqfien permanenti tas-Servizz Relatat, jew meta l-Prodott jew is-Servizz Relatat jitlef il-kapaċità tiegħu li jiġġenera d-Data b'mod irriversibbli; jew

(b) malli l-Utent jitlef is-sjieda tal-Prodott jew meta d-drittijiet tal-Utent fir-rigward tal-Prodott taħt ftehim ta' kiri, lokazzjoni jew simili jew id-drittijiet tal-utent fir-rigward tas-servizz relatat jintemmu; jew

(c) meta ż-żewġ Partijiet jaqblu dwar dan.

Il-punti (b) u (c) għandhom ikunu mingħajr preġudizzju għal li l-kuntratt jibqa' fis-seħħ bejn id-Detentur tad-Data u kwalunkwe Utent Sussegwenti jew Addizzjonali.

11.3. **Effetti tal-iskadenza u tat-terminazzjoni**

11.3.1. L-iskadenza tal-perjodu tal-kuntratt jew it-terminazzjoni ta' dan il-Kuntratt jeħilsu liż-żewġ Partijiet mill-obbligu tagħhom li jwettqu u li jirċievu l-eżekuzzjoni futura iżda ma taffettwax id-drittijiet u l-obbligazzjonijiet li jkunu akkumulaw sal-mument tat-terminazzjoni.

L-iskadenza jew it-terminazzjoni ma taffettwa l-ebda dispożizzjoni f'dan il-kuntratt li għandha topera anki wara li l-kuntratt ikun intemm, b'mod partikolari l-klawżola 13.1 dwar il-kunfidenzjalità, il-klawżola 13.4 dwar il-liġi applikabbli u l-klawżola 13.6 dwar is-soluzzjoni tat-tilwim.

11.3.2. It-terminazzjoni jew l-iskadenza tal-Kuntratt se jkollha l-effetti li ġejjin:

(a) id-Detentur tad-Data għandu jieqaf jirkupra d-Data ġġenerata jew irreġistrata mid-data tat-terminazzjoni jew tal-iskadenza;

(b) id-Detentur tad-Data jibqa' intitolat li juża u jikkondividi d-Data ġġenerata jew irreġistrata qabel id-data tat-terminazzjoni jew tal-iskadenza kif speċifikat f'dan il-Kuntratt.

12. **Rimedji għall-ksur tal-kuntratt**

Il-Partijiet jaf ikunu jixtiequ li jaqblu mhux biss dwar id-drittijiet u l-obbligi speċifiċi għad-data (li ħafna minnhom diġà jsegwu mill-Att dwar id-Data) iżda wkoll dwar kwistjonijiet tad-dritt kuntrattwali ġenerali, bħad-drittijiet u r-rimedji ta' parti kontraenti fejn ikun hemm nuqqas ta' eżekuzzjoni min-naħa tal-parti kontraenti l-oħra.

Għal tali kwistjonijiet tad-dritt kuntrattwali ġenerali, il-Partijiet jaf ikunu jixtiequ jiddependu fuq regoli statutorji prestabbiliti, jew fuq mudelli oħra tal-kuntratti. Jekk ikunu jixtiequ jużaw dawn il-mudelli ta' termini kuntrattwali, huma għandhom jiżguraw li dawn ikunu kompatibbli ma' kwalunkwe liġi nazzjonali obbligatorja li tista' tkun applikabbli għall-Kuntratt.

12.1. **Każijiet ta' nuqqas ta' eżekuzzjoni**

12.1.1. Nuqqas ta' eżekuzzjoni ta' obbligu minn Parti huwa fundamentali għal dan il-Kuntratt jekk:

(a) in-nuqqas ta' eżekuzzjoni sostanzjalment iċaħħad lill-Parti l-oħra minn dak li kienet intitolata li tistenna skont dan il-Kuntratt, sakemm il-Parti inadempjenti ma tkunx ipprevediet u ma setgħetx raġonevolment tipprevedi dak ir-riżultat; jew

(b) ikun ċar miċ-ċirkostanzi li l-prestazzjoni futura tal-Parti li ma tkunx eżegwietu ma tistax tiġi invokata.

12.1.2. In-nuqqas ta' eżekuzzjoni minn Parti jiġi skużat jekk ikun dovut għal impediment lil hinn mill-kontroll tagħha u li dik il-Parti ma setgħetx b'mod raġonevoli tkun mistennija li tqis l-impediment fiż-żmien tal-konklużjoni ta' dan il-Kuntratt, jew li tevita jew tegħleb l-impediment jew il-konsegwenzi tiegħu.

Meta l-impediment ikun biss temporanju, l-iskuża tgħodd għall-perjodu li matulu jkun jeżisti l-impediment. Madankollu, jekk id-dewmien jammonta għal nuqqas ta' eżekuzzjoni fundamentali, il-Parti l-oħra tista' tqisu bħala tali.

Il-Parti inadempjenti trid tiżgura li l-avviż tal-impediment u tal-effett tiegħu fuq il-kapaċità tagħha tal-eżekuzzjoni jiġi rċevut mill-Parti l-oħra mingħajr dewmien żejjed wara li l-Parti inadempjenti tkun saret taf jew tista' tkun raġonevolment mistennija li tkun saret taf b'dawn iċ-ċirkostanzi. Il-Parti l-oħra hija intitolata għad-danni ekonomiċi li jirriżultaw min-nuqqas ta' riċevuta ta' tali avviż.

12.2. **Rimedji**

12.2.1. F'każ ta' nuqqas ta' eżekuzzjoni minn Parti, il-Parti l-oħra għandu jkollha r-rimedji elenkati fil-klawżoli li ġejjin, mingħajr preġudizzju għal kwalunkwe rimedju disponibbli skont il-liġi applikabbli.

12.2.2. Ir-rimedji li ma humiex inkompatibbli jistgħu jiġu akkumulati.

12.2.3. Parti ma tistax tirrikorri għal rimedju sal-punt li tikkawża n-nuqqas ta' eżekuzzjoni tal-Parti l-oħra, bħal meta nuqqas fl-infrastruttura tad-data tagħha stess ma ppermettiex lill-Parti l-oħra twettaq l-obbligi tagħha kif xieraq. Lanqas ma tista' Parti tinvoka talba għad-danni mġarrba sal-punt li setgħet naqqset id-dannu billi tieħu passi raġonevoli.

12.2.4. Il-Parti leża tista':

(a) titlob li l-Parti inadempjenti tikkonforma, mingħajr dewmien żejjed, mal-obbligi tagħha skont dan il-Kuntratt, sakemm dan ma jkunx illegali jew impossibbli jew ħlief jekk l-eżekuzzjoni speċifika tkun tikkawża kostijiet għall-Parti inadempjenti li jkunu sproporzjonati għall-benefiċċju li tikseb il-Parti l-oħra;

(b) titlob li l-Parti inadempjenti tħassar id-Data aċċessata jew użata bi ksur ta' dan il-kuntratt u kwalunkwe kopja tagħha;

(c) titlob kumpens għad-dannu ekonomiku kkawżat lilha min-nuqqas ta' eżekuzzjoni tal-Parti l-oħra li ma jkunx skużat skont il-klawżola 12.1.2. Il-Parti li ma tkunx eżegwietu hija responsabbli biss għal dannu li hija pprevediet jew li setgħet tkun raġonevolment mistennija li tipprevedi fil-mument tal-konklużjoni ta' dan il-kuntratt bħala riżultat tan-nuqqas ta' eżekuzzjoni tagħha, sakemm in-nuqqas ta' eżekuzzjoni ma kienx intenzjonat jew b'negliġenza serja.

12.2.5. Id-Detentur tad-Data jista' wkoll jissospendi l-kondiviżjoni tad-data mal-Utent sakemm l-Utent jikkonforma mal-obbligi jew mar-restrizzjonijiet tiegħu, billi jagħti avviż debitament sostanzjat lill-Utent mingħajr dewmien żejjed:

(a) jekk in-nuqqas ta' eżekuzzjoni tal-obbligi tal-Utent ikun fundamentali;

(b) *(jekk applikabbli)* dment li jkunu ssodisfati l-kundizzjonijiet l-oħra kollha stabbiliti fil-klawżola 5.4.3, fil-każijiet deskritti fil-klawżola 5.4.3.

12.2.6. L-Utent jista' wkoll:

(a) jissospendi l-ftehim mogħti lid-Detentur tad-Data skont il-klawżola 3 jew il-qbil tiegħu mal-limitazzjonijiet fuq id-drittijiet tal-Utent maqbula skont il-klawżola 8, sakemm id-Detentur tad-Data jikkonforma mal-obbligi tiegħu, ħlief jekk dan ikun jikkawża detriment lid-Detentur tad-Data li jkun sproporzjonat ħafna meta mqabbel man-nuqqas ta' eżekuzzjoni jew mal-effetti tiegħu;

(b) jirtira l-permess mogħti lid-Detentur tad-Data skont il-klawżola 3 u/jew il-qbil tiegħu mal-limitazzjonijiet fuq id-drittijiet tal-Utent miftiehma skont il-klawżola 8, billi jagħti avviż lid-Detentur tad-Data, jekk:

i) in-nuqqas ta' eżekuzzjoni tad-Detentur tad-Data jkun fundamentali; jew

ii) fil-każ ta' nuqqas ta' eżekuzzjoni li ma huwiex fundamentali, l-Utent ikun ta avviż li jistabbilixxi perjodu ta' żmien raġonevoli biex jiġi rrimedjat in-nuqqas ta' eżekuzzjoni u l-perjodu jkun skada mingħajr l-eżekuzzjoni mid-Detentur tad-Data. Il-perjodu ddikjarat jitqies raġonevoli jekk id-Detentur tad-Data ma joġġezzjonax għalih mingħajr dewmien żejjed.

12.2.7. [OPZJONI] [Meta Parti tonqos milli twettaq l-obbligi tagħha skont dan il-Kuntratt hija għandha, fi kwalunkwe każ, tħallas il-penali stabbiliti fid-dettall fl-Appendiċi 8, li l-Partijiet iqisu bħala danni skont it-tifsira tal-klawżola 12.2.4(c). Il-Parti inadempjenti għandha d-dritt li titlob li l-penali titnaqqas għal ammont raġonevoli fejn tkun kapaċi turi li l-penali hija ferm eċċessiva fir-rigward tad-dannu li jirriżulta min-nuqqas ta' eżekuzzjoni.]

Il-Partijiet jaf ikunu jixtiequ jiddefinixxu penali għal tipi definiti ta' nuqqas ta' eżekuzzjoni peress li jista' jkun wisq ta' piż għall-Parti leża li tipprova l-ammont ta' dannu reali kkawżat minn, pereżempju, nuqqas ta' provvista ta' Data. Il-penali għandhom ikunu proporzjonati.

13. **Dispożizzjoni Ġenerali**

13.1. **Kunfidenzjalità**

13.1.1. L-informazzjoni li ġejja titqies bħala kunfidenzjali:

(a) informazzjoni li tirreferi għas-sigrieti kummerċjali, għas-sitwazzjoni finanzjarja jew għal kwalunkwe aspett ieħor tal-operazzjonijiet ta' parti, sakemm dik il-Parti ma tkunx għamlet din l-informazzjoni pubblika;

(b) informazzjoni li tirreferi għall-Utent u għal kwalunkwe parti terza, sakemm ma jkunux diġà għamlu din l-informazzjoni pubblika.

13.1.2. Iż-żewġ Partijiet jaqblu li jieħdu l-miżuri raġonevoli kollha biex jaħżnu l-informazzjoni kunfidenzjali b'mod sigur u li ma jagħmlux din l-informazzjoni disponibbli għal kwalunkwe parti terza, sakemm

(a) waħda mill-Partijiet ma tkunx taħt obbligu legali li tagħmel disponibbli l-informazzjoni rilevanti,

(b) ma jkunx meħtieġ li waħda mill-Partijiet tagħmel l-informazzjoni rilevanti disponibbli sabiex tissodisfa l-obbligi tagħha skont dan il-Kuntratt, jew

(c) waħda mill-Partijiet ma tkunx kisbet il-kunsens minn qabel tal-Parti l-oħra jew tal-parti li tipprovdi l-informazzjoni kunfidenzjali jew li tkun affettwata mill-iżvelar tagħha.

13.1.3. Dawn l-obbligi ta' kunfidenzjalità jibqgħu applikabbli wara t-terminazzjoni tal-Kuntratt għal perjodu ta' (*speċifika l-perjodu*).

13.1.4. Dawn l-obbligi ta' kunfidenzjalità ma jneħħu l-ebda obbligu aktar strett skont (i) ir-Regolament (UE) 2016/679 (GDPR), (ii) id-dispożizzjonijiet li jimplimentaw id-Direttiva 2002/58/KE jew id-Direttiva (UE) 2016/943, jew (iii) kwalunkwe liġi oħra tal-Unjoni jew liġi tal-Istati Membri (iv) (jekk applikabbli) il-klawżola 6 ta' dan il-Kuntratt.

13.2. **Mezzi ta' komunikazzjoni**

Kwalunkwe notifika jew komunikazzjoni oħra meħtieġa minn dan il-Kuntratt trid tkun bil-miktub u tista' tiġi kkonsenjata bl-idejn, mibgħuta bil-posta mħallsa minn qabel, jew trażmessa b'mezzi elettroniċi, inkluża l-posta elettronika, dment li l-mittent iżomm prova tat-trażmizzjoni lill-indirizzi elenkati hawn taħt:

Parti	Persuna ta' Kuntatt	Posta elettronika	Telefown	Indirizz
Utent	[Isem]/[Kariga]	[Posta elettronika]	[Telefown]	[Indirizz]
Riċevitur tad-Data	[Isem]/[Kariga]	[Posta elettronika]	[Telefown]	[Indirizz]

Kwalunkwe tali avviż jew komunikazzjoni titqies li tkun ġiet riċevuta:

(a) jekk tiġi kkonsenjata bl-idejn, fid-data tal-konsenja;

(b) jekk tintbagħat bil-posta mħallsa minn qabel, fit-tielet jum ta' xogħol wara li tintbagħat;

(c) jekk tintbagħat b'mezzi elettroniċi, fid-data tat-trażmissjoni, dment li l-mittent ma jkun irċieva l-ebda messaġġ ta' żball li jindika n-nuqqas ta' konsenja.

13.3. **Kuntratt sħiħ, modifiki u separabbiltà**

13.3.1. Dan il-Kuntratt (flimkien mal-appendiċijiet tiegħu u kwalunkwe dokument ieħor imsemmi f'dan il-Kuntratt) jikkostitwixxi l-Kuntratt sħiħ bejn il-Partijiet fir-rigward tas-suġġett ta' dan il-Kuntratt u jissostitwixxi l-kuntratti jew il-ftehimiet u l-qbil preċedenti kollha tal-Partijiet, bil-fomm u bil-miktub, fir-rigward tas-suġġett ta' dan il-Kuntratt.

13.3.2. Kwalunkwe modifika ta' dan il-Kuntratt għandha tkun valida biss jekk tiġi maqbula bil-miktub, inkluż fi kwalunkwe forma elettronika.

13.3.3. Jekk kwalunkwe dispożizzjoni ta' dan il-Kuntratt tinstab li hija bla effett, invalida, annullabbli jew mhux infurzabbli għal kwalunkwe raġuni, u jekk din id-dispożizzjoni tkun tista' tiġi sseparata mit-termini li jifdal tal-kuntratt, dawn id-dispożizzjonijiet li jifdal jibqgħu validi u infurzabbli. Kwalunkwe lakuna jew ambigwità li tirriżulta f'dan il-Kuntratt għandha tiġi ttrattata skont il-klawżola 13.5.

13.4. **Liġi applikabbli**

13.4.1. Dan il-Kuntratt huwa rregolat bil-liġi ta' *(speċifika l-Istat Membru)*.

13.5. **Interpretazzjoni**

13.5.1. Dan il-Kuntratt huwa konkluż mill-Partijiet fl-isfond tad-drittijiet u l-obbligi tal-Partijiet skont l-Att dwar id-Data. Kwalunkwe dispożizzjoni f'dan il-Kuntratt trid tiġi interpretata sabiex tikkonforma mal-Att dwar id-Data u ma' liġi tal-Unjoni jew ma' leġiżlazzjoni nazzjonali oħra adottata f'konformità mal-liġi tal-Unjoni kif ukoll ma' kwalunkwe liġi nazzjonali applikabbli li hija kompatibbli mal-liġi tal-Unjoni u ma tistax issir deroga minnha bi ftehim.

13.5.2. Jekk ikun hemm xi lakuna jew ambigwità f'dan il-kuntratt li ma tistax tiġi solvuta bil-mod imsemmi fil-klawżola 13.5.1, dan il-kuntratt irid jiġi interpretat fid-dawl tar-regoli ta' interpretazzjoni previsti mil-liġi applikabbli (ara l-klawżola 13.4).

13.6. **Soluzzjoni tat-tilwim**

13.6.1. Il-Partijiet jaqblu li jagħmlu l-almu tagħhom biex isolvu t-tilwim amikevolment u, qabel ma jressqu kawża quddiem qorti jew tribunal, jissottomettu t-tilwima tagħhom lil (*daħħal l-isem u d-dettalji ta' kuntatt ta' korp partikolari għas-soluzzjoni tat-tilwim; għal tilwim fi ħdan il-kompetenzi tagħhom kif iddefiniti fl-Artikolu 10(1) tal-Att dwar id-Data, dan jista' jkun kwalunkwe korp għas-soluzzjoni tat-tilwim fi Stat Membru li jissodisfa l-kundizzjonijiet tal-Artikolu 10 tal-Att dwar id-Data*).

13.6.2. Is-sottomissjoni ta' tilwima lil korp għas-soluzzjoni tat-tilwim skont il-klawżola 13.6.1, madankollu, ma taffettwax id-dritt tal-Utent li jressaq ilment mal-awtorità nazzjonali kompetenti maħtura f'konformità mal-Artikolu 37 tal-Att dwar id-Data, jew id-dritt ta' kwalunkwe Parti li tfittex rimedju effettiv quddiem qorti jew tribunal fi Stat Membru.

13.6.3. [OPZJONI, jekk l-utent huwa negozju] [Il-qrati ta' (*speċifika l-Istat Membru*) ikollhom ġuriżdizzjoni esklużiva biex jisimgħu l-kawża dwar dan il-Kuntratt.]

Appendiċi 1

Dettalji tad-data koperta minn dan il-Kuntratt u tal-arranġamenti ta' aċċess

F'dan l-Appendiċi, il-Partijiet għandhom jagħtu d-dettalji tad-data koperta minn dan il-Kuntratt, tal-arranġamenti ta' aċċess u tal-mezzi u l-informazzjoni meħtieġa għall-aċċess u l-użu tad-data, kif stipulat fil-klawżoli 2 u 3.

A. **Speċifikazzjoni tal-kontenut tad-data**

L-appendiċi l-ewwel għandu jagħżel u jelenka d-Data ta' Prodott u d-Data ta' Servizz Relatat koperta mill-Kuntratt, bl-indikazzjoni tal-kontenut tad-Data u tal-frekwenza tal-ġbir, sabiex l-Utent jiġi infurmat b'mod preċiż dwar l-informazzjoni li tinsab fid-Data (lista strutturata ta' punti ta' data jew kategoriji preċiżi ta' data).

B. **Durata taż-żamma**

L-appendiċi mbagħad għandu jindika d-durata taż-żamma, sabiex l-Utent jiġi infurmat dwar id-durata tad-disponibbiltà tad-Data. Dan jista' jsir b'mod granulari għal kull punt ta' data jew grupp ta' punti ta' data.

C. **Reġim tad-data**

L-appendiċi għandu jispeċifika hawnhekk jekk id-Data kollha jew parti minnha hijiex data partikolari rregolata minn reġim speċifiku. L-appendiċi jista', pereżempju, jindika jekk id-Data tikkwalifikax bħala data personali u liema data tikkwalifika.

D. **Struttura u format tad-data**

L-appendiċi għandu jispeċifika hawnhekk f'liema format strutturat, użat b'mod komuni u li jinqara mill-magni għandha ssir disponibbli d-data.

E. **Politika ta' aċċess**

Jista' jiġri li l-Utent jittrasferixxi d-drittijiet tiegħu li juża l-Prodott jew li jirċievi s-Servizzi Relatati lil Utent Sussegwenti jew li bosta utenti jikkondividu dawn id-drittijiet. F'każijiet bħal dawn, il-partijiet għandhom jispeċifikaw hawnhekk id-drittijiet ta' aċċess għad-Data f'każ ta' trasferiment tal-użu tal-prodott jew f'każ ta' bosta utenti. L-appendiċi jista' b'mod partikolari jelenka

— Data tal-Utent li Tista' Titneħħa – il-prodotti jew is-servizzi relatati spiss jippermettu lill-utent iħassar id-Data ġġenerata matul l-użu tagħhom. F'każ ta' trasferiment, l-utent għandu jħassar tali Data. Inkella, tali Data tista' tkun aċċessibbli għall-utent sussegwenti;

— Data li Dejjem Għandha Titneħħa – Data li d-Detentur tad-Data ma għandux jagħmel aċċessibbli għall-utent sussegwenti;

— Data Residwa – għajr id-Data tal-Utent li Tista' Titneħħa jew id-Data li Dejjem Għandha Titneħħa; tali Data ma tkunx tista' titneħħa u ma tkunx soġġetta għal ftehim ta' kunfidenzjalità (jiġifieri d-Data tkun disponibbli wkoll għal Utenti Sussegwenti ġodda). Tali Data tista' tinkludi d-Data li jeħtieġ li tkun aċċessibbli għall-Utent Sussegwenti *ex lege* jew fil-prattika (pereżempju, relatata mal-aġġornamenti magħmula f'vettura konnessa)

F. **Mezz ta' Trasferiment/Aċċess**

L-appendiċi għandu jindika hawnhekk permezz ta' liema mezz elettroniku konvenjenti sigur tista' ssir disponibbli d-Data mid-Detentur tad-Data għall-Utent, permezz ta' trasferiment jew aċċess.

G. **Informazzjoni meħtieġa għall-eżerċitar tad-drittijiet ta' aċċess tal-Utent**

L-appendiċi jista' jispeċifika hawnhekk l-informazzjoni li hija meħtieġa għall-eżerċitar tad-drittijiet ta' aċċess tal-Utent. Din tista' tinkludi persuna ta' kuntatt biex issolvi kwistjonijiet tekniċi, min-naħa tad-Detentur tad-Data kif ukoll min-naħa tal-Utent.

Appendiċi 2

Kontenut ta' talba għall-aċċess mill-Utent

Din il-formola hija għal talba partikolari waħda. Huwa possibbli li jisru bosta talbiet taħtha u huma rakkomandati pereżempju biex jiġu segmentati ċerti flussi ta' data sabiex dawn ikunu jistgħu jiġu ġestiti minn fluss tad-data għal fluss tad-data u minn skop għal skop, minn ċiklu tal-ħajja tad-data għal ċiklu tal-ħajja tad-data (bħal, pereżempju, flussi ta' data personali u oħrajn simili).

Filwaqt li din il-formola telenka l-elementi ewlenin ta' talba, il-forma tagħha tista' tiġi adattata, b'mod partikolari biex taqbel mal-proċeduri elettroniċi.

Identifikazzjoni tal-Utent	Isem: Speċifika Nru tal-Kuntratt: *Speċifika*
Identifikazzjoni tal-persuna li tagħmel it-talba f'isem l-Utent (jekk applikabbli)	Isem: Speċifika Relazzjoni mal-Utent: *Speċifika* Jekk jogħġbok ehmeż evidenza tas-setgħa ta' azzjoni f'isem l-Utent
Prodotti u/jew Servizzi kkonċernati mit-talba	Prodott/Servizz 1: Speċifika (eż. numru tas-serje) Prodott/Servizz 2: Speċifika (eż. numru tas-serje)
Punti ta' data kkonċernati mit-talba	☐ Id-data kollha li hija faċilment disponibbli għad-Detentur tad-Data ☐ Oħrajn: Speċifika l-punti ta' data koperti mit-talba
Natura tad-Data mitluba	☐ Inkluża d-Data personali Jekk l-Utent ma huwiex is-suġġett tad-data, speċifika l-bażi legali valida għall-ipproċessar skont l-Artikolu 6 tar-Regolament (UE) 2016/679 u, fejn rilevanti, kif jiġu ssodisfati l-kundizzjonijiet tal-Artikolu 9 ta' dak ir-Regolament u tal-Artikolu 5(3) tad-Direttiva 2002/58/KE ☐ Data mhux personali biss
Data tad-Data kkonċernata mit-talba	☐ Data tal-passat: Speċifika l-perjodu ☐ Data futura: Speċifika l-perjodu
Żmien tal-aċċess għad-Data (skont dak li huwa speċifikat fl-Appendiċi 1)	☐ Kontinwament ☐ F'ħin reali ☐ Oħrajn: jekk jogħġbok speċifika
Modalitajiet tal-aċċess għad-Data (skont dak li huwa speċifikat fl-Appendiċi 1)	☐ Trasferiment tad-Data ☐ Aċċess għad-Data fejn tinħażen
Destinazzjoni għat-trasferiment:	Speċifika skont it-tweġiba għall-punt preċedenti
Data tat-talba	Speċifika

Appendiċi 3

Formola għal talba għal aċċess mill-Utent biex id-data ssir disponibbli għal parti terza

Din il-formola hija għal talba partikolari waħda. Huwa possibbli li jsiru bosta talbiet taħtha u huma rakkomandati pereżempju biex jiġu segmentati ċerti flussi tad-data sabiex dawn ikunu jistgħu jiġu ġestiti minn Riċevitur tad-Data partikolari kif maħtur mill-Utent minn fluss ta' data għal fluss ta' data u minn skop għal skop.

Identifikazzjoni tal-Utent	Isem: Speċifika Nru tal-Kuntratt: *Speċifika*
Identifikazzjoni tal-persuna li tagħmel it-talba f'isem l-Utent (jekk applikabbli)	Isem: Speċifika Relazzjoni mal-Utent: *Speċifika*
Prodotti u/jew Servizzi kkonċernati mit-talba	Prodott/Servizz 1: *Speċifika* Prodott/Servizz 2: *Speċifika*
Data kkonċernata mit-talba Ta'min jinnota: ma tapplikax fil-kuntest tal-ittestjar ta' prodotti konnessi, sustanzi jew proċessi ġodda li għadhom ma ġewx introdotti fis-suq	☐ Opzjoni 1: Id-data kollha li hija faċilment disponibbli għad-Detentur tad-Data ☐ Opzjoni 2: Speċifika, f'konformità mal-Appendiċi 1 tal-Kuntratt bejn l-Utent u r-Riċevitur tad-Data, id-Data li għandha tiġi kondiviża mar-Riċevitur tad-Data ☐ Opzjoni 3: Kif speċifikat mir-Riċevitur tad-Data fl-appendiċi 2 tal-kuntratt bejn id-Detentur tad-Data u r-Riċevitur tad-Data
Jekk id-data tinkludi data personali	Speċifika l-bażi legali valida għall-ipproċessar skont l-Artikolu 6 tar-Regolament (UE) 2016/679 u, fejn rilevanti, kif jiġu ssodisfati l-kundizzjonijiet tal-Artikolu 9 ta' dak ir-Regolament u tal-Artikolu 5(3) tad-Direttiva 2002/58/KE
Identifikazzjoni tal-parti terza Ta' min jinnota: ma tistax tkun gwardjan skont l-Artikolu 3 tar-Regolament (UE) 2022/1925	Isem: Speċifika Dettalji ta' kuntatt: *Speċifika*

Appendiċi 4

Dettalji tal-miżuri għall-protezzjoni tas-sigrieti kummerċjali

(għandu jiġi abbozzat mill-partijiet)

[OPZJONI] Appendiċi 5

Dettalji dwar il-kondiviżjoni tad-data ma' partijiet terzi

(għandu jiġi abbozzat mill-partijiet)

Appendiċi 6

Dettalji tal-miżuri ta' protezzjoni

(għandu jiġi abbozzat mill-partijiet)

[OPZJONI] Appendiċi 7

Dettalji dwar il-kumpens tal-Utent

(għandu jiġi abbozzat mill-partijiet)

[OPZJONI] Appendiċi 8

Dettalji dwar il-penali

(għandu jiġi abbozzat mill-partijiet)

[OPZJONI] Appendiċi 9

Dokumentazzjoni dwar is-sjieda tal-Prodott jew id-drittijiet kuntrattwali għall-użu tal-Prodott jew tas-Servizzi Relatati

(Id-dokumentazzjoni għandha tiġi mehmuża mill-partijiet)

[OPZJONI] Appendiċi 10

Dettalji dwar l-arranġamenti għall-aċċess għad-data minn Utenti Addizzjonali

(għandu jiġi abbozzat mill-partijiet)

ANNESS III

MUDELL TA' TERMINI KUNTRATTWALI

għall-Kuntratti bejn l-Utenti u r-Riċevituri tad-Data

Dawn il-mudelli ta' termini kuntrattwali tfasslu għal Kuntratti bejn Utent ta' prodott konness u/jew ta' servizz relatat u Riċevitur tad-Data li miegħu l-Utent jeħtieġ jew jixtieq jikkondividi d-data tiegħu skont l-Artikolu 5 tar-Regolament (UE) 2023/2854 (ħawnhekk imsejjaħ l-"Att dwar id-Data").

In-novità ewlenija tal-Att dwar id-Data f'dan ir-rigward hija li:

— l-Utent jista' jobbliga lid-Detentur tad-Data jikkondividi d-Data ma' Riċevitur tad-Data tal-opzjoni tiegħu;

— l-Utent jiddetermina f'Kuntratt mar-riċevitur tad-data għal liema finijiet u taħt liema kundizzjonijiet ir-Riċevitur tad-Data jista' juża u jikkondividi d-data;

— il-klawżoli kuntrattwali inġusti li jikkonċernaw l-aċċess għad-Data u l-użu tagħha, jew ir-responsabbiltà u r-rimedji għal ksur jew it-terminazzjoni ta' obbligi relatati mad-data, ma humiex vinkolanti jekk ikunu ġew imposti b'mod unilaterali fuq intrapriża minn intrapriża oħra.

Dan il-Kuntratt spiss isegwi l-kuntratt li jiġi konkluż bejn id-detentur tad-data u l-utent, u jippreċedi l-kuntratt li jeħtieġ li jiġi konkluż ukoll bejn id-Detentur tad-Data u r-Riċevitur tad-Data.

Dan il-Kuntratt għandu struttura modulari u filwaqt li jista' jeżisti bħala Kuntratt awtonomu billi jintużaw il-klawżoli kollha (meta l-kondiviżjoni tad-data tkun l-għan ewlieni tal-Kuntratt), il-Partijiet jistgħu jagħżlu wkoll ċerti klawżoli li jissodisfaw is-sitwazzjoni partikolari tagħhom. Jekk il-kondiviżjoni tad-data kienet biss prekundizzjoni għat-twettiq ta' kuntratt konkluż għal għan ieħor, eż. kuntratt għat-tiswija u għall-manutenzjoni ta' magna industrijali, jista' jkun biżżejjed li jintużaw il-klawżoli 1.2, 1.3, 2, 3 u 4 (ħlief għall-klawżola 4.1.1(b)), peress li l-kontenut tal-klawżoli li jifdal f'dan il-Kuntratt x'aktarx ikun kopert mill-kuntratt tat-tiswija u l-manutenzjoni.

1. Partijiet u l-Prodott/Servizz(i) Relatat(i)

1.1. Partijiet għall-Kuntratt

Dan il-Kuntratt dwar l-aċċess għad-data u l-użu tagħha huwa konkluż bejn

(daħħal l-isem, id-dettalji ta' kuntatt u referenzi ulterjuri) ("Utent")

u

(daħħal l-isem, id-dettalji ta' kuntatt u referenzi ulterjuri) ("Riċevitur tad-Data")

f'dan il-Kuntratt imsejħa kollettivament "il-Partijiet" u individwalment "il-Parti".

"**Utent**" huwa persuna fiżika jew ġuridika li tkun is-sid ta' prodott konness jew li lilha jkunu ġew ittrasferiti kuntrattwalment drittijiet temporanji għall-użu ta' dak il-prodott konness, jew li tirċievi servizzi relatati.

"**Riċevitur tad-Data**" huwa parti terza magħżula mill-Utent. Tista' tkun persuna fiżika jew ġuridika, li taġixxi għal finijiet li huma relatati mal-kummerċ, man-negozju, mas-sengħa jew mal-professjoni ta' dik il-persuna, minbarra l-Utent ta' prodott konness jew servizz relatat, li d-Detentur tad-Data jagħmel id-data disponibbli lilha, inkluż parti terza wara talba mill-Utent lid-Detentur tad-Data jew f'konformità ma' obbligu legali skont il-liġi tal-Unjoni jew il-leġiżlazzjoni nazzjonali adottata f'konformità mal-liġi tal-Unjoni.

Tali Riċevitur tad-Data jista' jkun f'kompetizzjoni mad-Detentur tad-Data rilevanti. Madankollu, gwardjan ma huwiex eliġibbli li jsir jew ikun Riċevitur tad-Data.

1.2. Eliġibbiltà tar-Riċevitur tad-Data

Ir-Riċevitur tad-Data jiddikjara li ma huwiex maħtur bħala gwardjan skont l-Artikolu 3 tar-Regolament (UE) 2022/1925 ([1]) ("l-Att dwar is-Swieq Diġitali").

([1]) Ir-Regolament (UE) 2022/1925 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-14 ta' Settembru 2022 dwar swieq kontestabbli u ġusti fis-settur diġitali u li jemenda d-Direttivi (UE) 2019/1937 u (UE) 2020/1828 (l-Att dwar is-Swieq Diġitali) (ĠU L 265, 12.10.2022, p. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2022/1925/oj).

1.3. **Talba lid-Detentur tad-Data u kooperazzjoni tal-Partijiet**

1.3.1. Il-Partijiet jaqblu li

[OPZJONI 1] [l-Utent se jitlob

(*daħħal l-isem, id-dettalji ta' kuntatt u referenzi ulterjuri*) ("Detentur tad-Data")

jagħmlu d-Data speċifikata fil-klawżola 2 disponibbli għar-Riċevitur tad-Data.]

[OPZJONI 2] [l-Utent jagħti mandat lir-Riċevitur tad-Data biex jitlob

(daħħal l-isem, id-dettalji ta' kuntatt u referenzi ulterjuri) ("Detentur tad-Data")

f'isem l-Utent li d-Data speċifikata fil-klawżola 2 issir disponibbli għar-Riċevitur tad-Data.]

1.3.2. L-Utent u r-Riċevitur tad-Data se jikkooperaw *in bona fide* biex jagħmlu arranġamenti għal kuntatt u involviment adegwati mad-Detentur tad-Data. B'mod partikolari, ir-Riċevitur tad-Data se jidħol fi ftehim kuntrattwali separat mad-Detentur tad-Data ("Kuntratt H2R", holder-to-recipient), [OPZJONI: f'konsultazzjoni mill-qrib mal-Utent] u f'konformità mal-liġi applikabbli inkluż iżda mhux limitata għall-Att dwar id-Data. Ir-Riċevitur tad-Data jrid jiżgura li l-Kuntratt H2R jikkonforma ma' dan il-Kuntratt.

1.3.3. Dan il-Kuntratt huwa konkluż fir-rigward ta':

(a) il-prodott(i) konness(i) li ġej/ġejjin ("il-Prodott"): *(daħħal l-isem u l-ispeċifikazzjonijiet ulterjuri tal-Prodott konness speċifiku kopert mill-Kuntratt)*;

(b) is-servizz(i) relatat(i) li ġej/ġejjin ("is-Servizz(i) Relatat(i)"): *(daħħal l-isem u l-ispeċifikazzjonijiet ulterjuri tas-Servizzi Relatati speċifiċi jew tat-tip ta' Servizzi Relatati koperti mill-Kuntratt, jekk applikabbli).*

L-Utent jiddikjara li huwa jew is-sid tal-Prodott jew kuntrattwalment intitolat li juża l-Prodott taħt kuntratt ta' kiri, lokazzjoni jew kuntratt simili u/jew li jirċievi s-Servizz(i) Relatat(i) taħt kuntratt ta' servizz.

[OPZJONI 1] [L-Utent jimpenja ruħu li jipprovdi, fuq talba debitament issostanzjata lir-Riċevitur tad-Data, kwalunkwe dokumentazzjoni rilevanti biex jappoġġa din id-dikjarazzjoni, fejn meħtieġ.]

[OPZJONI 2] [Id-dokumentazzjoni li ssostni din id-dikjarazzjoni kif ukoll id-dettalji dwar min għandu jitqies bħala l-Utent skont dan il-Kuntratt huma stabbiliti fl-**Appendiċi 5.**]

2. **Data koperta mill-Kuntratt**

Id-Data koperta minn dan il-Kuntratt tikkonsisti fid-Data kollha tal-Prodott jew tas-Servizz(i) Relatat(i) faċilment disponibbli iġġenerata mill-użu tal-Prodott jew tas-Servizzi Relatati:

[OPZJONI 1] [skont it-tifsira tal-Att dwar id-Data.]

[OPZJONI 2] [skont it-tifsira tal-Att dwar id-Data, kif elenkat fl-Appendiċi 1.]

[OPZJONI 3] [skont it-tifsira tal-Att dwar id-Data, kif meħtieġ għall-finijiet maqbula skont il-klawżola 3 u elenkati ulterjorment mir-Riċevitur tad-Data fl-Appendiċi 2 tal-Kuntratt H2R.]

L-Utent ma huwiex responsabbli għall-kwalità, għall-karatteristiċi u għall-kwantità tad-Data u għall-idoneità tagħha għal skop partikolari.

Skont l-Att dwar id-Data, "**data ta' prodott**" tfisser "data ġġenerata mill-użu ta' prodott konness li l-manifattur iddiżinja biex tkun tista' tiġi rkuprata, permezz ta' servizz ta' komunikazzjoni elettronika, konnessjoni fiżika jew aċċess fuq l-apparat, minn Utent, Detentur tad-Data jew parti terza, inkluż, fejn rilevanti, il-manifattur.

"**Data ta' servizzi relatati**" tfisser data li tirrappreżenta d-diġitalizzazzjoni tal-azzjonijiet tal-Utent jew tal-avvenimenti relatati mal-prodott konness, irreġistrata intenzjonalment mill-Utent jew iġġenerata bħala prodott sekondarju tal-azzjonijiet tal-Utent matul il-forniment ta' servizz relatat mill-fornitur.

Id-data ta' prodotti u ta' servizzi relatati tista' tkun kemm data personali kif ukoll data mhux personali.

"**Data faċilment disponibbli**" tkopri "data ta' prodott u data ta' servizz relatat li detentur tad-data jikseb legalment jew jista' jikseb legalment mill-prodott konness jew servizz relatat, mingħajr sforz sproporzjonat li jmur lil hinn minn operazzjoni sempliċi".

Kif hu spjegat fil-premessi, din id-definizzjoni teskludi "data ġġenerata mill-użu ta' prodott konness fejn id-disinn tal-prodott konness ma jipprevedix li tali data tinħażen jew tiġi trażmessa barra mill-komponent li fih tiġi ġġenerata jew il-prodott konness kollu kemm hu" (il-Premessa (20)). "L-għażliet tad-disinn tal-manifatturi, u, fejn rilevanti, il-liġi tal-Unjoni jew dik nazzjonali li tindirizza l-ħtiġijiet speċifiċi għas-settur u l-objettivi jew id-deċiżjonijiet rilevanti tal-awtoritajiet kompetenti, jenħtieġ li jiddeterminaw liema data prodott konness huwa kapaċi jagħmel disponibbli." (il-Premessa (14)).

3. Użu tad-data mir-Riċevitur tad-Data

Il-ftehimiet dwar il-kondiviżjoni tad-data bejn l-Utenti u r-Riċevituri tad-Data jistgħu, pereżempju, ikunu relazzjoni ġdida jew jistgħu jkunu żieda ma' relazzjoni eżistenti bejn il-Partijiet, kemm jekk għal finijiet ta' kondiviżjoni tad-data kummerċjali kif ukoll jekk le. Tali ftehimiet għandhom ikunu noneskużivi, ħlief għal każijiet li huma delimitati sew, speċifiċi għad-data, speċifiċi għas-suq, speċifiċi għall-għan, limitati fiż-żmien u remunerati tajjeb.

3.1. Użu maqbul tad-Data

Huwa f'idejn l-Utent li jqis liema parti mid-Data tiegħu u għal liema għan jippermetti lir-Riċevitur tad-Data juża d-Data u b'mod partikolari sa liema punt ir-Riċevitur tad-Data għandu jitħalla jikkondividi d-Data ma' partijiet terzi oħra.

Pereżempju, l-Utent jista' jitlob lir-Riċevitur tad-Data jimmonitorja l-funzjonament tal-Prodott jew tas-servizz relatat u jaġixxi bħala intermedjarju li jinnotifika pretensjonijiet ta' garanzija lill-bejjiegħ tat-tagħmir f'isem l-Utent.

L-Utent għandu jqis ukoll jekk għandux jippermetti lir-Riċevitur jikkondividi d-Data ma' entitajiet kummerċjali jew mhux kummerċjali. Il-kondiviżjoni tad-data mhux kummerċjali tista' tinkludi kondiviżjoni u użu altruwistiċi jew b'xi mod ieħor mingħajr skop ta' qligħ għall-finijiet ta' interess pubbliku, xjentifiċi, statistiċi jew finijiet analitiċi oħra ta' riċerka (fejn applikabbli u meħtieġa, jew mhux applikabbli jew meħtieġa iżda previsti f'konformità mal-Artikolu 89 tal-GDPR, mad-Direttiva dwar id-Data Miftuħa (UE) 2019/1024, mar-Regolament dwar Settijiet ta' Data ta' Valur Għoli (UE) 2023/138, mal-Att dwar il-Governanza tad-Data (UE) 2022/868, mar-Regolament dwar Spazji tad-Data tas-Saħħa (UE) 2025/327, u simili), mir-Riċevitur tad-Data jew permezz tiegħu mal-komunitajiet, il-muniċipalitajiet, ir-reġjuni, in-nazzjonijiet, l-NGOs u organizzazzjonijiet mhux kummerċjali oħrajn rilevanti. Għall-kondiviżjoni tad-data kummerċjali, huwa rrakkomandat li ma ssirx referenza għat-terminu "bejgħ" jew li dan ma jintużax peress li dan għal xi partijiet ikkonċernati jista' jimplika li t-titolu/il-kontroll tad-Data rilevanti jiġi ttrasferit, jew li tali Data rilevanti b'xi mod ieħor tiġi ttrasferita lir-Riċevitur tad-Data b'mod esklużiv. Dan la huwa meħtieġ u lanqas rakkomandat, speċjalment peress li d-Data hija kemm assi diġitali kif ukoll mezz diġitali, u tista' tintuża għal ħafna skopijiet tul iċ-ċiklu tal-ħajja tagħha – anki għal għanijiet kummerċjali multipli – filwaqt li xorta tagħti vantaġġ fis-suq lir-Riċevitur tad-Data jew toħloq valur ieħor li wkoll jiġġustifika remunerazzjoni ġusta lill-Utent għall-għoti ta' tali liċenzja biex juża (mill-ġdid) id-data.

L-Utent għandu jivvaluta l-konsegwenzi tal-għoti lir-Riċevitur tad-Data tad-dritt li juża, u jekk applikabbli, jikkondividi d-data u jqis ukoll jekk tali drittijiet għandhomx jingħataw bi skambju għal kumpens.

3.1.1. Ir-Riċevitur tad-Data jista' juża d-Data biss għall-finijiet li ġejjin, li ma jistgħux ikunu f'kunflitt mal-prattiki elenkati fil-klawżola 3.2: *(daħħal il-finijiet maqbula)*.

Eżempji ta' finijiet maqbula mir-riċevitur tad-Data:

— joffri servizzi regolari ta' manutenzjoni/tas-suq ta' wara l-bejgħ tal-Prodott lill-Utent;

— iwettaq riċerka f'oqsma speċifiċi;

— jiżviluppa servizzi ġodda jew itejjeb, jaġġorna jew isostni prodotti jew servizzi ġodda, inklużi soluzzjonijiet tal-intelliġenza artifiċjali (IA);

— jaggrega d-Data ma' data oħra jew joħloq data derivata, għal kwalunkwe għan legali, inkluż bl-għan li jbigħ jew b'xi mod ieħor jagħmel din id-data aggregata jew derivata disponibbli lil partijiet terzi.

3.1.2. Ir-Riċevitur tad-Data jrid iħassar id-Data meta d-Data ma tibqax meħtieġa għall-finijiet maqbula.

3.2. **Użu mhux awtorizzat tad-Data**

Ir-Riċevitur tad-Data ma jistax juża d-Data:

(a) għal kwalunkwe fini oħra għajr il-finijiet miftiehma fil-klawżola 3.1;

(b) għal kwalunkwe fini li tikser il-liġi tal-Unjoni jew il-liġi nazzjonali applikabbli;

(c) għat-tfassil ta' profili ta' persuni fiżiċi skont it-tifsira tal-Artikolu 4(4) tal-GDPR, sakemm ma jkunx meħtieġ biex jiġi pprovdut is-servizz mitlub mill-utent;

(d) biex jiżviluppa prodott li jikkompeti mal-Prodott;

(e) biex jidderiva għarfien dwar is-sitwazzjoni ekonomika, l-assi u l-metodi ta' produzzjoni tal-Utent, jew dwar l-użu tal-Prodott jew tas-Servizz Relatat mill-Utent bi kwalunkwe mod li jista' jimmina l-pożizzjoni kummerċjali tal-Utent fis-swieq li fihom huwa attiv l-Utent, sakemm l-Utent ma jkunx ta permess għal tali użu;

(f) b'mod li jkollu impatt negattiv fuq is-sigurtà tal-Prodott jew ta' kwalunkwe Servizz Relatat;

(g) [OPZJONI] [oħrajn: *(speċifika, b'mod partikolari, l-użi li huma* ta' detriment sinifikanti għall-interessi leġittimi tal-Utent)].

3.3. **Użu ta' data personali mir-Riċevitur tad-Data**

Ir-Riċevitur tad-Data għandu juża jew jipproċessa b'mod ieħor kwalunkwe Data li tkun data personali biss jekk ikun hemm bażi legali prevista għal dan u biss skont il-kundizzjonijiet stabbiliti fir-Regolament (UE) 2016/679 (GDPR) u, fejn rilevanti, id-Direttiva 2002/58/KE (id-Direttiva dwar il-privatezza u l-komunikazzjonijiet elettroniċi).

Fir-regolamentazzjoni tal-ipproċessar tad-data personali f'konformità mal-leġiżlazzjoni applikabbli dwar il-protezzjoni tad-data (inkluż iżda mhux limitat għar-Regolament (UE) 2016/679), il-Partijiet iridu jikkunsidraw jekk l-Utent huwiex is-suġġett tad-data tad-data personali kollha jew ta' parti minnha li tinsab fid-Data.

3.4. **Applikazzjoni ta' miżuri protettivi**

Ir-Riċevitur tad-Data jimpenja ruħu li japplika l-miżuri ta' protezzjoni biex jipprevjeni t-telf tad-Data u l-aċċess mhux awtorizzat għad-Data [OPZJONI 1] [li huma raġonevoli fiċ-ċirkostanzi, meta wieħed iqis l-istat tax-xjenza u t-teknoloġija, id-dannu potenzjali mġarrab mill-Utent u l-kostijiet assoċjati mal-miżuri protettivi.] [OPZJONI 2] [kif stabbilit fid-dettall fl-**Appendiċi 2**.]

Il-Partijiet għandhom jikkunsidraw jekk jixtiqux jinkludu, f'Appendiċi separat, id-dettalji kollha ta' kif l-interessi importanti tal-Utent jistgħu jiġu protetti b'mod effettiv. Il-miżuri jistgħu jkunu kemm ta' natura teknika (eż. kriptaġġ, firewalls, ħżin mifrud) kif ukoll ta' natura organizzazzjonali (eż. l-involviment ta' parti terza fdata). Peress li l-miżuri jeħtieġ li jkunu proporzjonati, il-kontenut tagħhom se jvarja ħafna, skont in-natura tad-Data u l-interessi involuti.

4. **Kondiviżjoni tad-data ma' partijiet terzi u użu ta' servizzi tal-ipproċessar tad-data**

F'konformità mal-Artikolu 6(2)(c) tal-Att dwar id-Data, ir-Riċevitur tad-Data ma jistax "[j]agħmel id-data li [j] irċievi disponibbli għal parti terza oħra, sakemm id-data ssir disponibbli abbażi ta' kuntratt mal-utent, u dment li l-parti terza l-oħra tieħu l-miżuri kollha neċessarji miftiehma bejn id-detentur tad-data u l-parti terza biex tippreserva l-kunfidenzjalità tas-sigrieti kummerċjali".

Għalhekk, jekk l-Utent jagħżel li jagħti lir-Riċevitur tad-Data dan id-dritt, għandha tiddaħħal din il-klawżola, possibbilment bi skambju għal kumpens.

4.1. **Kundizzjonijiet għall-kondiviżjoni tad-data**

4.1.1. Ir-Riċevitur tad-Data jista' jikkondividi Data li ma hijiex personali ma' partijiet terzi jekk:

(a) id-Data tintuża mill-parti terza esklużivament għall-finijiet li ġejjin:

i) biex tasssisti lir-Riċevitur tad-Data fil-kisba tal-finijiet maqbula fil-klawżola 3.1;

ii) biex jinkisbu, f'kollaborazzjoni mar-Riċevitur tad-Data jew permezz ta' kumpaniji b'għan speċjali, il-finijiet maqbula fil-klawżola 3.1; u

iii) [OPZJONI] [*(jekk jogħġbok speċifika l-għanijiet partikolari li l-partijiet terzi jistgħu jsegwu għall-ħtiġijiet proprji tagħhom, indipendentement mir-Riċevitur tad-Data, u jekk id-Data hijiex kondiviża għal dawn l-għanijiet bi ħlas ta' kumpens jew b'xejn*); u]

(b) il-parti terza ma tkunx maħtura bħala gwardjan skont l-Artikolu 3 tar-Regolament (UE) 2022/1925 ("l-Att dwar is-Swieq Diġitali"); u

(c) ir-Riċevitur tad-Data jorbot kuntrattwalment lill-parti terza:

i) li ma tużax id-Data għal kwalunkwe fini oħra għajr il-finijiet miftiehma fil-klawżola 4.1.1(a);

ii) biex ma tislitx għarfien dwar is-sitwazzjoni ekonomika, l-assi u l-metodi ta' produzzjoni tal-Utent, jew dwar l-użu tal-Prodott jew tas-Servizz Relatat mill-Utent bi kwalunkwe mod ieħor li jista' jimmina l-pożizzjoni kummerċjali tal-Utent fis-swieq li fihom huwa attiv l-Utent;

iii) li ma tużax id-Data b'mod li jkun altrimenti ta' detriment sinifikanti għall-interessi leġittimi tal-Utent, b'mod partikolari meta dik id-data jkun fiha data kummerċjalment sensittiva jew tkun protetta minn sigrieti kummerċjali jew minn drittijiet tal-proprjetà intellettwali;

iv) li tapplika l-miżuri ta' protezzjoni meħtieġa skont il-klawżola 3.4; u

v) li tħassar id-Data meta d-Data ma tibqax meħtieġa għall-finijiet miftiehma fil-klawżola 4.1.1(a);

vi) li ma tikkondivix ulterjorment din id-Data.

4.1.2. Aktar dettalji, inkluża l-identità tal-partijiet terzi, ir-restrizzjonijiet fuq l-użu tad-data minn partijiet terzi, kif ukoll kundizzjonijiet u miżuri protettivi ulterjuri, huma stabbiliti fid-dettall fl-**Appendiċi 3**.

4.1.3. Minkejja l-klawżoli 4.1.1 sa 4.1.2, ir-Riċevitur tad-Data jista' juża servizzi tal-ipproċessar, eż. servizzi tal-cloud computing (inkluża l-Infrastruttura bħala Servizz, Pjattaforma bħala Servizz u Software bħala Servizz), servizzi ta' hosting, jew servizzi simili biex jikseb, għan-nom tiegħu stess u taħt ir-responsabbiltà proprja tiegħu, il-finijiet maqbula skont il-klawżola 3.2.1(a). Il-partijiet terzi jistgħu jużaw ukoll tali servizzi biex jilħqu l-finijiet maqbula skont il-klawżola 4.1.1(a), għan-nom tagħhom u taħt ir-responsabbiltà proprja tagħhom. Ir-Riċevitur tad-Data għandu jikkondividi ma' partijiet terzi jew jipproċessa b'mod ieħor kwalunkwe Data li tkun data personali biss jekk ikun hemm bażi legali prevista għal dan u skont il-kundizzjonijiet permessi fir-Regolament (UE) 2016/679 (GDPR) u, fejn rilevanti, id-Direttiva 2002/58/KE (Direttiva dwar il-privatezza u l-komunikazzjonijiet elettroniċi).

5. **Kumpens**

Ir-Riċevitur tad-Data jimpenja ruħu li jikkumpensa lill-Utent kif stabbilit fid-dettall fl-**Appendiċi 4.**

Il-Partijiet jistgħu jaqblu dwar il-kumpens għall-użu u għall-kondiviżjoni tad-data mir-Riċevitur tad-Data, kull meta jaħsbu li dan huwa ġust u raġonevoli. Pereżempju, huma jistgħu jikkunsidraw tali kumpens jekk ir-Riċevitur tad-Data juża d-Data biex jiżviluppa prodotti jew servizzi ġodda jew jekk ir-Riċevitur tad-Data joħloq data aggregata jew derivata għal finijiet kummerċjali. Min-naħa l-oħra, jekk pereżempju d-Data tintuża esklużivament għall-ħtiġijiet ta' kwalunkwe ftehim konkluż mal-Utent, il-kumpens jaf ma jiġix inkluż.

Bl-istess mod, jista' jkun meħtieġ kumpens biex jiġi żgurat it-trattament ġust tal-Utent, jekk l-Utent jaqbel li r-Riċevitur tad-Data jista' jbigħ id-Data lil partijiet terzi f'konformità mal-klawżola 4.1.1(a)(iii). Jekk ikun dovut kumpens, il-Partijiet iridu jaqblu dwar in-natura tiegħu, li tista' tkun monetarja jew mhux monetarja.

6. **Data tal-applikazzjoni, durata tal-Kuntratt u terminazzjoni**

6.1. **Data tal-applikazzjoni u durata**

6.1.1. Dan il-Kuntratt [OPZJONI 1] [jidħol fis-seħħ minnufih] [OPZJONI 2] [jidħol fis-seħħ minn *(speċifika d-data)*].

6.1.2. [OPZJONI] [Dan il-Kuntratt jiġi konkluż għal [OPZJONI 1] [perjodu indeterminat] [OPZJONI 2] [perjodu fiss ta' (speċifika)], soġġett għal kwalunkwe raġuni għall-iskadenza jew għat-terminazzjoni skont dan il-Kuntratt.]

6.2. **Terminazzjoni**

6.2.1. Ir-Riċevitur tad-Data jista' jittermina dan il-Kuntratt billi jagħti avviż (*speċifika l-perjodu ta' avviż*) minn qabel lill-Utent jekk il-Kuntratt H2R ikun ġie tterminat.

6.2.2. Jekk l-Utent jitlef l-istatus tiegħu bħala Utent, dan il-Kuntratt jiġi tterminat. L-Utent jagħti avviż (*speċifika l-perjodu ta' avviż*) minn qabel lir-Riċevitur tad-Data.

6.2.3. [OPZJONI f'każ ta' perjodu indeterminat jew jekk il-Partijiet ikunu jixtiequ jippermettu t-terminazzjoni għall-konvenjenza] [Kwalunkwe Parti tista' tittermina dan il-Kuntratt fi kwalunkwe mument qabel il-bidu tal-perjodu tal-kuntratt jew matul billi tagħti avviż (*speċifika l-perjodu*) minn qabel lill-Parti l-oħra.] [OPZJONI] Jekk l-Utent jittermina dan il-Kuntratt skont din il-klawżola qabel *(daħħal il-punt fiż-żmien jew il-perjodu minimu tal-kuntratt)*, l-Utent għandu jikkumpensa lill-Parti l-oħra għall-kostijiet imġarrba fir-rigward tal-implimentazzjoni ta' dan il-Kuntratt, kif ġej: *(speċifika kif xieraq)*.

F'każijiet fejn l-Utent ikun obbligat kuntrattwalment li jikkondividi d-Data mar-Riċevitur tad-Data, din il-klawżola ma għandhiex tiġi inkluża peress li tista' twassal għal ksur ta' kuntratt ieħor.

6.3. **Effetti tal-iskadenza jew tat-terminazzjoni**

6.3.1. L-iskadenza tal-perjodu tal-kuntratt jew it-terminazzjoni ta' dan il-Kuntratt jeħilsu liż-żewġ Partijiet mill-obbligu tagħhom li jwettqu u li jirċievu l-prestazzjoni futura iżda ma taffettwax id-drittijiet u l-obbligazzjonijiet li jkunu akkumulaw sal-mument tal-iskadenza jew tat-terminazzjoni.

L-iskadenza jew it-terminazzjoni ma taffettwa l-ebda dispożizzjoni li għandha topera anke wara li l-Kuntratt ikun intemm, b'mod partikolari kwalunkwe limitazzjoni fuq l-użu u l-kondiviżjoni permissibbli tad-Data mir-Riċevitur tad-Data skont il-klawżoli 3 u 4, il-klawżola 8.1 dwar il-kunfidenzjalità, il-klawżola 8.3 dwar il-liġi applikabbli u l-klawżola 8.6 dwar is-soluzzjoni tat-tilwim.

6.3.2. B'mod partikolari, it-terminazzjoni jew l-iskadenza tal-Kuntratt ikollha l-effetti li ġejjin:

(a) ir-Riċevitur tad-Data għandu minnufih jieqaf jirkupra d-Data ġġenerata jew irreġistrata mid-data tat-terminazzjoni jew tal-iskadenza;

(b) [OPZJONI] ir-Riċevitur tad-Data jibqa' intitolat li juża u jikkondividi d-Data ġġenerata jew irreġistrata qabel id-data tat-terminazzjoni jew tal-iskadenza kif speċifikat fil-klawżoli 3 u 4 [OPZJONI għal perjodu ta' *(speċifika ż-żmien)*].

Jista' jkun hemm każijiet fejn ir-Riċevitur tad-Data jeħtieġ li jinvesti fil-kondiviżjoni tad-data, bħal billi jadatta l-infrastruttura diġitali tiegħu; l-investiment jiġi amortizzat maż-żmien. F'dan il-każ, il-Partijiet jaf ikunu jridu jiżguraw li r-Riċevitur tad-Data jirċievi kumpens mill-Parti li tittermina l-kuntratt. L-ammont tal-kumpens għandu jkun jista' jiġi ddeterminat.

7. Rimedji għan-nuqqas ta' eżekuzzjoni

7.1. Każijiet ta' nuqqas ta' eżekuzzjoni

7.1.1. Nuqqas ta' eżekuzzjoni ta' obbligu minn Parti huwa fundamentali jekk:

(a) in-nuqqas ta' eżekuzzjoni sostanzjalment iċaħħad lill-Parti l-oħra minn dak li kienet intitolata li tistenna skont dan il-Kuntratt, sakemm il-Parti inadempjenti ma tkunx ipprevediet u ma setgħetx raġonevolment tipprevedi dak ir-riżultat; jew

(b) ikun ċar miċ-ċirkostanzi li l-prestazzjoni futura tal-Parti inadempjenti ma tistax tiġi invokata.

7.1.2. In-nuqqas ta' eżekuzzjoni minn Parti jiġi skużat jekk ikun dovut għal impediment lil hinn mill-kontroll tagħha u jekk dik il-Parti ma setgħetx b'mod raġonevoli tkun mistennija li tqis l-impediment fiż-żmien tal-konklużjoni ta' dan il-Kuntratt, jew li tevita jew tegħleb l-impediment jew il-konsegwenzi tiegħu.

7.1.3. Meta l-impediment ikun biss temporanju, l-iskużar tan-nuqqas ta' eżekuzzjoni mill-Parti jgħodd għall-perjodu li matulu jkun jeżisti l-impediment. Madankollu, jekk id-dewmien jammonta għal nuqqas ta' eżekuzzjoni fundamentali, il-Parti l-oħra tista' tqisu bħala tali.

Il-Parti inadempjenti trid tiżgura li l-avviż tal-impediment u tal-effett tiegħu fuq il-kapaċità tagħha tal-eżekuzzjoni jiġi rċevut mill-Parti l-oħra mingħajr dewmien żejjed wara li l-Parti inadempjenti tkun saret taf jew tista' tkun raġonevolment mistennija li tkun saret taf b'dawn iċ-ċirkostanzi. Il-Parti l-oħra hija intitolata għad-danni ekonomiċi li jirriżultaw min-nuqqas ta' riċevuta ta' tali avviż.

7.2. Rimedji għan-nuqqas ta' eżekuzzjoni

7.2.1. F'każ ta' nuqqas ta' eżekuzzjoni minn Parti, il-Parti l-oħra għandu jkollha r-rimedji elenkati fil-klawżoli li ġejjin, mingħajr preġudizzju għal kwalunkwe rimedju disponibbli skont il-liġi applikabbli.

7.2.2. Ir-rimedji li ma humiex inkompatibbli jistgħu jiġu akkumulati.

7.2.3. Parti ma tistax tirrikorri għal rimedju sal-punt li tikkawża n-nuqqas ta' eżekuzzjoni tal-Parti l-oħra, bħal meta nuqqas fl-infrastruttura tad-data tagħha stess ma ppermettiex lill-Parti l-oħra twettaq l-obbligi tagħha kif xieraq. Lanqas ma tista' Parti tinvoka talba għad-danni mġarrba sal-punt li setgħet naqqset id-dannu billi tieħu passi raġonevoli.

7.2.4. Il-Parti leża tista':

(a) tittermina dan il-Kuntratt b'effett immedjat mingħajr penali, billi tavża lill-Parti l-oħra, jekk:

i) in-nuqqas ta' eżekuzzjoni tal-Parti l-oħra huwa nuqqas ta' eżekuzzjoni fundamentali; jew

ii) fil-każ ta' nuqqas ta' eżekuzzjoni li ma huwiex fundamentali, il-Parti leża tkun tat avviż li jistabbilixxi perjodu ta' żmien raġonevoli biex jiġi rrimedjat in-nuqqas ta' eżekuzzjoni u l-perjodu jkun skada mingħajr l-eżekuzzjoni mill-Parti l-oħra;

(b) titlob kumpens għad-dannu ekonomiku kkawżat lilha min-nuqqas ta' eżekuzzjoni tal-Parti l-oħra li ma jkunx skużat skont il-klawżola 7.1.2; il-Parti inadempjenti hija responsabbli biss għal dannu li hija pprevediet jew li setgħet tkun raġonevolment mistennija li tipprevedi fil-mument tal-konklużjoni ta' dan il-Kuntratt bħala riżultat probabbli tan-nuqqas ta' eżekuzzjoni tagħha, sakemm in-nuqqas ta' eżekuzzjoni ma kienx intenzjonat jew b'negliġenza serja;

(c) titlob li l-Parti inadempjenti tikkonforma, mingħajr dewmien żejjed, mal-obbligi tagħha skont dan il-Kuntratt, sakemm dan ma jkunx illegali jew impossibbli jew ħlief jekk l-eżekuzzjoni speċifika tkun tikkawża kostijiet għall-Parti inadempjenti li jkunu sproporzjonati għall-benefiċċju li tikseb il-Parti l-oħra; [OPZJONI] [meta Parti tonqos milli twettaq l-obbligi tagħha skont dan il-Kuntratt hija għandha, fi kwalunkwe każ, tħallas il-penali stabbiliti fid-dettall fl-Appendiċi 6, li l-Partijiet iqisu bħala danni skont it-tifsira tal-klawżola 7.2.4(b); il-Parti inadempjenti għandha d-dritt li titlob li l-penali titnaqqas għal ammont raġonevoli fejn tkun kapaċi turi li l-penali hija eċċessiva ħafna fir-rigward tad-dannu li jirriżulta min-nuqqas ta' eżekuzzjoni.]

8. Dispożizzjonijiet ġenerali

8.1. Kunfidenzjalità

8.1.1. L-informazzjoni li ġejja trid titqies bħala kunfidenzjali:

(a) informazzjoni li tirreferi għas-sigrieti kummerċjali, għas-sitwazzjoni finanzjarja jew għal kwalunkwe aspett ieħor rigward l-operazzjonijiet tal-Parti l-oħra, sakemm dik il-Parti l-oħra ma tkunx għamlet din l-informazzjoni pubblika;

(b) (*jekk applikabbli*) informazzjoni li tistabbilixxi l-bażi għall-kalkolu tal-kumpens;

(c) informazzjoni li tirreferi għad-Detentur tad-Data u għal kwalunkwe parti terza protetta oħra, sakemm il-parti terza protetta ma tkunx għamlet din l-informazzjoni pubblika.

8.1.2. Iż-żewġ Partijiet jaqblu li jieħdu l-miżuri raġonevoli kollha biex jaħżnu b'mod sigur u jżommu għalkollox kunfidenzjali l-informazzjoni msemmija fil-klawżola 8.1.1. u li ma jiżvelawx jew ma jagħmlux disponibbli tali informazzjoni lil kwalunkwe parti terza, sakemm:

(a) waħda mill-Partijiet ma tkunx taħt obbligu legali li tiżvela jew tagħmel l-informazzjoni rilevanti disponibbli; jew

(b) ma jkunx meħtieġ li waħda mill-Partijiet tiżvela jew tagħmel l-informazzjoni rilevanti disponibbli sabiex tissodisfa l-obbligi tagħha skont dan il-Kuntratt; jew

(c) waħda mill-Partijiet ma tkunx kisbet il-kunsens minn qabel mingħand il-Parti l-oħra jew tal-parti li tipprovdi l-informazzjoni kunfidenzjali jew li tkun affettwata mill-iżvelar tagħha.

8.1.3. Fi kwalunkwe każ, l-Utent u r-Riċevitur tad-Data jistgħu jiżvelaw jew jagħmlu disponibbli tali informazzjoni lid-Detentur tad-Data kif ikun meħtieġ biex jiġi identifikat jew ikkuntattjat ir-Riċevitur tad-Data jew l-Utent sabiex jidħol fil-Kuntratt H2R kif imsemmi fil-klawżola 1.3.2.

8.1.4. Dawn l-obbligi ta' kunfidenzjalità jibqgħu applikabbli wara t-terminazzjoni tal-Kuntratt għal perjodu ta' (*speċifika l-perjodu*).

8.1.5. Dawn l-obbligi ta' kunfidenzjalità ma jneħħu l-ebda obbligu aktar strett skont (i) ir-Regolament (UE) 2016/679 (GDPR), (ii) id-dispożizzjonijiet li jimplimentaw id-Direttiva 2002/58/KE jew id-Direttiva (UE) 2016/943, jew (iii) kwalunkwe liġi oħra tal-UE jew tal-Istati Membri.

8.2. Mezzi ta' komunikazzjoni

Kwalunkwe notifika jew komunikazzjoni oħra meħtieġa jew permessa li tiġi pprovduta skont dan il-Kuntratt trid tkun bil-miktub u tista' tiġi kkonsenjata bl-idejn, mibgħuta bil-posta mħallsa minn qabel, jew trażmessa b'mezzi elettroniċi, inkluża l-posta elettronika, dment li l-mittent iżomm prova tat-trażmizzjoni lill-indirizzi elenkati hawn taħt:

Parti	Persuna ta' Kuntatt	Posta elettronika	Telefown	Indirizz
Utent	[Isem]/[Kariga]	[Posta elettronika]	[Telefown]	[Indirizz]
Riċevitur tad-Data	[Isem]/[Kariga]	[Posta elettronika]	[Telefown]	[Indirizz]

Kwalunkwe tali avviż jew komunikazzjoni titqies li tkun ġiet riċevuta:

(a) jekk tiġi kkonsenjata bl-idejn, fid-data tal-konsenja;

(b) jekk tintbagħat bil-posta mħallsa minn qabel, fit-tielet jum ta' xogħol wara li tintbagħat;

(c) jekk tintbagħat b'mezzi elettroniċi, fid-data tat-trażmissjoni, dment li l-mittent ma jkun irċieva l-ebda messaġġ ta' żball li jindika n-nuqqas ta' konsenja.

8.3. **Kuntratt sħiħ, emendi u separabbiltà**

8.3.1. Dan il-Kuntratt (flimkien mal-Appendiċijiet tiegħu u kwalunkwe dokument ieħor imsemmi fih) jikkostitwixxi l-Kuntratt sħiħ bejn il-Partijiet fir-rigward tas-suġġett ta' dan il-Kuntratt u jissostitwixxi l-ftehimiet jew il-kuntratti u l-qbil preċedenti kollha bejn il-Partijiet, bil-fomm jew bil-miktub, fir-rigward tas-suġġett ta' dan il-Kuntratt.

8.3.2. Kwalunkwe emenda ta' dan il-Kuntratt se tkun valida biss jekk tiġi maqbula bejn il-Partijiet bil-miktub, inkluż fi kwalunkwe forma elettronika.

8.3.3. Jekk kwalunkwe dispożizzjoni ta' dan il-Kuntratt tinstab li hija bla effett, invalida, annullabbli jew mhux infurzabbli għal kwalunkwe raġuni, u jekk din id-dispożizzjoni tkun tista' tiġi sseparata mit-termini li jifdal tal-Kuntratt, dawn id-dispożizzjonijiet li jifdal ma jiġux affettwati minn dan u jibqgħu validi u infurzabbli, sakemm id-dispożizzjoni ma tkunx tista' tiġi sseparata mid-dispożizzjonijiet li jifdal ta' dan il-Kuntratt. Kwalunkwe lakuna jew ambigwità li tirriżulta f'dan il-Kuntratt trid tiġi ttrattata skont il-klawżola 8.4.

8.4. **Liġi applikabbli**

Dan il-Kuntratt huwa rregolat mil-liġi ta' *(speċifika l-Istat Membru)*.

8.5. **Interpretazzjoni**

8.5.1. Dan il-Kuntratt huwa konkluż mill-Partijiet fl-isfond tad-drittijiet u l-obbligi tal-Partijiet skont l-Att dwar id-Data. Kwalunkwe dispożizzjoni f'dan il-Kuntratt trid tiġi interpretata sabiex tikkonforma mal-Att dwar id-Data u mal-liġi tal-Unjoni jew leġiżlazzjoni nazzjonali oħra adottata f'konformità mal-liġi tal-Unjoni, kif ukoll ma' kwalunkwe liġi nazzjonali applikabbli li hija kompatibbli mal-liġi tal-Unjoni u ma tistax issir deroga minnha bi ftehim.

8.5.2. Jekk ikun hemm xi lakuna jew ambigwità f'dan il-Kuntratt li ma tistax tiġi solvuta bil-mod imsemmi fil-klawżola 8.5.1, dan il-Kuntratt irid jiġi interpretat fid-dawl tar-regoli ta' interpretazzjoni previsti mil-liġi applikabbli (ara l-klawżola 8.4).

8.6. **Soluzzjoni tat-tilwim**

8.6.1. Il-Partijiet jaqblu li jagħmlu l-almu tagħhom biex isolvu t-tilwim amikevolment u, qabel ma jressqu kawża quddiem qorti jew tribunal, jissottomettu t-tilwima tagħhom lil *(daħħal l-isem u d-dettalji ta' kuntatt ta' korp partikolari għas-soluzzjoni tat-tilwim; għal tilwim fi ħdan il-ġuriżdizzjoni tagħhom kif iddefiniti fl-Artikolu 10(1) tal-Att dwar id-Data, dan jista' jkun kwalunkwe korp għas-soluzzjoni tat-tilwim fi Stat Membru li jissodisfa l-kundizzjonijiet tal-Artikolu 10 tal-Att dwar id-Data)*.

8.6.1. [OPZJONI, jekk l-Utent huwa negozju] [Il-qrati ta' (*speċifika l-Istat Membru*) ikollhom ġuriżdizzjoni esklużiva biex jisimgħu l-kawża dwar dan il-Kuntratt.]

L-**Appendiċi 1** fih deskrizzjoni tad-Data

[Għandu jiġi abbozzat mill-Partijiet]

L-**Appendiċi 2** jelenka l-miżuri protettivi li għandhom jittieħdu mir-Riċevitur tad-Data

[Għandu jiġi abbozzat mill-Partijiet]

L-**Appendiċi 3** fih informazzjoni dwar il-kondiviżjoni tad-Data mir-Riċevitur tad-Data ma' partijiet terzi

[Għandu jiġi abbozzat mill-Partijiet]

L-**Appendiċi 4** fih informazzjoni dwar il-kumpens lill-Utent għall-użu u l-kondiviżjoni tad-Data mir-Riċevitur tad-Data

[Għandu jiġi abbozzat mill-Partijiet]

L-**Appendiċi 5** fih dokumentazzjoni dwar is-sjieda tal-Prodott jew id-drittijiet kuntrattwali għall-użu tal-Prodott jew tas-Servizzi Relatati

[Għandu jiġi abbozzat mill-Partijiet]

[OPZJONI] L-Appendiċi 6 fih dettalji dwar il-penali

[Għandu jiġi abbozzat mill-Partijiet]

ANNESS IV

MUDELLI TA' TERMINI KUNTRATTWALI

għal Kuntratti bejn id-Detenturi tad-Data u r-Riċevituri tad-Data dwar il-provvista tad-data fuq talba tal-Utenti ta' prodotti konnessi u servizzi relatati

Dawn il-mudelli ta' termini kuntrattwali tfasslu għal Kuntratti bejn Detentur tad-Data u Riċevitur tad-Data li huwa negozju, fejn Detentur tad-Data jkun obbligat (skont l-Artikolu 5 tar-Regolament (UE) 2023/2854 – hawnhekk imsejjaħ l-"Att dwar id-Data") li jagħmel id-Data minn prodott konness u/jew minn servizz relatat disponibbli għal Riċevitur tad-Data meta jintalab jagħmel dan mill-Utent.

In-novità ewlenija tal-Att dwar id-Data f'dan ir-rigward hija li:

— id-Detentur tad-Data huwa obbligat jikkondividi d-Data mad-Detentur tad-Data malli jirċievi talba mill-Utent biex jagħmel dan (b'miżuri protettivi għal Data protetta bħala sigrieti kummerċjali);

— id-Detentur tad-Data jista' jitlob kumpens raġonevoli mingħand ir-Riċevitur tad-Data;

— il-klawżoli kuntrattwali inġusti li jikkonċernaw l-aċċess għad-Data u l-użu tagħha, jew ir-responsabbiltà u r-rimedji għal ksur jew it-terminazzjoni ta' obbligi relatati mad-data, ma humiex vinkolanti jekk ikunu ġew imposti b'mod unilaterali fuq intrapriża minn intrapriża oħra.

Dan il-Kuntratt għandu struttura modulari, u filwaqt li jista' jintuża bħala kuntratt sħiħ, il-Partijiet jistgħu wkoll jagħżlu ċerti klawżoli li jaqblu mas-sitwazzjoni partikolari tagħhom. Diversi klawżoli fihom opzjonijiet, u hawnhekk il-Partijiet għandhom jirriflettu fuq il-ħtiġijiet speċifiċi, ir-relazzjonijiet kummerċjali u l-interessi tagħhom biex jidentifikaw l-opzjoni t-tajba li hija l-aktar adatta għall-Kuntratt tagħhom.

Xi klawżoli huma mmarkati wkoll *(jekk applikabbli)* u għandhom jiġu inklużi jekk ikunu ssodisfati ċerti kundizzjonijiet.

Filwaqt li l-mudelli ta' termini kuntrattwali huma rrakkomandati mill-Kummissjoni, dawn ma humiex vinkolanti u dejjem jista' jkun hemm derogi għalihom mill-Partijiet.
Dawn il-mudelli ta' termini kuntrattwali jistgħu jintużaw ukoll b'emendi xierqa meta Detentur tad-Data jkun obbligat jagħmel id-Data disponibbli għal Riċevitur tad-Data skont liġi tal-Unjoni jew leġiżlazzjoni nazzjonali oħra adottata f'konformità mal-liġi tal-Unjoni.

1. Partijiet, Utent Rikjedenti u l-Prodott/Servizz(i) Relatat(i)

1.1. Partijiet għall-Kuntratt

Dan il-Kuntratt dwar l-aċċess għad-data u l-użu tagħha huwa konkluż

bejn

(*daħħal l-isem, id-dettalji ta' kuntatt u referenzi ulterjuri*) ("Detentur tad-Data")

u

(*daħħal l-isem, id-dettalji ta' kuntatt u referenzi ulterjuri*) ("Riċevitur tad-Data")

f'dan il-Kuntratt imsejħa kollettivament "il-Partijiet" u individwalment "il-Parti".

Il-Partijiet iridu jidentifikaw hawnhekk min huwa d-Detentur tad-Data u min huwa r-Riċevitur tad-Data, skont it-tifsira tal-Artikolu 2(13) u (14) tal-Att dwar id-Data.

Skont l-Att dwar id-Data, "detentur tad-data" tfisser "persuna fiżika jew ġuridika li jkollha d-dritt jew l-obbligu, f'konformità mal-Att dwar id-Data, il-liġi tal-Unjoni applikabbli jew il-leġiżlazzjoni nazzjonali adottata f'konformità mal-liġi tal-Unjoni, li tuża u tagħmel disponibbli data, inkluż, fejn miftiehem kuntrattwalment, Data ta' Prodott jew Data ta' Servizz Relatat li tkun irkuprat jew iġġenerat matul il-forniment ta' servizz relatat.

Skont l-Att dwar id-Data, "riċevitur tad-data" tfisser persuna fiżika jew ġuridika, li taġixxi għal finijiet li huma relatati mal-kummerċ, man-negozju, mas-sengħa jew mal-professjoni ta' dik il-persuna, minbarra l-Utent ta' prodott konness jew servizz relatat, li d-Detentur tad-Data jagħmel id-Data disponibbli lilha, inkluż parti terza, wara talba mill-Utent lid-Detentur tad-Data jew f'konformità ma' obbligu legali skont il-liġi tal-Unjoni jew il-leġiżlazzjoni nazzjonali adottata f'konformità mal-liġi tal-Unjoni. F'konformità mal-Artikolu 1(3)(d) tal-Att dwar id-Data, id-detenturi tad-data huma obbligati biss li jagħmlu d-Data disponibbli għar-"riċevituri tad-data fl-Unjoni". Ma humiex obbligati jagħmlu dan għar-Riċevituri tad-Data li l-post tal-istabbiliment tagħhom ma huwiex fl-Unjoni.

1.2. **Utent Rikjedenti, Prodott/Servizz(i) Relatat(i)**

1.2.1. Dan il-Kuntratt huwa bbażat fuq is-suppożizzjoni konġunta tal-Partijiet li d-Detentur tad-Data huwa obbligat skont l-Artikolu 5 tal-Att dwar id-Data li jagħmel id-data disponibbli għar-Riċevitur tad-Data meta jintalab jagħmel dan minn jew f'isem

(*daħħal l-isem, id-dettalji ta' kuntatt u referenzi ulterjuri*) ("Utent Rikjedenti")

u li l-Utent Rikjedenti jkun Utent (skont it-tifsira tal-Artikolu 2(12) tal-Att dwar id-Data):

tal-Prodott li ġej: (*daħħal l-isem u l-ispeċifikazzjonijiet ulterjuri tal-prodott konness speċifiku jew tat-tip ta' prodotti kopert mill-Kuntratt*); u/jew

tas-Servizz(i) Relatati(i) li ġej/ġejjin: (*daħħal l-isem u l-ispeċifikazzjonijiet ulterjuri tas-servizz(i) relatati speċifiċi jew tat-tip ta' servizz(i) relatat(i) koperti minn dan il-Kuntratt, jekk applikabbli*).

Il-Partijiet iridu jidentifikaw hawnhekk min huwa l-Utent skont it-tifsira tal-Artikolu 2(12) tal-Att dwar id-Data, li jagħmel talba lid-Detentur tad-Data, skont l-Artikolu 5 tal-Att dwar id-Data

"**Utent**" tfisser persuna fiżika jew ġuridika li tkun is-sid ta' prodott konness jew li lilha jkunu ġew ittrasferiti kuntrattwalment drittijiet temporanji għall-użu ta' dak il-prodott konness, jew li tirċievi servizzi relatati.

Il-Partijiet iridu jidentifikaw ukoll liema prodott konness u, jekk applikabbli, liema servizz relatat jintuża mill-Utent Rikjedenti.

Skont l-Att dwar id-Data, "**prodott konness**" tfisser oġġett:
(i) li jikseb, jiġġenera jew jiġbor data dwar l-użu jew l-ambjent tiegħu;
(ii) li jkun jista' jikkomunika data ta' prodott permezz ta' servizz ta' komunikazzjoni elettronika, konnessjoni fiżika jew aċċess fuq l-apparat;
(iii) li l-funzjoni primarja tiegħu ma tkunx il-ħżin, l-ipproċessar jew it-trażmissjoni tad-data f'isem partijiet terzi, għajr l-Utent.

"**Servizz relatat**" tfisser servizz diġitali (għajr servizz tal-komunikazzjoni elettronika, inkluż software) li:
(i) ikun konness mal-prodott fil-mument tax-xiri, kiri jew lokazzjoni b'tali mod li n-nuqqas tiegħu jipprevjeni lill-prodott konness milli jwettaq waħda jew aktar mill-funzjonijiet tiegħu; jew
(ii) sussegwentement ikun konness mal-prodott mill-manifattur jew parti terza biex iżid, jaġġorna jew jadatta l-funzjonijiet tal-prodott konness.

2. **Bażi tal-Kuntratt**

2.1. **Kwalità tal-Utent Rikjedenti u l-eżistenza ta' talba valida**

2.1.1. Kull Parti tiddikjara li, sa fejn taf hi, l-Utent Rikjedenti huwa Utent (skont it-tifsira tal-Artikolu 2(12) tal-Att dwar id-Data) tal-Prodott u tas-Servizz(i) Relatat(i) speċifikati fil-klawżola 1.2.1.

2.1.2. Kull Parti tiddikjara li l-Utent Rikjedenti talab li d-Detentur tad-Data jagħmel disponibbli għar-Riċevitur tad-Data d-Data speċifikata fil-klawżola 3.1. L-evidenza tat-talba hija mehmuża ma' dan il-Kuntratt fl-**Appendiċi 1**.

2.1.3. *(Jekk applikabbli)* Kull Parti tiddikjara li, sa fejn taf hi, il-Parti li qed taġixxi f'isem l-Utent Rikjedenti rċeviet l-awtorità meħtieġa mingħand l-Utent Rikjedenti biex tissottometti din it-talba f'konformità mal-liġi applikabbli. L-evidenza tal-awtorizzazzjoni hija mehmuża ma' dan il-Kuntratt fl-**Appendiċi 1**.

Skont l-Att dwar id-Data, it-talba tista' ssir minn parti terza li taġixxi f'isem l-Utent Rikjedenti. Din il-parti terza tista', pereżempju, tkun sensar tad-data jew kwalunkwe aġent jew rappreżentant ieħor, inkluż ir-Riċevitur tad-Data nnifsu.

Ovvjament, jekk parti terza, inkluż ir-Riċevitur tad-Data, tiddikjara li ġiet awtorizzata mill-Utent Rikjedenti, din is-sitwazzjoni hija sors potenzjali ta' abbuż meta mqabbla mas-sitwazzjoni tat-talba tas-soltu. Għalhekk, il-Partijiet iridu jieħdu passi raġonevoli biex jivverifikaw li ma kien hemm l-ebda frodi jew manipulazzjoni u li din it-talba ġiet ippreżentata b'mod korrett.

2.1.4. Kull Parti tiddikjara li, sa fejn taf hi, it-talba hija valida skont il-liġi applikabbli, ma ġietx irtirata u ma skadietx.

Jekk ikun hemm indikazzjonijiet li t-talba hija invalida jew li ġiet irtirata, il-Partijiet iridu jieħdu passi raġonevoli biex jivverifikaw li għad hemm talba li hija valida. Jekk dan ma jkunx il-każ, id-Detentur tad-Data jista' ma jitħalliex jikkondividi d-data mar-Riċevitur tad-Data u jista' jinżamm responsabbli jekk jagħmel dan. Ir-Riċevitur tad-Data wkoll jista' jinżamm responsabbli talli talab data li ma kienx intitolat jitlobha.

Il-validità tat-talba tista' tiddependi fuq ħafna fatturi skont il-liġi applikabbli. Pereżempju, biex talba tkun legalment valida, jista' jkun meħtieġ li:

— tikkwalifika bħala indikazzjoni mogħtija liberament, infurmata biżżejjed u espliċita tax-xewqat tal-Utent Rikjedenti;

— tingħata bil-kapaċità legali meħtieġa.

2.2. **Eliġibbiltà tar-Riċevitur tad-Data**

2.2.1. Ir-Riċevitur tad-Data jiddikjara li hemm kuntratt fis-seħħ bejnu u l-Utent Rikjedenti li jippermettilhom jużaw id-Data u li, skont dan il-kuntratt, id-Data se tintuża esklużivament għal (*daħħal il-fini(jiet) skont il-kuntratt bejn ir-Riċevitur tad-Data u l-Utent Rikjedenti)*:

(jekk id-Data tista' tiżvela sigrieti kummerċjali) Ir-Riċevitur tad-Data jiddikjara li d-Data hija strettament meħtieġa biex jintlaħaq dan l-iskop.

F'konformità mal-Artikolu 6(1) tal-Att dwar id-Data, ir-Riċevitur tad-Data jista' juża d-Data biss abbażi ta' kuntratt konkluż u għall-iskopijiet maqbula mal-Utent. Ir-Riċevitur tad-Data hawnhekk għandu jagħmel dikjarazzjonijiet li jikkonfermaw li dan huwa l-każ. Jekk dawn id-dikjarazzjonijiet ma jkunux korretti jew ma jibqgħux korretti, id-Detentur tad-Data jista' jkollu l-possibbiltà li jittermina l-kuntratt f'konformità mal-klawżola 2.4.3.

Il-Partijiet għandhom jagħmlu ħilithom biex jistabbilixxu l-iskopijiet maqbula b'mod li jippermetti lid-Detentur tad-Data jiddetermina jekk l-użu tad-Data mir-Riċevitur tad-Data huwiex permissibbli, iżda li ma jkunx daqstant dettaljat li jiżvela lid-Detentur tad-Data ideat kummerċjali kunfidenzjali li jappartjenu għar-Riċevitur tad-Data.

Meta s-sigrieti kummerċjali tad-Detentur tad-Data jkunu f'riskju, iridu jiġu żvelati l-finijiet sħaħ, sabiex id-Detentur tad-Data jkun jista' jivvaluta jekk il-provvista tad-data hijiex strettament meħtieġa biex jintlaħaq il-fini ddikjarat.

2.2.2. Ir-Riċevitur tad-Data jiddikjara li ma huwiex maħtur bħala "gwardjan" skont l-Artikolu 3 tar-Regolament (UE) 2022/1925 ("l-Att dwar is-Swieq Diġitali").

2.3. **Konformità mal-liġi dwar il-protezzjoni tad-data**

2.3.1. Sa fejn id-Data tikkwalifika bħala data personali, kull Parti tiddikjara li tikkonforma mar-Regolament (UE) 2016/679 u, fejn rilevanti, mad-Direttiva 2002/58/KE.

2.3.2. B'mod partikolari, meta l-Utent Rikjedenti ma jkunx is-suġġett tad-data, id-Detentur tad-Data jista' jagħmel id-Data li hija data personali disponibbli għar-Riċevitur tad-Data biss sa fejn ikun permess skont ir-Regolament (UE) 2016/679 u, fejn rilevanti, id-Direttiva 2002/58/KE.

Il-kunċett ta' "data personali" skont il-GDPR huwa wiesa' ħafna. Ikopri kwalunkwe data relatata ma' persuna identifikata jew identifikabbli, jiġifieri persuna fiżika identifikabbli hija persuna li tista' tiġi identifikata, direttament jew indirettament, b'mod partikolari b'referenza għal mezz ta' identifikazzjoni bħal isem, numru ta' identifikazzjoni, data ta' lokalizzazzjoni, identifikatur online jew għal fattur wieħed jew aktar speċifiċi għall-identità fiżika, fiżjoloġika, ġenetika, mentali, ekonomika, kulturali jew soċjali ta' dik il-persuna fiżika.

Id-data mhux personali tista' ssir data personali, pereżempju meta tkun parti minn sett ta' data mħallat, fejn tiġi kkombinata ma' data ġdida u l-eżitu ta' dan il-kombinament jagħmilha possibbli li d-data tintrabat ma' individwu identifikat jew identifikabbli. Dan jista' jseħħ ukoll meta jitfaċċaw kapaċitajiet ġodda tal-ipproċessar tad-data.

Il-Partijiet għandhom jibdew billi jivvalutaw bir-reqqa l-eżistenza ta' data personali fid-Data kif ukoll ir-rwoli proprji tagħhom, u dak tal-Utent, skont il-GDPR:

— "suġġett tad-data" huwa l-persuna fiżika identifikata jew identifikabbli li magħha hija relatata l-informazzjoni;

— "kontrollur" tfisser persuna fiżika jew ġuridika, awtorità pubblika, aġenzija jew kwalunkwe korp ieħor li, waħdu jew flimkien ma' oħrajn, jiddetermina l-għanijiet u l-mezzi tal-ipproċessar tad-data personali; meta l-finijiet u l-mezzi ta' tali pproċessar jkunu ddeterminati mil-liġi, il-kontrollur jista' jiġi previst minn dik il-liġi;

— "proċessur" tfisser persuna fiżika jew ġuridika, awtorità pubblika, aġenzija jew korp ieħor li jipproċessaw data personali f'isem il-kontrollur;

— "riċevitur" tfisser persuna fiżika jew ġuridika, awtorità pubblika, aġenzija jew korp ieħor, li lilhom tiġi żvelata d-data personali, kemm jekk parti terza kif ukoll jekk le (mhux inklużi l-awtoritajiet pubbliċi, li jistgħu jirċievu data personali bħala parti minn inkjesta partikolari skont il-liġi applikabbli).

Il-Partijiet għandhom iqisu li parti jista' jkollha aktar minn rwol wieħed skont il-fini tal-ipproċessar, u/jew jista' jkollha rwol konġunt ma' parti oħra.

Hija meħtieġa bażi legali skont il-GDPR biex tkun tista' tiġi kondiviża d-Data mar-Riċevitur tad-Data. Bażi legali possibbli għall-kondiviżjoni tad-data personali fejn l-Utent Rikjedenti ma jkunx is-suġġett tad-data tista' tkun il-kunsens tas-suġġetti tad-data kkonċernati skont it-tifsira tal-Artikolu 6(1)(a) jew l-interess leġittimu skont it-tifsira tal-Artikolu 6(1)(f) tal-GDPR. Sabiex tiġi vvalutata l-eżistenza ta' tali interess leġittimu, jista' jitqies l-obbligu li ssir disponibbli d-data skont l-Artikolu 5 tal-Att dwar id-Data, għalkemm dan l-obbligu ma huwiex bażi legali suffiċjenti fih innifsu.

2.4. **Ineżattezza tad-dikjarazzjonijiet**

2.4.1. Kwalunkwe Parti li ssir konxja li kwalunkwe dikjarazzjoni msemmija fil-klawżoli 2.1 sa 2.3 ma hijiex, jew ma tkunx għadha, akkurata, jew ma hijiex se tibqa' akkurata fil-futur prevedibbli, jeħtiġilha, mingħajr dewmien żejjed, tavża lill-Parti l-oħra, sakemm il-Parti l-oħra ma tkunx diġà konxja jew suppost konxja mill-fatt.

Jekk kwalunkwe dikjarazzjoni msemmija fil-klawżoli 2.1 sa 2.3 ma tkunx jew ma tkunx għadha akkurata, il-Parti għandha tieħu l-passi xierqa. B'mod partikolari, jekk l-Utent Rikjedenti jkun biegħ il-prodott u ma baqax l-Utent u d-Detentur tad-Data jirċievi informazzjoni xierqa, id-Detentur tad-Data għandu jittermina l-Kuntratt mar-Riċevitur tad-Data fir-rigward ta' tali Utent. Fl-avviż ta' terminazzjoni, għandu jindika r-raġuni għat-terminazzjoni. F'dan il-każ, ma jkunx biżżejjed li sempliċiment jibgħat notifika, peress li ma hemm l-ebda mod kif tiġi rrettifikata s-sitwazzjoni. Jekk ir-Riċevitur tad-Data jkun jixtieq ikompli jirċievi d-Data, jeħtieġ li javviċina lill-Utent il-ġdid. Madankollu, f'xi każijiet il-Partijiet jistgħu jirrettifikaw il-ksur tar-rappreżentanza. Dan ikun il-każ, pereżempju, meta t-talba tal-Utent tinħareġ minn persuna mhux awtorizzata (eż. l-impjegat li ma kellu l-ebda setgħa li jirrappreżenta l-kumpanija tal-utent). F'tali każ, il-liġi applikabbli tista' tagħmilha possibbli li tali azzjoni tiġi vvalidata b'effett retroattiv.

2.4.2. Meta ssir konxja minn din is-sitwazzjoni, il-Parti kkonċernata trid tieħu azzjoni xierqa u tirrettifika l-ineżattezza tad-dikjarazzjoni, sa fejn ikun possibbli. Skont iċ-ċirkostanzi, dan jista' jinkludi n-notifika tal-Utent Rikjedenti jew ta' kwalunkwe parti terza protetta li tkun affettwata jew is-sospensjoni temporanja tad-Data li tkun qed issir disponibbli mid-Detentur tad-Data jew l-użu tad-Data mir-Riċevitur tad-Data, jekk li d-Data ssir disponibbli jew l-użu tad-Data jkun sar illegali.

2.4.3. Jekk is-sitwazzjoni ma tkunx u ma tistax tiġi rrettifikata, dan il-Kuntratt irid jiġi tterminat permezz ta' avviż ta' terminazzjoni bil-miktub li jsemmi r-raġunijiet għat-terminazzjoni mogħtija minn kwalunkwe Parti lill-oħra.

It-terminazzjoni għandha effett immedjat. Fejn l-ineżattezza taffettwa biss parti mid-Data koperta minn dan il-Kuntratt, it-terminazzjoni trid tidħol fis-seħħ biss għall-parti rilevanti.

L-effetti tat-terminazzjoni huma rregolati mill-klawżola 7.3.

3. Li d-Data ssir disponibbli

3.1. Data koperta mill-Kuntratt

3.1.1. Id-Data koperta minn dan il-Kuntratt tikkonsisti mid-Data ta' Prodott jew Data ta' Servizz(i) Relatat(i) faċilment disponibbli skont it-tifsira tal-Att dwar id-Data identifikata fit-talba magħmula mill-Utent Rikjedenti f'konformità mal-Artikolu 5 tal-Att dwar id-Data, u tinkludi kemm data mhux personali kif ukoll data personali ("id-Data").

Id-Data hija elenkata fid-dettall fl-**Appendiċi 2**.

Jekk, matul dan il-Kuntratt, ikollha ssir disponibbli għar-Riċevitur tad-Data data għajr dik elenkata fl-**Appendiċi 2**, l-**Appendiċi 2** jiġi emendat kif xieraq.

Fl-Appendiċi 2, il-Partijiet għandhom jispeċifikaw id-data u l-metadata koperti mill-Kuntratt, f'konformità mat-talba magħmula mill-Utent Rikjedenti.

F'konformità mal-Artikoli 5 u 2(15), (16) u (17) tal-Att dwar id-Data, din id-Data tista' tkun biss data ta' prodott jew ta' servizz relatat faċilment disponibbli:

— Id-data ta' prodott hija data ġġenerata mill-użu tal-Prodott li l-manifattur iddisinja biex tkun tista' tiġi rkuprata, permezz ta' servizz ta' komunikazzjoni elettronika, konnessjoni fiżika jew aċċess fuq l-apparat, mill-Utent, mid-Detentur tad-Data jew minn parti terza, inkluż, fejn rilevanti, il-manifattur.

— Id-data ta' servizz relatat hija data li tirrappreżenta d-diġitalizzazzjoni tal-azzjonijiet tal-Utent jew tal-avvenimenti relatati mal-prodott konness, irreġistrata intenzjonalment minn Utent jew iġġenerata bħala prodott sekondarju tal-azzjoni ta' Utent matul il-forniment tas-servizz relatat.

— Id-data faċilment disponibbli hija data li d-Detentur tad-Data jista' jikseb legalment mill-prodott jew mis-servizz relatat, mingħajr sforz sproporzjonat li jmur lil hinn minn operazzjoni sempliċi.

Peress li dan il-Kuntratt jistabbilixxi l-arranġamenti biex id-Data ssir disponibbli għar-Riċevitur tad-Data fuq talba tal-Utent Rikjedenti, din id-Data hija dik identifikata fit-talba.

Id-deskrizzjoni tad-Data trid tkun biżżejjed biex jiġi ddeterminat liema data hija koperta minn reġim speċifiku, jekk ikun hemm. B'mod partikolari, il-Partijiet għandhom jistabbilixxu d-dettalji dwar liema Data tikkwalifika bħala data personali.

3.2. Karatteristiċi tad-Data u arranġamenti ta' aċċess

3.2.1. Id-Detentur tad-Data jrid jagħmel id-Data disponibbli għar-Riċevitur tad-Data, bid-Data tkun tal-anqas tal-istess kwalità bħal meta saret disponibbli għad-Detentur tad-Data, u fi kwalunkwe każ f'format komprensiv, strutturat, użat b'mod komuni u li jinqara mill-magni, kif ukoll il-metadata rilevanti meħtieġa biex dik id-data tiġi interpretata u użata.

"Metadata" tfisser deskrizzjoni strutturata tal-kontenut jew tal-użu tad-data li tiffaċilita s-sejbien jew l-użu ta' dik id-data. F'konformità mal-Artikolu 5(1) tal-Att dwar id-Data, il-metadata trid issir disponibbli mad-Data, sal-punt li l-metadata tkun "*neċessarja biex tiġi interpretata u użata*" d-Data.

Għalkemm il-metadata rilevanti meħtieġa għall-interpretazzjoni u għall-użu ta' dik id-data ma hijiex stabbilita u għalhekk trid tiġi identifikata fuq bażi ta' każ b'każ, l-Att dwar id-Data jispeċifika li "*[d]-data li għandha ssir disponibbli jenħtieġ li tinkludi l-metadata rilevanti, inkluż il-kuntest bażiku u l-kronogramma tagħha, biex id-data tkun tista' tintuża, flimkien ma' data oħra, bħal data magħżula u kklassifikata ma' punti oħra tad-data relatati magħha, jew iffformattjata mill-ġdid f'format li jintuża b'mod komuni*" (il-Premessa (15) tal-Att dwar id-Data).

3.2.2. Ir-Riċevitur tad-Data jrid jirċievi aċċess għad-Data

(a) faċilment u b'mod sigur;

(b) mingħajr dewmien żejjed;

(jekk applikabbli) (c) kontinwament u f'ħin reali.

3.2.3. Sabiex jiġu ssodisfati r-rekwiżiti tal-klawżoli 3.2.1 u 3.2.2, il-Partijiet jaqblu fuq l-ispeċifikazzjonijiet stabbiliti fl-Appendiċi 2.

F'konformità mal-Artikolu 5(1) tal-Att dwar id-Data, id-Data trid issir disponibbli mingħajr dewmien żejjed u, fejn rilevanti u teknikament fattibbli, kontinwament u f'ħin reali.

Peress li hemm diversi modi kif jiġu implimentati dawn ir-rekwiżiti legali, il-Partijiet għandhom jaqblu dwar id-dettalji kollha ta' kif għandu jiġi pprovdut l-aċċess fl-**Appendiċi 2**.

Meta jagħmlu dan, huma għandhom, bħala l-ewwel pass, jiddeċiedu jekk iridux jipprevedu:

— it-**trasferiment sħiħ** tad-Data, jiġifieri kopja tad-Data tiġi ttrasferita lil mezz fil-kontroll tar-Riċevitur tad-Data:

  — permezz ta' trażmissjoni skattata mid-Detentur tad-Data (push), bħat-trażmissjoni online, l-applowdjar fl-ispazju tal-cloud tar-Riċevitur tad-Data jew il-konsenja ta' mezz tanġibbli li fuqu tinħażen id-Data; jew

  — permezz ta' rkupru skattat mir-Riċevitur tad-Data (pull), bħal meta tiġi pprovduta b'API, b'aċċess għall-ispazju tal-cloud tad-Detentur tad-Data jew għodod simili li jippermettu lir-Riċevitur tad-Data jaċċessa u jestratta d-Data; jew

— **aċċess għad-Data fil-post fejn hi maħżuna**, jiġifieri d-Data tiġi aċċessata u pproċessata fuq mezz fil-kontroll tad-Detentur tad-Data jew ta' parti terza fdata, bħal meta r-Riċevitur tad-Data jilloggja fi spazju ddedikat fuq is-servers tad-Detentur tad-Data jew ta' parti terza fdata, iżda d-Data ma tiġix ittrasferita għal mezz fil-kontroll tar-Riċevitur tad-Data, sakemm ma jsirux arranġamenti speċjali.

Trasferiment sħiħ jagħti lir-Riċevitur tad-Data libertà massima, iżda jnaqqas b'mod sinifikanti l-kapaċità tad-Detentur tad-Data li jipprevjeni l-abbuż.

L-aċċess għal fejn hija maħżuna d-Data jżid ir-riskji għar-Riċevituri tad-Data li l-ideat kummerċjali tagħhom isiru magħrufa, iżda jżid b'mod sinifikanti l-kapaċità tad-Detentur tad-Data li jipprevjeni l-abbuż.

Minbarra t-trasferiment sħiħ u l-aċċess għal fejn hija maħżuna d-data, hemm possibbiltajiet tekniċi ulterjuri, inkluż l-aċċess fuq l-apparat tal-Utent Rikjedenti.

Jekk il-Partijiet jagħżlu li jaċċessaw fejn hija maħżuna d-Data, hemm għadd ta' dettalji li għandhom jiġu solvuti, inkluż kif jiġi żgurat li l-ideat kummerċjali tar-Riċevitur tad-Data ma jiġux żvelati u liema data jista' jittrasferixxi għal mezz fil-kontroll tiegħu stess ir-Riċevitur tad-Data (eż. data derivata jew dedotta li tirriżulta mill-attivitajiet tal-ipproċessar tar-Riċevitur tad-Data).

B'mod ġenerali, il-kundizzjonijiet għall-aċċess għal fejn hija maħżuna d-data ma għandhom jimminaw l-ebda wieħed mid-drittijiet mogħtija lill-Utent Rikjedenti jew lir-Riċevitur tad-Data skont l-Att dwar id-Data jew skont liġi applikabbli oħra.

L-aċċess għal fejn hija maħżuna d-data fuq mezz ikkontrollat minn parti terza fdata spiss ikun preferibbli fuq l-aċċess fuq mezz ikkontrollat mid-Detentur tad-Data. L-aċċess għal fejn hija maħżuna d-Data normalment xorta jfisser aċċess mill-bogħod, u l-aċċess fuq il-post għandu jkun ristrett għal sitwazzjonijiet estremi bl-ogħla grad ta' sensittività.

Il-Partijiet iridu jiddeterminaw ukoll iż-żmien tal-aċċess għad-Data. F'konformità mal-Artikolu 5(1) tal-Att dwar id-Data, meta l-Utent jitlob hekk, id-Data trid issir disponibbli mingħajr dewmien żejjed u, fejn rilevanti u teknikament fattibbli, kontinwament u f'ħin reali.

Madankollu, tali aċċess mhux dejjem ikun meħtieġ biex jintlaħqu l-finijiet maqbula bejn ir-Riċevitur tad-Data u l-Utent Rikjedenti f'każ speċifiku. Għalhekk, il-Partijiet iridu jaqblu dwar kwistjonijiet relatati maż-żmien tal-aċċess għad-Data, bħal jekk, fejn rilevanti u teknikament fattibbli, l-aċċess huwiex ipprovdut f'ħin reali, u jekk le b'liema frekwenza.

Il-Partijiet iridu jqisu wkoll firxa ta' kwistjonijiet ulterjuri, bħal liema kredenzjali ta' aċċess huma meħtieġa, u liema impjegati tar-Riċevitur tad-Data u kemm minnhom jistgħu jaċċessaw id-Data.

3.2.4. Jekk id-Data ssir disponibbli f'konformità mal-ispeċifikazzjonijiet fl-Appendiċi dwar il-karatteristiċi tad-data u l-arranġamenti ta' aċċess, u jekk jidher li l-ispeċifikazzjonijiet maqbula ma humiex biżżejjed biex jissodisfaw ir-rekwiżiti msemmija fil-klawżoli 3.2.1 u 3.2.2, il-Partijiet jimpenjaw ruħhom li jidħlu f'negozjati *in bona fide* u jadattaw l-ispeċifikazzjonijiet sabiex jissodisfaw ir-rekwiżiti maqbula.

3.2.5. Id-Detentur tad-Data jrid jipprovdi lir-Riċevitur tad-Data l-informazzjoni meħtieġa biex jaċċessa jew jirċievi d-Data f'konformità mal-Artikolu 5 tal-Att dwar id-Data.

Dan jinkludi, b'mod partikolari, l-għoti ta' informazzjoni faċilment disponibbli għad-Detentur tad-Data rigward l-oriġini tad-Data u kwalunkwe dritt li partijiet terzi jista' jkollhom fir-rigward tad-Data, bħad-drittijiet tas-suġġetti tad-data li jirriżultaw skont ir-Regolament (UE) 2016/679 (GDPR), jew fatti li jistgħu jwasslu għal tali drittijiet.

Id-Detentur tad-Data jispeċifika din l-informazzjoni fl-**Appendiċi 2.**

Il-Partijiet jibqgħu liberi li jaqblu dwar kwalunkwe appoġġ addizzjonali, li jmur lil hinn mir-rekwiżiti tal-Att dwar id-Data, mingħajr ħlas jew għal tariffa.

3.2.6. Id-Detentur tad-Data jimpenja ruħu li ma jżomm l-ebda informazzjoni dwar l-aċċess tar-Riċevitur tad-Data għad-Data mitluba lil hinn minn dak li huwa meħtieġ għal:

(a) l-eżekuzzjoni tajba ta' (i) it-talba għal aċċess tal-Utent Rikjedenti u (ii) dan il-Kuntratt;

(b) is-sigurtà u l-manutenzjoni tal-infrastruttura tad-data; u

(c) l-konformità mal-obbligi legali fuq id-Detentur tad-Data biex iżomm dik l-informazzjoni.

3.3. **Ċirku vizzjuż**

3.3.1. Jekk ir-Riċevitur tad-Data jidentifika inċident relatat mal-klawżola 3.1 dwar id-Data koperta mill-Kuntratt jew mal-klawżola 3.2 dwar il-karatteristiċi tad-Data u l-arranġamenti ta' aċċess u jekk ir-Riċevitur tad-Data jipprovdi lid-Detentur tad-Data b'deskrizzjoni dettaljata tal-inċident, id-Detentur tad-Data u Riċevitur tad-Data jridu jikkooperaw in *bona fide* biex jidentifikaw ir-raġuni għall-inċident. Jekk l-inċident kien ikkawżat minn nuqqas min-naħa tad-Detentur tad-Data li jikkonforma mal-obbligi tiegħu, dan irid jirrimedja l-ksur mingħajr dewmien żejjed. Jekk id-Detentur tad-Data ma jagħmilx dan, dan jitqies bħala ksur fundamentali u r-Riċevitur tad-Data jkun intitolat li jinvoka l-klawżola 8 ta' dan il-Kuntratt (rimedji għal ksur tal-kuntratt).

3.3.2. Jekk kwalunkwe waħda mill-ispeċifikazzjonijiet maqbula f'konformità mal-klawżola 3.2 tkun impossibbli jew wisq ta' piż biex tintlaħaq minħabba bidla eċċezzjonali fiċ-ċirkostanzi li sseħħ wara l-konklużjoni tal-Kuntratt, id-Detentur tad-Data jrid jipprovdi lir-Riċevitur tad-Data b'deskrizzjoni dettaljata ta' dan u l-Partijiet jidħlu fin-negozjati *in bona fide* u jadattaw l-ispeċifikazzjonijiet sabiex jissodisfaw ir-rekwiżiti stabbiliti f'dawn il-klawżoli. B'mod partikolari, kull Parti trid tipprovdi lill-oħra b'informazzjoni suffiċjenti biex tiġi vvalutata, diskussa u solvuta s-sitwazzjoni partikolari. Din il-klawżola ma taffettwax id-dritt tar-Riċevitur tad-Data li jinvoka rimedji f'konformità mal-klawżola 8.

3.4. **Bidliet unilaterali mid-Detentur tad-Data**

3.4.1. Id-Detentur tad-Data jista' jbiddel unilateralment dettalji dwar l-ispeċifikazzjonijiet tal-karatteristiċi tad-Data u l-arranġamenti ta' aċċess għad-Data, jekk dan ikun iġġustifikat b'mod oġġettiv mit-twettiq normali tan-negozju tad-Detentur tad-Data – pereżempju permezz ta' modifika teknika minħabba vulnerabbiltà immedjata għas-sigurtà fil-linja tal-prodotti jew tas-servizzi relatati offruti mid-Detentur tad-Data jew bidla fl-infrastruttura tad-Detentur tad-Data. Kwalunkwe bidla trid tissodisfa r-rekwiżiti tal-klawżola 3.2.

3.4.2. Id-Detentur tad-Data jrid jagħti avviż bil-quddiem lir-Riċevitur tad-Data dwar il-bidla mill-inqas (indika perjodu ta' żmien raġonevoli) qabel ma l-bidla tidħol fis-seħħ.

Perjodu ta' avviż iqsar jista' jkun biżżejjed:

(a) fejn il-bidla ma taffettwax b'mod negattiv l-aċċess u l-użu tad-data mir-Riċevitur tad-Data; jew

(b) fejn tali avviż ikun impossibbli jew ma jkunx raġonevoli fiċ-ċirkostanzi, bħal meta jkunu meħtieġa bidliet immedjati minħabba vulnerabbiltà tas-sigurtà li tkun għadha kif ġiet identifikata.

3.4.3. Fejn il-bidla taffettwa b'mod negattiv l-aċċess u l-użu tad-data mir-Riċevitur tad-Data, ir-Riċevitur tad-Data jkun intitolat li jittermina l-Kuntratt (jew il-parti rilevanti tiegħu) mingħajr ma jkun dovut ebda kumpens lid-Detentur tad-Data, bla ħsara għal kwalunkwe dritt jew rimedju ieħor li jista' jkollu r-Riċevitur tad-Data.

4. **(jekk id-Data trid tiġi protetta bħala sigriet kummerċjali) Protezzjoni tas-sigrieti kummerċjali**

1. **Kondiviżjoni tas-sigrieti kummerċjali** – Fil-prinċipju, id-Detenturi tad-Data ma jistgħux jirrifjutaw talba għal aċċess għad-data skont l-Att dwar id-Data unikament fuq il-bażi li ċerta data titqies li hija protetta bħala sigriet kummerċjali, peress li dan iwaqqa' l-effetti maħsuba tal-Att dwar id-Data.

Ara l-klawżoli 4.1.

2. **Sigrieti kummerċjali** – Madankollu, jekk id-Detentur tad-Data jidentifika li ċerta Data koperta minn dan il-Kuntratt hija protetta bħala sigriet kummerċjali, kif iddefinit mid-Direttiva (UE) 2016/943 [8] (imsejħa d-"Direttiva dwar is-Sigrieti Kummerċjali"), dan ikun intitolat għal ċerti drittijiet, primarjament biex ikompli jippreserva l-kunfidenzjalità tas-sigrieti inkwistjoni.

F'konformità mal-Artikolu 2(1) tad-Direttiva dwar is-Sigrieti Kummerċjali, it-terminu "sigriet kummerċjali" ifisser informazzjoni li tissodisfa tliet rekwiżiti: (a) hija sigrieta fis-sens li ma hijiex, bħala *corpus* jew fil-konfigurazzjoni preċiża u l-assemblaġġ tal-komponenti tagħha, magħrufa ġeneralment jew aċċessibbli b'mod faċli lill-persuni li ġeneralment jittrattaw dan it-tip ta' informazzjoni; u (b) għandha valur kummerċjali minħabba li hija sigrieta; u (c) kienet soġġetta għal passi raġonevoli fiċ-ċirkostanzi, mill-persuna li għandha l-kontroll legali tal-informazzjoni, biex tinżamm sigrieta.

"Detentur tas-Sigriet Kummerċjali" tfisser kwalunkwe persuna fiżika jew ġuridika li legalment tikkontrolla tali sigriet kummerċjali.

Id-Data tista' tiġi identifikata biss bħala sigrieti kummerċjali jekk tkun protetta bħala tali mid-Detentur tad-Data jew mid-Detentur tas-Sigriet Kummerċjali meta ssir talba għal aċċess għad-data f'konformità mal-Artikolu 5 tal-Att dwar id-Data.

Ara l-klawżola 4.1.1.

3. **Identifikazzjoni inizjali tas-sigrieti kummerċjali** – Id-drittijiet tad-Detenturi tad-Data fir-rigward tas-sigrieti kummerċjali huma – inizjalment – applikabbli biss jekk u sa fejn id-Data protetta bħala sigrieti kummerċjali tkun identifikata fil-Kuntratt.

Ara l-klawżola 4.1.2.

4. **Matul il-Kuntratt** – Id-drittijiet tad-Detenturi tad-Data fir-rigward tas-sigrieti kummerċjali jistgħu, madankollu, japplikaw ukoll waqt il-Kuntratt, fir-rigward ta' data ġdida li għandha ssir disponibbli skont dak il-Kuntratt.

Ara l-klawżola 4.1.3.

5. **Drittijiet ta' verifika** – Sabiex tiġi ppreservata l-kunfidenzjalità tad-Data protetta bħala sigrieti kummerċjali, għandhom jiġu kkunsidrati ċerti drittijiet ta' verifika permezz tal-involviment ta' partijiet terzi indipendenti (mingħajr interferenza fl-attivitajiet tad-Detentur tad-Data jew tar-Riċevitur tad-Data), inklużi mekkaniżmi f'każ ta' nuqqas ta' qbil dwar ir-riżultati tar-rapport ta' verifika.

Ara l-klawżola 4.2.3.

6. **Drittijiet tad-detentur tas-sigriet kummerċjali (1/4)** – id-Detentur tad-Data (jew id-detentur tas-sigriet kummerċjali ta' parti terza) jistgħu jaqblu mar-Riċevitur tad-Data dwar rekwiżiti biex tiġi ppreservata l-kunfidenzjalità tas-sigrieti kummerċjali bħala kundizzjoni għall-kondiviżjoni ta' dawk is-Sigrieti Kummerċjali Identifikati – bħat-teħid ta' ċerti miżuri tekniċi u organizzattivi proporzjonati.

Ara l-klawżoli 4.2 u 4.3,

7. **Drittijiet tad-detentur tas-sigriet kummerċjali (2/4)** – Jekk il-miżuri inizjali ma jkunux biżżejjed, id-detentur tas-sigriet kummerċjali jista', fuq bażi ta' każ b'każ, għal Data speċifika u identifikata protetta bħala sigrieti kummerċjali, jew iżid b'mod unilaterali l-livell tal-miżuri, jew jitlob li jiġu maqbula miżuri addizzjonali mar-Riċevitur tad-Data. Jekk ma jkun hemm l-ebda qbil dwar il-miżuri meħtieġa, id-Detentur tad-Data jista' jissospendi l-kondiviżjoni ta' Data speċifika protetta bħala sigriet kummerċjali, skont il-kundizzjonijiet stabbiliti fl-Att dwar id-Data.

Ara l-klawżola 4.4.2.

8. **Drittijiet tad-detentur tas-sigriet kummerċjali (3/4)** – Id-Detentur tas-Sigriet Kummerċjali jista' wkoll, fuq bażi ta' każ b'każ, jirrifjuta li jikkondividi Sigrieti Kummerċjali Identifikati speċifiċi, biss f'ċirkostanzi eċċezzjonali u skont il-kundizzjonijiet stabbiliti fl-Att dwar id-Data.

Ara l-klawżola 4.4.3.

9. **Drittijiet tad-detentur tas-sigriet kummerċjali (4/4)** – Id-detentur tas-sigriet kummerċjali jista' jżomm jew jissospendi l-kondiviżjoni tad-data jekk ir-Riċevitur tad-Data jikser l-obbligi tiegħu relatati mal-protezzjoni tas-sigrieti kummerċjali.

Ara l-klawżola 4.4.4.

10. **Żamma ta' Data li jkun fiha Sigrieti Kummerċjali Identifikati** – jekk id-Detentur tad-Data jżomm jew jissospendi l-kondiviżjoni tad-data f'konformità mal-klawżoli 4.4.1, 4.4.2 jew 4.4.3, id-Detentur tad-Data xorta jkun obbligat iżomm id-Data relatata li jkun fiha Sigriet Kummerċjali Identifikat faċilment disponibbli billi jżommha sakemm tkun tista' tiġi kondiviża fl-ambitu tal-Kuntratt.

Ara l-klawżola 4.5.

11. **Detentur tas-sigriet kummerċjali identifikat ta' parti terza** – Jekk id-detentur tas-sigriet kummerċjali jkun parti terza, id-Detentur tad-Data jrid jiżgura li l-klawżola 4 tipproteġi wkoll is-sigrieti kummerċjali tiegħu u tikseb l-awtorizzazzjonijiet rilevanti kollha mill-imsemmi detentur tas-Sigriet kummerċjali ta' parti terza.

Ara l-klawżola 4.1.2.

4.1. **Applikabbiltà tal-arranġamenti tas-sigrieti kummerċjali**

4.1.1. Il-miżuri protettivi maqbula fil-klawżoli 4.2. u 4.3 ta' dan il-Kuntratt, kif ukoll id-drittijiet relatati maqbula fil-klawżola 4.4, japplikaw esklużivament għad-Data jew għall-metadata inkluża fid-Data li għandha ssir disponibbli mid-Detentur tad-Data lir-Riċevitur tad-Data, li hija protetta bħala sigriet kummerċjali (kif iddefinit fl-Artikolu 2(1) tad-Direttiva dwar is-Sigrieti Kummerċjali, miżmuma mid-Detentur tad-Data jew minn Detentur tas-Sigriet Kummerċjali ieħor (kif iddefinit fl-Artikolu 2(2) ta' dik id-Direttiva).

4.1.2. L-identifikazzjoni tad-data protetta bħala sigrieti kummerċjali u l-identità tad-Detentur tas-Sigriet Kummerċjali huma stabbiliti fl-Appendiċi 4.

Id-Detentur tad-Data jiddikjara lir-Riċevitur tad-Data li għandu d-drittijiet rilevanti kollha minn kwalunkwe detentur ta' sigrieti kummerċjali ta' parti terza biex jidħol f'dan il-Kuntratt fir-rigward tad-Data protetta bħala sigrieti kummerċjali.

F'konformità mal-Artikolu 5(9) tal-Att dwar id-Data, "*id-detentur tad-data, jew fejn dawn ma jkunux l-istess persuna, id-detentur ta' sigriet kummerċjali, għandu jidentifika d-data li hija protetta bħala sigrieti kummerċjali, inkluż fil-metadata rilevanti*".
Għalhekk, id-Detentur tad-Data għandu jidentifika d-Data protetta bħala sigrieti kummerċjali fl-**Appendiċi 4**. Madankollu, id-Detentur tad-Data ma għandux ikun obbligat jiddeskrivi s-sigriet kummerċjali nnifsu. Huwa biżżejjed li tiġi identifikata d-Data li trid tiġi protetta biex tiġi żgurata l-kunfidenzjalità tas-sigriet kummerċjali, għaliex l-analiżi ta' tali Data tkun tista' tiżvela s-sigriet kummerċjali.

4.1.3. Jekk, matul dan il-Kuntratt, issir disponibbli għar-Riċevitur tad-Data data ġdida li tkun protetta bħala sigrieti kummerċjali kif stabbilit fil-klawżola 4.1.1, fuq talba tad-Detentur tad-Data, l-Appendiċi 4 jiġi emendat kif xieraq.

Sakemm l-Appendiċi 4 jiġi emendat u maqbul bejn il-Partijiet, id-Detentur tad-Data jista' jżomm jew jissospendi temporanjament il-kondiviżjoni tad-data l-ġdida protetta bħala sigrieti kummerċjali. F'każ bħal dan, id-deċiżjoni tad-detentur tad-data għandha tiġi debitament sostanzjata u pprovduta bil-miktub lill-utent mingħajr dewmien żejjed. Id-Detentur tad-Data għandu jinnotifika wkoll lill-awtorità kompetenti maħtura skont l-Artikolu 37 tal-Att dwar id-Data li huwa żamm jew issospenda l-kondiviżjoni tad-data u jidentifika liema miżuri ma jkunux ġew maqbula jew implimentati.

4.1.4. L-obbligi stabbiliti fil-klawżoli 4.2 u 4.3 jibqgħu fis-seħħ wara kwalunkwe terminazzjoni tal-Kuntratt, sakemm ma jkunx maqbul mod ieħor mill-Partijiet.

4.2. **Miżuri protettivi meħuda mir-Riċevitur tad-Data**

4.2.1. Ir-Riċevitur tad-Data jrid japplika l-miżuri protettivi stabbiliti fl-**Appendiċi 4** (minn hawn 'il quddiem: "Miżuri ta' Protezzjoni tar-Riċevitur tad-Data").

Il-Partijiet għandhom jistabbilixxu, f'Appendiċi separat, id-dettalji kollha ta' dawn il-miżuri, inkluż għal sitwazzjonijiet meta r-Riċevitur tad-Data jikkondividi d-Data ma' partijiet terzi. Il-miżuri jistgħu jkunu kemm tekniċi (eż. kriptaġġ, firewalls, ħżin mifrud, eċċ.) kif ukoll organizzattivi (eż. governanza interna, ġestjoni xierqa tal-identità u kontrolli tal-aċċess, involviment ta' parti terza fdata).

Peress li l-miżuri jeħtieġ li jkunu proporzjonati, il-kontenut tagħhom ivarja, skont in-natura tas-sigriet kummerċjali. Il-miżuri jiddependu wkoll fuq jekk (i) għandux jiġi pprovdut aċċess għal fejn hija maħżuna d-Data jew (ii) id-Data għandhiex tiġi ttrasferita bis-sħiħ lir-Riċevitur tad-Data. Fil-każ preċedenti, id-Detentur tad-Data għandu grad ogħla ta' kontroll u jista' japplika parti mill-miżuri protettivi nfushom, filwaqt li r-Riċevitur tad-Data jista' jkollu livell aktar baxx ta' użu għad-Data. Fi kwalunkwe każ, iż-żewġ Partijiet ikollhom jiffukaw fuq il-kisba tal-effetti maħsuba tal-Att dwar id-Data. Għal din ir-raġuni, l-interessi varji jeħtieġ li jkunu bbilanċjati, filwaqt li ma jiġux imminati dawk l-effetti maħsuba.

4.2.2. Jekk ir-Riċevitur tad-Data jitħalla, f'dan il-Kuntratt u fil-Kuntratt konkluż mir-Riċevitur tad-Data mal-Utent, jagħmel id-Data disponibbli għal parti terza, ir-Riċevitur tad-Data jista' jikkondividi d-Data protetta bħala sigrieti kummerċjali, jekk:

(a) jinforma lid-Detentur tad-Data mingħajr dewmien żejjed dwar il-fatt li d-Data protetta bħala sigrieti kummerċjali se ssir disponibbli għal parti terza, jispeċifika d-Data inkwistjoni, u jagħti lid-Detentur tad-Data l-identità, il-post tal-istabbiliment u d-dettalji ta' kuntatt tal-parti terza.

(b) il-parti terza tapplika l-miżuri protettivi stabbiliti fl-Appendiċi 4.

4.2.3. [OPZJONI] [Sabiex jiġi vverifikat jekk u sa liema punt ir-Riċevitur tad-Data implimenta u qed iżomm il-Miżuri ta' Protezzjoni tar-Riċevitur tad-Data, ir-Riċevitur tad-Data jaqbel li jew (i) jikseb kull sena rapport ta' valutazzjoni tal-konformità tas-sigurtà minn parti terza indipendenti magħżula mir-Riċevitur tad-Data, jew (ii) kull sena jippermetti li ssir verifika tal-valutazzjoni tal-konformità tas-sigurtà minn parti terza indipendenti magħżula mid-Detentur tad-Data – soġġett għal li tali parti terza indipendenti tkun iffirmat ftehim ta' kunfidenzjalità kif ipprovdut mir-Riċevitur tad-Data. Tali rapport tal-verifika tas-sigurtà jrid juri l-konformità tar-Riċevitur tad-Data mal-klawżola 4 u mal-Appendiċi 4, kif applikabbli f'dak iż-żmien. Ir-riżultati tar-rapporti tal-verifika jiġu ppreżentati liż-żewġ Partijiet mingħajr dewmien żejjed.

Ir-Riċevitur tad-Data jista' jagħżel bejn (i) u (ii). Jekk Parti tqis li r-rapport tal-verifika tas-sigurtà ma huwiex korrett, hija żżomm id-dritt li tikseb rapport tal-verifika tas-sigurtà minn parti terza indipendenti oħra. Jekk dan id-dritt jiġi eżerċitat, iż-żewġ awdituri indipendenti ta' partijiet terzi, flimkien mal-Partijiet, jiddiskutu kwalunkwe differenza bejn dawk iż-żewġ rapporti u jimmiraw li jsolvu kwalunkwe kwistjoni pendenti *in bona fide*.]

Il-kostijiet ta' dawn ir-rapporti tal-verifika se jiġġarrbu kif ġej: (*speċifika l-arranġamenti għall-ħlas ta' dawn il-kostijiet*).

Din il-klawżola hija mmarkata bħala opzjoni minħabba li l-Partijiet jistgħu jaqblu dwar miżuri oħra sabiex jiv-verifikaw il-konformità tal-Utent mal-obbligi tiegħu li jimplimenta u jżomm il-Miżuri ta' Protezzjoni tar-Riċevitur tad-Data.

4.3. **Miżuri protettivi meħuda mid-Detentur tas-Sigriet Kummerċjali**

4.3.1. Id-Detentur tad-Data jista' japplika l-miżuri maqbula fl-**Appendiċi 4** biex tiġi ppreservata l-kunfidenzjalità tad-Data protetta bħala sigrieti kummerċjali (minn hawn 'il quddiem: "Miżuri ta' Protezzjoni tad-Detentur tas-Sigriet Kummerċjali").

4.3.2. Id-Detentur tad-Data jista' jimplimenta wkoll b'mod unilaterali soluzzjonijiet ta' protezzjoni tekniċi u organizzattivi xierqa, bħal aġġornamenti tas-software, jekk ma jaffettwawx b'mod negattiv lir-Riċevitur tad-Data taħt dan il-Kuntratt.

4.3.3. Ir-Riċevitur tad-Data jimpenja ruħu li ma jibdilx u ma jneħħix il-Miżuri ta' Protezzjoni tad-Detentur tas-Sigriet Kummerċjali u lanqas il-miżuri meħuda f'konformità mal-klawżola 4.3.2, sakemm ma jkunx maqbul mod ieħor mill-Partijiet.

4.4. **Obbligu ta' kondiviżjoni u dritt ta' rifjut, ta' żamma jew ta' terminazzjoni**

4.4.1. Meta l-Miżuri ta' Protezzjoni tar-Riċevitur tad-Data u l-Miżuri ta' Protezzjoni tad-Detentur tas-Sigriet Kummerċjali ma jkunux materjalment biżżejjed biex jipproteġu b'mod adegwat parti partikolari mid-Data protetta bħala sigriet kummerċjali, id-Detentur tad-Data jista', billi javża minn qabel lir-Riċevitur tad-Data b'deskrizzjoni dettaljata tal-inadegwatezza tal-miżuri, jitlob li jiġu maqbula miżuri tekniċi jew organizzazzjonali addizzjonali meħtieġa; jekk ma jkun hemm l-ebda ftehim dwar tali miżuri wara perjodu ta' żmien raġonevoli u jekk il-ħtieġa ta' tali miżuri tkun debitament issostanzjata, eż. f'rapport tal-verifika tas-sigurtà, id-Detentur tad-Data jista' jżomm jew jissospendi l-kondiviżjoni tad-Data speċifika inkwistjoni; f'tali każ, id-Detentur tad-Data jrid javża lir-Riċevitur tad-Data u lill-awtorità kompetenti maħtura skont l-Artikolu 37 tal-Att dwar id-Data; l-avviż irid ikun debitament sostanzjat, irid jindika liema miżuri ma jkunux ġew maqbula, fejn rilevanti, is-sigrieti kummerċjali kkonċernati, u jingħata bil-miktub mingħajr dewmien żejjed; id-Detentur tad-Data jrid ikompli jaqsam kwalunkwe Data protetta bħala sigriet kummerċjali għajr din id-Data speċifika.

4.4.2. Jekk, f'ċirkostanzi eċċezzjonali, id-Detentur tad-Data jkun kapaċi juri li huwa probabbli ħafna li se jġarrab dannu ekonomiku serju mill-iżvelar ta' Data partikolari protetta bħala sigriet kummerċjali lir-Riċevitur tad-Data minkejja li jkunu ġew implimentati l-Miżuri ta' Protezzjoni tar-Riċevitur tad-Data u, jekk applikabbli, il-Miżuri ta' Protezzjoni tad-Detentur tas-Sigriet Kummerċjali, id-Detentur tad-Data jista' jissospendi l-kondiviżjoni tad-Data speċifika inkwistjoni.

Jista' jagħmel dan biss jekk javża b'mod debitament sostanzjat lir-Riċevitur tad-Data u lill-awtorità kompetenti maħtura skont l-Artikolu 37 tal-Att dwar id-Data.

Madankollu, id-Detentur tad-Data jrid ikompli jaqsam kwalunkwe Data protetta bħala sigriet kummerċjali għajr dik id-Data speċifika.

Ir-rifjut jew il-waqfien tal-kondiviżjoni tad-data skont l-Artikolu 5 tal-Att dwar id-Data huwa limitat għal ċirkostanzi eċċezzjonali. Għalhekk, l-avviż irid ikun debitament sostanzjat. L-aspetti li għandhom jitqiesu jistgħu jkunu, pereżempju, in-nuqqas ta' infurzabbiltà tal-protezzjoni tas-sigrieti kummerċjali f'pajjiżi mhux tal-UE, in-natura u l-livell ta' kunfidenzjalità tas-sigriet kummerċjali inkwistjoni jew l-uniċità u n-novità tal-prodott konness rilevanti.

4.4.3. Jekk ir-Riċevitur tad-Data jonqos milli jimplimenta u jżomm il-Miżuri ta' Protezzjoni tar-Riċevitur tad-Data tiegħu u jekk dan in-nuqqas ikun debitament sostanzjat mid-Detentur tad-Data, eż. f'rapport tal-verifika tas-sigurtà, id-Detentur tad-Data jkun intitolat li jżomm jew jissospendi l-kondiviżjoni tas-Sigrieti Kummerċjali Identifikati speċifiċi sakemm ir-Riċevitur tad-Data jkun solva l-inċident.

F'dan il-każ, id-Detentur tad-Data jrid jagħti, mingħajr dewmien żejjed, avviż bil-quddiem debitament sostanzjat bil-miktub lir-Riċevitur tad-Data u lill-awtorità kompetenti maħtura skont l-Artikolu 37 tal-Att dwar id-Data.

4.4.4. Il-klawżola 4.4.1 ma tagħtix id-dritt lid-Detentur tad-Data li jittermina l-Kuntratt. Il-klawżoli 4.4.2 jew 4.4.3 jippermettu lid-Detentur tad-Data jittermina l-Kuntratt biss fir-rigward tas-Sigrieti Kummerċjali Identifikati speċifiċi, u jekk:

(a) ikunu ġew issodisfati l-kundizzjonijiet kollha tal-klawżola 4.4.2 jew tal-klawżola 4.4.3;

(b) ma tkun instabet l-ebda riżoluzzjoni mill-Partijiet wara perjodu ta' żmien raġonevoli, minkejja tentattiv biex tinstab soluzzjoni bonarja, inkluż wara intervent mill-awtorità kompetenti maħtura skont l-Artikolu 37 tal-Att dwar id-Data; u

(c) qorti kompetenti ma tkunx tat deċiżjoni tal-qorti lir-Riċevitur tad-Data li tobbliga lid-Detentur tad-Data jagħmel id-Data disponibbli u ma jkun hemm l-ebda proċediment pendenti tal-qorti għal tali deċiżjoni.

4.5. Żamma ta' Data protetta bħala Sigriet Kummerċjali Identifikat

4.5.1. Meta d-Detentur tad-Data jeżerċita d-dritt li jżomm jew jissospendi l-kondiviżjoni tad-Data f'konformità mal-klawżoli 4.4.1, 4.4.2 u 4.4.3, dan ikollu jiżgura li d-Data inkwistjoni tinżamm, sabiex dik id-Data ssir disponibbli għar-Riċevitur tad-Data:

(a) ladarba l-protezzjonijiet xierqa jiġu maqbula u implimentati; jew

(b) ladarba tinħareġ deċiżjoni vinkolanti minn awtorità jew qorti kompetenti li tirrikjedi li d-Detentur tad-Data jipprovdi d-Data lir-Riċevitur tad-Data.

Dan l-obbligu ta' żamma jintemm meta awtorità jew qorti kompetenti f'deċiżjoni vinkolanti tippermetti t-tħassir ta' tali data miżmuma jew meta jintemm il-Kuntratt f'konformità mal-klawżola 4.4.4.

4.5.2. Id-Detentur tad-Data jġarrab il-kostijiet meħtieġa għaż-żamma tad-Data skont il-klawżola 4.5.1. Madankollu, ir-Riċevitur tad-Data jkopri dawn il-kostijiet sal-punt li ż-żamma jew is-sospensjoni tal-kondiviżjoni tad-Data jseħħu f'konformità mal-klawżola 4.4.3.

5. Użu tad-Data u kondiviżjoni ma' partijiet terzi

5.1. Użu permissibbli mir-Riċevitur tad-Data

Ir-Riċevitur tad-Data jimpenja ruħu li jipproċessa d-data magħmula disponibbli għalih taħt il-Kuntratt biss għall-finijiet u taħt il-kundizzjonijiet maqbula mal-Utent Rikjedenti.

Ir-Riċevitur tad-Data jrid iħassar id-Data meta din ma tibqax neċessarja għall-iskop miftiehem, sakemm ma jkunx ġie miftiehem mod ieħor mal-Utent Rikjedenti fir-rigward tad-Data li ma hijiex personali.

5.2. Kondiviżjoni tad-Data ma' partijiet terzi

5.2.1. Ir-Riċevitur tad-Data ma jistax jagħmel id-Data disponibbli għal parti terza oħra, sakemm dan ma jkunx maqbul kuntrattwalment mal-Utent Rikjedenti, kompatibbli ma' kwalunkwe miżura ta' protezzjoni maqbula mad-Detentur tad-Data u kompatibbli mal-liġi applikabbli tal-UE jew dik nazzjonali.

Fi kwalunkwe każ, ir-Riċevitur tad-Data ma jistax jagħmel id-Data li jirċievi disponibbli għal impriża maħtura bħala gwardjan skont l-Artikolu 3 tar-Regolament (UE) 2022/1925 (l-Att dwar is-Swieq Diġitali).

5.2.2. Meta r-Riċevitur tad-Data jitħalla jagħmel id-Data disponibbli għal parti terza, ir-Riċevitur tad-Data jrid jieħu miżuri kuntrattwali, tekniċi u organizzattivi xierqa biex jiżgura li:

(a) *(jekk applikabbli)* il-parti terza tapplika mill-inqas l-istess miżuri ta' protezzjoni bħalma jrid japplika r-Riċevitur tad-Data skont il-klawżola 4.2 u tirrispetta l-miżuri ta' protezzjoni meħuda mid-Detentur tad-Data skont il-klawżola 4.3;

(b) il-parti terza tuża d-Data esklużivament b'mod kompatibbli mal-klawżoli 5.1 u 5.3;

(c) id-Detentur tad-Data għandu tal-anqas l-istess rimedji kontra l-parti terza bħalma għandu kontra r-Riċevitur tad-Data għall-użu jew għall-iżvelar ta' Data pprojbita skont il-klawżola 5.3.

5.2.3. Minkejja l-klawżoli 5.2.1 u 5.2.2, ir-Riċevitur tad-Data jista' juża servizzi tal-ipproċessar, eż. servizzi tal-cloud computing (inkluża l-Infrastruttura bħala Servizz, Pjattaforma bħala Servizz u Software bħala Servizz), servizzi ta' hosting, jew servizzi simili biex jikseb, għan-nom tiegħu stess u taħt ir-responsabbiltà proprja tiegħu, il-finijiet maqbula skont il-klawżola 5.1. Il-partijiet terzi jistgħu jużaw ukoll tali servizzi biex jiksbu, għan-nom tagħhom u taħt ir-responsabbiltà proprja tagħhom, il-finijiet li għalihom ġiet kondiviża magħhom id-Data.

5.3. **Użu jew kondivižjoni mhux awtorizzati tad-Data**

5.3.1. Ir-Riċevitur tad-Data ma jistax:

(a) (għall-finijiet tal-kisba tad-Data) jipprovdi informazzjoni falza lid-Detentur tad-Data, juża mezzi qarrieqa jew koerċittivi jew jabbuża minn lakuni fl-infrastruttura teknika tad-Detentur tad-Data mfassla biex tipproteġi d-Data; jew

(b) jonqos milli jżomm il-miżuri kuntrattwali tekniċi jew organizzattivi maqbula skont il-klawżoli 4.2 u 4.3; jew

(c) jibdel jew ineħħi, mingħajr il-qbil tad-Detentur tad-Data, il-miżuri ta' protezzjoni teknika applikati mid-Detentur tad-Data biex jiġi evitat aċċess mhux awtorizzat għad-Data u biex tiġi żgurata l-konformità ma' dan il-Kuntratt; jew

(d) juża d-Data li jkun irċieva għal finijiet mhux awtorizzati, bi ksur tal-klawżola 5.1; jew

(e) juża d-Data biex jiżviluppa prodott li jikkompeti mal-Prodott, u lanqas ma jikkondividi d-Data ma' parti terza għal dak il-għan;

(f) juża d-Data biex jikseb għarfien dwar is-sitwazzjoni ekonomika, l-assi u l-metodi ta' produzzjoni tad-Detentur tad-Data, jew l-użu tiegħu tad-Data;

(g) juża d-Data b'mod li jħalli impatt negattiv fuq is-sigurtà tal-Prodott jew ta' kwalunkwe Servizz Relatat;

(h) juża d-Data għat-tfassil ta' profili ta' persuni fiżiċi, sakemm dan ma jkunx meħtieġ biex jipprovdi s-servizz mitlub mill-Utent Rikjedenti;

(i) jiżvela d-Data lil parti terza oħra b'mod illegali jew bi ksur tal-klawżoli 5.2.1 u 5.2.2.

Jekk ir-Riċevitur tad-Data jagħmel xi waħda minn dawn l-affarijiet, dan jikkostitwixxi nuqqas ta' eżekuzzjoni fundamentali kif deskritt fil-klawżola 8.1.1 u għandu l-konsegwenzi addizzjonali deskritti fil-klawżola 5.3.2.

5.3.2. Fil-każijiet imsemmija fil-klawżola 5.3.1, ir-Riċevitur tad-Data jrid jikkonforma, mingħajr dewmien żejjed, mat-talbiet mid-Detentur tad-Data jew mill-Utent Rikjedenti biex:

(a) jinforma lill-Utent Rikjedenti dwar l-użu jew l-iżvelar mhux awtorizzati tad-Data u l-miżuri meħuda biex dan jintemm;

(b) iħassar id-Data magħmula disponibbli mid-Detentur tad-Data taħt dan il-Kuntratt, jew miksuba b'mod mhux awtorizzat jew abbużiv, u kwalunkwe kopja tagħha;

(c) jikkumpensa lid-Detentur tad-Data, lill-Utent Rikjedenti jew lil parti terza protetta oħra għal kwalunkwe dannu mġarrab mill-użu jew mill-iżvelar mhux awtorizzati; u

(d) jtemm il-produzzjoni, l-offerta, l-introduzzjoni fis-suq jew l-użu ta' oġġetti, data derivattiva jew servizzi prodotti abbażi tal-għarfien miksub permezz ta' din id-Data, jew l-importazzjoni, l-esportazzjoni jew il-ħżin ta' oġġetti ta' ksur għal dawk il-finijiet; u

(e) jeqred kwalunkwe oġġett ta' ksur, jekk (i) ikun hemm riskju serju li l-użu illegali tad-Data se jikkawża dannu sinifikanti lid-Detentur tad-Data, lid-detentur tas-sigriet kummerċjali jew lill-Utent, jew (ii) meta din il-miżura ma tkunx sproporzjonata, fid-dawl tal-interessi tad-Detentur tad-Data, tad-detentur tas-sigriet kummerċjali jew tal-Utent.

6. **Kumpens għall-għoti ta' aċċess għad-data**

Il-Partijiet għandhom, fil-Kuntratt innifsu jew f'Appendiċi separat, jiddeterminaw id-dettalji tal-kumpens.

Għandhom jaqblu, tal-inqas, dwar dan li ġej:

— l-ammont ta' kumpens dovut u l-munita;

— meta huwa dovut il-pagament;

— l-arranġamenti għall-pagament.

F'konformità mal-Att dwar id-Data, tali kumpens dejjem jista' jinkludi kumpens għall-kostijiet imġarrba biex issir disponibbli d-Data. Jista' jinkludi wkoll marġni, ħlief meta r-Riċevitur tad-Data jkun SME jew organizzazzjoni mingħajr skop ta' qligħ. Fi kwalunkwe każ, dan irid ikun raġonevoli.

F'konformità mal-Artikolu 9(2) tal-Att dwar id-Data, "il-kostijiet imġarrba biex id-data ssir disponibbli, inkluż, b'mod partikolari, il-kostijiet neċessarji għall-ifformattjar tad-data, id-disseminazzjoni b'mezzi elettroniċi u l-ħżin" kif ukoll, jekk il-kumpens jinkludi marġni, "[l-]investimenti fil-ġbir u l-produzzjoni ta' data, fejn ikun japplika, filwaqt li jitqies jekk partijiet oħra kkontribwixxewx għall-kisba, il-ġenerazzjoni jew il-ġbir tad-data inkwistjoni" jridu jitqiesu fid-determinazzjoni tal-kumpens.

Skont l-Artikolu 9(3) tal-Att dwar id-Data, il-kumpens jista' jiddependi wkoll mill-volum, il-format u n-natura tad-Data. Skont l-Artikolu 9(7) tal-Att dwar id-Data, id-Detentur tad-Data fi kwalunkwe każ irid jipprovdi informazzjoni li tistabbilixxi l-bażi għall-kalkolu tal-kumpens f'dettall suffiċjenti, sabiex ir-Riċevitur tad-Data jkun jista' jivvaluta jekk humiex issodisfati r-rekwiżiti statutorji.

6.1. **(Applikabbli jekk ir-Riċevitur tad-Data jikkwalifika bħala SME/organizzazzjoni ta' riċerka mingħajr skop ta' qligħ)**

6.1.1. Ir-Riċevitur tad-Data jiddikjara li huwa SME, kif iddefinit fir-Rakkomandazzjoni 2003/361/KE, *jew* organizzazzjoni ta' riċerka mingħajr skop ta' qligħ. Jiddikjara wkoll li ma għandux kumpaniji sħab jew assoċjati ("intrapriżi") kif iddefinit fl-Artikolu 3 tal-Anness tar-Rakkomandazzjoni 2003/361/KE li ma jikkwalifikawx bħala SME.

[OPZJONI] [L-evidenza ta' dan ta' hawn fuq hija pprovduta fl-**Appendiċi 3**.]

6.1.2. Il-Partijiet jaqblu li r-Riċevitur tad-Data se jikkumpensa lid-Detentur tad-Data [OPZJONI 1] [kif ġej: (*speċifika*)] [OPZJONI 2] [kif speċifikat fl-**Appendiċi 3**].

6.1.3. Id-Detentur tad-Data jiddikjara li l-kumpens maqbul ma jaqbiżx il-kostijiet direttament relatati mal-provvista tad-data lir-Riċevitur tad-Data u li huma attribwibbli għat-talba. Dawn il-kostijiet jinkludu l-kostijiet meħtieġa għar-riproduzzjoni u d-disseminazzjoni b'mezzi elettroniċi u l-ħżin tad-data, iżda mhux għall-ġbir jew il-produzzjoni tad-data.

Tiġi pprovduta informazzjoni mid-Detentur tad-Data fl-**Appendiċi 3** li tistabbilixxi l-bażi għall-kalkolu tal-kumpens, li tippermetti lir-Riċevitur tad-Data jivverifika li dawn ir-rekwiżiti huma ssodisfati.

6.1.4. Ir-Riċevitur tad-Data jinforma lid-Detentur tad-Data immedjatament bi kwalunkwe bidla li tqajjem dubji dwar il-kategorizzazzjoni tiegħu bħala SME.

Meta r-Riċevitur tad-Data ma jibqax jikkwalifika bħala SME, il-Partijiet jimpenjaw ruħhom li jidħlu f'negozjati dwar l-ammont ta' kumpens raġonevoli. Jekk ma jkun hemm l-ebda ftehim wara perjodu ta' żmien raġonevoli, id-Detentur tad-Data jista' jissospendi l-kondiviżjoni tad-Data billi javża lir-Riċevitur tad-Data.

F'dan il-każ, id-Detentur tad-Data jrid jiżgura li d-Data tinżamm, sabiex dik id-Data tkun disponibbli għar-Riċevitur tad-Data ladarba jintlaħaq qbil dwar il-kumpens jew tinħareġ deċiżjoni vinkolanti minn awtorità jew qorti kompetenti li tirrikjedi lid-Detentur tad-Data jipprovdi d-Data lir-Riċevitur tad-Data.

Id-Detentur tad-Data jġarrab il-kostijiet meħtieġa għaż-żamma tad-Data. Madankollu, ir-Riċevitur tad-Data jrid jikkumpensa lid-Detentur tad-Data għal kwalunkwe dannu ekonomiku mġarrab minħabba li r-Riċevitur tad-Data naqas milli jinforma lid-Detentur tad-Data.

6.2. **(Applikabbli jekk ir-Riċevitur tad-Data ma jikkwalifikax bħala SME/organizzazzjoni ta' riċerka mingħajr skop ta' qligħ)**

6.2.1. Il-Partijiet jaqblu li r-Riċevitur tad-Data se jikkumpensa lid-Detentur tad-Data [OPZJONI 1] [kif ġej: *(speċifika)*] [OPZJONI 2] [kif speċifikat fl-**Appendiċi 3**].

Tiġi pprovduta informazzjoni mid-Detentur tad-Data fl-**Appendiċi 3** li tistabbilixxi l-bażi għall-kalkolu tal-kumpens, li tippermetti lir-Riċevitur tad-Data jivverifika li dawn ir-rekwiżiti huma ssodisfati.

6.2.2. (*applikabbli fil-każ ta' kumpens monetarju*) Jekk il-ħlas tal-kumpens jiġi ttardjat, ir-Riċevitur tad-Data għandu jħallas lid-Detentur tad-Data l-interess fuq il-kumpens imħallas tard mill-mument meta l-pagament ikun dovut sal-mument tal-ħlas, kif meħtieġ fil-liġi applikabbli.

6.2.3. Jekk ir-Riċevitur tad-Data jibda jikkwalifika bħala SME u jinforma lid-Detentur tad-Data kif xieraq, il-Partijiet jimpenjaw ruħhom li jimmodifikaw l-ammont tal-kumpens raġonevoli f'konformità mal-Artikolu 9(4) tal-Att dwar id-Data

7. **Data tal-applikazzjoni, durata tal-Kuntratt u terminazzjoni**

7.1. **Data tal-applikazzjoni u durata**

7.1.1. Dan il-Kuntratt [OPZJONI 1] [jidħol fis-seħħ minnufih] [OPZJONI 2] [jidħol fis-seħħ minn *(speċifika d-data)*].

7.1.2. [OPZJONI] [Dan il-Kuntratt jiġi konkluż għal [OPZJONI 1] [perjodu indeterminat] [OPZJONI 2] [perjodu fiss ta' (*speċifika*)], soġġett għal kwalunkwe raġuni għall-iskadenza jew għat-terminazzjoni skont dan il-Kuntratt.]

Meta jqisu d-durata tal-Kuntratt, il-Partijiet għandhom ikunu ggwidati primarjament mit-talba tal-Utent u l-kuntratt konkluż bejn l-Utent u r-Riċevitur tad-Data. Jekk it-talba tkun għal **provvista ta' darba** ta' data, ikun biżżejjed li jintlaħaq qbil dwar id-data tal-applikazzjoni.

Jekk it-talba tkun għal **provvista kontinwa** ta' data, il-Partijiet jeħtieġ li jaqblu dwar id-durata tal-Kuntratt u jagħżlu perjodu ta' żmien indeterminat jew perjodu fiss, skont jekk l-Utent Rikjedenti jkunx speċifika perjodu ta' żmien partikolari.

7.1.3. [OPZJONI] [Id-Detentur tad-Data jrid jibda jagħmel id-Data disponibbli għar-Riċevitur tad-Data [OPZJONI 1] [mingħajr dewmien żejjed wara li l-Kuntratt ikun daħal fis-seħħ] [OPZJONI 2] [fi *(speċifika d-data u, fejn applikabbli, aktar dettalji dwar iż-żmien)*].]

Normalment, il-Partijiet ikunu jridu li l-eżekuzzjoni tibda eżatt wara li l-Kuntratt jidħol fis-seħħ. Iżda dan ma huwiex neċessarjament il-każ, eż. jekk Parti waħda jew iż-żewġ Partijiet għadhom iridu jħejju biex tibda l-eżekuzzjoni.

7.2. **Terminazzjoni**

7.2.1. Irrispettivament mill-perjodu tal-kuntratt maqbul skont il-klawżola 7.1.1, u mingħajr preġudizzju għall-klawżola 2.4.3, dan il-Kuntratt jittermina:

(a) mal-qerda tal-Prodott jew mal-waqfien permanenti tas-Servizz Relatat, jew meta l-Prodott jew is-Servizz Relatat jitlef il-kapaċità tiegħu li jiġġenera d-Data b'mod irriversibbli; jew

(b) meta ż-żewġ Partijiet jaqblu dwar dan.

7.2.2. Ir-Riċevitur tad-Data jista' jittermina l-Kuntratt fi kwalunkwe mument matul il-perjodu tal-kuntratt billi javża lid-Detentur tad-Data (*daħħal il-perjodu*) minn qabel. Ir-Riċevitur tad-Data jrid jinnotifika lill-Utent Rikjedenti li l-Kuntratt ġie tterminat.

[OPZJONI] Meta r-Riċevitur tad-Data jittermina l-Kuntratt skont din il-klawżola qabel (*daħħal il-punt fiż-żmien jew il-perjodu minimu tal-Kuntratt*), dan irid jikkumpensa lid-Detentur tad-Data għall-kostijiet imġarrba mid-Detentur tad-Data biex jagħmel id-Data disponibbli, kif ġej: *(speċifika)*.

Jista' jkun hemm każijiet fejn id-Detentur tad-Data jġarrab spejjeż biex jagħmel id-data disponibbli għar-Riċevitur tad-Data, bħal billi jadatta l-infrastruttura diġitali tiegħu, u jafda li dawn l-ispejjeż se jiġu ammortizzati maż-żmien.

F'dan il-każ, id-Detentur tad-Data jaf ikun irid jiżgura li jirċievi kumpens mir-Riċevitur tad-Data.

7.3. **Effetti tal-iskadenza u tat-terminazzjoni**

7.3.1. L-iskadenza tal-perjodu tal-kuntratt jew it-terminazzjoni ta' dan il-Kuntratt jeħilsu liż-żewġ Partijiet mill-obbligu tagħhom li jwettqu u li jirċievu l-prestazzjoni futura iżda ma taffettwax id-drittijiet u l-obbligazzjonijiet li jkunu akkumulaw sal-mument tal-iskadenza jew tat-terminazzjoni.

L-iskadenza jew it-terminazzjoni ma taffettwa l-ebda dispożizzjoni li għandha topera anke wara li l-Kuntratt ikun intemm, b'mod partikolari kwalunkwe limitazzjoni fuq l-użu u l-kondiviżjoni permissibbli tad-Data mir-Riċevitur tad-Data skont il-klawżola 5, il-klawżola 4 dwar is-sigrieti kummerċjali, il-klawżola 9.1 dwar il-kunfidenzjalità, il-klawżola 9.5 dwar il-liġi applikabbli u l-klawżola 9.7 dwar is-soluzzjoni tat-tilwim.

7.3.2. [OPZJONI 1] [Id-Detentur tad-Data jrid jieħu l-miżuri xierqa ta' appoġġ għall-ħruġ li r-Riċevitur tad-Data jista' raġonevolment jistenna.] [OPZJONI 2] [Id-Detentur tad-Data jrid jieħu l-miżuri ta' appoġġ għall-ħruġ li ġejjin: *(speċifika)*]

Il-Partijiet jistgħu jikkunsidraw jekk ir-Riċevitur tad-Data jeħtieġx kwalunkwe miżura ta' appoġġ għall-ħruġ.

Dan se jkun rilevanti, pereżempju, jekk ir-Riċevitur tad-Data jitħalla jestratta d-Data minn mezz ikkontrollat mid-Detentur tad-Data iżda jkun għadu ma estrattax id-data minħabba li ma kienx qiegħed jistenna li l-Kuntratt se jiġi tterminat.

8. **Rimedji għall-ksur tal-kuntratt**

Il-Partijiet jaf ikunu jixtiequ li jaqblu mhux biss dwar id-drittijiet u l-obbligi speċifiċi għad-data (li ħafna minnhom diġà jsegwu mill-Att dwar id-Data) iżda wkoll dwar kwistjonijiet tad-dritt kuntrattwali ġenerali– bħad-drittijiet u r-rimedji ta' parti kontraenti fejn ikun hemm nuqqas ta' eżekuzzjoni min-naħa tal-parti kontraenti l-oħra.

Għal kwistjonijiet bħal dawn tad-dritt kuntrattwali ġenerali, il-Partijiet jaf ikunu jixtiequ jiddependu fuq regoli statutorji prestabbiliti, jew fuq mudelli oħra tal-kuntratti.

Jekk ikunu jixtiequ jużaw dawn il-mudelli ta' termini kuntrattwali, huma għandhom jiżguraw li dawn ikunu kompatibbli ma' kwalunkwe liġi nazzjonali obbligatorja li tista' tkun applikabbli għall-Kuntratt.

8.1. **Każijiet ta' nuqqas ta' eżekuzzjoni**

8.1.1. Nuqqas ta' eżekuzzjoni ta' obbligu minn Parti huwa fundamentali jekk:

(a) in-nuqqas ta' eżekuzzjoni sostanzjalment iċaħħad lill-Parti l-oħra minn dak li kienet intitolata li tistenna skont dan il-Kuntratt, sakemm il-Parti inadempjenti ma tkunx ipprevediet u ma setgħetx raġonevolment tipprevedi dak ir-riżultat; jew

(b) ikun ċar miċ-ċirkostanzi li l-prestazzjoni futura tal-Parti inadempjenti ma tistax tiġi invokata.

8.1.2. In-nuqqas ta' eżekuzzjoni minn Parti jiġi skużat jekk ikun dovut għal impediment lil hinn mill-kontroll tagħha u jekk dik il-Parti ma setgħetx b'mod raġonevoli tkun mistennija li tqis l-impediment fiż-żmien tal-konklużjoni ta' dan il-Kuntratt, jew li tevita jew tegħleb l-impediment jew il-konsegwenzi tiegħu.

Meta l-impediment ikun biss temporanju, l-iskużar tan-nuqqas ta' eżekuzzjoni mill-Parti jgħodd għall-perjodu li matulu jkun jeżisti l-impediment. Madankollu, jekk id-dewmien jammonta għal nuqqas ta' eżekuzzjoni fundamentali, il-Parti l-oħra tista' tqisu bħala tali.

Il-Parti inadempjenti trid tiżgura li l-avviż tal-impediment u tal-effett tiegħu fuq il-kapaċità tagħha tal-eżekuzzjoni jiġi rċevut mill-Parti l-oħra mingħajr dewmien żejjed wara li l-Parti inadempjenti tkun saret taf jew tista' tkun raġonevolment mistennija li tkun saret taf b'dawn iċ-ċirkostanzi. Il-Parti l-oħra hija intitolata għad-danni ekonomiċi li jirriżultaw min-nuqqas ta' riċevuta ta' tali avviż.

8.2. **Rimedji għan-nuqqas ta' eżekuzzjoni**

8.2.1. F'każ ta' nuqqas ta' eżekuzzjoni minn Parti, il-Parti l-oħra għandu jkollha r-rimedji elenkati fil-klawżoli li ġejjin, mingħajr preġudizzju għal kwalunkwe rimedju disponibbli skont il-liġi applikabbli.

8.2.2. Ir-rimedji li ma humiex inkompatibbli jistgħu jiġu akkumulati.

8.2.3. Parti ma tistax tirrikorri għal rimedju sal-punt li tikkawża n-nuqqas ta' eżekuzzjoni tal-Parti l-oħra, bħal meta nuqqas fl-infrastruttura tad-data tagħha stess ma ppermettiex lill-Parti l-oħra twettaq l-obbligi tagħha kif xieraq. Lanqas ma tista' Parti tinvoka talba għad-danni mġarrba sal-punt li setgħet naqqset id-dannu billi tieħu passi raġonevoli.

8.2.4. Il-Parti leża tista':

(a) titlob li l-Parti inadempjenti tikkonforma, mingħajr dewmien żejjed, mal-obbligi tagħha skont dan il-Kuntratt, sakemm dan ma jkunx illegali jew impossibbli jew ħlief jekk l-eżekuzzjoni speċifika tkun tikkawża kostijiet għall-Parti inadempjenti li jkunu sproporzjonati għall-benefiċċju li tikseb il-Parti l-oħra;

(b) iżżomm l-eżekuzzjoni min-naħa tagħha stess taħt dan il-Kuntratt, sakemm dan ma jikkawżax b'mod prevedibbli detriment għall-Parti inadempjenti li jkun sproporzjonat b'mod ovvju fid-dawl tal-gravità tan-nuqqas ta' eżekuzzjoni (jekk applikabbli) [dment li jkunu ssodisfati l-kundizzjonijiet kollha stabbiliti fil-klawżola 4.4.4, jekk ir-Riċevitur tad-Data jonqos milli jimplimenta jew iżomm il-Miżuri ta' Protezzjoni tar-Riċevitur tad-Data maqbula fil-klawżola 4.2.1];

(c) tittermina l-kuntratt b'effett immedjat mingħajr penali, billi tavża lill-Parti l-oħra, jekk:

i) in-nuqqas ta' eżekuzzjoni tal-Parti l-oħra jkun fundamentali; jew

ii) fil-każ ta' nuqqas ta' eżekuzzjoni li ma huwiex fundamentali, il-Parti leża tkun tat avviż li jistabbilixxi perjodu ta' żmien raġonevoli biex jiġi rrimedjat in-nuqqas ta' eżekuzzjoni u l-perjodu jkun skada mingħajr l-eżekuzzjoni mill-Parti l-oħra;

iii) *(jekk applikabbli)* [dment li jkunu ssodisfati l-kundizzjonijiet kollha stabbiliti fil-klawżola 4.4.5, fil-każijiet deskritti fil-klawżoli 4.4.2 jew 4.4.3;]

(d) titlob kumpens għad-dannu ekonomiku kkawżat lilha min-nuqqas ta' eżekuzzjoni tal-Parti l-oħra li ma jkunx skużat skont il-klawżola 8.1.2; il-Parti inadempjenti hija responsabbli biss għal dannu li hija pprevediet jew li setgħet tkun raġonevolment mistennija li tipprevedi fil-mument tal-konklużjoni ta' dan il-Kuntratt bħala riżultat tan-nuqqas ta' eżekuzzjoni tagħha, sakemm in-nuqqas ta' eżekuzzjoni ma kienx intenzjonat jew b'negliġenza serja.

8.2.5. [OPZJONI] Meta Parti tonqos milli twettaq l-obbligi tagħha skont dan il-Kuntratt hija għandha, fi kwalunkwe każ, tħallas il-penali stabbiliti fid-dettall fl-**Appendiċi 5**, li l-Partijiet iqisu bħala danni skont it-tifsira tal-klawżola 8.2.4(d). Il-Parti inadempjenti għandha d-dritt li titlob li l-penali titnaqqas għal ammont raġonevoli jekk tkun kapaċi turi li l-penali hija eċċessiva ħafna fir-rigward tad-dannu li jirriżulta min-nuqqas ta' eżekuzzjoni.

Il-Partijiet jaf ikunu jixtiequ jistabbilixxu penali għal tipi speċifiċi ta' nuqqas ta' eżekuzzjoni peress li jista' jkun wisq ta' piż għall-Parti leża li tipprova l-ammont ta' dannu reali kkawżat minn, pereżempju, nuqqas ta' provvista ta' Data. Il-penali għandhom ikunu proporzjonati.

9. Dispożizzjonijiet ġenerali

9.1. Kunfidenzjalità

9.1.1. L-informazzjoni li ġejja trid titqies bħala kunfidenzjali:

(a) informazzjoni li tirreferi għas-sigrieti kummerċjali, għas-sitwazzjoni finanzjarja jew għal kwalunkwe aspett ieħor rigward l-operazzjonijiet ta' Parti, sakemm dik il-Parti ma tkunx għamlet din l-informazzjoni pubblika;

(b) informazzjoni li tistabbilixxi l-bażi għall-kalkolu tal-kumpens raġonevoli;

(c) informazzjoni li tirreferi għall-Utent Rikjedenti u għal kwalunkwe parti terza, sakemm ma jkunux diġà għamlu din l-informazzjoni pubblika.

9.1.2. Iż-żewġ Partijiet jaqblu li jieħdu l-miżuri raġonevoli kollha biex jaħżnu l-informazzjoni kunfidenzjali b'mod sigur u li ma jagħmlux disponibbli tali informazzjoni għal kwalunkwe parti terza, sakemm:

(a) waħda mill-Partijiet ma tkunx taħt obbligu legali li tagħmel disponibbli l-informazzjoni rilevanti, eż. sabiex tikkonforma mal-obbligu li tipprovdi informazzjoni li turi li ma kien hemm l-ebda diskriminazzjoni f'konformità mal-Artikolu 8(3) tal-Att dwar id-Data; jew

(b) ma jkunx meħtieġ li waħda mill-Partijiet tagħmel disponibbli l-informazzjoni rilevanti sabiex tissodisfa l-obbligi tagħha skont dan il-Kuntratt; jew

(c) waħda mill-Partijiet ma tkunx kisbet il-kunsens minn qabel mingħand il-Parti l-oħra jew tal-parti li tipprovdi l-informazzjoni kunfidenzjali jew li tkun affettwata mill-iżvelar tagħha.

9.1.3. Fi kwalunkwe każ, id-Detentur tad-Data jista' jiżvela jew jagħmel disponibbli [OPZJONI 1] [il-Kuntratt lill-Utent Rikjedenti] [OPZJONI 2] [tali informazzjoni lill-Utent Rikjedenti kif meħtieġa sabiex id-Detentur tad-Data juri l-konformità mal-obbligi tiegħu (i) fir-rigward tar-Riċevitur tad-Data skont l-Artikolu 5 tal-Att dwar id-Data jew (ii) li jirriżultaw minn Kuntratt konklużmal-Utent Rikjedenti skont l-Artikolu 4(6) tal-Att dwar id-Data].

9.1.4. Dawn l-obbligi ta' kunfidenzjalità jibqgħu applikabbli wara t-terminazzjoni tal-Kuntratt għal perjodu ta' *(speċifika l-perjodu)*.

9.1.5. Dawn l-obbligi ta' kunfidenzjalità ma jneħħu l-ebda obbligu aktar strett skont (i) il-GDPR, (ii) id-dispożizzjonijiet li jimplimentaw id-Direttiva 2002/58/KE jew id-Direttiva (UE) 2016/943, jew (iii) kwalunkwe liġi oħra tal-Unjoni jew tal-Istati Membri.

9.2. **Nondiskriminazzjoni**

Id-Detentur tad-Data jiddikjara li t-termini ta' dan il-Kuntratt u kwalunkwe prattika relatata mat-twettiq tiegħu ma jiddiskriminawx bejn kategoriji komparabbli ta' Riċevituri tad-Data, inkluż kwalunkwe waħda mill-kumpaniji sħab jew assoċjati ("intrapriżi") tagħhom, kif iddefiniti fl-Artikolu 3 tal-Anness tar-Rakkomandazzjoni 2003/361/KE, meta jagħmlu d-data disponibbli.

Jekk ir-Riċevitur tad-Data jqis il-kundizzjonijiet skont liema tkun saret disponibbli għalihom id-data bħala diskriminatorji, id-Detentur tad-Data jrid, fuq talba tar-Riċevitur tad-Data, jipprovdi mingħajr dewmien żejjed informazzjoni li turi li ma kien hemm l-ebda diskriminazzjoni.

9.3. **Mezzi ta' komunikazzjoni**

Kwalunkwe notifika jew komunikazzjoni oħra meħtieġa minn dan il-Kuntratt trid tkun bil-miktub u tista' tiġi kkonsenjata bl-idejn, mibgħuta bil-posta mħallsa minn qabel, jew trażmessa b'mezzi elettroniċi, inkluża l-posta elettronika, dment li l-mittent iżomm prova li tkun intbagħtet lill-indirizzi elenkati hawn taħt:

Parti	Persuna ta' Kuntatt	Posta elettronika	Telefown	Indirizz
Utent	[Isem]/[Kariga]	[Posta elettronika]	[Telefown]	[Indirizz]
Riċevitur tad-Data	[Isem]/[Kariga]	[Posta elettronika]	[Telefown]	[Indirizz]

Kwalunkwe tali avviż jew komunikazzjoni titqies li tkun ġiet riċevuta:

(a) jekk tiġi kkonsenjata bl-idejn, fid-data tal-konsenja;

(b) jekk tintbagħat bil-posta mħallsa minn qabel, fit-tielet jum ta' xogħol wara li tintbagħat;

(c) jekk tintbagħat b'mezzi elettroniċi, fid-data tat-trażmissjoni, dment li l-mittent ma jkun irċieva l-ebda messaġġ ta' żball li jindika n-nuqqas ta' konsenja.

9.4. **Kuntratt sħiħ, emendi u separabbiltà**

9.4.1. Dan il-Kuntratt (flimkien mal-**Appendiċijiet** tiegħu msemmija fil-Kuntratt) jikkostitwixxi l-Kuntratt sħiħ bejn il-Partijiet fir-rigward tas-suġġett ta' dan il-Kuntratt u jissostitwixxi l-kuntratti u l-qbil preċedenti kollha bejn il-Partijiet, bil-fomm jew bil-miktub, fir-rigward tas-suġġett ta' dan il-Kuntratt.

9.4.2. Kwalunkwe emenda ta' dan il-Kuntratt se tkun valida biss jekk tiġi maqbula bejn il-Partijiet bil-miktub, inkluż fi kwalunkwe forma elettronika.

9.4.3. Jekk kwalunkwe dispożizzjoni ta' dan il-Kuntratt tinstab li hija bla effett, invalida, annullabbli jew mhux infurzabbli għal kwalunkwe raġuni, u jekk din id-dispożizzjoni tkun tista' tiġi sseparata mit-termini li jifdal tal-Kuntratt, dawn id-dispożizzjonijiet li jifdal jibqgħu validi u infurzabbli. Kwalunkwe lakuna jew ambigwità li tirriżulta f'dan il-Kuntratt trid tiġi ttrattata f'konformità mal-klawżola 9.6.

9.5. **Liġi applikabbli**

Dan il-Kuntratt irid jiġi rregolat mil-liġi ta' *(speċifika l-Istat Membru)*.

9.6. **Interpretazzjoni**

9.6.1. Dan il-Kuntratt huwa konklużi mill-Partijiet fl-isfond tad-drittijiet u l-obbligi tal-Partijiet skont l-Att dwar id-Data. Kwalunkwe dispożizzjoni f'dan il-Kuntratt trid tiġi interpretata sabiex tikkonforma mal-Att dwar id-Data u mal-liġi tal-Unjoni jew leġiżlazzjoni nazzjonali oħra adottata f'konformità mal-liġi tal-Unjoni, kif ukoll ma' kwalunkwe liġi nazzjonali applikabbli li hija kompatibbli mal-liġi tal-Unjoni u ma tistax issir deroga minnha bi ftehim.

9.6.2. Jekk ikun hemm xi lakuna jew ambigwità f'dan il-Kuntratt li ma tistax tiġi solvuta bil-mod imsemmi fil-klawżola 9.6.1, dan il-Kuntratt irid jiġi interpretat fid-dawl tar-regoli ta' interpretazzjoni previsti mil-liġi applikabbli (ara l-klawżola 9.5).

9.7. **Soluzzjoni tat-tilwim**

9.7.1. Il-Partijiet jaqblu li jagħmlu l-almu tagħhom biex isolvu t-tilwim amikevolment u, qabel ma jressqu kawża quddiem qorti jew tribunal, jissottomettu t-tilwima tagħhom lil *(daħħal l-isem u d-dettalji ta' kuntatt ta' korp partikolari għas-soluzzjoni tat-tilwim jew, għal tilwim fil-kompetenza tiegħu, irreferi għal kwalunkwe korp għas-soluzzjoni tat-tilwim fi Stat Membru li jissodisfa l-kundizzjonijiet tal-Artikolu 10 tal-Att dwar id-Data).*

[OPZJONI] [Il-qrati ta' *(speċifika l-Istat Membru)* ikollhom ġuriżdizzjoni esklużiva biex jisimgħu l-kawża dwar dan il-Kuntratt.]

Appendiċi 1

(evidenza dwar it-talba u, jekk applikabbli, kwalunkwe mandat)

[Għandu jiġi abbozzat mill-Partijiet]

Appendiċi 2

(dettalji tad-data koperta mill-Kuntratt u tal-arranġamenti ta' aċċess)

F'dan l-Appendiċi, il-Partijiet għandhom jagħtu d-dettalji tad-data koperta mill-Kuntratt, tal-arranġamenti ta' aċċess u tal-mezzi u l-informazzjoni meħtieġa għall-aċċess u l-użu tad-Data, kif maqbul fil-klawżoli 3.1 u 3.2.

Dan l-Appendiċi sempliċiment fih lista ta' elementi ewlenin li l-Partijiet għandhom jaqblu fuqhom. Kemm il-forma kif ukoll il-kontenut tiegħu għandhom jiġu adattati mill-Partijiet, sabiex jissodisfaw il-ħtiġijiet tagħhom. B'mod partikolari, il-Partijiet jistgħu jżidu ma' din il-lista.

A. **Speċifikazzjoni tal-kontenut tad-Data**

L-appendiċi għandu jagħżel u jelenka d-Data ta' Prodott u d-Data ta' Servizz(i) Relatat(i) koperta mill-Kuntratt, bl-indikazzjoni tal-kontenut tad-Data u tal-frekwenza tal-ġbir (lista strutturata ta' punti ta' data jew kategoriji preċiżi ta' data).

B. **Durata taż-żamma**

L-Appendiċi għandu jindika d-durata taż-żamma, sabiex l-Utent jiġi infurmat dwar id-durata tad-disponibbiltà tad-Data. Dan jista' jsir b'mod granulari għal kull punt ta' data jew grupp ta' punti ta' data.

C. **Reġim tad-data**

L-Appendiċi għandu jispeċifika hawnhekk jekk id-Data kollha jew parti minnha hijiex data partikolari rregolata mnn reġim speċifiku. L-Appendiċi jista', pereżempju, jindika jekk id-Data tikkwalifikax bħala data personali u liema data tikkwalifika.

D. **Struttura u format tad-data**

L-Appendiċi għandu jispeċifika hawnhekk f'liema format strutturat, użat b'mod komuni u li jinqara mill-magni għandha ssir disponibbli d-data.

E. **Mezz ta' trasferiment/aċċess**

L-Appendiċi għandu jispeċifika hawnhekk permezz ta' liema mezz elettroniku sigur u konvenjenti se ssir disponibbli d-Data mid-Detentur tad-Data għar-Riċevitur tad-Data, permezz ta' trasferiment jew aċċess.

F. **Żmien tal-aċċess għad-Data**

L-Appendiċi għandu jispeċifika r-rata, il-frekwenza u parametri oħrajn relatati maż-żmien tal-aċċess għad-Data, bħal, pereżempju, f'ħin reali, kważi f'ħin reali, kontinwament, mingħajr dewmien żejjed, b'ċerta frekwenza.

G. **Data tal-bidu**

L-Appendiċi għandu jispeċifika d-data tal-bidu li fiha d-Detentur tad-Data se jagħmel id-Data disponibbli għar-Riċevitur tad-Data.

H. **Informazzjoni meħtieġa għall-eżerċitar tad-drittijiet ta' aċċess tar-Riċevitur tad-Data**

L-Appendiċi jista' jispeċifika hawnhekk l-informazzjoni meħtieġa biex ir-Riċevitur tad-Data jkun jista' jeżerċita d-drittijiet ta' aċċess tiegħu. Din tista' tinkludi persuna ta' kuntatt biex issolvi kwistjonijiet tekniċi, fuq in-naħa tad-Detentur tad-Data kif ukoll fuq in-naħa tar-Riċevitur tad-Data.

Appendiċi 3

(evidenza dwar id-daqs tar-Riċevitur tad-Data u dettalji tal-kalkolu tal-kumpens)

[Għandu jiġi abbozzat mill-Partijiet]

Appendiċi 4

(Sigrieti Kummerċjali)

[Għandu jiġi abbozzat mill-Partijiet]

ANNESS V

MUDELLI TA' TERMINI KUNTRATTWALI

għal kuntratti għall-kondiviżjoni volontarja ta' data bejn l-Entitajiet li Jikkondividu d-Data u r-Riċevituri tad-Data

Dawn il-mudelli ta' termini kuntrattwali huma mfassla għal kuntratti fejn il-kondiviżjoni tad-data hija volontarja bejn Entità li Tikkondividi d-Data u Riċevitur tad-Data, jiġifieri l-Entità li Tikkondividi d-Data ma hijiex obbligata li tikkondividi d-data skont ir-Regolament (UE) 2023/2854 (hawnhekk imsejjaħ l-"Att dwar id-Data") jew skont kwalunkwe obbligu legali ieħor li jinsab fil-liġi tal-Unjoni (bħall-Artikoli 6(9) u 6(10) tal-Att dwar is-Swieq Diġitali) jew fil-liġi nazzjonali.

In-novità ewlenija tal-Att dwar id-Data għal tali relazzjonijiet hija li fl-Artikolu 13 tiegħu fih kontroll għall-klawżoli kuntrattwali inġusti. It-termini kuntrattwali li jikkonċernaw l-aċċess għad-data u l-użu tagħha, jew ir-responsabbiltà u r-rimedji għal ksur jew it-terminazzjoni ta' obbligi relatati mad-data, li jkunu ġew imposti unilateralment minn intrapriża fuq intrapriża oħra, ma jkunux vinkolanti jekk ikunu inġusti.

Filwaqt li dan il-Kuntratt ma huwiex maħsub biex jissostitwixxi l-kondiviżjoni volontarja tad-data li diġà teżisti, jista' jintuża bħala punt ta' riferiment għall-valutazzjoni ta' jekk il-klawżoli f'kuntratti eżistenti humiex ġusti.

F'każijiet ta' kondiviżjoni obbligatorja tad-data ta' data ta' prodotti u ta' data ta' servizzi relatati skont l-Att dwar id-Data, jekk jogħġbok uża jew il-"*Mudelli ta' Termini Kuntrattwali għall-kuntratti bejn id-Detenturi tad-Data u r-Riċevituri tad-Data dwar il-provvista ta' data fuq talba tal-utenti ta' prodotti konnessi u servizzi relatati*" (l-Artikolu 5 tal-Att dwar id-Data) jew il-"*Mudelli ta' Termini Kuntrattwali għall-kuntratti dwar l-aċċess u l-użu tad-data bejn id-Detenturi tad-Data u l-utenti ta' prodotti konnessi u servizzi relatati*" (l-Artikolu 4 tal-Att dwar id-Data).

Xenarji obbligatorji oħra ta' kondiviżjoni tad-data għandhom jiġu ttrattati separatament mill-Partijiet, biex jiġi żgurat li jiġu osservati kemm l-obbligi skont ir-regola legali speċifika kif ukoll l-obbligi skont il-Kapitolu III tal-Att dwar id-Data. Jistgħu japplikaw settijiet dedikati ta' termini żviluppati mill-Kummissjoni Ewropea jew minn Stat Membru għal xenarju ta' kondiviżjoni tad-data obbligatorja ta' dan it-tip.

1. **Partijiet għall-Kuntratt**

Dan il-Kuntratt dwar l-aċċess għad-data u l-użu tagħha huwa konkluż bejn

(*daħħal l-isem, id-dettalji ta' kuntatt u referenzi ulterjuri*) ("Entità li Tikkondividi d-Data")

u

(*daħħal l-isem, id-dettalji ta' kuntatt u referenzi ulterjuri*) ("Riċevitur tad-Data")

f'dan il-Kuntratt imsejħa kollettivament "il-Partijiet" u individwalment "il-Parti".

Entità li Tikkondividi d-Data tista' tkun kwalunkwe intrapriża li:

— qed iżżomm data, u

— għandha d-dritt li tagħmel id-data disponibbli fuq bażi volontarja, u

— tikkontrolla, skont il-każ, il-karatteristiċi tad-data jew il-mezzi ta' aċċess għad-data, b'tali mod li tkun tista' tikkonforma mal-obbligi previsti f'dawn il-mudelli ta' termini kuntrattwali (jekk dan ma jkunx il-każ, jista' jkun aktar xieraq kuntratt ieħor).

Ta' min jinnota li għall-kondiviżjoni tad-data personali, hija meħtieġa l-konformità mal-liġi applikabbli dwar il-protezzjoni tad-data (inkluża l-ħtieġa ta' bażi legali, u, fejn id-data tiġi kondiviża ma' Riċevitur tad-Data f'pajjiż terz, il-konformità mar-rekwiżiti għat-trasferimenti internazzjonali tad-data).

Għall-każijiet ta' użu relatati mal-Att dwar id-Data, l-Entità li Tikkondividi d-Data tista' tkun pereżempju:

— Detentur tad-Data skont l-Artikolu 2(13) tar-Regolament (UE) 2023/2854 li għandu d-dritt li jikkondividi d-data ta' prodotti u d-data ta' servizzi relatati jew li jixtieq jikkondividi data derivata jew dedotta;

— Utent ta' prodott konness jew ta' servizz relatat li lilu ġiet trasferita data minn Detentur tad-Data (inkluż, pereżempju, data minn assistent virtwali li jinteraġixxi mal-prodott jew mas-servizz relatat);
— Riċevitur tad-Data preċedenti skont l-Artikolu 2(14) tar-Regolament (UE) 2023/2854 li issa għandu d-dritt li juża u jagħmel id-data disponibbli f'konformità mal-ftehimiet tiegħu mal-Utent u mad-Detentur tad-Data.

Għall-każijiet ta' użu, l-Entità li Tikkondividi d-Data tista' tkun pereżempju:

— bidwi li jixtieq jikkondividi d-data dwar il-ħamrija għat-titjib tax-xejriet tal-pjanti tiegħu mal-fornitur tal-IA tiegħu jew għat-taħriġ, għat-titjib jew għall-iżvilupp ta' sistemi ġodda tal-IA ma' fornitur ieħor tal-IA;

— kumpanija li tixtieq tbigħ partijiet mid-data kummerċjali tagħha lil negozju ieħor;

— università li tixtieq tbigħ data lil istitut ta' riċerka soċjoloġika biex tinħoloq statistika;

— kumpanija tal-IT li tixtieq tipparteċipa f'network tad-data għall-inċidenti taċ-ċibersigurtà biex trawwem il-ħin meħud għar-rispons għall-inċidenti.

Riċevitur tad-Data jista' jkun kwalunkwe intrapriża li l-Entità li Tikkondividi d-Data tagħmel id-data disponibbli għaliha, u li tirċievi u tuża d-data għall-finijiet kummerċjali proprji tagħha fl-ambitu ta' dan il-Kuntratt bħala l-kontroparti tal-Entità li Tikkondividi d-Data.

Id-definizzjoni ta' Riċevitur tad-Data f'dan il-Kuntratt tkopri kwalunkwe parti li tirċievi kwalunkwe tip ta' kondiviżjoni tad-data, mhux biss Riċevituri tad-Data fi ħdan ix-xenarji ta' kondiviżjoni tad-data obbligatorja skont l-Att dwar id-Data.

2. **Data koperta mill-Kuntratt**

Id-data koperta minn dan il-Kuntratt tikkonsisti fid-Data identifikata fl-**Appendiċi 1** ("id-Data"). Jekk id-Data kollha pprovduta taħt dan il-Kuntratt jew parti minnha tkun koperta minn reġim speċifiku (ħlief għad-data personali kif speċifikament indirizzata taħt il-klawżola 3.2), l-Entità li Tikkondividi d-Data timpenja ruħha li tidentifika tali data fl-**Appendiċi 2**, kif ukoll li tieħu miżuri xierqa biex tipproteġi tali Data f'konformità mar-reġim applikabbli.

Identifikazzjoni ta' reġimi speċifiċi

Peress li dawn it-termini huma relatati mal-kondiviżjoni purament volontarja tad-data, l-Entità li Tikkondividi d-Data ma għandha l-ebda obbligu li tikkondividi kwalunkwe data li tkun koperta taħt reġim legali speċjali (b'mod speċjali u għall-kuntrarju tal-kondiviżjoni obbligatorja tad-data skont l-Att dwar id-Data, ma hemm l-ebda obbligu li tiġi kondiviża data protetta bħala sigrieti kummerċjali). Jekk id-data taħt ir-reġim speċifiku ma tiġix kondiviża, ma hemmx bżonn li tiġi elenkata fl-Appendiċi 2; madankollu, jekk tiġi kondiviża, trid tiġi elenkata u protetta kif xieraq.

Id-data identifikata bħala tali fl-Appendiċi 2 tista' tkun, pereżempju:

— protetta bħala sigriet kummerċjali mill-Entità li Tikkondividi d-Data, f'liema każ tkun koperta taħt il-klawżola dwar is-"Sigrieti Kummerċjali";

— meqjusa bħala kunfidenzjali mill-Entità li Tikkondividi d-Data, f'liema każ tkun protetta taħt il-klawżola dwar il-"Kunfidenzjalità";

— protetta mid-drittijiet tal-bażi tad-data *sui generis* jew minn kwalunkwe dritt ieħor ta' proprjetà intellettwali, f'liema każ tapplika l-klawżola dwar il-"Proprjetà Intellettwali";

— koperta minn regolament speċifiku għas-settur (eż. l-enerġija, id-difiża, is-sigurtà, il-finanzi, l-investigazzjonijiet kliniċi, eċċ.), inklużi regolamenti relatati mal-Ispazji komuni Ewropej tad-Data;

— affettwata minn restrizzjonijiet tal-liġi tal-kompetizzjoni; jew

— protetta minn kwalunkwe reġim legali rilevanti ieħor li l-Partijiet jixtiequ jenfasizzaw.

Id-deskrizzjoni tad-Data koperta mir-reġim legali rilevanti għandha tiġi kkompletata bl-informazzjoni meħtieġa għall-użu legali u sikur tad-Data mir-Riċevitur tad-Data (pereżempju fil-każ tal-protezzjoni tal-PI, l-informazzjoni dwar il-liċenzjar u d-drittijiet tal-awtur ta' partijiet terzi).

Il-każ speċifiku tal-ispazji komuni Ewropej tad-data

F'xi sitwazzjonijiet, id-data tista' tiġi kondiviża fil-kuntest ta' Spazju komuni Ewropew tad-Data speċifiku għad-dominju. Din il-kondiviżjoni tad-data għandha tiġi implimentata f'konformità mad-dispożizzjonijiet tar-Regolament rilevanti applikabbli għal tali Spazju tad-Data, meta tkun ikkonċernata l-kondiviżjoni obbligatorja tad-data skont tali Regolament. Barra mill-ambitu tal-kondiviżjoni obbligatorja tad-data skont ir-Regolament rilevanti applikabbli għal Spazju tad-Data, il-kondiviżjoni volontarja tad-data tibqa' possibbli. F'dan il-każ, jista' jintuża dan is-sett ta' termini.

3. **Bażi għall-Kuntratt**

3.1. **Oriġini tad-data**

3.1.1. L-Entità li Tikkondividi d-Data b'dan tiddikjara li d-Data pprovduta taħt dan il-Kuntratt toriġina mis-sorsi li ġejjin: *(Jekk jogħġbok speċifika s-sorsi kollha tad-Data u, jekk possibbli, id-Data pprovduta minn kull sors)*

Il-Partijiet jistgħu jispeċifikaw tipi differenti ta' sorsi, bħal, pereżempju:

— data ta' prodotti jew data ta' servizzi relatati skont l-Att dwar id-Data;

— data oħra li tiġi minn prodott jew minn servizz relatat li ma tikkwalifikax bħala data ta' prodott jew data ta' servizz relatat skont l-Att dwar id-Data (eż. data derivata jew data li tiġi minn software ieħor, bħad-data demografika mdaħħla f'applikazzjoni mill-utent tagħha);

— data li tiġi minn sorsi esterni, pereżempju data pprovduta lill-Entità li Tikkondividi d-Data minn parti terza fir-rigward ta' prodotti jew utenti ta' tali parti terza;

— data maħluqa mill-Entità li Tikkondividi d-Data (b'mod awtonomu), pereżempju rekords tal-klijenti maħluqa mill-impjegati tal-Entità li Tikkondividi d-Data fis-sistema ta' Ġestjoni tar-Relazzjonijiet mal-Klijenti tagħha, tabelli, data proċessata, data dedotta, data derivata, data amalgamata, eċċ.

Il-garanziji ġeneralment huma l-konsegwenzi ta' li l-Entità li Tikkondividi d-Data tipprovdi d-Data u li r-Riċevitur tad-Data ma jkunx jista' jivverifika l-legalità ta' tali Data u l-oriġini tagħha. F'każijiet bħal dawn, ir-Riċevitur tad-Data jeħtieġ li jiddependi fuq l-Entità li Tikkondividi d-Data u jista' jkun jixtieq jikseb ċerti garanziji f'dak ir-rigward. Madankollu, il-garanziji jistgħu ma jkunux rilevanti fis-sitwazzjoni fejn ir-Riċevitur tad-Data jkun f'pożizzjoni aħjar biex jivverifika u/jew jieħu r-riskju fir-rigward tad-Data – pereżempju – minħabba l-fatt li l-Entità li Tikkondividi d-Data hija SME u/jew li d-data tiġi rkuprata direttament mill-prodott.

3.1.2. L-Entità li Tikkondividi d-Data tiddikjara li:

(a) *(Jekk applikabbli)* peress li d-Data fiha data mhux personali ta' prodott jew ta' servizz relatat (kif iddefinita fir-Regolament (UE) 2023/2854 dwar regoli armonizzati dwar l-aċċess ġust għad-data u l-użu tagħha ("l-Att dwar id-Data")) u l-Entità li Tikkondividi d-Data taħt dan il-Kuntratt għandha aċċess għad-data fil-kapaċità tagħha bħala Detentur tad-Data, l-ipproċessar u l-kondiviżjoni ta' tali Data huma, f'konformità mal-Artikolu 4(13) tal-Att dwar id-Data, soġġetti għal kuntratt mal-utent rispettiv kif iddefinit skont l-Artikolu 2(12) tal-Att dwar id-Data (l-"Utent"), u dan il-Kuntratt jippermetti li d-Data tiġi kondiviża għall-finijiet ikkunsidrati taħt dan il-Kuntratt;

(b) *(Jekk applikabbli)* peress li d-Data fiha data ta' prodott jew ta' servizz relatat u l-Entità li Tikkondividi d-Data taħt dan il-Kuntratt kisbet aċċess għaliha fir-rwol tagħha bħala Riċevitur tad-Data skont l-Artikolu 5 tal-Att dwar id-Data, dan il-Kuntratt ma jiksirx l-impenji kuntrattwali mal-Utent u mad-Detentur tad-Data u l-obbligi skont l-Att dwar id-Data;

(c) għandha sjieda jew il-pussess ta' drittijiet legali u/jew kuntrattwali suffiċjenti għad-Data, mingħajr ebda ksur jew vjolazzjoni tad-drittijiet ta' ħaddieħor u ma hemm l-ebda azzjoni, kawża jew proċediment pendenti kontra l-Entità li Tikkondividi d-Data li, jekk tinqata' b'mod negattiv, ikollha effett negattiv materjali fuq il-kapaċità tagħha li tagħti d-drittijiet mogħtija hawn taħt;

(d) ħlief kif speċifikat mod ieħor fl-**Appendiċi 2** u mingħajr preġudizzju għall-klawżola 3.2, kisbet u se żżomm għad-durata u l-iskop tal-Kuntratt, bi spejjeż tagħha stess, il-permessi, il-liċenzji u l-awtorizzazzjonijiet kollha meħtieġa għall-kondiviżjoni u l-użu mir-Riċevitur tad-Data ta' kwalunkwe Data miksuba minn parti terza jew ipprovduta minnha.

3.1.3. *(jekk applikabbli)* Peress li d-Data fiha data ta' prodott jew ta' servizz relatat (kif iddefinita fl-Att dwar id-Data) u l-Entità li Tikkondividi d-Data taħt dan il-Kuntratt kisbet aċċess għaliha f'konformità mal-Artikolu 4 tal-Att dwar id-Data fir-rwol tagħha bħala Utent, ir-Riċevitur tad-Data jiddikjara li ma huwiex maħtur bħala gwardjan skont l-Artikolu 3 tar-Regolament (UE) 2022/1925 ("l-Att dwar is-Swieq Diġitali").

3.1.4. [OPZJONI] [Kull Parti għandha tiżgura li d-Data, il-fajls jew is-software kollha trażmessi lill-Parti l-oħra taħt dan il-Kuntratt ikunu ħielsa minn kwalunkwe virus, malware, ransoware, jew kodiċi ieħor li jagħmel ħsara li jista' jikkomprommetti l-integrità, is-sigurtà, jew il-funzjonalità tas-sistemi tal-Parti l-oħra.]

3.1.5. [OPZJONI] [Kull Parti għandha tiżgura li d-Data, il-fajls jew is-software kollha trażmessi lill-Parti l-oħra taħt dan il-Kuntratt jirriżultaw minn attivitajiet ta' ġbir ta' data li jikkonformaw mal-istandards *(speċifika: professjonali, etiċi, tal-industrija, taċ-ċibersigurtà, tar-riċerka u/jew tal-IA)* applikabbli.]

3.2. **Konformità mal-liġi dwar il-protezzjoni tad-data u l-privatezza**

3.2.1. Sa fejn id-Data tikkwalifika bħala data personali, kull Parti tiddikjara li tikkonforma mar-Regolament (UE) 2016/679 ("GDPR") u, fejn rilevanti, mad-Direttiva 2002/58/KE, kif ukoll ma' kwalunkwe liġi oħra applikabbli dwar il-protezzjoni tad-data.

3.2.2. Fl-**Appendiċi 3**, il-Partijiet iridu jelenkaw id-dettalji dwar liema Data tikkwalifika bħala data personali, kif ukoll l-obbligi rispettivi tal-Partijiet fir-rigward tal-ipproċessar ta' tali data personali skont dan il-Kuntratt.

Rwoli tal-partijiet u ftehimiet skont il-GDPR

Il-kunċett ta' "data personali" skont il-GDPR huwa wiesa' ħafna. Ikopri kwalunkwe data li tirrigwarda persuna identifikata jew identifikabbli. Id-data mhux personali tista' ssir data personali, pereżempju meta tkun parti minn sett ta' data mħallat, fejn tiġi kkombinata ma' data ġdida u l-eżitu ta' dan il-kombinament jagħmilha possibbli li d-data tintrabat ma' individwu identifikat jew identifikabbli. Dan jista' jseħħ ukoll meta jitfaċċaw kapaċitajiet ġodda tal-ipproċessar tad-data. Il-Partijiet għandhom jivvalutaw ir-rwoli proprji tagħhom skont il-GDPR.

Kunċetti ewlenin tal-GDPR:

— "suġġett tad-data" huwa l-persuna fiżika identifikata jew identifikabbli li magħha hija relatata l-informazzjoni;

— "kontrollur" tfisser persuna fiżika jew ġuridika, awtorità pubblika, aġenzija jew kwalunkwe korp ieħor li, waħdu jew flimkien ma' oħrajn, jiddetermina l-għanijiet u l-mezzi tal-ipproċessar tad-data personali;

— "proċessur" huwa persuna fiżika jew ġuridika, awtorità pubblika, aġenzija jew korp ieħor li jipproċessaw data personali f'isem il-kontrollur.

Dawn il-klawżoli japplikaw meta l-Entità li Tikkondividi d-Data tkun kontrollur jew kontrollur konġunt ma' parti oħra skont il-GDPR. Sabiex jiġi ddeterminat min għandu liema tip ta' rwol skont il-GDPR, il-Partijiet iridu jikkunsidraw jekk humiex qed jiddeċiedu għaliex (il-fini) u kif (liema mezzi għandhom jintużaw) tiġi pproċessata d-data personali.

— Jekk l-Entità li Tikkondividi d-Data taqsam Data mar-Riċevitur tad-Data li juża d-Data għall-finijiet tiegħu stess, iż-żewġ Partijiet ikunu kontrolluri separati u għandhom ir-responsabbiltà tagħhom li jikkonformaw mal-GDPR.

— Jekk l-Entità li Tikkondividi d-Data taqsam Data mar-Riċevitur tad-Data sabiex ifittxu għan komuni, l-Entità li Tikkondividi d-Data u r-Riċevitur tad-Data jkunu kontrolluri konġunti skont l-Artikolu 26 tal-GDPR. Flimkien iridu jagħmlu l-arranġamenti dwar kif għandhom jikkonformaw mal-GDPR.

— Fejn ikunu meħtieġa klawżoli kuntrattwali addizzjonali biex tiġi żgurata l-konformità mal-GDPR, (eż. skont l-Artikolu 26 jew l-Artikolu 46), tali klawżoli jistgħu (u għandhom) jintużaw flimkien ma' dawn il-mudelli ta' termini kuntrattwali. Il-partijiet jistgħu jirreferu għalihom fl-**Appendiċi 3**, li ġeneralment għandu jispeċifika kif ir-rekwiżiti stabbiliti fil-GDPR huma ssodisfati, inkluż fir-rigward tar-rwoli u r-responsabbiltajiet rispettivi tal-Partijiet skont il-GDPR.

Bażi legali valida

Għandha tkun teżisti bażi legali valida skont l-Artikolu 6(1) tal-GDPR biex tiġi kondiviża d-data u s-suġġett tad-data għandu jiġi infurmat dwar dak l-ipproċessar (ulterjuri) skont l-Artikolu 13 jew 14 tal-GDPR.

— Bażi legali valida biex l-Entità li Tikkondividi d-Data u r-Riċevitur tad-Data jaġixxu bħala żewġ kontrolluri separati jew konġunti tista' tkun il-kunsens tas-suġġett tad-data kkonċernat, kuntratt mas-suġġett tad-data kkonċernat jew fl-interess tiegħu jew l-interess leġittimu tal-kontrollur(i) jew ta' parti terza (dment li ma jingħelibx mill-interessi jew mid-drittijiet tas-suġġett tad-data kkonċernat).

— Id-data tista' tiġi kondiviża biss għal skop speċifikat, espliċitu u leġittimu. Dan jista' jkun, pereżempju, il-kondiviżjoni tad-data għall-fini tat-titjib tal-prodott, fejn il-partijiet qablu li jużaw id-data biex jiżviluppaw b'mod konġunt funzjonalità ġdida.

— Entità li Tikkondividi d-Data li taġixxi bħala kontrollur tista' tikkondividi wkoll – abbażi tal-interess leġittimu tagħha li żżomm il-klijenti b'mod aħjar fil-futur – id-data mal-kumpanija omm tagħha li taġixxi wkoll bħala kontrollur tad-data indipendenti u li tuża d-data biex toħloq statistika globali – abbażi tal-interess leġittimu tagħha li ttejjeb is-servizzi pprovduti globalment mill-grupp.

Ir-Riċevitur tad-Data għandu jirċievi biżżejjed informazzjoni mingħand l-Entità li Tikkondividi d-Data biex ikun jista' juri l-konformità tagħhom mal-GDPR. Pereżempju, il-Partijiet jistgħu jaqblu li fl-**Appendiċi 3** jsemmu l-għan oriġinali għall-ġbir tad-Data. Dan jista' jkun meħtieġ biex jiġi aċċertat jekk l-ipproċessar għal skop ieħor huwiex kompatibbli mal-iskop li għalih inizjalment inġabret id-data personali skont l-Artikolu 6(4) tal-GDPR f'każ ta' kontroll konġunt. Id-dettalji kollha meħtieġa dwar l-obbligi rispettivi tal-Partijiet fir-rigward tal-ipproċessar ta' tali data personali skont dan il-Kuntratt għandhom jiġu speċifikati fl-**Appendiċi 3**.

Aktar informazzjoni dwar il-GDPR:

— Spjegazzjoni tal-kunċetti ewlenin tal-GDPR:

https://commission.europa.eu/law/law-topic/data-protection/data-protection-explained_mt

— Gwida dwar il-protezzjoni tad-data għan-negozji ż-żgħar:

https://www.edpb.europa.eu/sme-data-protection-guide/home_en

— Linji gwida, rakkomandazzjonijiet u l-aħjar prattiki tal-Bord Ewropew għall-Protezzjoni tad-Data:

https://www.edpb.europa.eu/our-work-tools/general-guidance/guidelines-recommendations-best-practices_mt

— Tista' ssib gwida addizzjonali mill-awtoritajiet nazzjonali għall-protezzjoni tad-data f'kull Stat Membru. Lista tal-awtoritajiet nazzjonali għall-protezzjoni tad-data:

https://www.edpb.europa.eu/about-edpb/about-edpb/members_mt

— Klawżoli kuntrattwali standard skont l-Artikolu 28 tal-GDPR:
https://commission.europa.eu/publications/publications-standard-contractual-clauses-sccs_mt

— Informazzjoni meta tiġi trasferita data personali barra mill-UE/ŻEE:
https://commission.europa.eu/law/law-topic/data-protection/international-dimension-data-protection_mt

3.3. **Ineżattezza tad-dikjarazzjonijiet**

3.3.1. Kwalunkwe Parti li ssir konxja li kwalunkwe dikjarazzjoni msemmija f'din il-klawżola ma hijiex, jew ma tkunx għadha, akkurata, jew ma hix se tibqa' akkurata fil-futur prevedibbli, għandha, mingħajr dewmien żejjed, tavża lill-Parti l-oħra, sakemm il-Parti l-oħra ma tkunx diġà konxja jew suppost konxja mill-fatt.

3.3.2. Meta ssir konxja minn din is-sitwazzjoni, il-Parti kkonċernata jeħtiġilha tieħu azzjoni xierqa u tirrettifika l-ineżattezza tad-dikjarazzjoni, sa fejn ikun possibbli. Jekk is-sitwazzjoni ma tkunx u ma tistax tiġi rrettifikata, dan il-Kuntratt irid jiġi tterminat permezz ta' avviż ta' terminazzjoni bil-miktub li jsemmi r-raġunijiet għat-terminazzjoni mogħtija minn kwalunkwe Parti lill-oħra. It-terminazzjoni għandha effett immedjat. Fejn l-ineżattezza taffettwa biss parti mid-Data koperta minn dan il-Kuntratt, it-terminazzjoni trid tidħol fis-seħħ biss għall-parti rilevanti.

3.3.3. L-effetti ulterjuri tat-terminazzjoni huma rregolati mill-klawżola 9.3.

4. **Li d-data ssir disponibbli**

4.1. **Karatteristiċi tad-data**

L-Entità li Tikkondividi d-Data tista' tagħti diversi gradi ta' impenn fir-rigward tad-Data pprovduta, mill-aktar impenn bażiku li se tiġi pprovduta bil-metadata, li tagħmilha intelliġibbli, għall-aktar impenn strett li se tkun adattata għall-finijiet ikkontemplati mir-Riċevitur tad-Data u/jew se tkun eżawrjenti u akkurata. Il-Partijiet jistgħu jagħżlu opzjonijiet minn fost dawn li ġejjin.

Barra minn hekk, huwa possibbli għall-Partijiet li jżidu kwalunkwe rekwiżit addizzjonali li jagħmel sens mill-perspettiva tas-sitwazzjoni speċifika tal-kondiviżjoni tad-data: pereżempju, meta d-Data tiġi kondiviża għal finijiet ta' riċerka, l-objettiv tar-riproduċibbiltà tar-riċerka jista' jirrikjedi li l-frekwenza u l-perjodu taż-żamma ta' kull verżjoni aġġornata tas-sett tad-data jiġu speċifikati, f'liema każ dawn l-elementi jistgħu jiżdiedu fit-taqsima "rekwiżiti speċifiċi tal-kwalità" hawn taħt.

L-Entità li Tikkondividi d-Data għandha tagħmel id-Data disponibbli għar-Riċevitur tad-Data:

(a) bl-istess kwalità li biha hija disponibbli għall-Entità li Tikkondividi d-Data; u

(b) flimkien mal-metadata, it-tabelli tad-dominju, is-semantika, l-informazzjoni dwar il-liċenzjar u informazzjoni oħra rilevanti meħtieġa sabiex id-Data tkun tista' tinftiehem mir-Riċevitur tad-Data.

[OPZJONI] (c) [u (*Jekk jogħġbok agħżel, jekk applikabbli, opzjoni waħda jew aktar kif xieraq*)

i) Id-Data ssir disponibbli f'format komprensiv, strutturat, użat b'mod komuni u li jinqara mill-magni. Il-Partijiet iqisu li dan ir-rekwiżit ikun issodisfat bl-ispeċifikazzjonijiet li ġejjin dwar id-Data: *(Jekk jogħġbok speċifika)*

ii) Id-Data ssir disponibbli f'konformità mal-prinċipji FAIR (Findable, Accessible, Interoperable, Reusable – traċċabbli, aċċessibbli, interoperabbli u riutilizzabbli) kif deskritt ulterjorment fuq www.go-fair.org/fair-principles: [OPZJONI] [(*Jekk jogħġbok iddeskrivi kif għandhom jiġu ssodisfati l-kriterji FAIR*)]

L-aderenza mal-prinċipji FAIR tista' tinkiseb billi jiġu ssodisfati diversi rekwiżiti li jistgħu jitkejlu. Il-mudell ta' maturità ta' FAIR tal-RDA (https://publications.jrc.ec.europa.eu/repository/handle/JRC140764) jipprovdi qafas għall-valutazzjoni tal-punt sa fejn dawn l-indikaturi huma ssodisfati. Entità li Tikkondividi d-Data għandha tallinja l-prattiki tagħha ta' kondiviżjoni tad-data ma' livell ta' maturità xieraq għall-ħtiġijiet speċifiċi tagħha.

Bħala minimu, l-Entità li Tikkondividi d-Data trid tiżgura li l-metadata tkun disponibbli u tissodisfa l-indikaturi kollha mmarkati bħala "essenzjali" mill-mudell tal-maturità. Barra minn hekk, Entità li Tikkondividi d-Data tista' tuża għodod speċifiċi għall-kuntest, prattiki tajbin u linji gwida, bħal dawk disponibbli fuq https://doi.org/10.2760/5646214, biex tissimplifika u tikkonkretizza l-implimentazzjoni tal-prinċipji FAIR.

(iii) Id-Data tiġi adattata għall-kuntest li ġej tal-ipproċessar mill-Entità li Tikkondividi d-Data f'konformità mal-aspettattivi tas-soltu: (*Jekk jogħġbok żid deskrizzjoni qasira*)

(iv) Id-Data hija adattata għall-objettivi segwiti mir-Riċevitur tad-Data: (*Jekk jogħġbok żid deskrizzjoni qasira*)

(v) L-Entità li Tikkondividi d-Data għandha tagħmel dan li ġej disponibbli għar-Riċevitur tad-Data: (*Jekk jogħġbok żid/neħħi/ikkompleta r-rekwiżiti speċifiċi tal-kwalità*)

— Sett tad-data eżawrjenti, jiġifieri d-Data jkun fiha d-Data kollha fil-pussess tal-Entità li Tikkondividi d-Data fl-ambitu ta' dan il-Kuntratt; u/jew

— Sett ta' data aġġornat, jiġifieri d-Data tkun tirrifletti d-Data fil-pussess tal-Entità li Tikkondividi d-Data fid-data li fiha jiġi ffirmat dan il-Kuntratt; u/jew

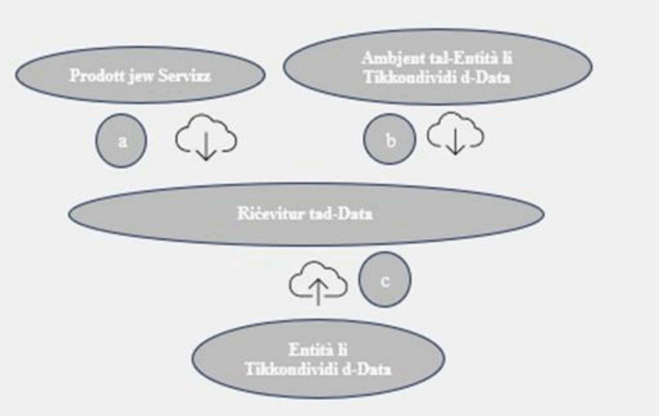
— Sett ta' data akkurat, jiġifieri d-Data tkun ġiet ittrattata mill-Entità li Tikkondividi d-Data u – sa fejn taf hi – hija mingħajr żbalji, korretta u affidabbli; u/jew

— Sett tad-data li jikkonforma mal-istandards li ġejjin: *(speċifika, eż. l-interoperabbiltà, l-aċċessibbiltà, is-sigurtà, eċċ.)*

— Sett ta' data disponibbli f'format miftuħ, jiġifieri format li ma huwiex proprjetarju u li jista' jintuża minn kulħadd, jiġifieri: *(speċifika)*].

4.2. **Obbligi tal-Entità li Tikkondividi d-Data fir-rigward tal-aċċess għad-Data**

L-Entità li Tikkondividi d-Data tista' tagħmel id-Data disponibbli b'modi differenti, jew billi tagħti jew iżżomm kontroll tekniku tad-Data (mingħajr preġudizzju għad-drittijiet tal-proprjetà intellettwali mogħtija jew miżmuma). Pereżempju, il-Partijiet jistgħu jaqblu li r-Riċevitur tad-Data jirkupra d-Data mill-prodott jew mis-servizz (opzjoni a) jew mill-ambjent tal-Entità li Tikkondividi d-Data (opzjoni b), jew li l-Entità li Tikkondividi d-Data tittrasferixxi d-Data lill-ambjent tar-Riċevitur tad-Data (opzjoni c).



Il-partijiet jistgħu jaqblu wkoll li d-Data ma tiġix ittrasferita lir-Riċevitur tad-Data iżda tkun disponibbli għall-ipproċessar fl-ambjent tal-Entità li Tikkondividi d-Data. Dan ikun speċjalment rilevanti f'sitwazzjoni li tinvolvi data personali (opzjoni D).



Meta d-Data ssir disponibbli taħt waħda jew aktar minn dawn l-opzjonijiet, jeħtieġ li jiġu implimentati miżuri differenti ta' sigurtà tad-data mill-Partijiet biex jiġu żgurati l-kunfidenzjalità, l-integrità u d-disponibbiltà inizjali u kontinwa tad-Data. Minbarra s-salvagwardji legali dwar id-data personali li huma deskritti fi 3.2. (rispettivament fl-Appendiċi 3), il-miżuri ta' sigurtà (kif deskritti ulterjorment fl-Appendiċi 4) għandhom ikopru wkoll aspetti tekniċi u organizzattivi rigward, pereżempju:

— il-kunfidenzjalità tad-data permezz ta' kontroll tal-aċċess u ta' fluss sigur tad-data;

— id-dispożizzjonijiet dwar iż-żamma u t-tħassir tad-data;

— il-miżuri ta' integrità tad-data u l-miżuri ta' monitoraġġ;

— id-dispożizzjonijiet dwar il-ksur tad-data.

4.2.1. L-Entità li Tikkondividi d-Data għandha tagħmel id-Data disponibbli għar-Riċevitur tad-Data permezz ta'

(a) [OPZJONI: L-irkupru mir-Riċevitur tad-Data minn prodotti jew servizz] [li jippermetti l-irkupru direttament mill-prodotti u/jew mis-servizzi li ġejjin mhux ospitati mill-Entità li Tikkondividi d-Data, inkluż billi tagħmel disponibbli kwalunkwe speċifikazzjoni teknika meħtieġa (eż. protokoll ta' komunikazzjoni) taħt il-kundizzjonijiet tekniċi li ġejjin: (*Daħħal il-metodu u l-prodotti/is-servizzi mhux ospitati mill-Entità li Tikkondividi d-Data*);]

(b) [OPZJONI: L-irkupru mir-Riċevitur tad-Data mill-ambjent tal-Entità li Tikkondividi d-Data] [li jippermetti l-irkupru mill-ambjent tal-Entità li Tikkondividi d-Data, inkluż billi tagħmel disponibbli kwalunkwe speċifikazzjoni teknika meħtieġa, taħt il-kundizzjonijiet tekniċi li ġejjin: (*Daħħal il-metodu, eż. it-tniżżil ta' fajls jew l-użu tal-API (Application Programming Interface – interfaċċa għall-ipprogrammar tal-applikazzjonijiet) għall-interazzjoni mas-servizzi tal-Entità li Tikkondividi d-Data*);]

(Applikabbli jekk jintgħażlu l-opzjonijiet A jew B) [L-Entità li Tikkondividi d-Data b'dan tawtorizza lir-Riċevitur tad-Data biex juża l-ispeċifikazzjonijiet għall-fini tal-irkupru tad-Data biss kif iddefinit f'dan il-Kuntratt. Ħlief għad-dritt imsemmi hawn fuq, ir-Riċevitur tad-Data b'dan jaqbel u jirrikonoxxi li ma għandu jkollu l-ebda dritt ieħor għall-ispeċifikazzjonijiet, interess fihom jew liċenzja għalihom.]

(c) [OPZJONI: Trasferiment mill-Entità li Tikkondividi d-Data għall-ambjent tar-Riċevitur tad-Data] [li jiżgura t-trasferiment sħiħ tad-Data mill-ambjent tal-Entità li Tikkondividi d-Data għall-ambjent tar-Riċevitur tad-Data, taħt il-kundizzjonijiet tekniċi li ġejjin: *(Daħħal il-metodu, eż. trasferiment ta' darba jew trasferimenti regolari ta' fajls ikkumpressati ("zip") lir-Riċevitur tad-Data);*]

(d) [OPZJONI: Aċċess mir-Riċevitur tad-Data għall-ambjent tal-Entità li Tikkondividi d-Data] [li jipprovdi aċċess għad-Data fl-ambjent tal-Entità li Tikkondividi d-Data taħt il-kundizzjonijiet tekniċi li ġejjin: *(Daħħal il-metodu, eż. l-illoggjar fi pjattaforma, il-funzjonijiet permessi inklużi l-funzjonijiet tal-esportazzjoni, skont il-każ);*]

B'dan, l-Entità li Tikkondividi d-Data tagħti lir-Riċevitur tad-Data d-dritt mhux trasferibbli u li ma jistax jiġi subliċenzjat li jaċċessa d-Data fl-ambjent deskritt hawn fuq biss għall-fini u għat-tul ta' żmien speċifikati f'dan il-Kuntratt. L-Entità li Tikkondividi d-Data tirriżerva d-dritt li tissospendi l-aċċess għall-ambjent jekk jinstab użu mhux konformi.

4.2.2. Għall-fini tal-klawżola 4.2.1, l-ambjent tal-Entità li Tikkondividi d-Data u l-ambjent tar-Riċevitur tad-Data għandhom jitqiesu li jinkludu:

(a) l-ambjent ta' kwalunkwe parti terza maħtura mill-Parti kkonċernata biex iżżomm jew tirċievi d-Data f'isimha (inkluż, kif xieraq, kwalunkwe ambjent ta' pproċessar sigur kif iddefinit skont l-Artikolu 2(20) tar-Regolament (UE) 2022/868);

(b) kwalunkwe applikazzjoni jew software ospitat mill-Parti kkonċernata direttament jew permezz tal-użu ta' forniturі ta' servizzi.

F'każijiet fejn għandhom jiġu żviluppati applikazzjonijiet ta' apprendiment awtomatiku jew tal-IA, jistgħu jintużaw teknoloġiji ġodda bħall-Apprendiment Federat u l-Privatezza Differenzjali, kif deskritti ulterjorment f'https://publications.jrc.ec.europa.eu/repository/handle/JRC141298, biex jiġi żgurat li d-data tiġi aċċessata mir-Riċevitur tad-Data b'mod li jħares il-privatezza.

Fil-każ tal-Apprendiment Federat, algoritmu tar-Riċevitur tad-Data "jżur" id-data, li jiġi eżegwit fl-ambjent tal-ipproċessar sigur tal-Entità li Tikkondividi d-Data jew ta' parti terza. Dan l-approċċ jipprevjeni lir-Riċevitur tad-Data milli jkollu aċċess dirett u viżibbiltà tad-data. Fil-każ tal-Privatezza Differenzjali, jiżdied l-istorbju mad-data oriġinali biex jiġu protetti ċerti karatteristiċi sensittivi.

4.2.3. L-Entità li Tikkondividi d-Data għandha tagħmel id-Data disponibbli għar-Riċevitur tad-Data f'konformità mar-rekwiżiti taż-żmien/mal-kalendarju li ġejjin: (*Daħħal iż-żmien, eż. kuljum, ħin speċifiku, il-frekwenza, ħin reali) u/jew kalendarju dettaljat jew il-limitu ta' żmien*)

[OPZJONI] [Jekk, matul it-terminu ta' dan il-Kuntratt, l-Entità li Tikkondividi d-Data tikseb pussess ta' verżjoni aġġornata jew ikkoreġuta tad-Data, hija timpenja ruħha li tagħmel tali verżjoni aġġornata jew ikkoreġuta disponibbli għar-Riċevitur tad-Data mingħajr dewmien żejjed wara li ssir disponibbli għal-Entità li Tikkondividi d-Data. Meta d-Data tiġi aġġornata u kkoreġuta kontinwament, din issir disponibbli għar-Riċevitur tad-Data *(speċifika: kuljum / kull ġimgħa / kull xahar).*]

[OPZJONI] L-Entità li Tikkondividi d-Data se tiżgura li kull verżjoni ġdida tas-sett tad-data tiġi ttikkettata kif suppost, u li l-verżjonijiet preċedenti jibqgħu disponibbli għar-Riċevitur għad-durata tal-Kuntratt u għal perjodu ta' *(speċifika)* wara.

[OPZJONI] Id-Data tinżamm mill-Entità li Tikkondividi d-Data għal durata ta' *(speċifika)*, u wara dan ma tibqax aċċessibbli għar-Riċevitur tad-Data.

4.2.4. L-Entità li Tikkondividi d-Data jeħtiġilha tipprovdi lir-Riċevitur tad-Data bil-mezzi u bl-informazzjoni meħtieġa biex jaċċessa jew jirċievi d-Data f'konformità ma' dan il-Kuntratt. Dan jinkludi, b'mod partikolari:

(a) [OPZJONI fejn id-data ma tiġix ipprovduta f'format standard] [il-forniment ta' software u tal-liċenzja li takkumpanjah meħtieġa għall-użu tad-Data għall-fini maqbula li għadu ma huwiex faċilment disponibbli fis-suq iżda li jista' jiġi pprovdut mill-Entità li Tikkondividi d-Data u/jew immappjar mill-format disponibbli għal speċifikazzjoni/vokabularju miftuħa u użati b'mod komuni;]

(b) l-għoti ta' informazzjoni faċilment disponibbli għall-Entità li Tipprovdi d-Data rigward l-oriġini tad-Data u ta' kwalunkwe dritt li partijiet terzi jista' jkollhom fir-rigward tad-Data, jew fatti li jistgħu jwasslu għal tali drittijiet.

[OPZJONI] Il-Partijiet b'dan jaqblu li dawn il-mezzi u l-informazzjoni jinkludu dan li ġej: *(speċifika)*.

4.3. **Obbligi tar-Riċevitur tad-Data fir-rigward tal-aċċess għad-Data**

4.3.1. Ir-Riċevitur tad-Data għandu jipprovdi lil-Entità li Tikkondividi d-Data bl-informazzjoni teknika u d-Data rilevanti meħtieġa għall-issodisfar tar-rekwiżiti stabbiliti hawn fuq mill-Entità li Tikkondividi d-Data.

4.3.2. (Jekk applikabbli fil-każ ta' aċċess għad-Data fl-ambjent tal-Entità li Tikkondividi d-Data) Ir-Riċevitur tad-Data:

(a) jiżgura li l-impjegati li jaħdmu għar-Riċevitur tad-Data jew miegħu u li d-dmirijiet tagħhom jeħtieġu aċċess għall-eżekuzzjoni ta' dan il-Kuntratt ("il-prinċipju tal-ħtieġa ta' tagħrif") biss ikunu jistgħu jaċċessaw l-ambjent tal-Entità li Tikkondividi d-Data u li tali impjegati jikkonformaw ma' dan il-Kuntratt, mal-appendiċijiet tiegħu u mal-leġiżlazzjoni applikabbli;

(b) mhux se:

i) jawtorizza jew jippermetti lil kwalunkwe parti terza taċċessa l-ambjent tal-Entità li Tikkondividi d-Data;

ii) joħloq xogħlijiet derivattivi jew jaċċessa l-ambjent tal-Entità li Tikkondividi d-Data biex jiżviluppa kwalunkwe prodott jew servizz li jikkompeti miegħu jew biex tikkopja kwalunkwe element, funzjoni jew graff fl-ambjent tal-Entità li Tikkondividi d-Data;

iii) jikkopja, jirreplika, iwettaq inġinerija inversa, jiddekumpila, iżarma, jew jipprova jestratta kwalunkwe kodiċi tas-sors, algoritmi, metodi, jew tekniċi użati fl-ambjent tal-Entità li Tikkondividi d-Data [OPZJONI] [ħlief sa fejn ikun strettament meħtieġ għall-ittestjar tal-kompatibbiltà jew għall-ottimizzazzjoni għall-integrazzjoni];

iv) idur ma' jew jevita kwalunkwe mekkaniżmu ta' sigurtà tal-ambjent tal-Entità li Tikkondividi d-Data; jew

v) juża l-ambjent tekniku tal-Entità li Tikkondividi d-Data biex jikseb aċċess għal data għajr id-Data koperta minn dan il-Kuntratt jew f'kundizzjonijiet differenti kif jistabbilixxi dan il-Kuntratt.

4.4. **Miżuri tas-sigurtà**

4.4.1. Kull Parti se tiżgura l-kunfidenzjalità, l-integrità u d-disponibbiltà tad-Data billi timplimenta l-miżuri ta' sigurtà xierqa deskritti fl-**Appendiċi 4** meta tagħmel id-data disponibbli skont l-arranġamenti ta' aċċess taħt 4.2.1.

4.4.2. Jekk il-bidliet fid-Data jew fl-ambjent tagħha jistgħu jaffettwaw is-sigurtà tad-Data, l-Entità li Tikkondividi d-Data u r-Riċevitur tad-Data jaqblu li jevalwaw il-miżuri tas-sigurtà (speċifika: regolarment/fuq talba tal-parti l-oħra/waqt avvenimenti speċjali), u li jinnegozjaw *in bona fide* fuq kwalunkwe adattament meħtieġ.

4.4.3. Kull Parti għandha tipprovdi lill-Parti l-oħra fuq talba informazzjoni dettaljata dwar il-miżuri ta' implimentazzjoni meħuda f'konformità ma' din il-klawżola 4.4 u mal-Appendiċi 4.

4.4.4. Kull Parti se tirrapporta lill-Parti l-oħra kwalunkwe ksur tas-sigurtà li jwassal għall-qerda, it-telf, it-tibdil, l-iżvelar mhux awtorizzat ta', jew l-aċċess għad-Data aċċidentali jew illegali fi żmien 24 siegħa minn meta ssir taf b'dan.

4.4.5. [OPZJONI] [L-Entità li Tikkondividi d-Data tirriżerva d-dritt li twettaq verifiki perjodiċi jew li titlob dokumentazzjoni għall-verifika tal-konformità mar-rekwiżiti tas-sigurtà imposti fuq ir-Riċevitur tad-Data.]

4.4.6. (jekk applikabbli) L-Entità li Tikkondividi d-Data timpenja ruħha li ma żżomm l-ebda informazzjoni dwar l-aċċess tar-Riċevitur tad-Data għad-Data mitluba lil hinn minn dak li huwa meħtieġ għal:

(a) l-aċċess għad-Data;

(b) (jekk applikabbli) is-sigurtà u l-manutenzjoni tal-infrastruttura tad-data; u

(c) l-konformità mal-obbligi legali li għalihom hija soġġetta l-Entità li Tikkondividi d-Data.

L-Entità li Tikkondividi d-Data se tinforma lir-Riċevitur tad-Data dwar l-informazzjoni miżmuma mill-Entità li Tikkondividi d-Data f'konformità mal-liġijiet applikabbli jew jekk tintalab tagħmel dan mir-Riċevitur tad-Data.

4.5. **Dmir ta' negozjar mill-ġdid, ċrieki vizzjużi u bidliet unilaterali**

4.5.1. Jekk id-Data ssir disponibbli f'konformità mal-arranġamenti kuntrattwali dwar il-karatteristiċi tad-data, il-proċeduri ta' aċċess jew il-mezzi u l-informazzjoni meħtieġa għall-aċċess u għall-użu tad-Data, u jekk jidher li l-arranġamenti kuntrattwali maqbula ma humiex biżżejjed biex tiġi aċċessata u użata d-Data kif maqbul f'dan il-Kuntratt, il-Partijiet jimpenjaw ruħhom li jidħlu f'negozjati *in bona fide* u li jadattaw l-arranġamenti kuntrattwali.

4.5.2. Jekk ir-Riċevitur tad-Data jidentifika inċident relatat mal-klawżola 2 dwar id-Data koperta mill-Kuntratt jew mal-klawżola 4.1 u 4.2 dwar il-karatteristiċi tad-Data u l-arranġamenti ta' aċċess, u jekk ir-Riċevitur tad-Data javża lill-Entità li Tikkondividi d-Data b'deskrizzjoni dettaljata tal-inċident, l-Entità li Tikkondividi d-Data u r-Riċevitur tad-Data jridu jikkooperaw *in bona fide* biex jidentifikaw ir-raġuni għall-inċident. Jekk l-inċident kien ikkawżat minn nuqqas mill-Entità li Tikkondividi d-Data li tikkonforma mal-obbligi tagħha, din trid tirrimedja l-ksur mingħajr dewmien żejjed. Jekk l-Entità li Tikkondividi d-Data ma tagħmilx dan, dan jitqies bħala ksur fundamentali u r-Riċevitur tad-Data jista' jinvoka l-klawżola 10 ta' dan il-Kuntratt dwar rimedji għal ksur tal-kuntratt.

4.5.3. Jekk kwalunkwe waħda mill-arranġamenti kuntrattwali maqbula f'konformità mal-klawżoli 4.1 sa 4.2 tkun impossibbli jew wisq ta' piż biex tintlaħaq minħabba bidla eċċezzjonali fiċ-ċirkostanzi li sseħħ wara l-konklużjoni tal-Kuntratt, l-Entità li Tikkondividi d-Data jeħtiġilha tipprovdi lir-Riċevitur tad-Data b'deskrizzjoni dettaljata ta' din is-sitwazzjoni u l-Partijiet jidħlu fin-negozjati *in bona fide* u jadattaw l-arranġamenti kuntrattwali. B'mod partikolari, kull Parti trid tipprovdi lill-oħra informazzjoni suffiċjenti biex tiġi vvalutata, diskussa u solvuta s-sitwazzjoni partikolari. Din il-klawżola ma taffettwax id-dritt tar-Riċevitur tad-Data li jinvoka rimedji f'konformità mal-klawżola 10.

4.5.4. L-Entità li Tikkondividi d-Data tista' tbiddel unilateralment, in *bona fide*, dettalji dwar l-arranġamenti kuntrattwali għad-data u l-arranġamenti ta' aċċess għad-Data, jekk dan ikun iġġustifikat b'mod oġġettiv mit-twettiq normali tan-negozju tal-Entità li Tikkondividi d-Data, pereżempju permezz ta' modifika teknika minħabba vulnerabbiltà immedjata għas-sigurtà fil-linja tal-prodotti jew tas-servizzi relatati offruti mill-Entità li Tikkondividi d-Data jew bidla fl-infrastruttura tal-Entità li Tikkondividi d-Data. Kwalunkwe bidla trid tissodisfa r-rekwiżiti fundamentali tal-klawżoli 4.1 u 4.2.

4.5.5. L-Entità li Tikkondividi d-Data trid tagħti avviż bil-quddiem lir-Riċevitur tad-Data dwar il-bidla mill-inqas (*indika perjodu ta' żmien raġonevoli*) qabel ma l-bidla tidħol fis-seħħ.

Perjodu ta' avviż iqsar jista' jkun biżżejjed:

(a) fejn il-bidla ma taffettwax b'mod negattiv l-aċċess u l-użu tad-Data mir-Riċevitur tad-Data; jew

(b) fejn tali avviż ikun impossibbli jew ma jkunx raġonevoli fiċ-ċirkostanzi, bħal meta jkunu meħtieġa bidliet immedjati minħabba vulnerabbiltà tas-sigurtà li tkun għadha kif ġiet identifikata.

Fejn il-bidla taffettwa b'mod negattiv l-aċċess għad-Data u l-użu tagħha mir-Riċevitur tad-Data, il-Partijiet jimpenjaw ruħhom li jaħdmu flimkien biex itaffu tali impatt. Ir-Riċevitur tad-Data jista' fi kwalunkwe każ jittermina l-Kuntratt (jew il-parti rilevanti tiegħu) mingħajr ma jkun dovut ebda kumpens lill-Entità li Tikkondividi d-Data, bla ħsara għal kwalunkwe dritt jew rimedju ieħor li jista' jkollu r-Riċevitur tad-Data.

5. **Użu tad-Data u kondiviżjoni ma' partijiet terzi**

5.1. **Użu tad-Data**

5.1.1. Finijiet awtorizzati (*Jekk jogħġbok agħżel opzjoni waħda biss*)

[OPZJONI RESTRITTIVA] [Ir-Riċevitur tad-Data jista' jipproċessa d-Data biss għall-finijiet ta': *(speċifika l-finijiet awtorizzati)* ("Finijiet Awtorizzati")].

jew

[OPZJONI WIESGĦA għal data mhux personali biss] [Ir-Riċevitur tad-Data jista' jipproċessa d-Data għal kwalunkwe fini legali ("Finijiet Awtorizzati") [OPZJONI] [għajr (*speċifika, eż. juża d-data li jirċievi biex jidderiva għarfien dwar is-sitwazzjoni ekonomika, l-assi u l-metodi ta' produzzjoni tal-Entità li Tikkondividi d-Data jew l-użu minnha*)].]

(*Jekk applikabbli, meta d-Data jkun fiha data ta' prodott jew ta' servizz relatat u l-Entità li Tikkondividi d-Data taħt dan il-Kuntratt tkun kisbet aċċess għaliha f'konformità mal-Artikolu 4 jew 5 tal-Att dwar id-Data fir-rwol tagħha bħala utent jew Riċevitur tad-Data*) Fi kwalunkwe każ, ir-Riċevitur tad-Data ma jistax juża d-data li jirċievi biex jiżviluppa prodott li jikkompeti mal-prodott li minnu toriġina d-Data.

Meta jaqblu dwar il-Finijiet Awtorizzati, il-Partijiet għandhom iqisu kwalunkwe restrizzjoni li tirriżulta mil-liġi applikabbli jew mill-impenn kuntrattwali tagħhom lejn partijiet terzi. Pereżempju, jekk id-Data tkun data ta' prodott kif iddefinita fl-Att dwar id-Data u jekk l-Entità li Tikkondividi d-Data tkun utent tal-prodott jew Riċevitur tad-Data skont it-tifsira tal-Att dwar id-Data, din għandha tikkonforma mal-projbizzjoni fuq l-iżvi-lupp ta' prodott li jikkompeti miegħu prevista fl-Artikoli 4(10) u 6(2)(e) tal-Att dwar id-Data. Jekk l-Entità li Tikkondividi d-Data tkun utent ta' dan it-tip u tkun qablet mad-Detentur tad-Data fuq restrizzjonijiet speċifiċi fuq id-drittijiet legali tagħhom skont l-Att dwar id-Data, dan il-Kuntratt għandu jikkonforma ma' tali restriz-zjonijiet.

5.1.2. Operazzjonijiet awtorizzati fuq id-Data (*Jekk jogħġbok agħżel opzjoni waħda biss*)

[OPZJONI RESTRITTIVA] [Ir-Riċevitur tad-Data jista' jimplimenta biss l-operazzjonijiet li ġejjin fuq id-Data: (*speċifika l-operazzjonijiet awtorizzati, eż. jaċċessa u jikkopja d-Data biex tinħoloq statistika aggregata fir-rigward tal-Finijiet Awtorizzati*) ("Operazzjonijiet Awtorizzati").]

jew

[OPZJONI WIESGĦA għal data mhux personali biss] [Ir-Riċevitur tad-Data jista' jimplimenta kwalunkwe operazzjoni legali ("Operazzjonijiet Awtorizzati") fuq id-Data [OPZJONI] [għajr (*speċifika, eż. jospita jew b'xi mod ieħor jittrasferixxi jew jagħmel id-Data aċċessibbli barra mill-Unjoni Ewropea, jew jipprova jidentifika suġġetti tad-data*)]

(*Jekk applikabbli, meta d-Data jkun fiha data ta' prodott jew ta' servizz relatat u l-Entità li Tikkondividi d-Data taħt dan il-Kuntratt tkun kisbet aċċess għaliha f'konformità mal-Artikolu 4 jew 5 tar-Regolament (UE) 2023/2854 fir-rwol tagħha bħala utent jew Riċevitur tad-Data*) Fi kwalunkwe każ, ir-Riċevitur tad-Data ma jistax juża d-data li jirċievi b'mod li jkollu impatt negattiv fuq is-sigurtà tal-Prodott jew ta' kwalunkwe Servizz Relatat.]

5.1.3. Barra minn hekk, ir-Riċevitur tad-Data jimpenja ruħu li ma jwettaqx l-imġiba li ġejja għall-finijiet tal-kisba tad-Data:

(a) jipprovdi informazzjoni falza lill-Entità li Tikkondividi d-Data;

(b) juża mezzi qarrieqa jew koerċittivi;

(c) jabbuża minn lakuni jew jisfrutta kwalunkwe vulnerabbiltà fl-infrastruttura teknika tal-Entità li Tikkondividi d-Data imfassla biex tipproteġi d-Data.

5.1.4. Id-dritt li juża d-Data f'konformità ma' din il-klawżola jingħata lir-Riċevitur tad-Data *(speċifika: għal dejjem/għad-durata tal-Kuntratt/għal tul ta' żmien ta' (speċifika))*.

5.1.5. (Jekk applikabbli f'każ ta' rkupru tad-Data mingħand ir-Riċevitur tad-Data/trasferiment tad-Data lilu u jekk il-Partijiet jaqblu dwar limitazzjoni fiż-żmien tal-użu tad-Data) Mat-terminazzjoni jew mal-iskadenza tad-dritt tiegħu li juża d-Data, ir-Riċevitur tad-Data jimpenja ruħu li jħassar id-Data b'mod permanenti (inkluż kwalunkwe kopja jew backup) u li jiżgura li kwalunkwe parti terza li lilha tkun ġiet żvelata d-Data tħassar tali Data b'mod permanenti. Ir-Riċevitur tad-Data għandu, mingħajr dewmien żejjed, jipprovdi ċertifikazzjoni bil-miktub ta' tali tħassir fuq talba tal-Entità li Tikkondividi d-Data.

5.2. **Kondiviżjoni tad-Data ma' partijiet terzi**

5.2.1. Ir-Riċevitur tad-Data ma għandu jikkondividi jew jittrasferixxi l-ebda Data lil ebda parti terza, la f'forma identifikata, la anonimizzata u lanqas psewdonimizzata jew aggregata [OPZJONI] [, ħlief li r-Riċevitur tad-Data jista' jikkondividi d-Data biss għall-użu li ġej tad-Data: *(speċifika)*. Il-parti terza ma għandhiex taqsam jew tittrasferixxi d-Data ulterjorment, [OPZJONI] [ħlief għall-użu li ġej tad-Data: *(speċifika)*]].

5.2.2. (jekk applikabbli, meta d-Data fiha data ta' prodott jew ta' servizz relatat u l-Entità li Tikkondividi d-Data taħt dan il-Kuntratt tkun kisbet aċċess għaliha f'konformità mal-Artikolu 4 jew 5 tal-Att dwar id-Data fir-rwol tagħha bħala utent jew Riċevitur tad-Data) Ir-Riċevitur tad-Data ma jistax jagħmel id-Data li jirċievi disponibbli għal intrapriża maħtura bħala gwardjan skont l-Artikolu 3 tar-Regolament (UE) 2022/1925 (l-Att dwar is-Swieq Diġitali).

5.2.3. Meta r-Riċevitur tad-Data jitħalla jagħmel id-Data disponibbli għal parti terza abbażi ta' dan il-Kuntratt, ir-Riċevitur tad-Data jrid:

(a) [OPZJONI] [jinforma lill-Entità li Tikkondividi d-Data dwar il-fatt li d-Data se ssir disponibbli għal parti terza, jispeċifika d-Data inkwistjoni, u jagħti lill-Entità li Tikkondividi d-Data l-identità u d-dettalji ta' kuntatt tal-parti terza;]

(b) jieħu miżuri kuntrattwali tekniċi u organizzattivi xierqa biex jiżgura li l-parti terza tikkonforma mal-istess obbligi jew ma' obbligi sostanzjalment ekwivalenti li jirriżultaw għar-Riċevitur tad-Data minn dan il-Kuntratt. Dan jinkludi b'mod partikolari l-obbligi tar-Riċevitur tad-Data li:

i) jiżgura li l-parti terza tapplika mill-inqas l-istess miżuri u obbligi ta' sigurtà maqbula mir-Riċevitur tad-Data taħt il-klawżola "Miżuri tas-sigurtà"; u

ii) jiżgura li l-parti terza tuża d-data esklużivament b'mod kompatibbli mal-klawżola 5.1 dwar l-użu tad-Data; u

iii) [OPZJONI] [jiżgura li l-Entità li Tikkondividi d-Data jkollha mill-inqas l-istess rimedji kontra l-parti terza għal użu jew żvelar mhux awtorizzati tad-Data bħalma għandha kontra r-Riċevitur tad-Data skont dan il-Kuntratt; u]

iv) *(applikabbli jekk il-parti terza tkun intitolata tagħmel id-Data disponibbli għal partijiet oħra f'konformità mal-klawżola 5.2.1)* [jirrikjedi li l-parti terza tiżgura li l-partijiet terzi sussegwenti kollha li jirċievu d-Data jikkonformaw mal-obbligi stabbiliti f'dan il-Kuntratt].

5.2.4. Minkejja l-klawżoli 5.2.1 sa 5.2.3, ir-Riċevitur tad-Data jista' juża servizzi tal-ipproċessar, eż. servizzi tal-cloud computing (inkluża l-infrastruttura bħala servizz, pjattaforma bħala servizz u software bħala servizz), servizzi ta' hosting, jew servizzi simili biex juża d-Data kif maqbul skont il-klawżoli 5.1.1 u 5.2.1, għan-nom tiegħu stess u taħt ir-responsabbiltà proprja tiegħu. Il-partijiet terzi jistgħu jużaw ukoll tali servizzi biex jużaw id-Data kif maqbul skont il-klawżola 5.2.1, għan-nom tagħhom u taħt ir-responsabbiltà proprja tagħhom.

6. **(jekk id-data tkun protetta bħala sigrieti kummerċjali) Sigrieti Kummerċjali**

Dwar is-sigrieti kummerċjali:

Is-sigrieti kummerċjali huma informazzjoni kunfidenzjali li tagħti vantaġġ kompetittiv lil kumpanija.

Skont l-Artikolu 2(1) tad-Direttiva (UE) 2016/943, it-terminu "sigriet kummerċjali" ifisser informazzjoni li tissodisfa tliet rekwiżiti: (a) hija sigrieta fis-sens li ma hijiex, bħala *corpus* jew fil-konfigurazzjoni preċiża u l-assemblaġġ tal-komponenti tagħha, magħrufa ġeneralment jew aċċessibbli b'mod faċli lill-persuni li ġeneralment jittrattaw dan it-tip ta' informazzjoni; (b) għandha valur kummerċjali minħabba li hija sigrieta; u (c) kienet soġġetta għal passi raġonevoli fiċ-ċirkostanzi, mill-persuna li għandha l-kontroll legali tal-informazzjoni, biex tinżamm sigrieta.

"Detentur tas-Sigriet Kummerċjali" tfisser kwalunkwe persuna fiżika jew ġuridika li legalment tikkontrolla tali sigriet kummerċjali.

Fir-rigward tad-data, l-Entità li Tikkondividi d-Data hija eliġibbli għall-protezzjoni tas-sigrieti kummerċjali speċjalment meta l-informazzjoni diġitali tkopri:

— informazzjoni teknika (teknoloġija tal-prodott, data tar-R&Ż, għarfien prattiku dwar il-proċess, teknoloġiji mingħajr privattiva…);

— informazzjoni kummerċjali (strateġiji tas-suq, informazzjoni finanzjarja…).

Għalhekk, fir-rigward tal-informazzjoni diġitali, l-Entità li Tikkondividi d-Data jeħtieġ li tidentifika sigriet kummerċjali potenzjali. Għal aktar informazzjoni dwar is-sigrieti kummerċjali fis-settur diġitali, ara l-Gwida tal-WIPO għas-Sigrieti Kummerċjali u l-Innovazzjoni:

https://www.wipo.int/web-publications/wipo-guide-to-trade-secrets-and-innovation/en/part-vii-trade-secrets-and-digital-objects.html

L-aċċess limitat għal ħaddieħor, il-kriptaġġ jew l-NDAs ikunu metodi ta' kif id-data tinżamm sigrieta, biex tkun tista' ssir il-protezzjoni ta' sigriet kummerċjali.

Kif għandhom jiġu ttrattati s-sigrieti kummerċjali?

Jekk l-Entità li Tikkondividi d-Data tidentifika ċerti sigrieti kummerċjali bħala parti mill-kondiviżjoni tad-data taħt il-Kuntratt, ma hijiex obbligata li tikkondividi tali data għall-kuntrarju tal-każ skont l-Artikolu 4(6) u l-Artikolu 5(9) tal-Att dwar id-Data.

Jekk l-Entità li Tikkondividi d-Data tiddeċiedi li tikkondividi tali data, hija tista' tistabbilixxi u taqbel mar-Riċevitur tad-Data fuq ir-rekwiżiti bħala kundizzjoni għall-kondiviżjoni tad-data protetta bħala sigrieti kummerċjali, bħat-teħid ta' ċerti miżuri tekniċi u organizzattivi addizzjonali sabiex tiġi ppreservata l-kunfidenzjalità. Fl-**Appendiċi 2** bħala parti mill-Kuntratt, l-Entità li Tikkondividi d-Data u r-Riċevitur tad-Data għandhom jinkludu d-dettalji kollha dwar id-Data li hija protetta bħala sigrieti kummerċjali.

6.1. **Applikabbiltà tal-arranġamenti tas-sigrieti kummerċjali**

6.1.1. Il-miżuri protettivi kif ukoll id-drittijiet relatati maqbula hawn taħt japplikaw eskluživament għad-data jew għall-metadata inkluża fid-Data li għandha ssir disponibbli mill-Entità li Tikkondividi d-Data lir-Riċevitur tad-Data, li hija protetta bħala sigriet kummerċjali (kif iddefinit fl-Artikolu 2(1) tad-Direttiva dwar is-Sigrieti Kummerċjali (UE) 2016/943), miżmuma mid-Detentur tad-Data jew minn Detentur tas-Sigriet Kummerċjali ieħor (kif iddefinit fl-Artikolu 2(2) ta' dik id-Direttiva).

6.1.2. Id-Data protetta bħala sigrieti kummerċjali u l-identità tad-Detentur tas-Sigriet Kummerċjali huma stabbiliti fl-**Appendiċi 2**.

6.1.3. L-obbligi stabbiliti fil-klawżoli 6.2 u 6.3 jibqgħu fis-seħħ wara kwalunkwe terminazzjoni tal-Kuntratt, sakemm ma jkunx maqbul mod ieħor mill-Partijiet.

6.2. **Miżuri protettivi li għandhom jittieħdu mir-Riċevitur tad-Data**

Ir-Riċevitur tad-Data għandu japplika l-miżuri protettivi stabbiliti fl-**Appendiċi 4** (minn hawn 'il quddiem: "Miżuri ta' Protezzjoni tar-Riċevitur tad-Data").

Fl-**Appendiċi 4**, il-Partijiet għandhom jinkludu d-dettalji kollha tal-miżuri ta' protezzjoni. Il-miżuri jistgħu jkunu kemm ta' natura teknika (eż. kriptaġġ, firewalls, ħżin mifrud, eċċ.) kif ukoll ta' natura organizzazzjonali (eż. governanza interna, ġestjoni xierqa tal-identità u kontrolli tal-aċċess, involviment ta' parti terza fdata).

Peress li l-miżuri jeħtieġ li jkunu proporzjonati, il-kontenut tagħhom ivarja, skont in-natura tas-sigriet kummerċjali. Il-miżuri jiddependu wkoll fuq jekk (i) għandux jiġi pprovdut aċċess għal fejn hija maħżuna d-Data jew (ii) id-data għandhiex tiġi ttrasferita bis-sħiħ lir-Riċevitur tad-Data. Fil-każ preċedenti, id-Detentur tad-Data għandu grad ogħla ta' kontroll u jista' japplika parti mill-miżuri protettivi nfushom, filwaqt li r-Riċevitur tad-Data jista' jkollu livell aktar baxx ta' użu għad-Data. Fi kwalunkwe każ, iż-żewġ Partijiet ikollhom jiffukaw fuq il-kisba tal-effetti maħsuba ta' dan il-Kuntratt.

6.3. **Miżuri protettivi meħuda mid-Detentur tas-Sigriet Kummerċjali**

6.3.1. L-Entità li Tikkondividi d-Data tista' tapplika l-miżuri maqbula fl-Appendiċi 4 biex tiġi ppreservata l-kunfidenzjalità tad-Data protetta bħala sigrieti kummerċjali (minn hawn 'il quddiem: "Miżuri ta' Protezzjoni tal-Entità li Tikkondividi d-Data").

6.3.2. L-Entità li Tikkondividi d-Data tista' wkoll iżżid b'mod unilaterali miżuri ta' protezzjoni tekniċi u organizzattivi xierqa, jekk ma jaffettwawx b'mod negattiv l-aċċess għad-Data u l-użu tagħha mir-Riċevitur tad-Data skont dan il-Kuntratt.

6.3.3. Ir-Riċevitur tad-Data jimpenja ruħu li ma jibdilx u ma jneħħix il-Miżuri ta' Protezzjoni tal-Entità li Tikkondividi d-Data u lanqas il-miżuri meħuda f'konformità ma' 6.3.2, sakemm ma jkunx maqbul mod ieħor mill-Partijiet.

6.4. **Detenturi tas-Sigrieti Kummerċjali identifikati ta' partijiet terzi**

6.4.1. L-Entità li Tikkondividi d-Data tiddikjara lir-Riċevitur tad-Data li għandha d-drittijiet rilevanti kollha minn kwalunkwe detentur ta' sigrieti kummerċjali ta' parti terza biex tidħol f'dan il-Kuntratt fir-rigward tad-Data protetta bħala sigrieti kummerċjali.

6.4.2. Il-Miżuri ta' Protezzjoni tar-Riċevitur tad-Data u l-Miżuri ta' Protezzjoni tal-Entità li Tikkondividi d-Data jirriflettu l-impenji kuntrattwali tal-Entità li Tikkondividi d-Data lejn id-Detentur tad-Data inizjali. Jekk jevolvu tali impenji mill-Entità li Tikkondividi d-Data lejn id-Detentur tad-Data inizjali, ir-Riċevitur tad-Data jimpenja ruħu li jikkonforma ma' kwalunkwe miżura ġdida maqbula bejn l-Entità li Tikkondividi d-Data u d-Detentur tad-Data inizjali.

7. **Drittijiet tal-Proprjetà Intellettwali**

"Drittijiet tal-Proprjetà Intellettwali" tfisser il-copyright (inklużi d-drittijiet tal-awtur ("droit d'auteur"), id-drittijiet f'software tal-kompjuter u drittijiet relatati oħra), id-drittijiet f'disinji (inklużi disinji rreġistrati u drittijiet ta' disinn), it-trademarks, il-marki tas-servizz, l-ismijiet kummerċjali jew tan-negozju, l-ismijiet ta' ditti, l-ismijiet ta' dominji u l-URLs, id-drittijiet fis-sigrieti kummerċjali, l-għarfien prattiku u informazzjoni kunfidenzjali u mhux żvelata (bħal invenzjonijiet, kemm jekk jista' jkollhom privattivi kif ukoll jekk le), id-drittijiet f'logos u privattivi, id-drittijiet f'bażijiet tad-data *sui generis* u kwalunkwe dritt simili rikonoxxut mil-liġi applikabbli.

Id-data fl-ambitu ta' dan il-Kuntratt u l-użu permess mir-Riċevitur tad-Data jridu jiġu regolati minn dan il-Kuntratt biex jiġu protetti d-drittijiet tal-proprjetà intellettwali (PI) tal-Entità li Tikkondividi d-Data, ta' partijiet terzi jew id-drittijiet tal-PI emerġenti ġodda tar-Riċevitur tad-Data. Fir-rigward tal-kondiviżjoni tad-data, l-aktar drittijiet tal-PI importanti li jridu jitqiesu meta jiġi konkluż kuntratt huma d-dritt *sui generis* tad-Direttiva dwar il-Bażijiet tad-Data u d-drittijiet tal-awtur.

Dritt *sui generis*:

Skont l-Artikolu 43 tal-Att dwar id-Data, *Id-dritt sui generis previst fl-Artikolu 7 tad-Direttiva 96/9/KE ma għandux japplika meta d-data tinkiseb minn jew tiġi ġġenerata minn prodott konness jew servizz relatat li jaqa' fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dan ir-Regolament, b'mod partikolari fir-rigward tal-Artikoli 4 u 5 tiegħu*". Madankollu, "*Dak ma jaffettwax l-applikazzjoni possibbli tad-dritt sui generis skont l-Artikolu 7 tad-Direttiva 96/9/KE għal bażijiet tad-data li fihom data li taqa' barra mill-kamp ta' applikazzjoni ta' dan ir-Regolament, dment li jiġu ssodisfati r-rekwiżiti għall-protezzjoni skont il-paragrafu 1 ta' dak l-Artikolu*" (il-Premessa (112)).

Id-dritt *sui generis* tad-Direttiva dwar il-Bażijiet tad-Data jipproteġi lil min joħloq il-bażi tad-data peress li din hija l-persuna li għamlet investimenti sostanzjali f'termini ta' kwalità jew kwantità biex tikseb, tivverifika jew tippreżenta l-kontenut tagħha. Min joħloq il-bażi tad-data jista' jipprojbixxi l-estrazzjoni u l-użu mill-ġdid tal-kontenut ta' dik il-bażi tad-data kollu jew ta' parti sostanzjali minnu, evalwata b'mod kwalitattiv u/jew kwantitattiv. Ix-xogħlijiet jew l-elementi tad-data individwali fil-bażi tad-data, jekk ikunu oriġinali, jistgħu jiġu protetti separatament mid-drittijiet tal-awtur, għalkemm din il-protezzjoni hija distinta mill-protezzjoni pprovduta mid-Direttiva dwar il-Bażijiet tad-Data.

Drittijiet tal-awtur:

Id-drittijiet tal-awtur huma forma ta' protezzjoni tal-proprjetà intellettwali mogħtija mil-liġi lil dawk li joħolqu xogħlijiet oriġinali ta' awtur. Din il-protezzjoni tkopri firxa wiesgħa ta' xogħlijiet, inklużpotenzjalment l-arkitettura ta' bażi tad-data. Ta' min jinnota: Il-protezzjoni tad-drittijiet tal-awtur ma ġietx armonizzata bis-shiħ u għalhekk tista' tvarja bejn l-Istati Membri.

Privattivi:

Il-kondiviżjoni tad-data u l-użu tagħha jistgħu jwasslu għal invenzjonijiet billi jispiraw ideat ġodda, jottimizzaw it-teknoloġiji eżistenti, u jaċċelleraw l-iżvilupp ta' soluzzjonijiet innovattivi. L-invenzjonijiet ta' karattru tekniku li huma ġodda u li jinvolvu passi inventivi li jistgħu jintużaw f'industrija jistgħu jingħataw privattiva. Għalhekk, il-Partijiet għandhom jirregolaw l-invenzjonijiet u min huwa intitolat juża dawn ir-riżultati li jistgħu jingħataw privattiva.

7.1. **Drittijiet Preċedenti tal-Proprjetà Intellettwali**

7.1.1. Sakemm ma jkunx espressament previst mod ieħor fil-Kuntratt, kull Parti żżomm is-sjieda ta' kwalunkwe Dritt tal-Proprjetà Intellettwali tal-Partijiet, jew liċenzjat lilhom minn partijiet terzi, qabel l-eżekuzzjoni tal-Kuntratt jew kompletament indipendentement minnu, inkluż kwalunkwe emenda u/jew titjib tagħhom ("Elementi Preeżistenti"). Il-Kuntratt fl-ebda ċirkostanza ma jista' jitqies li jagħti lil xi waħda mill-Partijiet kwalunkwe Dritt tal-Proprjetà Intellettwali fl-Elementi Preeżistenti tal-Parti l-oħra ħlief kif previst b'mod espliċitu mod ieħor fil-Kuntratt.

7.1.2. *(applikabbli jekk id-Data tkun koperta mid-drittijiet tal-proprjetà intellettwali)* Soġġett għall-ħlas tar-renumerazzjoni (eż. tariffi tal-liċenzja) skont dan il-Kuntratt, l-Entità li Tikkondividi d-Data b'dan tagħti lir-Riċevitur tad-Data, għat-terminu tal-Kuntratt, liċenzja li tkopri l-karatteristiċi li ġejjin: *(jekk jogħġbok speċifika, eż. globalment, mhux esklużiva, mhux trasferibbli,* inkluż id-dritt li (*jekk jogħġbok speċifika, eż. juża, jikkopja, jimmodifika, itejjeb, iżomm*) id-Data li tkun koperta minn Dritt tal-Proprjetà Intellettwali biss sal-punt meħtieġ skont il-Kuntratt. Subliċenzja lis-sottokuntratturi tar-Riċevitur tad-Data hija awtorizzata biss għall-finijiet tas-sottokuntrattar u sal-punt li ma tkunx inkompatibbli mad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Kuntratt.

7.2. **Drittijiet tal-Proprjetà Intellettwali fuq ir-Riżultati**

7.2.1. Jekk l-użu tad-Data mir-Riċevitur tad-Data skont dan il-Kuntratt jiġġenera xogħlijiet tanġibbli li jistgħu jiġu protetti bid-Drittijiet tal-Proprjetà Intellettwali ("Riżultati"), b'dan huwa maqbul li:

7.2.2. [OPZJONI 1] [ir-Riċevitur tad-Data għandu jsir is-sid uniku ta' kwalunkwe u kull Dritt tal-Proprjetà Intellettwali relatat mar-Riżultati; ir-Riċevitur tad-Data biss jista', kif jidhirlu xieraq, jirreġistra għal jew jikseb kwalunkwe titolu ta' proprjetà intellettwali bħal dan;

7.2.3. [OPZJONI 2] [il-Partijiet ikunu intitolati b'mod konġunt u ugwali għad-Drittijiet tal-Proprjetà Intellettwali fuq ir-Riżultati u għandhom jidħlu f'kuntratt separat li jiddeskrivi l-modalitajiet tal-eżerċitar ta' tali drittijiet;

7.2.4. [OPZJONI 3] [ir-Riċevitur tad-Data jaqbel li jassenja, sal-punt meħtieġ, lill-Entità li Tikkondividi d-Data s-sjieda legali u benefiċjarja sħiħa ta', u d-Drittijiet tal-Proprjetà Intellettwali kollha fir-riżultati fuq bażi esklużiva għal korrispettiv li għandu jiġi maqbul ulterjorment bejn il-Partijiet, globalment, għad-durata kollha tad-Drittijiet tal-Proprjetà Intellettwali.

7.2.5. Barra minn hekk, il-Partijiet jaqblu li l-liċenzjar ulterjuri fuq ir-Riżultati għandu jingħata kif ġej:

[OPZJONI] [(*speċifika l-parti li ma tkunx is-sid tal-IPR fuq ir-Riżultati*) b'dan jagħti lil (*speċifika s-sid tal-IPR fuq ir-Riżultati*), għad-durata tal-protezzjoni tad-Drittijiet tal-Proprjetà Intellettwali, liċenzja globali kompletament imħallsa, mhux esklużiva u mhux trasferibbli biex juża, jikkopja, jimmodifika, itejjeb u jżomm l-Elementi Preeżistenti tiegħu biss sal-punt meħtieġ biex iwettaq id-drittijiet tiegħu fuq ir-Riżultati skont din il-klawżola.]

[OPZJONI] [(*speċifika s-sid tal-IPR fuq ir-Riżultati*) b'dan jagħti lil (*speċifika l-Parti li ma tkunx is-sid tal-IPR fuq ir-Riżultati*), għad-durata tal-protezzjoni tad-Drittijiet tal-Proprjetà Intellettwali, liċenzja globali kompletament imħallsa, mhux esklużiva u mhux trasferibbli biex juża, jikkopja, jimmodifika, itejjeb u jżomm ir-Riżultati biss għall-finijiet li ġejjin: (*imla kif applikabbli*).]

8. **Renumerazzjoni għall-għoti ta' aċċess għad-data**

Il-Partijiet jistgħu, fil-Kuntratt innifsu jew f'appendiċi separat, jiddeterminaw id-dettalji dwar ir-renumerazzjoni, inklużi l-kostijiet għall-istabbiliment tal-API (użati għall-kondiviżjoni tad-Data) jew kostijiet oħra assoċjati mal-iffaċilitar tal-kondiviżjoni tad-Data, inkluż kwalunkwe royalties jew tariffi tal-liċenzja, skont il-każ. Il-Partijiet għandhom jaqblu, tal-inqas, dwar dan li ġej: l-ammont ta' renumerazzjoni dovut, u l-munita rilevanti; iż-żmien meta tkun dovuta r-renumerazzjoni; u l-proċeduri ta' pagament.

Jistgħu jaqblu dwar renumerazzjoni ulterjuri, fejn applikabbli, għal servizzi addizzjonali, li jkunu soġġetti għal tariffa addizzjonali.

Il-Partijiet jaqblu li r-Riċevitur tad-Data se jħallas lill-Entità li Tikkondividi d-Data kif ġej: *(imla kif xieraq)*

Il-Partijiet għandhom jaqblu, tal-inqas, dwar dan li ġej: l-ammont ta' renumerazzjoni dovut, u l-munita rilevanti; iż-żmien meta jkun dovut il-pagament; u l-proċeduri ta' pagament.

9. **Data tal-applikazzjoni, durata tal-Kuntratt u terminazzjoni**

9.1. **Data tal-applikazzjoni u durata**

9.1.1. Dan il-Kuntratt [OPZJONI 1] [jidħol fis-seħħ minnufih] [OPZJONI 2] [jidħol fis-seħħ minn *(speċifika d-data)*].

9.1.2. [OPZJONI] [Dan il-Kuntratt jiġi konkluż għal [OPZJONI 1] [perjodu indeterminat] [OPZJONI 2] [perjodu fiss ta' (*speċifika*)], soġġett għal kwalunkwe raġuni għall-iskadenza jew għat-terminazzjoni skont dan il-Kuntratt.]

9.1.3. [OPZJONI] [L-Entità li Tikkondividi d-Data jeħtiġilha tibda tagħmel id-Data disponibbli għar-Riċevitur tad-Data [OPZJONI 1] mingħajr dewmien żejjed wara li l-Kuntratt ikun daħal fis-seħħ. [OPZJONI 2] fi (*daħħal id-data u, fejn applikabbli, aktar dettalji dwar iż-żmien*).]

Jekk it-talba tkun għal provvista ta' darba ta' data, ikun biżżejjed li jintlaħaq qbil dwar id-data tal-applikazzjoni fil-klawżola 9.1.1. Jekk it-talba tkun għal provvista kontinwa ta' data, il-Partijiet jeħtieġ li jaqblu dwar id-durata tal-Kuntratt u jagħżlu l-ewwel jew it-tieni opzjoni fil-klawżola 9.1.2.

9.2. **Terminazzjoni għall-konvenjenza**

9.2.1. Ir-Riċevitur tad-Data jista' jittermina l-Kuntratt fi kwalunkwe mument matul il-perjodu tal-Kuntratt billi javża lill-Entità li Tikkondividi d-Data *(daħħal il-perjodu)* minn qabel.

9.2.2. [OPZJONI] Meta r-Riċevitur tad-Data jittermina l-Kuntratt skont il-klawżola 9.3.1 qabel *(daħħal il-punt fiż-żmien jew il-perjodu minimu tal-kuntratt)*, dan irid jikkumpensa lill-Entità li Tikkondividi d-Data għall-kostijiet imġarrba mill-Entità li Tikkondividi d-Data biex tagħmel id-data disponibbli, inkluż, fejn applikabbli, billi jipprovdu kwalunkwe appoġġ addizzjonali, kif ġej: *(speċifika)*

Jista' jkun hemm każijiet fejn l-Entità li Tikkondividi d-Data ġġarrab spejjeż meta tagħmel id-data disponibbli għar-Riċevitur tad-Data, bħal billi jadatta l-infrastruttura diġitali tiegħu, u jafda li dawn l-ispejjeż se jiġu amortizzati maż-żmien.

F'dan il-każ, l-Entità li Tikkondividi d-Data jaf tkun trid tiżgura li tirċievi kumpens mir-Riċevitur tad-Data.

9.3. **Effetti tal-iskadenza jew tat-terminazzjoni**

9.3.1. L-iskadenza tal-perjodu tal-Kuntratt jew it-terminazzjoni ta' dan il-Kuntratt jeħilsu liż-żewġ Partijiet mill-obbligu tagħhom li jwettqu u li jirċievu l-eżekuzzjoni futura iżda ma taffettwax id-drittijiet u l-obbligazzjonijiet li jkunu akkumulaw sal-mument tat-terminazzjoni.

L-iskadenza jew it-terminazzjoni ma taffettwa l-ebda dispożizzjoni f'dan il-Kuntratt għas-soluzzjoni ta' tilwim skont il-klawżola 11.6 jew kwalunkwe dispożizzjoni oħra li għandha topera anki wara li l-Kuntratt ikun intemm.

9.3.2. [OPZJONI 1] [L-Entità li Tikkondividi d-Data trid tieħu l-miżuri xierqa ta' appoġġ għall-ħruġ li r-Riċevitur tad-Data jista' raġonevolment jistenna.] [OPZJONI 2] [L-Entità li Tikkondividi d-Data trid tieħu l-miżuri ta' appoġġ għall-ħruġ li ġejjin: (speċifika).]

Il-Partijiet jistgħu jikkunsidraw jekk ir-Riċevitur tad-Data jeħtieġx kwalunkwe miżura ta' appoġġ għall-ħruġ.

Dan se jkun rilevanti, pereżempju, jekk ir-Riċevitur tad-Data jitħalla jestratta d-Data minn mezz ikkontrollat mill-Entità li Tikkondividi d-Data iżda jkun għadu ma estrattax id-Data minħabba li ma kienx qiegħed jistenna li l-Kuntratt se jiġi tterminat.

10. **Rimedji għall-ksur tal-kuntratt**

10.1. **Każijiet ta' nuqqas ta' eżekuzzjoni**

10.1.1. Nuqqas ta' eżekuzzjoni ta' obbligu huwa fundamentali jekk:

(a) in-nuqqas ta' eżekuzzjoni sostanzjalment iċaħħad lill-Parti l-oħra minn dak li kienet intitolata li tistenna skont dan il-Kuntratt, sakemm il-Parti inadempjenti ma tkunx ipprevediet u ma setgħetx raġonevolment tipprevedi dak ir-riżultat; jew

(b) ikun ċar miċ-ċirkostanzi li l-prestazzjoni futura tal-Parti li tkunx eżegwietu ma tistax tiġi invokata.

10.1.2. In-nuqqas ta' eżekuzzjoni minn Parti jiġi skużat jekk ikun dovut għal impediment lil hinn mill-kontroll tagħha u jekk dik il-Parti ma setgħetx b'mod raġonevoli tkun mistennija li tqis l-impediment fiż-żmien tal-konklużjoni ta' dan il-Kuntratt, jew li tevita jew tegħleb l-impediment jew il-konsegwenzi tiegħu.

Meta l-impediment ikun biss temporanju, l-iskużar tan-nuqqas ta' eżekuzzjoni mill-Parti jgħodd għall-perjodu li matulu jkun jeżisti l-impediment. Madankollu, jekk id-dewmien jammonta għal nuqqas ta' eżekuzzjoni fundamentali, il-Parti l-oħra tista' tqisu bħala tali.

Il-Parti inadempjenti trid tiżgura li l-avviż tal-impediment u tal-effett tiegħu fuq il-kapaċità tagħha tal-eżekuzzjoni jiġi rċevut mill-Parti l-oħra mingħajr dewmien żejjed wara li l-Parti inadempjenti tkun saret taf jew tista' tkun raġonevolment mistennija li tkun saret taf b'dawn iċ-ċirkostanzi. Il-Parti l-oħra hija intitolata għad-danni ekonomiċi li jirriżultaw min-nuqqas ta' riċevuta ta' tali avviż.

10.2. **Rimedji għal ksur**

10.2.1. F'każ ta' nuqqas ta' eżekuzzjoni minn Parti, il-Parti l-oħra għandu jkollha r-rimedji elenkati fil-klawżoli li ġejjin, mingħajr preġudizzju għal kwalunkwe rimedju disponibbli skont il-liġi applikabbli.

10.2.2. Ir-rimedji li ma humiex inkompatibbli jistgħu jiġu akkumulati.

10.2.3. Parti ma tistax tirrikorri għal rimedju sal-punt li tikkawża n-nuqqas ta' eżekuzzjoni tal-Parti l-oħra, bħal meta nuqqas fl-infrastruttura tad-data tagħha stess ma ppermettiex lill-Parti l-oħra twettaq l-obbligi tagħha kif xieraq. Lanqas ma tista' Parti tinvoka talba għad-danni mġarrba sal-punt li setgħet naqqset id-dannu billi tieħu passi raġonevoli.

10.2.4. Il-Parti leża tista':

(a) tittermina dan il-Kuntratt b'effett immedjat mingħajr penali, billi tavża lill-Parti l-oħra, jekk:

i) in-nuqqas ta' eżekuzzjoni tal-Parti l-oħra huwa nuqqas ta' eżekuzzjoni fundamentali; jew

ii) fil-każ ta' nuqqas ta' eżekuzzjoni li ma jkunx fundamentali, il-Parti leża tkun avżat li tirrikjedi li n-nuqqas ta' eżekuzzjoni jiġi rimedjat mingħajr dewmien żejjed u l-Parti l-oħra ma tkunx għamlet dan.

(b) titlob kumpens għad-dannu ekonomiku kkawżat lilha min-nuqqas ta' eżekuzzjoni tal-Parti l-oħra li ma jkunx skużat skont il-klawżola 10.1.2; il-Parti inadempjenti hija responsabbli biss għal dannu li hija pprevediet jew li setgħet tkun raġonevolment mistennija li tipprevedi fil-mument tal-konklużjoni ta' dan il-Kuntratt bħala riżultat probabbli tan-nuqqas ta' eżekuzzjoni tagħha, sakemm in-nuqqas ta' eżekuzzjoni ma kienx intenzjonat jew b'negliġenza serja;

(c) titlob li l-Parti inadempjenti tikkonforma, mingħajr dewmien żejjed, mal-obbligi tagħha skont dan il-Kuntratt, sakemm dan ma jkunx illegali jew impossibbli jew ħlief jekk l-eżekuzzjoni speċifika tkun tikkawża kostijiet għall-Parti inadempjenti li jkunu sproporzjonati għall-benefiċċju li tikseb il-Parti l-oħra.

10.2.5. [OPZJONI] [Meta Parti tonqos milli twettaq l-obbligi tagħha skont dan il-Kuntratt hija għandha, fi kwalunkwe każ, tħallas il-penali stabbiliti fid-dettall fl-Appendiċi 5, li l-Partijiet iqisu bħala danni skont it-tifsira tal-klawżola 10.2.4(b). Il-Parti inadempjenti għandha d-dritt li titlob li l-penali titnaqqas għal ammont raġonevoli fejn tkun kapaċi turi li l-penali hija ferm eċċessiva fir-rigward tad-dannu li jirriżulta min-nuqqas ta' eżekuzzjoni.]

11. Dispożizzjonijiet ġenerali

11.1. Kunfidenzjalità

11.1.1. L-informazzjoni li ġejja trid titqies bħala kunfidenzjali:

(a) informazzjoni li tirreferi għas-sigrieti kummerċjali, għas-sitwazzjoni finanzjarja jew għal kwalunkwe aspett ieħor rigward l-operazzjonijiet tal-Parti l-oħra, sakemm dik il-Parti l-oħra ma tkunx għamlet din l-informazzjoni pubblika;

(b) informazzjoni li tistabbilixxi l-bażi għall-kalkolu tal-kumpens raġonevoli;

(c) informazzjoni li tirreferi għal kwalunkwe parti terza, sakemm ma jkunux diġà għamlu din l-informazzjoni pubblika.

11.1.2. Iż-żewġ Partijiet jaqblu li jieħdu l-miżuri raġonevoli kollha biex jaħżnu b'mod sigur u jżommu għalkollox kunfidenzjali l-informazzjoni msemmija fil-klawżola 11.1.1. u li ma jiżvelawx jew ma jagħmlux disponibbli tali informazzjoni lil kwalunkwe parti terza, sakemm:

(a) waħda mill-Partijiet ma tkunx taħt obbligu legali li tiżvela jew tagħmel l-informazzjoni rilevanti disponibbli; jew

(b) ma jkunx meħtieġ li waħda mill-Partijiet tiżvela jew tagħmel l-informazzjoni rilevanti disponibbli sabiex tissodisfa l-obbligi tagħha skont dan il-Kuntratt; jew

(c) waħda mill-partijiet ma tkunx kisbet il-kunsens minn qabel mingħand il-Parti l-oħra jew tal-parti li tipprovdi l-informazzjoni kunfidenzjali jew li tkun affettwata mill-iżvelar tagħha.

11.1.3. Dawn l-obbligi ta' kunfidenzjalità jibqgħu applikabbli wara t-terminazzjoni tal-Kuntratt għal perjodu ta' *(speċifika l-perjodu)*.

11.1.4. Dawn l-obbligi ta' kunfidenzjalità ma jneħħu l-ebda obbligu aktar strett skont (i) ir-Regolament (UE) 2016/679 (GDPR), (ii) id-dispożizzjonijiet li jimplimentaw id-Direttiva 2002/58/KE jew id-Direttiva (UE) 2016/943, jew (iii) kwalunkwe liġi oħra tal-UE jew tal-Istati Membri.

11.2. **Mezzi ta' komunikazzjoni**

Kwalunkwe notifika jew komunikazzjoni oħra meħtieġa jew permessa li tiġi pprovduta skont dan il-Kuntratt trid tkun bil-miktub u tista' tiġi kkonsenjata bl-idejn, mibgħuta bil-posta mħallsa minn qabel, jew trażmessa b'mezzi elettroniċi, inkluża l-posta elettronika, dment li l-mittent iżomm prova tat-trażmizzjoni lill-indirizzi elenkati hawn taħt:

Parti	Persuna ta' Kuntatt	Posta elettronika	Telefown	Indirizz
Utent	[Isem]/[Kariga]	[Posta elettronika]	[Telefown]	[Indirizz]
Riċevitur tad-Data	[Isem]/[Kariga]	[Posta elettronika]	[Telefown]	[Indirizz]

Kwalunkwe tali avviż jew komunikazzjoni titqies li tkun ġiet riċevuta:

(a) jekk tiġi kkonsenjata bl-idejn, fid-data tal-konsenja;

(b) jekk tintbagħat bil-posta mħallsa minn qabel, fit-tielet jum ta' xogħol wara li tintbagħat;

(c) jekk tintbagħat b'mezzi elettroniċi, fid-data tat-trażmissjoni, dment li l-mittent ma jkun irċieva l-ebda messaġġ ta' żball li jindika n-nuqqas ta' konsenja.

11.3. **Kuntratt sħiħ, emendi u separabbiltà**

11.3.1. Dan il-Kuntratt (flimkien mal-appendiċijiet tiegħu msemmija fil-Kuntratt) jikkostitwixxi l-Kuntratt sħiħ bejn il-Partijiet fir-rigward tas-suġġett ta' dan il-Kuntratt u jissostitwixxi l-kuntratti jew il-ftehimiet u l-qbil preċedenti kollha bejn il-Partijiet, bil-fomm jew bil-miktub, fir-rigward tas-suġġett ta' dan il-Kuntratt.

11.3.2. Kwalunkwe emenda ta' dan il-Kuntratt se tkun valida biss jekk tiġi maqbula bejn il-Partijiet bil-miktub, inkluż fi kwalunkwe forma elettronika.

11.3.3. Jekk kwalunkwe dispożizzjoni ta' dan il-Kuntratt tinstab li hija bla effett, invalida, annullabbli jew mhux infurzabbli għal kwalunkwe raġuni, u jekk din id-dispożizzjoni tkun tista' tiġi sseparata mit-termini li jifdal tal-Kuntratt, dawn id-dispożizzjonijiet li jifdal ma jiġux affettwati minn dan u jibqgħu validi u infurzabbli, sakemm id-dispożizzjoni ma tkunx tista' tiġi sseparata mid-dispożizzjonijiet li jifdal ta' dan il-Kuntratt. Kwalunkwe lakuna jew ambigwità li tirriżulta f'dan il-Kuntratt trid tiġi ttrattata f'konformità mal-klawżola 11.5.

11.4. **Liġi applikabbli**

Dan il-kuntratt huwa rregolat mil-liġi ta' *(speċifika l-Istat Membru)*.

11.5. **Interpretazzjoni**

11.5.1. Kwalunkwe dispożizzjoni f'dan il-Kuntratt trid tiġi interpretata sabiex tikkonforma mal-liġi tal-Unjoni jew ma' leġiżlazzjoni nazzjonali oħra adottata f'konformità mal-liġi tal-Unjoni, kif ukoll ma' kwalunkwe liġi nazzjonali applikabbli li hija kompatibbli mal-liġi tal-Unjoni u ma tistax issir deroga minnha bi ftehim.

11.5.2. Jekk ikun hemm xi lakuna jew ambigwità f'dan il-Kuntratt li ma tistax tiġi solvuta bil-mod imsemmi fil-klawżola 11.5.1, dan il-Kuntratt irid jiġi interpretat fid-dawl tar-regoli ta' interpretazzjoni previsti mil-liġi applikabbli (ara l-klawżola 11.4).

11.6. **Soluzzjoni tat-tilwim**

11.6.1. Il-Partijiet jaqblu li jagħmlu l-almu tagħhom biex isolvu t-tilwim amikevolment u, qabel ma jressqu kawża quddiem qorti jew tribunal, jissottomettu t-tilwima tagħhom lil [daħħal l-isem u d-dettalji ta' kuntatt ta' korp partikolari għas-soluzzjoni tat-tilwim].

11.6.2. [OPZJONI] [Il-qrati ta' (*speċifika l-Istat Membru*) ikollhom ġuriżdizzjoni esklużiva biex jisimgħu l-kawża dwar dan il-Kuntratt.]

Appendiċi 1 fih deskrizzjoni tad-Data

[għandu jiġi abbozzat mill-Partijiet]

Appendiċi 2 fih aktar dettalji dwar id-Data koperta minn reġim li jeħtieġ miżuri speċifiċi

[għandu jiġi abbozzat mill-Partijiet]

Appendiċi 3 fih dettalji dwar id-Data Personali u l-obbligi rispettivi tal-Partijiet

[għandu jiġi abbozzat mill-Partijiet]

Appendiċi 4 fih miżuri ta' sigurtà applikabbli għall-kondiviżjoni tad-Data

[għandu jiġi abbozzat mill-Partijiet]

[OPZJONI] Appendiċi 5 fih dettalji dwar il-penali

[għandu jiġi abbozzat mill-Partijiet]

ANNESS VI

KLAWŻOLI KUNTRATTWALI STANDARD

dwar il-qlib u l-ħruġ

L-għanijiet primarji tar-Regolament (UE) 2023/2854 (hawnhekk imsejjaħ l-Att dwar id-Data) dwar il-qlib tal-cloud jinkludu li l-Klijenti tas-Servizzi tal-Ipproċessar tad-Data (servizzi tal-cloud computing u tal-edge computing) jitħallew: (i) jaqilbu bejn il-Forniturі li joffru l-istess tip ta' servizz, (ii) jaqilbu għal infrastruttura tal-ICT fuq il-post; jew (iii) jagħmlu użu minn servizzi multipli minn fornituri differenti simultanjament. Għalhekk, l-Att dwar id-Data jispeċifika d-drittijiet u l-obbligi tal-Fornituri u tal-Klijenti fir-rigward ta' dan il-proċess. F'dan il-kuntest, il-Klijenti għandhom jivvalutaw ukoll l-objettivi tagħhom relatati mal-qlib u, b'mod partikolari, il-ħtiġijiet speċifiċi, l-infiq addizzjonali jew iż-żmien. Kemm il-Fornitur Sors, il-Klijent kif ukoll il-Fornitur ta' Destinazzjoni jridu jikkooperaw in bona fide biex jagħmlu l-proċess tal-qlib effettiv, jippermettu t-trasferiment f'waqtu tad-Data u jżommu l-kontinwità tas-Servizzi tal-Ipproċessar tad-Data (l-Artikolu 27 tal-Att dwar id-Data).

Dawn il-klawżoli kuntrattwali standard (SCCs, standard contractual clauses) isarrfu d-drittijiet u l-obbligi l-ġodda introdotti mill-Att dwar id-Data fir-rigward tal-proċess tal-qlib u tal-ħruġ f'termini kuntrattwali. L-Att dwar id-Data jirrikjedi li l-Forniturі jipprovdu lill-Klijenti b'kuntratt bil-miktub li jistabbilixxi l-arranġamenti tal-proċess tal-qlib. Il-Kuntratt irid jispeċifika wkoll l-iskedi ta' żmien għall-qlib (perjodu tranżitorju massimu ta' 30 jum) u d-dettalji ta' kwalunkwe kost involut (inklużi penali ta' terminazzjoni bikrija, tariffi tas-servizz standard (l-Artikolu 29(4) tal-Att dwar id-Data u l-imposti tal-Ħruġ). Hemm ukoll obbligi fir-rigward tal-proċess tal-qlib innifsu li għandhom jiġu speċifikati fil-kuntratt: l-għoti ta' assistenza raġonevoli lill-Klijent (u lil kwalunkwe parti terza awtorizzata mill-Klijent), iż-żamma tal-kontinwità tal-operat u l-iżgurar ta' livell għoli ta' sigurtà matul il-proċess tal-qlib.

Imposti tal-qlib

Skont l-Artikolu 29 tal-Att dwar id-Data, Fornitur jista' jżomm l-imposti tal-qlib sat-12 ta' Jannar 2027, iżda dawn ma jistgħux jaqbżu l-kostijiet imġarrba mill-Fornitur li huma direttament marbuta mal-proċess tal-qlib. Għall-qlib wara t-12 ta' Jannar 2027, il-Fornitur ma jistax jimponi imposti tal-qlib. L-imposti tal-qlib jinkludu l-imposti tal-ħruġ u kostijiet oħra għal azzjonijiet li l-fornitur huwa meħtieġ iwettaq bħala parti mill-proċess tal-qlib. Dan jinkludi, pereżempju, il-kostijiet għall-użu ta' għodod tal-qlib awtomatizzati jew għodod tal-ittestjar, fejn dawn jintużaw mill-fornitur biex jikkonforma mal-obbligi tiegħu skont l-Att dwar id-Data.

Meta Servizz tal-Ipproċessar tad-Data jkun qed jintuża b'mod parallel ma' Servizz tal-Ipproċessar tad-Data ieħor, il-Forniturі jistgħu – anki wara t-12 ta' Jannar 2027 – ikomplu jgħaddu l-kostijiet imġarrba għall-Ħruġ tad-Data lill-Klijent (l-Artikolu 34 tal-Att dwar id-Data).

Fejn l-Att dwar id-Data jiddefinixxi "imposti tal-qlib" bħala imposti li jkunu "*imposti minn fornitur ta' servizzi tal-ipproċessar tad-data fuq klijent għall-azzjonijiet meħtieġa minn dan ir-Regolament għall-qlib għas-sistema ta' fornitur differenti jew għal infrastruttura tal-ICT fuq il-post* […]", l-Artikolu 25(2)(a)(i) tal-Att dwar id-Data jispeċifika wkoll li l-fornitur irid "*jagħti assistenza raġonevoli lill-klijent u lill-partijiet terzi awtorizzati mill-klijent fil-proċess tal-qlib*". Kwalunkwe imposta relatata malgħoti ta' tali "assistenza raġonevoli" għandha tiġi rtirata maż-żmien kif imsemmi fl-Artikolu 29.

L-Att dwar id-Data jispeċifika każijiet fejn ma huwiex possibbli approċċ standard:

— L-Artikolu 29(5) "*Meta jkun rilevanti, il-forniturі ta' servizzi tal-ipproċessar tad-data għandhom jipprovdu informazzjoni lil konsumatur dwar servizzi tal-ipproċessar tad-data li jinvolvu qlib kumpless ħafna jew għali jew li għalihom ikun impossibbli li jsir qlib mingħajr interferenza sinifikanti fid-data, fl-assi diġitali jew fl-arkitettura tas-servizz*,"

— u l-Artikolu 29(6): *Fejn ikun applikabbli, il-forniturі … għandhom jagħmlu l-informazzjoni … disponibbli pubblikament*."

Klawżoli kuntrattwali standard oħrajn rakkomandati mill-Kummissjoni jistgħu jinstabu mehmuża hawnhekk u jkopru suġġetti speċifiċi minbarra l-qlib u l-ħruġ. Il-Partijiet huma mħeġġa jikkunsidraw jużaw dawk il-klawżoli l-oħrajn ukoll, peress li ġew żviluppati biex ikunu koerenti u jsaħħu lil xulxin.

Reġim speċifiku

Ta' min jinnota li l-Artikolu 31 tal-Att dwar id-Data jipprevedi ċerti eċċezzjonijiet għal ċerti obbligi relatati mal-SCCs Qlib u Ħruġ. Pereżempju, reġim speċifiku japplika għall-qlib tas-Servizzi tal-Ipproċessar tad-Data jekk:

(a) il-biċċa l-kbira tal-karatteristiċi ewlenin tas-Servizz tal-Ipproċessar tad-Data tfasslu apposta għall-ħtiġijiet speċifiċi ta' klijent individwali JEW il-komponenti kollha ġew żviluppati għall-finijiet ta' klijent individwali; u

(b) dawk is-Servizzi tal-Ipproċessar tad-Data ma jiġux offruti fuq skala kummerċjali wiesgħa permezz tal-katalogu tas-servizzi tal-Fornitur; u
(c) meta l-Fornitur ikun informa kif xieraq lill-Klijent li l-obbligi dwar il-qlib ma japplikawx għal dan is-servizz partikolari.

Skont l-eċċezzjoni partikolari, jista' jkun li ma japplikawx ċerti obbligi legali. Madankollu, huwa f'idejn il-Klijent u l-Fornitur li jaqblu dwar jekk jinkluduhomx fil-Ftehim tagħhom. Filwaqt li dawn il-klawżoli kuntrattwali standard ma ġewx abbozzati biex ikopru sitwazzjonijiet bħal dawn, xorta jistgħu jservu ta' ispirazzjoni għall-partijiet għal Ftehim/kuntratt li jikkonċerna tali servizzi.

Il-Fornitur jenħtieġ li jinforma lill-klijenti prospettivi, ferm qabel il-konklużjoni ta' Ftehim, dwar servizzi speċifiċi li għalihom japplika r-reġim speċifiku stabbilit fl-Artikolu 31 tal-Att dwar id-Data.

Xejn ma jipprevjeni lill-Fornitur milli eventwalment juża tali servizzi fuq skala, f'liema każ dak il-Fornitur ikollu jikkonforma mal-obbligi kollha għall-qlib stabbiliti fl-Att dwar id-Data.

Approċċi għall-qlib

Għadd dejjem akbar ta' Fornituri joffru għodod ta' qlib self-service kemm għad-dħul tad-Data, meta l-Klijenti jibdew jużaw servizz, kif ukoll għall-Ħruġ tad-Data meta l-Klijenti jieqfu jużaw servizz u jaqilbu għal sistema fuq il-post jew għal Fornitur (ta' Destinazzjoni) ġdid. Għal xi Servizzi tal-Ipproċessar tad-Data, jista' jkun li ma jkunx hemm għodod bħal dawn, jew jista' jkun li ma jkunux jippermettu l-qlib sħiħ.

F'dawn l-SCCs huma previsti żewġ approċċi għall-ippjanar u għat-twettiq tal-proċess tal-qlib:
(a) qlib abbażi tal-pjan ta' qlib u ħruġ (Opzjoni A); u
(b) qlib bl-użu ta' għodod awtomatizzati (Opzjoni B).

Dawn l-opzjonijiet jistgħu jiġu kkombinati. Pereżempju, fl-**Appendiċi 1** "Pjan ta' Qlib u Ħruġ", il-Partijiet jistgħu jipprevedu wkoll l-użu ta' għodod awtomatizzati li jistgħu japplikaw għal xi tipi ta' servizzi jew għal xi Data.

Skont iż-żewġ approċċi, il-Fornituri huma obbligati jneħħu l-ostakli għall-qlib effettiv kif stabbilit fir-Regolament (UE) 2023/2854 fejn il-fornituri"*għand[hom] jipprovdu lill-klijent: b'informazzjoni dwar il-proċeduri disponibbli għall-qlib u t-trasferiment għas-servizz tal-ipproċessar tad-data, inkluż informazzjoni dwar il-metodi u l-formati disponibbli tal-qlib u tat-trasferiment kif ukoll ir-restrizzjonijiet u l-limitazzjonijiet tekniċi li huma magħrufa mill-fornitur tas-servizzi tal-ipproċessar tad-data*" (l-Artikolu 26(a)); u "*[l]-fornitur sors ta' servizzi tal-ipproċessar tad-data għandu jiffaċilita l-proċess tal-qlib billi jipprovdi kapaċitajiet, informazzjoni adegwata, dokumentazzjoni, appoġġ tekniku u, fejn xieraq, l-għodod neċessarja*" (l-Artikolu 30).

Ta' min jinnota wkoll li l-Fornitur ma huwiex mistenni jaqsam jew jelenka ebda Data speċifika għall-funzjonament intern tas-Servizz tal-Ipproċessar tad-Data tal-Fornitur fejn jeżisti riskju ta' ksur tas-sigrieti kummerċjali tal-Fornitur. Skont l-obbligi kuntrattwali stabbiliti fl-Artikolu 25(2)(f), il-Fornitur huwa meħtieġ biss li jipprovdi speċifikazzjoni eżawrjenti tal-kategoriji ta' tali Data.

L-SCCs japplikaw għall-mudelli kollha tas-servizzi tal-cloud (eż. għall-kuntratti IaaS, PaaS jew SaaS)?

Dawn l-SCCs huma applikabbli għat-tipi kollha ta' mudelli ta' kuntratti ta' servizzi tal-cloud, fejn is-servizz tal-cloud inkwistjoni jissodisfa d-definizzjoni ta' Servizz tal-Ipproċessar tad-Data stabbilita fl-Artikolu 2(8). Skont dan l-artikolu, Servizz tal-Ipproċessar tad-Data huwa "servizz diġitali li jkun ipprovdut lil klijent u li jippermetti aċċess minn kullimkien u fuq talba għan-network għal grupp kondiviż ta' riżorsi tal-informatika konfigurabbli, skalabbli u elastiċi ta' natura ċentralizzata, distribwita jew distribwita ħafna li jista' jiġi fornut malajr u rilaxxat bi sforz minimu ta' ġestjoni jew interazzjoni mal-fornitur tas-servizz". Għalhekk, id-dispożizzjonijiet tal-Att dwar id-Data japplikaw għat-tipi ta' servizzi li juru l-karatteristiċi elenkati fid-definizzjoni tas-servizzi tal-ipproċessar tad-data:

— dawn jippermettu l-aċċess għar-riżorsi tal-informatika, inklużi n-networks, is-servers, il-ħżin, l-applikazzjonijiet, u s-servizzi;

— jippermettu aċċess għan-network fuq talba, jiġifieri klijent jista' b'mod unilaterali jforni dawn ir-riżorsi tal-computing li huma disponibbli fuq in-network u permezz ta' mekkaniżmi standard, pereżempju permezz ta' mowbajls, laptops, jew stazzjonijiet tax-xogħol;

— jistgħu jiġu fornuti u rilaxxati malajr bi sforz minimu ta' ġestjoni jew interazzjoni mal-fornitur tas-servizz, li jimplika li l-forniment unilaterali jista' jsir mingħajr intervent sinifikanti mill-fornitur tas-servizz u jista' jiġi implimentat malajr, biex b'hekk l-organizzazzjonijiet ikunu jistgħu jibdew jużaw ir-riżorsi kważi immedjatament;

— huma elastiċi u jistgħu jiġu fornuti malajr, jiġifieri s-soluzzjonijiet jistgħu faċilment jiskalaw biex jakkomodaw il-ħtiġijiet li qed jinbidlu u l-utenti jistgħu jżidu jew inaqqsu d-domanda abbażi tar-rekwiżiti tagħhom.

Fornitur li s-servizz li joffri juri dawn il-karatteristiċi jrid jikkonforma mad-dispożizzjonijiet tal-Att dwar id-Data biex jippermetti l-qlib bejn is-Servizzi tal-Ipproċessar tad-Data. Dan jinkludi, pereżempju, l-allinjament tal-kuntratti tas-servizz mal-Artikolu 25, it-tnaqqis u t-tneħħija tal-imposti tal-qlib u tal-ħruġ skont l-Artikolu 29, u l-konformità mal-aspetti tekniċi tal-qlib definiti fl-Artikolu 30. Madankollu, mhux ir-rekwiżiti kollha imposti fuq is-servizzi tal-ipproċessar tad-data skont il-Kapitolu VI tal-Att dwar id-Data japplikaw għall-SaaS. B'mod notevoli, il-kunċett ta' ekwivalenza funzjonali stabbilit fl-Artikolu 30(1) japplika biss għall-forniturі tal-IaaS, filwaqt li l-Artikoli 30(1) u 30(3) japplikaw għall-forniturі ta' PaaS u SaaS. Dawn iż-żewġ dispożizzjonijiet tal-aħħar jirrikjedu lill-forniturі ta' PaaS u SaaS jagħmlu disponibbli interfaċċi miftuħa u jikkonformaw mal-ispeċifikazzjonijiet miftuħa tal-interoperabbiltà u mal-istandards armonizzati ppubblikati f'repożitorju tal-UE.

L-Artikolu 30 tal-Att dwar id-Data jagħmel distinzjoni bejn:

1. L-IaaS iddefiniti bħala "*servizzi tal-ipproċessar tad-data li jikkonċernaw riżorsi tal-informatika skalabbli u elastiċi limitati għal elementi infrastrutturali bħal servers, networks u r-riżorsi virtwali neċessarji għall-operat tal-infrastruttura, iżda li ma jipprovdux aċċess għas-servizzi operatorji, software u applikazzjonijiet li jinħażnu, li jiġu pproċessati mod ieħor, jew li jintużaw fuq dawk l-elementi infrastrutturali*."

u

2. tipi oħra ta' servizzi tal-cloud.

Barra minn hekk, il-Premessa 81 tal-Att dwar id-Data tispeċifika li l-kunċett ġeneriku ta' "servizzi tal-ipproċessar tad-data" jkopri għadd sostanzjali ta' servizzi b'firxa wiesgħa ħafna ta' skopijiet, funzjonalitajiet u strutturi tekniċi differenti u li huma mifhuma b'mod komuni li jaqgħu f'wieħed jew aktar mit-tliet mudelli ta' kunsinna ta' Servizzi tal-Ipproċessar tad-Data, jiġifieri IaaS, PaaS u SaaS.

Kapaċitajiet tal-Partijiet

L-Artikolu 24 tal-Att dwar id-Data jiċċara li "*ir-responsabbiltajiet tal-forniturі ta' servizzi tal-ipproċessar tad-data stabbiliti fl-Artikoli 23, 25, 29, 30 u 34 għandhom japplikaw biss għas-servizzi, il-kuntratti jew il-prattiki kummerċjali pprovduti mill-fornitur sors ta' servizzi tal-ipproċessar tad-data*."

Fost elementi oħra, l-għarfien dwar l-istruttura tad-Data u r-relazzjoni bejn id-Data huwa meħtieġ biex tiġi ddefinita s-sekwenza tal-operazzjonijiet għall-esportazzjoni tad-Data li tista' tiġi Esportata. Għalhekk, il-lista ta' hawn taħt tipprovdi gwida ġenerali lill-Partijiet biex tgħinhom jifhmu l-kapaċità ta' xulxin li tirfed partijiet differenti tal-proċess tal-qlib. Madankollu, il-lista hija indikattiva biss u hemm sfumaturi importanti li jistgħu jvarjaw bejn u fi ħdan il-kategoriji tal-mudell tas-servizz ta' hawn taħt, skont is-Servizz tal-Ipproċessar tad-Data partikolari inkwistjoni. Il-partijiet għandhom jagħtu attenzjoni mill-qrib lil dawn id-differenzi.

IaaS

— Il-Klijent jaf l-istruttura tal-bażi tad-data li ddefinixxa. Il-Fornitur tal-IaaS ma jafx l-istruttura tal-bażi tad-data. Il-Fornitur tal-IaaS jista' jagħti dettalji dwar il-metodi ta' trasferiment u, fejn xieraq, l-għodod meħtieġa.

— Il-Klijent jista' jiddefinixxi s-sekwenza tal-operazzjonijiet, perjodu ta' żmien u r-riżorsi tal-IT meħtieġa.

— Il-Fornitur jista' jikkonferma d-disponibbiltà tar-riżorsi tal-IT meħtieġa matul il-perjodu ta' żmien.

— Il-Klijent jista' jibda l-qlib fiż-żmien maqbul.

— Il-Klijent huwa responsabbli għall-importazzjoni tad-Data fl-ambjent tad-destinazzjoni u għall-implimentazzjoni tagħha hemmhekk.

PaaS

— Il-Klijent jaf l-istruttura tal-bażi tad-data li ddefinixxa.

— Il-Fornitur tal-PaaS ukoll jaf il-karatteristiċi tal-bażi tad-data minħabba li l-Klijent talabhom jipprovdu servizzi bħall-allokazzjoni tal-ispazju, l-ottimizzazzjoni, ir-riorganizzazzjoni, u l-backups.

— Il-Fornitur tal-PaaS għandu esperjenza prattika tal-proċeduri għal operazzjonijiet bħall-backups. Huwa jaf ir-riżorsi meħtieġa u ż-żmien li għadda. Il-Fornitur tal-PaaS jista' jagħti dettalji dwar il-metodi ta' trasferiment u, fejn xieraq, l-għodod meħtieġa u l-informazzjoni dwar iż-żmien u r-riżorsi tal-IT meħtieġa.

— Il-Klijent jista' jiddefinixxi s-sekwenza tal-operazzjonijiet, perjodu ta' żmien (perjodu, bħal tmiem il-ġimgħa, li matulu l-Klijent ikun biħsiebu jagħmel is-sistemi tiegħu mhux disponibbli għall-utenti u li fih ma jseħħ l-ebda aġġornament sabiex id-Data tkun iffriżata, u l-Klijent ikun jista' jwettaq il-qlib) u r-riżorsi tal-IT meħtieġa.

— Il-Fornitur jista' jikkonferma d-disponibbiltà tar-riżorsi tal-IT meħtieġa matul il-perjodu ta' żmien.

— Il-Klijent jibda l-qlib fiż-żmien maqbul.

SaaS

— Il-Klijent ma jafx l-istruttura tal-bażi tad-data.

— Il-Fornitur tal-SaaS jaf l-istruttura tal-bażi tad-data li ddefinixxa.

— Il-Fornitur tal-SaaS jaf il-proċeduri u ż-żmien meħtieġ għal operazzjonijiet bħall-backups, l-ottimizzazzjonijiet u r-riorganizzazzjonijiet.

— Fil-każ tal-installazzjoni ta' verżjoni ġdida tas-software tal-SaaS b'verżjoni ġdida tal-istruttura tal-bażi tad-data, ma hijiex ħaġa mhux tas-soltu li jkun hemm esportazzjoni sħiħa mill-istruttura l-antika segwita minn importazzjoni sħiħa fl-istruttura l-ġdida. Din il-proċedura tagħti lill-Fornitur tal-SaaS stampa prattika tal-proċedura, tar-riżorsi u taż-żmien meħtieġa għall-esportazzjoni tad-Data.

— Il-Fornitur tal-SaaS jista' jagħti dettalji dwar il-metodi ta' trasferiment u, fejn xieraq, l-għodod meħtieġa,

— u informazzjoni dwar iż-żmien u r-riżorsi tal-IT meħtieġa

— u jipproponi l-metodi u l-formati tal-esportazzjoni u s-sekwenza tal-operazzjonijiet

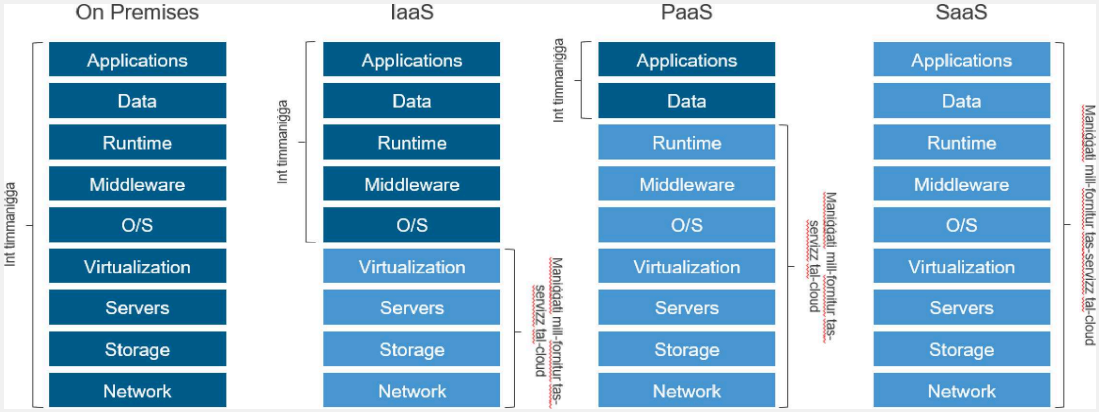
— Il-Klijent huwa responsabbli għall-importazzjoni tad-Data fl-ambjent tad-destinazzjoni u jista' jkollu rekwiżiti u rimarki dwar is-sekwenza proposta.

— Il-Fornitur tal-SaaS u l-Klijent jistgħu jaqblu dwar is-sekwenza tal-operazzjonijiet, il-perjodu ta' żmien u r-riżorsi tal-IT meħtieġa.

— Il-Fornitur jista' jikkonferma d-disponibbiltà tar-riżorsi tal-IT meħtieġa matul il-perjodu ta' żmien.

— Skont l-għodda u s-sekwenza maqbula, il-Fornitur jew il-Klijent jibda l-qlib fiż-żmien maqbul.

— Il-Klijent huwa responsabbli għall-importazzjoni tad-Data fl-ambjent tad-destinazzjoni.



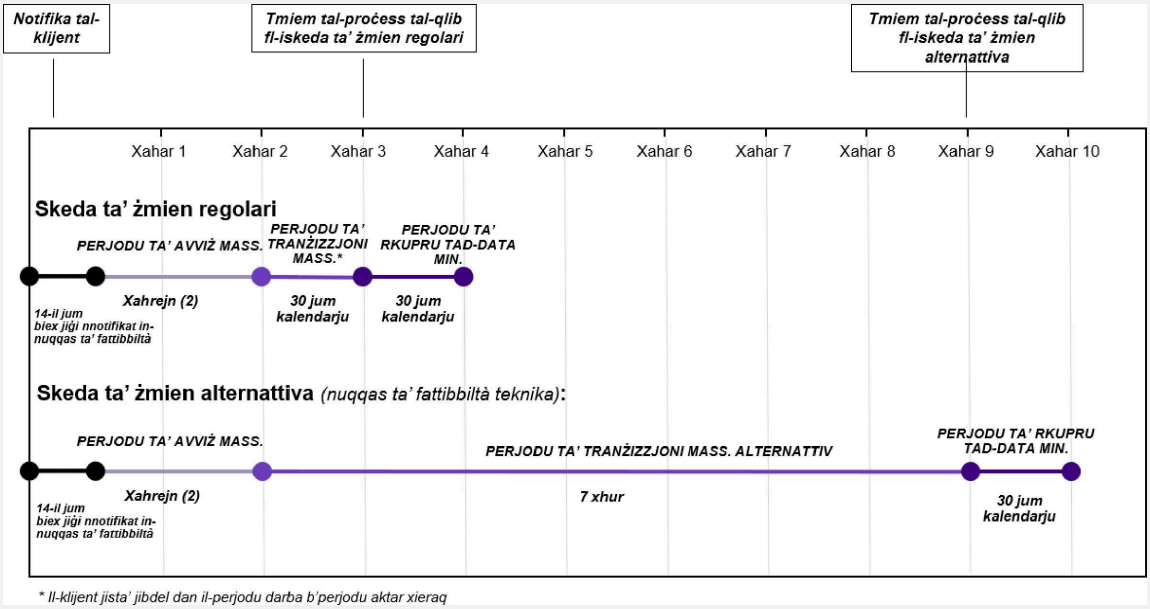
Azzjonijiet matul il-perjodu massimu ta' avviż u l-perjodu tranżitorju

Bidu tal-qlib: L-Artikolu 25(2)(d) tal-Att dwar id-Data jirrikjedi li l-kuntratti jipprevedu perjodu massimu ta' avviż għall-bidu tal-proċess tal-qlib, li ma jridx jaqbeż xahrejn. Din il-klawżola tistabbilixxi liema informazzjoni għandu jipprovdi l-Fornitur lill-Klijent f'dak il-perjodu u liema azzjonijiet se jieħu l-Fornitur wara l-bidu tal-proċess ta' qlib.

Perjodu tranżitorju: L-Artikolu 25(2)(a) tal-Att dwar id-Data jirrikjedi li l-kuntratti jinkludu dispożizzjonijiet biex il-Klijent ikun jista', fuq talba, jaqleb għal Servizz tal-Ipproċessar tad-Data ieħor jew jittrasferixxi d-Data li tista' tiġi Esportata kollha lejn infrastruttura tal-ICT fuq il-post mingħajr dewmien żejjed, u fi kwalunkwe każ fi żmien mhux itwal mill-perjodu tranżitorju massimu obbligatorju ta' 30 jum kalendarju li jibda fi tmiem il-perjodu massimu ta' avviż.

L-Artikolu 25(2)(g) tal-Att dwar id-Data jirrikjedi wkoll li l-kuntratt ikun fih perjodu minimu għall-irkupru tad-Data ta' mill-inqas 30 jum kalendarju, li jibda wara t-terminazzjoni tal-perjodu tranżitorju maqbul mill-Partijiet.

Meta l-perjodu tranżitorju massimu obbligatorju ta' 30 jum għall-qlib ma jkunx teknikament fattibbli, il-Fornitur irid javża lill-Klijent fi żmien 14-il jum tax-xogħol wara li tkun saret it-talba għall-qlib, jispjega n-nuqqas ta' fattibbiltà teknika, u jindika perjodu tranżitorju alternattiv, li ma jistax jaqbeż is-7 xhur (l-Artikolu 25(4) tal-Att dwar id-Data). Il-Klijent għandu d-dritt li jestendi l-perjodu tranżitorju massimu obbligatorju darba, b'perjodu li l-Klijent iqisu aktar xieraq (l-Artikolu 25(5) tal-Att dwar id-Data).



Il-Ftehim dwar l-Ipproċessar tad-Data jitqies li ġie tterminat mat-tlestija tal-qlib b'suċċess jew fi tmiem il-perjodu massimu ta' avviż, jekk il-Klijent ma jkunx irid jaqleb iżda jħassar id-Data li tista' tiġi Esportata u l-Assi Diġitali tiegħu mat-terminazzjoni tas-servizz. Ma huwa meħtieġ l-ebda avviż ta' terminazzjoni mingħand il-Klijent, peress li l-Ftehim jiġi tterminat awtomatikament. Madankollu, għall-finijiet taċ-ċertezza legali u biex jiġi żgurat li l-interessi tal-Partijiet ikunu protetti, il-Fornitur huwa obbligat javża lill-klijent bit-terminazzjoni tal-Kuntratt (l-Artikolu 25(2)(c) tal-Att dwar id-Data).

Opzjoni A: Pjan ta' qlib u ħruġ bħala Anness tal-Ftehim

Qabel ma jikkonkludu l-Kuntratt, il-Partijiet jistgħu jikkunsidraw it-tfassil ta' pjan dettaljat għall-qlib u l-ħruġ. Dan jista' jkun utli, speċjalment, fil-każ ta' Servizzi tal-Ipproċessar tad-Data kumplessi. Il-pjan ta' qlib u ħruġ inkluż hawnhekk jagħti lill-Partijiet viżjoni ċara mill-bidu tar-relazzjoni kuntrattwali rigward il-proċess ta' qlib, inkluż fir-rigward ta' liema tipi ta' informazzjoni, Data u proċessi se jkollhom jiġu kondiviżi bejn il-Partijiet sabiex jaqilbu mingħajr ebda dewmien jew impatt fuq is-servizzi jew fuq in-negozju tal-Klijent.

Il-mudell tal-"pjan ta' qlib u ħruġ" fl-**Appendiċi 1** huwa biss eżempju ta' tali pjan li jagħti lill-Klijent idea tal-mistoqsijiet li se jkollu jistaqsi lill-Fornitur tiegħu u tal-istruttura ta' dawk id-diskussjonijiet.

Il-qsim tar-responsabbiltajiet matul it-twettiq tal-proċess tal-qlib huwa eżempju allinjat, fejn rilevanti, mad-drittijiet u mal-obbligi minquxa fl-Att dwar id-Data. Filwaqt li jirrispettaw dawn id-drittijiet u l-obbligi, il-Partijiet jistgħu jaqblu dwar diviżjoni differenti jew dwar l-inklużjoni ta' aktar dettalji.

Għal din ir-raġuni, il-pjan ma huwiex l-istess bħal klawżola kuntrattwali standard. Opzjoni waħda hija li jinżamm bħala Anness tekniku separat tal-Kuntratt, li jista' jiġi emendat/aġġornat mill-Partijiet separatament. Inkella, il-Partijiet jaf ikunu jridu jagħmlu l-Anness parti mill-Kuntratt innifsu.

Dan l-Anness jista' jkun pjan standard ta' qlib u ħruġ propost mill-Fornitur u maqbul mill-Klijent jew jista' jkun pjan ta' qlib u ħruġ imfassal apposta propost mill-Fornitur għall-Klijent.

Il-Partijiet jistgħu jaġġornaw il-pjan ta' qlib u ħruġ matul il-Ftehim kif meħtieġ mill-evoluzzjoni tas-Servizzi tal-Ipproċessar tad-Data u mid-Data koperta mill-Ftehim, f'perjodi miftiehma mill-Partijiet. Dan l-aġġornament jista' jaffettwa wkoll il-perjodu tranżitorju maqbul, pereżempju, fil-limiti stabbiliti mill-Att dwar id-Data.

Il-pjan ta' qlib u ħruġ japplika biss meta l-Klijent jaqleb il-Fornituri, jew għal infrastruttura tal-ICT fuq il-post, mhux jekk il-Klijent ikun biħsiebu jħassar id-Data tiegħu fi tmiem il-perjodu ta' avviż.

Opzjoni B: Għodod ta' qlib awtomatizzati self-service

Għalkemm l-użu ta' għodod tal-qlib awtomatizzati self-service huwa prevalenti, dan jista' jġib miegħu ċerti sfidi. Ħaġa ta' tħassib partikolari hija, pereżempju, li fil-każ ta' SaaS, xi bażijiet tad-data u l-konfigurazzjonijiet tagħhom jistgħu ma jiġux migrati kif suppost u/jew kompletament, li jwassal għall-ħtieġa ta' intervent manwali mill-Fornitur. Jekk il-Fornitur jiddependi fuq tali soluzzjoni self-service, il-klawżoli fl-Opzjoni B jippermettu lill-Klijent jiżgura li l-Ftehim ikun fih biżżejjed informazzjoni dwar il-proċess u l-għodda. L-elementi inklużi fl-Opzjoni A (Pjan ta' qlib u ħruġ bħala Anness tal-Ftehim) jistgħu jservu ta' ispirazzjoni.

Jekk Fornitur juża l-għodod ta' qlib biex iwettaq l-azzjonijiet meħtieġa mill-Att dwar id-Data għall-qlib għas-sistema ta' fornitur differenti jew għal infrastruttura tal-ICT fuq il-post, l-att li l-Klijent jintalab ħlas għall-użu ta' dawn l-għodod ta' qlib jitqies li jikkostitwixxi imposta tal-qlib.

X'jiġri jekk il-qlib ma jirnexxix? Il-klawżola 1.7 taħt l-Opzjoni A u l-klawżola 2.6 taħt l-Opzjoni B jaħsbu f'sitwazzjoni fejn il-qlib ma jirnexxix billi jispjegaw il-passi li l-Klijent (u l-Fornitur ta' Destinazzjoni tiegħu) u l-Fornitur Sors se jkollhom jieħdu, *in bona fide*, biex jaqilbu b'suċċess u/jew biex jiskattaw l-opzjoni ta' tħassir tad-Data pprovduta mill-Att dwar id-Data.

Eżempju: Il-Fornitur Sors jipproponi s-soluzzjoni tal-SaaS A u l-Fornitur ta' Destinazzjoni jipproponi s-soluzzjoni tal-SaaS B. Il-Klijent jitlob lill-Fornitur Sors jgħinhom jaqilbu għall-Fornitur ta' Destinazzjoni permezz tal-esportazzjoni u tat-trasferiment tad-Data li tista' tiġi Esportata tagħhom lejn server speċifiku. Jistgħu jseħħu x-xenarji li ġejjin:

1. Il-Fornitur Sors ma jipproponiex għodod u proċeduri effettivi għall-esportazzjoni u għat-trasferiment tad-Data li tista' tiġi Esportata kollha lejn is-server speċifiku;
2. id-Data tkun ġiet ikkonsenjata lis-server speċifiku iżda l-Klijent jew il-Fornitur ta' Destinazzjoni ma jkunux jistgħu itellgħu d-Data kif suppost.

1. **Opzjoni A: Qlib u ħruġ bi pjan bħala Anness tal-Ftehim**

1.1. **Informazzjoni**

1.1.1. Il-Partijiet jikkonfermaw li l-Fornitur għamel disponibbli lill-Klijent f'Anness tal-Ftehim jew fuq is-sit web tiegħu informazzjoni ċara dwar:

(a) it-tariffi tas-servizz standard tiegħu u, fejn applikabbli, il-penali ta' terminazzjoni bikrija;

(b) l-Imposti tal-Qlib;

(c) servizzi li jinvolvu qlib kumpless ħafna jew għali, jew li għalihom ikun impossibbli li jsir qlib mingħajr interferenza sinifikanti fid-Data, fl-Assi Diġitali jew fl-arkitettura tas-servizz, fejn rilevanti;

(d) servizzi speċifiċi fejn l-obbligi dwar il-qlib u l-ħruġ ma japplikawx, fejn rilevanti.

L-Artikolu 31 tal-Att dwar id-Data jistabbilixxi reġim speċifiku għal ċerti Servizzi tal-Ipproċessar tad-Data. Għal servizzi mfassla apposta jew individwalizzati ħafna, ċerti obbligi ta' qlib ma japplikawx. Il-Partijiet jeħtieġ li jaqblu dwar kif jista' jseħħ tali qlib (inkluż il-kost). Għas-Servizzi tal-Ipproċessar tad-Data pprovduti bħala verżjoni mhux tal-produzzjoni għall-finijiet ta' ttestjar u evalwazzjoni u għal perjodu ta' żmien limitat, l-obbligi għall-qlib ma japplikawx. Filwaqt li dawn il-klawżoli kuntrattwali standard ma ġewx abbozzati biex ikopru sitwazzjonijiet bħal dawn, xorta jistgħu jservu ta' ispirazzjoni għall-Partijiet għal Ftehim li jikkonċerna tali servizzi.

Skont l-Artikolu 30(6) tal-Att dwar id-Data, il-Fornituri mhux se jkunu meħtieġa jiżviluppaw teknoloġiji jew servizzi ġodda. Lanqas ma huma se jkunu meħtieġa jiżvelaw jew jittrasferixxu lil Klijent jew lil Fornitur differenti ta' Servizzi tal-Ipproċessar tad-Data assi diġitali li: (i) huma protetti mid-drittijiet tal-proprjetà intellettwali; jew (ii) jikkostitwixxu sigriet kummerċjali jew (iii) jikkompromettu s-sigurtà u l-integrità tas-servizz tal-Klijent jew tal-Fornitur.

1.2. **Qlib u ħruġ**

1.2.1. Il-Partijiet jaqblu fuq "pjan ta' qlib u ħruġ" (il-"Pjan"), permezz tal-formola speċifikata fl-Appendiċi 1, li jifforma parti integrali mill-Ftehim u li se jiġi implimentat mill-Partijiet. Il-Pjan fih:

(a) speċifikazzjoni eżawrjenti tal-kategoriji kollha ta' Data u ta' Assi Diġitali li jistgħu jiġu ttrasferiti, inkluża bħala minimu d-Data li tista' tiġi Esportata kollha (l-Artikolu 25(2)(e) tal-Att dwar id-Data);

(b) speċifikazzjoni eżawrjenti tal-kategoriji ta' Data speċifiċi għall-funzjonament intern tas-Servizz tal-Ipproċessar tad-Data tal-Fornitur li se jkunu eżentati mid-Data li tista' tiġi Esportata fejn hemm riskju ta' ksur tas-sigrieti kummerċjali tal-Fornitur (l-Artikolu 25(2)(f) tal-Att dwar id-Data).

(c) informazzjoni ċara dwar ir-riskji magħrufa għall-kontinwità fil-forniment tal-funzjonijiet jew tas-servizzi min-naħa tal-Fornitur Sors (l-Artikolu 25(2)(a)(iii) tal-Att dwar id-Data).

(d) dettalji dwar l-assistenza bil-qlib u bil-ħruġ, inklużi l-metodi u l-formati tat-trasferiment, u l-passi meħtieġa biex jitwettaq il-proċess tal-qlib;

(e) l-isem u d-dettalji ta' kuntatt tar-rappreżentant maħtur mill-Klijent u mill-Fornitur biex iwettaq il-Pjan;

(f) stima taż-żmien meħtieġ għall-esportazzjoni u t-trasferiment tad-Data u tal-Assi Diġitali mill-ambjent tal-Fornitur Sors;

Il-Fornitur Sors jista' jappoġġa l-proċess ta' qlib tal-Klijent billi jipprovdi stima taż-żmien meħtieġ għall-esportazzjoni u t-trasport tad-Data li tista' tiġi Esportata barra mill-ambjent tiegħu abbażi taż-żmien meħtieġ għall-importazzjoni tad-Data, il-volum stmat, il-kapaċità tan-network u l-esperjenza jew it-testijiet preċedenti. Bl-istess mod, il-Klijent jista' jistma ż-żmien meħtieġ għall-importazzjoni u l-implimentazzjoni tad-Data fl-ambjent tad-destinazzjoni. Iż-żewġ Partijiet għandhom jisfruttaw tali informazzjoni biex jaraw jekk huwiex meħtieġ perjodu tranżitorju alternattiv.

(g) restrizzjonijiet u limitazzjonijiet tekniċi, inklużi dawk li jirriżultaw mill-ħżin tad-Data barra mill-Unjoni Ewropea;

(h) deskrizzjoni tas-sekwenza tal-operazzjonijiet ta' qlib proposti mill-Fornitur;

(i) deskrizzjoni tal-metodu ta' ttestjar propost mill-Fornitur jekk jitwettqu t-testijiet.

1.2.2. Il-Fornitur jipprovdi lill-Klijent b'referenza għar-reġistru online bi strutturi u formati tad-Data, standards rilevanti u speċifikazzjonijiet miftuħa tal-interoperabbiltà, fejn id-Data li tista' tiġi Esportata hija disponibbli fuq [*speċifika l-link għall-post*] (l-Artikolu 26(b) tal-Att dwar id-Data).

1.2.3. Jekk ikun meħtieġ mill-Klijent, il-Fornitur irid jagħmel disponibbli permezz ta' mezzi elettroniċi adegwati l-informazzjoni li tispjega l-proċeduri rilevanti lill-persunal innominat tal-Klijent (jew lil partijiet terzi awtorizzati).

1.2.4. Jekk jintalab mill-Klijent, il-Fornitur jew jagħmel l-arranġamenti għal test, jew jgħin lill-Klijent iwettaq test, kif maqbul fl-Appendiċi 1, biex jivverifika li l-Pjan jaħdem fil-prattika għad-Data li tista' tiġi Esportata u għall-Assi Diġitali. Jekk ifeġġu problemi matul it-test, il-Partijiet janalizzaw *in bona fide* l-kawżi u jaqblu dwar is-soluzzjonijiet.

1.2.5. Il-Fornitur u l-Klijent għandhom jaġġornaw il-Pjan kull meta jkun meħtieġ jew fuq talba tal-Klijent, sostnuta minn ġustifikazzjoni tal-bidliet meħtieġa.

1.3. **Bidu tal-proċess tal-qlib**

1.3.1. Il-Klijent jibda l-qlib billi jibgħat avviż tal-qlib lill-Fornitur kif indikat fil-klawżola 1.10, filwaqt li josserva l-perjodu ta' avviż ta' [*il-Partijiet għandhom jindikaw il-perjodu ta' avviż maqbul, li ma jistax jaqbeż xahrejn]*. Jekk il-Klijent ikun jixtieq jaqleb biss fir-rigward ta' ċerti servizzi u d-Data jew l-Assi Diġitali korrispondenti, dan irid jiġi speċifikat fl-avviż ta' qlib. [OPZJONI] [Il-Klijent javża billi juża l-formola fl-**Appendiċi 3**].

Soġġett għat-termini tal-Ftehim, il-Klijent jista' jagħżel li jaqleb biss ċertu subsett ta' servizzi ospitati mill-Fornitur Sors. F'dak il-każ, l-obbligi ta' qlib jikkonċernaw biss dawk is-servizzi u d-Data u l-Assi Diġitali korrispondenti; għall-bqija, jibqgħu japplikaw it-termini kuntrattwali miftiehma preċedentement.

1.3.2. Fl-avviż tal-qlib, il-Klijent jinforma lill-Fornitur jekk huwiex biħsiebu:

(a) jaqleb għal Fornitur differenti ta' Servizzi tal-Ipproċessar tad-Data. F'dan il-każ, il-Klijent jipprovdi d-dettalji meħtieġa tal-Fornitur ta' Destinazzjoni (l-Artikolu 25(3)(a) tal-Att dwar id-Data);

(b) jaqleb għal infrastruttura tal-ICT fuq il-post tal-Klijent (l-Artikolu 25(3)(b) tal-Att dwar id-Data); jew

(c) li ma jaqlibx iżda biss li jħassar id-Data li tista' tiġi Esportata u l-Assi Diġitali tiegħu (l-Artikolu 25(3)(c) tal-Att dwar id-Data).

(d) [OPZJONI] [Il-Klijent javża billi juża l-formola fl-**Appendiċi 4**]

1.3.3. Il-Fornitur jikkonferma lill-Klijent li rċieva l-avviż tal-qlib mhux aktar tard minn [fi żmien 3 ijiem tax-xogħol] bl-użu tal-istess mezz ta' komunikazzjoni bħal dak użat mill-Klijent.

1.4. **Perjodu tranżitorju**

1.4.1. Il-Klijent għandu d-dritt jaqleb mingħajr dewmien żejjed fi żmien il-perjodu tranżitorju massimu ta' 30 jum. Il-Klijent jista' jaqbel mal-Fornitur għall-perjodu tranżitorju ta' (*il-Partijiet għandhom jindikaw il-perjodu tranżitorju maqbul, li jista' jkun sa massimu ta' 30 jum kalendarju*) (l-Artikolu 25.2(a) tal-Att dwar id-Data).

1.4.2. Meta l-Fornitur ma jkunx jista' jirrispetta l-perjodu tranżitorju [massimu obbligatorju] minħabba li dan ma jkunx teknikament fattibbli, il-Fornitur (l-Artikolu 25(4) tal-Att dwar id-Data):

(a) javża lill-Klijent fi żmien 14-il jum tax-xogħol minn [id-data tal-avviż tal-qlib];

(b) jindika perjodu tranżitorju alternattiv, li ma jridx jaqbeż is-seba' (7) xhur mid-data tal-avviż ta' qlib tal-Klijent; u

(c) jagħti ġustifikazzjoni xierqa għan-nuqqas ta' fattibbiltà teknika.

1.4.3. Il-Klijent jikkonferma li rċieva l-avviż għal perjodu tranżitorju alternattiv [fi żmien 3 ijiem tax-xogħol].

1.4.4. Il-Klijent jista' jestendi l-perjodu tranżitorju darba, għal perjodu li jqis aktar xieraq għall-iskop tiegħu stess, għal mhux aktar minn [*speċifika n-numru ta' xhur*] (l-Artikolu 25(5) tal-Att dwar id-Data). F'dak il-każ, il-Klijent javża lill-Fornitur kif maqbul fil-klawżola 1.11 bl-intenzjoni tiegħu qabel it-tmiem tal-perjodu tranżitorju oriġinali u jindika l-perjodu tranżizzjonali alternattiv. Il-Fornitur jikkonferma li rċieva tali avviż ta' estensjoni [fi żmien 3 ijiem tax-xogħol].

1.4.5. [OPZJONI] Il-Klijent javża dwar perjodu tranżitorju alternattiv billi juża l-formola fl-Appendiċi 5.

1.5. **Obbligi tal-Fornitur matul il-proċess tal-qlib**

1.5.1. Il-Fornitur jimpenja ruħu li jipprovdi assistenza raġonevoli lill-Klijent u lil partijiet terzi awtorizzati mill-Klijent fil-proċess tal-qlib ladarba jibda l-proċess tal-qlib u matulu sabiex il-Klijent ikun jista' jaqleb fi żmien il-perjodu tranżitorju. Għal dan il-għan, il-Fornitur irid, b'mod partikolari:

(a) jipprovdi l-kapaċitajiet, informazzjoni adegwata (inkluża d-dokumentazzjoni meħtieġa biex jitlesta l-qlib) u appoġġ tekniku; jekk jiġu identifikati problemi, il-Fornitur u l-Klijent janalizzaw *in bona fide* l-kawżi u jaqblu dwar is-soluzzjonijiet;

(b) jaġixxi b'attenzjoni xierqa biex tinżamm il-kontinwità tal-operat u jkompli jipprovdi l-funzjonijiet jew is-Servizzi skont il-Ftehim (l-Artikolu 25(2)(a)(ii) tal-Att dwar id-Data);

(c) iżomm livell għoli ta' sigurtà matul il-proċess tal-qlib, b'mod partikolari għas-sigurtà tad-Data matul it-trasferiment tagħha (l-Artikolu 25(2)(a)(iv) tal-Att dwar id-Data).

1.6. **Obbligi tal-Klijent matul il-proċess tal-qlib**

1.6.1. Il-Klijent jimpenja ruħu li jieħu l-miżuri raġonevoli kollha biex jinkiseb qlib effettiv. Il-Klijent huwa responsabbli biex jimporta Data u Assi Diġitali fis-sistemi tiegħu stess jew fis-sistemi tal-Fornitur ta' Destinazzjoni u biex jimplimenta dik id-Data u dawk l-Assi Diġitali f'dawn is-sistemi, inkluż fejn il-Klijent juża s-servizzi ta' parti terza għal dawn l-azzjonijiet.

1.6.2. Jekk applikabbli u mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 30(6) tal-Att dwar id-Data, il-Klijent u l-Fornitur, jew partijiet terzi awtorizzati minnhom, jimpenjaw ruħhom li jirrispettaw id-drittijiet tal-proprjetà intellettwali ta' kwalunkwe materjal ipprovdut fil-proċess tal-qlib mill-Fornitur, kif ukoll is-sigrieti kummerċjali tal-Fornitur. Il-Klijent jimpenja ruħu li jipprovdi aċċess għal u jippermetti l-użu ta' dawn il-materjali lil partijiet terzi awtorizzati minnu biss sa fejn ikun meħtieġ biex jitlesta l-proċess ta' qlib u biss bl-awtorizzazzjoni espliċita tal-Fornitur. L-aċċess għall-materjali tal-Fornituri relatati mal-proċess ta' qlib li huma protetti mid-drittijiet tal-proprjetà intellettwali u/jew mis-sigrieti kummerċjali relatati mal-proċess ta' qlib, u l-użu tagħhom, se jintemmu mhux aktar tard minn tmiem il-perjodu tranżitorju maqbul, inkluż il-perjodu tranżizzjonali alternattiv, f'konformità sħiħa mal-impenji tal-kunfidenzjalità u d-drittijiet tal-proprjetà intellettwali mogħtija mill-Fornitur.

1.6.3. Il-Klijent jaġixxi *in bona fide* biex jimplimenta kwalunkwe gwida relatata mal-proċess tal-qlib kondiviża mill-Fornitur.

1.6.4. Il-Klijent jista' jaqbel fuq il-metrika tal-qlib ta' suċċess, kif ukoll fuq l-istadji importanti tal-qlib mal-Fornitur Sors u jinforma lill-Fornitur Sors dwar sa liema punt intlaħqu dawn l-istadji importanti matul il-proċess tal-qlib. Fi kwalunkwe każ, il-Klijent għandu jinforma lill-Fornitur li lesta l-qlib b'suċċess.

Minbarra l-obbligi f'dan il-Ftehim, il-Partijiet kollha involuti, inklużi l-Fornituri ta' Destinazzjoni tas-Servizzi tal-Ipproċessar tad-Data, għandhom obbligu legali, stabbilit fl-Artikolu 27 tal-Att dwar id-Data, li jikkooperaw *in bona fide* biex jagħmlu l-proċess tal-qlib effettiv, jippermettu t-trasferiment f'waqtu tad-Data u jżommu l-kontinwità tas-Servizzi tal-Ipproċessar tad-Data.

1.7. **Qlib mingħajr suċċess**

1.7.1. Jekk il-proċess tal-qlib ma jitlestiex b'suċċess, il-Partijiet iridu jikkooperaw b'rieda tajba biex jidentifikaw il-kawża u jiksbu t-tlestija b'suċċess, jippermettu trasferiment f'waqtu tad-Data u jżommu l-kontinwità tas-servizzi. B'mod partikolari, fuq talba tal-Klijent, il-Fornitur jappoġġa lill-Klijent fl-identifikazzjoni tar-raġunijiet għall-qlib mingħajr suċċess u, sa fejn ir-raġunijiet identifikati jkunu relatati mal-ambjent tal-Fornitur jew mal-proċessi tal-qlib, jagħti pariri dwar kif jistgħu jiġu solvuti l-problemi tekniċi identifikati. Ir-regoli applikabbli għall-imposti tal-qlib japplikaw għall-appoġġ ipprovdut mill-Fornitur u għas-servizzi l-oħra tal-Fornitur imsemmija f'din it-taqsima.

1.7.2. Il-Klijent jista' jawtorizza lill-Fornitur ta' Destinazzjoni biex jaġixxi f'ismu.

1.8. **Irkupru tad-Data u tħassir tad-Data**

1.8.1. Il-Klijent jista' jirkupra jew iħassar id-Data tiegħu matul il-perjodu maqbul għall-irkupru tad-Data, li huwa […] jiem.

1.8.2. Fi tmiem il-perjodu maqbul għall-irkupru tad-Data, u jekk il-proċess tal-qlib ikun tlesta b'suċċess, il-Fornitur iħassar id-Data li tista' tiġi Esportata u l-Assi Diġitali kollha ġġenerati mill-Klijent jew direttament relatati mal-Klijent. Il-Fornitur jikkonferma [fi żmien x jiem tax-xogħol] li tlesta tali tħassir, ħlief għad-Data li tista' tiġi Esportata personali li l-Fornitur huwa obbligat jaħżinha skont il-liġijiet tal-UE jew nazzjonali.

L-irkupru tad-Data jibda wara li jintemm il-perjodu tranżitorju maqbul u jrid ikun mill-inqas 30 jum kalendarju wara t-terminazzjoni tal-perjodu tranżitorju li jkun ġie maqbul bejn il-Klijent u l-Fornitur. Il-Klijent jista' jiddeċiedi li ma jagħmilx użu mid-dritt tiegħu li jirkupra d-Data. F'dan il-każ, jew iħassar id-Data waħdu (u jista' jinforma lill-Fornitur dwar dan kif iddikjarat fl-Artikolu 25(3)(c) tal-Att dwar id-Data) jew il-Fornitur iħassar tali Data mhux irkuprata kif iddikjarat fil-klawżola 1.8.2 tal-Opzjoni A u fil-klawżola 2.7.2 tal-Opzjoni B.

1.9. **Imposti tal-qlib**

1.9.1. L-imposti li għandhom jitħallsu mill-Klijent għall-qlib huma kif ġej […]

F'każ ta' użu parallel ta' diversi Servizzi tal-Ipproċessar tad-Data (xenarju ta' użu ta' aktar minn servizz tal-cloud wieħed), l-imposti tal-Ħruġ tad-Data ma jitqisux bħala Imposti tal-Qlib u bħala tali jistgħu jiġu imposti fuq il-Klijent sabiex jiġu mgħoddija lilu tali kostijiet imġarrba mill-Fornitur, mingħajr ma jinqabżu l-kostijiet reali. Fi kwalunkwe każ ieħor, ma tista' tiġi imposta l-ebda imposta tal-qlib fuq il-Klijent wara t-12 ta' Jannar 2027 (ara l-ispjegazzjonijiet dwar l-imposti tal-qlib inklużi fl-informazzjoni introduttorja ta' din l-SCC).

1.10. **Terminazzjoni tal-proċess tal-qlib**

[Ara Terminazzjoni tal-SCCs]

1.11. **Notifiki**

Il-Partijiet jaqblu li kwalunkwe notifika bejniethom fir-rigward tal-qlib u l-ħruġ għandha ssir (*il-Partijiet jimlew il-mezz ta' komunikazzjoni magħżul inkluż b'mezzi elettroniċi adegwati*).

1.12. **Ordni ta' preċedenza**

F'każ ta' kwalunkwe kunflitt jew inkonsistenza bejn dawn il-klawżoli dwar il-qlib u l-ħruġ u kwalunkwe arranġament kuntrattwali, terminu, kundizzjoni jew Ftehim applikabbli oħrajn relatati mal-qlib bejn is-Servizzi tal-Ipproċessar tad-Data, dawn il-klawżoli jieħdu preċedenza.

2. **Opzjoni B: Qlib u ħruġ b'għodod ta' qlib awtomatizzati self-service**

2.1. **Informazzjoni**

2.1.1. Qabel ma jqiegħed l-ordni għas-Servizzi tal-Ipproċessar tad-Data, il-Fornitur ikun ipprovda lill-Klijent b'informazzjoni ċara dwar:

(a) għodod ta' qlib awtomatizzati self-service disponibbli għal tali servizzi ("Għodod ta' Qlib") u l-kundizzjonijiet tal-użu tagħhom;

(b) it-tariffi tas-servizz standard tiegħu u, fejn applikabbli, il-penali ta' terminazzjoni bikrija;

(c) l-Imposti tal-Qlib, inklużi t-tariffi għall-użu tal-għodod tal-qlib.

L-Artikolu 31 tal-Att dwar id-Data jistabbilixxi reġim speċifiku għal ċerti Servizzi tal-Ipproċessar tad-Data. Għal servizzi mfassla apposta jew individwalizzati ħafna, ċerti obbligi ta' qlib ma japplikawx. Il-Partijiet jeħtieġ li jaqblu dwar kif jista' jseħħ tali qlib (inkluż il-kost). Għas-Servizzi tal-Ipproċessar tad-Data pprovduti bħala verżjoni mhux tal-produzzjoni għall-finijiet ta' ttestjar u evalwazzjoni u għal perjodu ta' żmien limitat, l-obbligi għall-qlib ma japplikawx. Filwaqt li dawn il-klawżoli kuntrattwali standard ma ġewx abbozzati biex ikopru sitwazzjonijiet bħal dawn, xorta jistgħu jservu ta' ispirazzjoni għall-Partijiet għal Ftehim fuq tali servizzi.

Skont l-Artikolu 30(6) tal-Att dwar id-Data, il-Forniturimhux se jkunu meħtieġa jiżviluppaw teknoloġiji jew servizzi ġodda. Lanqas ma huma se jkunu meħtieġa jiżvelaw jew jittrasferixxu lil Klijent jew lil Fornitur differenti ta' Servizzi tal-Ipproċessar tad-Data assi diġitali li: (i) huma protetti mid-drittijiet tal-proprjetà intellettwali; jew (ii) jikkostitwixxu sigriet kummerċjali; jew (iii) jikkompromettu s-sigurtà u l-integrità tas-servizz tal-Klijent jew tal-Fornitur.

2.1.2. Il-lista ta' kontroll tal-qlib fl-**Appendiċi 2**, li tifforma parti integrali mill-Ftehim, tinkludi:

(a) speċifikazzjoni eżawrjenti tal-kategoriji kollha ta' Data u ta' Assi Diġitali li jistgħu jiġu ttrasferiti bl-użu tal-Għodod tal-Qlib, inkluża bħala minimu d-Data li tista' tiġi Esportata kollha (l-Artikolu 25(2)(e) tal-Att dwar id-Data);

(b) speċifikazzjoni eżawrjenti tal-kategoriji ta' Data speċifiċi għall-funzjonament intern tas-Servizz tal-Ipproċessar tad-Data tal-Fornitur li se jkunu eżentati mid-Data li tista' tiġi Esportata fejn hemm riskju ta' ksur tas-sigrieti kummerċjali tal-Fornitur (l-Artikolu 25(2)(f) tal-Att dwar id-Data).

(c) informazzjoni dwar il-proċeduri għall-qlib u għat-trasferiment bl-użu tal-Għodod tal-Qlib, inklużi metodi u formati, restrizzjonijiet u limitazzjonijiet tekniċi (inklużi dawk li jirriżultaw mill-ħżin ta' Data barra l-UE), proċeduri, dokumentazzjoni, kif ukoll fejn applikabbli, l-aħjar prattiki, il-kapaċitajiet, l-appoġġ tekniku li l-Fornitur se jagħmel disponibbli għall-Klijent (speċjalment waqt l-ittestjar, it-tħejjija għall-qlib, u l-qlib), inkluż kwalunkwe hotline disponibbli għall-Klijenti waqt il-qlib jew mezzi ta' komunikazzjoni alternattivi u xenarji tal-ittestjar; din l-informazzjoni trid tispjega kif jinqalbu b'mod koerenti u konsistenti d-Data li tista' tiġi Esportata u l-Assi Diġitali kollha malajr biżżejjed għal qlib effettiv;

(d) stima taż-żmien meħtieġ għall-esportazzjoni u t-trasferiment tad-Data u tal-Assi Diġitali mill-ambjent tal-Fornitur Sors, meta l-Għodod tal-Qlib jintużaw f'konformità mad-dokumentazzjoni tal-Fornitur;

(e) informazzjoni ċara dwar ir-riskji magħrufa għall-kontinwità fil-forniment tal-funzjonijiet jew tas-servizzi min-naħa tal-Fornitur Sors (l-Artikolu 25(2)(a)(iii) tal-Att dwar id-Data);

(f) ir-riżorsi, inklużi r-Riżorsi tal-IT (bħas-servers, is-CPU, il-memorja, l-I/O, il-wisa' tal-banda), li se jiġu pprovduti mill-Fornitur biex jiżgura qlib effettiv u l-proċedura biex jinkisbu riżorsi addizzjonali tal-IT.

2.1.3. Il-Fornitur jipprovdi lill-Klijent b'referenza għar-reġistru online bi strutturi u formati tad-Data, standards rilevanti u speċifikazzjonijiet miftuħa tal-interoperabbiltà, fejn id-Data li tista' tiġi Esportata hija disponibbli fuq [*speċifika l-link għall-post*] (l-Artikolu 26(b) tal-Att dwar id-Data).

2.2. **Bidu tal-proċess tal-qlib**

2.2.1. Il-Klijent jibda l-qlib billi jibgħat avviż tal-qlib lill-Fornitur kif maqbul fil-klawżola 2.10, filwaqt li josserva l-perjodu ta' avviż ta' [*il-Partijiet għandhom jindikaw il-perjodu ta' avviż maqbul, li ma jistax jaqbeż xahrejn*]. Jekk il-Klijent ikun jixtieq jaqleb biss fir-rigward ta' ċerti servizzi u d-Data jew l-Assi Diġitali korrispondenti, dan irid jiġi speċifikat fl-avviż ta' qlib. [OPZJONI] [Il-Klijent javża billi juża l-formola fl-**Appendiċi 3**.]

L-avviż ta' qlib huwa strument differenti minn avviż ta' terminazzjoni tal-kuntratt. Soġġett għat-termini tal-Ftehim, il-Klijent jista' jagħżel li jaqleb biss ċertu subsett ta' servizzi fornuti mill-Fornitur Sors. F'dak il-każ, l-obbligi ta' qlib jikkonċernaw biss dawk is-servizzi u d-Data u l-Assi Diġitali korrispondenti; għall-bqija, jibqgħu japplikaw it-termini kuntrattwali miftiehma preċedentement.

2.2.2. Fl-avviż tal-qlib, il-Klijent jinforma lill-Fornitur jekk huwiex biħsiebu:

(a) jaqleb għal Fornitur differenti ta' Servizzi tal-Ipproċessar tad-Data; f'dan il-każ, il-Klijent għandu jipprovdi d-dettalji meħtieġa tal-Fornitur ta' Destinazzjoni;

(b) jaqleb għal infrastruttura tal-ICT fuq il-post tal-Klijent; jew

(c) li ma jaqlibx iżda biss li jħassar id-Data li tista' tiġi Esportata u l-Assi Diġitali tiegħu.

(d) [OPZJONI] [Il-Klijent javża billi juża l-formola fl-**Appendiċi 4**]

2.2.3. Fl-avviż tal-qlib, il-Klijent jista' jindika wkoll il-perjodu/i ta' żmien għall-qlib u r-Riżorsi addizzjonali tal-IT meħtieġa mill-Klijent f'dawk il-perjodi ta' żmien. Jekk il-Fornitur ma jkunx jista' jiżgura tali riżorsi tal-IT fil-perjodi ta' żmien indikati, għandu joġġezzjona sa mhux aktar tard minn [3 ijiem tax-xogħol] minn meta jirċievi l-avviż tal-qlib, billi jipprovdi ġustifikazzjoni xierqa u jipproponi diversi "perjodi ta' żmien" alternattivi lill-Klijent filwaqt li jirrispetta l-perjodu tranżitorju massimu.

Il-perjodu/i ta' żmien għall-qlib huwa/huma perjodu, pereżempju tmiem il-ġimgħa, li matulu l-Klijent ikun biħsiebu jagħmel is-sistemi tiegħu mhux disponibbli għall-utenti u li fih ma jseħħ l-ebda aġġornament sabiex id-Data tkun iffriżata, u l-Klijent ikun jista' jwettaq il-qlib.

2.2.4. Il-Fornitur jikkonferma lill-Klijent li rċieva l-avviż tal-qlib [fi żmien 3 ijiem tax-xogħol] bl-użu tal-istess mezz ta' komunikazzjoni bħal dak użat mill-Klijent.

Il-Klijent jista' jkun jeħtieġ li jwettaq il-qlib f'perjodu ta' żmien speċifiku sabiex jimminimizza t-tqallib tal-operat. Barra minn hekk, il-qlib jista' jirrikjedi riżorsi addizzjonali min-naħa tal-Fornitur Sors. Għalhekk, jekk ikun meħtieġ, il-Klijent għandu jindika l-perjodi ta' żmien li matulhom ikun biħsiebu jwettaq il-qlib u r-riżorsi addizzjonali (f'konformità mal-informazzjoni pprovduta mill-Fornitur Sors). Jekk il-Fornitur Sors ma jkunx jista' jipprovdi dawn ir-riżorsi f'dawn il-perjodi ta' żmien għal raġunijiet ġustifikati (eż. il-manutenzjoni skedata tas-servizzi li taffettwa b'mod sever id-disponibbiltà tar-riżorsi matul dak iż-żmien), għandu jipprovdi lill-Klijent b'alternattivi li jiżguraw il-qlib effettiv sa tmiem il-perjodu tranżitorju massimu.

2.3. **Perjodu tranżitorju**

2.3.1. Meta l-Fornitur ma jkunx jista' jirrispetta l-perjodu tranżitorju [massimu obbligatorju] minħabba li dan ma jkunx teknikament fattibbli, il-Fornitur jimpenja ruħu li:

(a) javża lill-Klijent bil-miktub, inkluż b'mezzi elettroniċi adegwati, fi żmien 14-il jum tax-xogħol minn [id-data tal-avviż tal-qlib];

(b) jindika perjodu tranżitorju alternattiv, li ma jridx jaqbeż is-seba' (7) xhur mid-data tal-avviż ta' qlib tal-Klijent; u

(c) jagħti ġustifikazzjoni xierqa għan-nuqqas ta' fattibbiltà teknika.

Il-Klijent jikkonferma li rċieva tali avviż ta' estensjoni [fi żmien 3 ijiem tax-xogħol].

2.3.2. Il-Klijent jista' jestendi l-perjodu tranżitorju darba, għal perjodu li jqis aktar xieraq għall-iskop tiegħu stess, għal mhux aktar minn [*speċifika n-numru ta' xhur*]. F'dak il-każ, il-Klijent javża lill-Fornitur bil-miktub, inkluż b'mezzi elettroniċi adegwati, bl-intenzjoni tiegħu sa tmiem il-perjodu tranżitorju oriġinali u jindika l-perjodu tranżizzjonali alternattiv. Il-Fornitur jikkonferma li rċieva tali avviż ta' estensjoni [fi żmien 3 ijiem tax-xogħol].

[OPZJONI] [Il-Klijent javża billi juża l-formola fl-**Appendiċi 5**];

2.4. **Obbligi tal-Fornitur matul il-proċess tal-qlib**

2.4.1. Il-Fornitur jimpenja ruħu li jipprovdi assistenza raġonevoli lill-Klijent u lil partijiet terzi awtorizzati mill-Klijent fil-proċess tal-qlib ladarba jibda l-proċess tal-qlib u matulu sabiex il-Klijent ikun jista' jaqleb fi żmien il-perjodu tranżitorju. Għal dan il-għan, il-Fornitur irid, b'mod partikolari:

(a) jaġixxi bl-attenzjoni dovuta biex tinżamm il-kontinwità tal-operat u jkompli jipprovdi l-funzjonijiet jew is-Servizzi skont il-Ftehim;

(b) iżomm livell għoli ta' sigurtà matul il-proċess tal-qlib, b'mod partikolari għas-sigurtà tad-Data matul it-trasferiment tagħha; u

(c) jekk jinstabu problemi matul il-qlib u ma jkunux jistgħu jiġu solvuti permezz ta' appoġġ tekniku, flimkien mal-Klijent, janalizza l-kawżi u jilħqu ftehim dwar is-soluzzjonijiet.

Anki fl-opzjoni B "għodod ta' qlib awtomatizzati self-service", il-Fornitur jikkondividi r-responsabbiltà għaż-żmien tal-qlib, pereżempju, jekk l-għodod ikunu bil-mod wisq biex jiżguraw il-qlib b'suċċess jew jekk il-Fornitur jirreaġixxi b'dewmien żejjed meta l-Klijent jiskopri problema li teħtieġ l-assistenza tal-Fornitur.

2.5. **Obbligi tal-Klijent matul il-proċess tal-qlib**

2.5.1. Il-Klijent jimpenja ruħu li jieħu l-miżuri raġonevoli kollha biex jinkiseb qlib effettiv. Il-Klijent jimpenja ruħu li jkun responsabbli biex jimporta Data u Assi Diġitali fis-sistemi tiegħu stess jew fis-sistemi tal-Fornitur ta' Destinazzjoni u biex jimplimenta dik id-Data u dawk l-Assi Diġitali, inkluż fejn il-Klijent juża s-servizzi ta' parti terza għal dawn l-azzjonijiet.

2.5.2. Jekk applikabbli u mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 30(6) tal-Att dwar id-Data, il-Klijent u l-Fornitur, jew partijiet terzi awtorizzati minnhom, jimpenjaw ruħhom li jirrispettaw id-drittijiet tal-proprjetà intellettwali ta' kwalunkwe materjal ipprovdut fil-proċess tal-qlib mill-Fornitur, kif ukoll is-sigrieti kummerċjali tal-Fornitur. Il-Klijent jimpenja ruħu li jipprovdi aċċess għal u jippermetti l-użu ta' dawn il-materjali lil partijiet terzi awtorizzati minnu biss sa fejn ikun meħtieġ biex jitlesta l-proċess ta' qlib u biss bl-awtorizzazzjoni espliċita tal-Fornitur. L-aċċess għall-materjali tal-Fornitur relatati mal-proċess ta' qlib li huma protetti mid-drittijiet tal-proprjetà intellettwali u/jew mis-sigrieti kummerċjali relatati mal-proċess ta' qlib, u l-użu tagħhom, se jintemmu mhux aktar tard minn tmiem il-perjodu tranżitorju maqbul, inkluż il-perjodu tranżizzjonali alternattiv, f'konformità sħiħa mal-impenji tal-kunfidenzjalità u d-drittijiet tal-proprjetà intellettwali mogħtija mill-Fornitur.

2.5.3. Il-Klijent jista' jaqbel fuq il-metrika tal-qlib ta' suċċess, kif ukoll fuq l-istadji importanti tal-qlib mal-Fornitur Sors u jinforma lill-Fornitur Sors dwar sa liema punt intlaħqu dawn l-istadji importanti matul il-proċess tal-qlib. Fi kwalunkwe każ, il-Klijent għandu jinforma lill-Fornitur li lesta l-qlib b'suċċess.

2.5.4. Il-Klijent jaġixxi *in bona fide* biex jimplimenta kwalunkwe gwida relatata mal-proċess tal-qlib kondiviża mill-Fornitur.

Minbarra l-obbligi f'dan il-Ftehim, il-Partijiet kollha involuti, inklużi l-Fornituri ta' Destinazzjoni tas-Servizzi tal-Ipproċessar tad-Data, għandhom obbligu legali, stabbilit fl-Artikolu 27 tal-Att dwar id-Data, li jikkooperaw *in bona fide* biex jagħmlu l-proċess tal-qlib effettiv, jippermettu t-trasferiment f'waqtu tad-Data u jżommu l-kontinwità tas-Servizzi tal-Ipproċessar tad-Data.

Il-miżuri raġonevoli biex jinkiseb qlib effettiv min-naħa tal-Klijent jinkludu, b'mod partikolari:

— it-tħejjija tal-proċess tal-qlib internament (eż. it-twaqqif tal-aċċess kollu għad-Data u l-avviż lill-utent dwar in-nuqqas ta' disponibbiltà tas-sistema; jekk tiġi fdata parti terza bil-qlib, l-għoti ta' struzzjonijiet xierqa lil tali parti terza sabiex tirrispetta l-Ftehim bejn il-Klijent u l-Fornitur);

— il-monitoraġġ tal-proċess tal-qlib (eż. il-verifika tad-Data esportata u tal-Assi Diġitali matul il-qlib biex tiġi identifikata immedjatament kwalunkwe problema);

— arranġamenti kuntrattwali xierqa mal-Fornitur ta' Destinazzjoni jew l-iżgurar ta' riżorsi xierqa għall-qlib fuq il-post.

2.6. **Qlib mingħajr suċċess**

2.6.1. Jekk il-proċess tal-qlib ma jitlestiex b'suċċess, il-Partijiet iridu jikkooperaw b'rieda tajba biex jidentifikaw il-kawża u jiksbu t-tlestija b'suċċess, jippermettu trasferiment f'waqtu tad-Data u jżommu l-kontinwità tas-servizzi. B'mod partikolari, fuq talba tal-Klijent, il-Fornitur jappoġġa lill-Klijent fl-identifikazzjoni tar-raġunijiet għall-qlib mingħajr suċċess u, sa fejn ir-raġunijiet identifikati jkunu relatati mal-ambjent tal-Fornitur jew mal-proċessi tal-qlib, jagħti pariri dwar kif jistgħu jiġu solvuti l-problemi tekniċi identifikati. Ir-regoli applikabbli għall-imposti tal-qlib japplikaw għall-appoġġ ipprovdut mill-Fornitur u għas-servizzi l-oħra tal-Fornitur imsemmija f'din it-taqsima.

2.6.2. Il-Klijent jista' jawtorizza lill-Fornitur ta' Destinazzjoni biex jaġixxi f'ismu.

2.7. **Irkupru tad-Data u tħassir tad-Data**

2.7.1. Il-Partijiet jaqblu li l-Klijent jirkupra jew iħassar id-Data tiegħu matul il-perjodu maqbul għall-irkupru tad-Data, li huwa […] jiem.

2.7.2. Fi tmiem il-perjodu maqbul għall-irkupru tad-Data, u jekk il-proċess tal-qlib ikun tlesta b'suċċess, il-Fornitur jimpenja ruħu li jħassar id-Data li tista' tiġi Esportata u l-Assi Diġitali kollha ġġenerati mill-Klijent jew relatati mal-Klijent direttament u jikkonferma lill-Klijent li jkun għamel dan, ħlief għad-Data li tista' tiġi Esportata li l-Fornitur ikun obbligat li jaħżinha skont il-liġijiet obbligatorji tal-UE jew tal-Istati Membri tal-UE sakemm il-Fornitur javża lill-Klijent, jekk permess mil-liġi, dwar x'Data li tista' tiġi Esportata se jżomm, għal kemm żmien u għal liema raġunijiet.

L-irkupru tad-Data jibda wara li jintemm il-perjodu tranżitorju maqbul u jrid ikun mill-inqas 30 jum kalendarju wara t-terminazzjoni tal-perjodu tranżitorju li jkun ġie maqbul bejn il-Klijent u l-Fornitur. Il-Klijent jista' jiddeċiedi li ma jagħmilx użu mid-dritt tiegħu li jirkupra d-Data. F'dan il-każ, jew iħassar id-Data waħdu (u jista' jinforma lill-Fornitur dwar dan kif iddikjarat fl-Artikolu 25(3)(c) tal-Att dwar id-Data) jew il-Fornitur iħassar tali Data mhux irkuprata kif iddikjarat fil-klawżola 1.8 fl-Opzjoni A u fil-klawżola 2.7 fl-Opzjoni B.

2.8. **Imposti tal-qlib**

L-imposti li għandhom jitħallsu mill-Klijent għall-qlib huma kif ġej […]

F'każ ta' użu parallel ta' diversi Servizzi tal-Ipproċessar tad-Data (xenarju ta' użu ta' aktar minn servizz tal-cloud wieħed), l-imposti tal-Ħruġ tad-Data ma jitqisux bħala imposti tal-qlib u bħala tali jistgħu jiġu imposti fuq il-Klijent sabiex jiġu mgħoddija lilu tali kostijiet imġarrba mill-Fornitur, mingħajr ma jinqabżu l-kostijiet reali. L-għodod tal-ittestjar għall-qlib u l-appoġġ raġonevoli tal-Fornitur għall-Klijent fl-ittestjar kif maqbul fil-Pjan għandhom jitqiesu li jiffurmaw parti mill-proċess tal-qlib u konsegwentement, l-imposti għal tali servizzi għandhom jiġu rtirati gradwalment f'konformità mal-Artikolu 29 tal-Att dwar id-Data.

2.9. **Terminazzjoni tal-proċess tal-qlib**

Ara l-klawżola 1 tat-Terminazzjoni tal-SCCs

2.10. **Notifiki**

Il-Partijiet jaqblu li kwalunkwe notifika bejniethom fir-rigward tal-qlib u l-ħruġ għandha ssir [*il-Partijiet jimlew il-mezz ta' komunikazzjoni magħżul inkluż b'mezzi elettroniċi adegwati*].

2.11. **Ordni ta' preċedenza**

F'każ ta' kwalunkwe kunflitt jew inkonsistenza bejn dawn il-klawżoli dwar il-qlib u l-ħruġ u kwalunkwe arranġament kuntrattwali, terminu, kundizzjoni jew Ftehim applikabbli oħrajn relatati mal-qlib bejn is-Servizzi tal-Ipproċessar tad-Data, dawn il-klawżoli jieħdu preċedenza.

Appendiċi 1

Pjan ta' qlib u ħruġ

1. **Dettalji ta' kuntatt**

(a) Il-kuntatt tal-Fornitur għall-qlib u għall-ħruġ: …

(b) Il-kuntatt tal-Klijent għall-qlib u għall-ħruġ: …

2. **Il-Klijent irid jipprovdi l-informazzjoni li ġejja fl-avviż bil-miktub:**

(a) Data kkonċernata mill-avviż, skont l-identifikazzjoni maqbula fl-**Appendiċi 2.**

(b) Destinazzjoni tad-Data: L-infrastruttura tal-ICT fuq il-post tal-Klijent jew Fornitur ta' Destinazzjoni, inklużi speċifikazzjonijiet tekniċi rilevanti dwar is-sit tad-destinazzjoni.

(c) Il-post fejn id-Data għandha tiġi esportata u ttrasportata.

3. **Obbligi tal-Fornitur li jirreaġixxi għall-avviż bil-miktub**

Fi żmien … jiem, il-Fornitur iwieġeb lill-Klijent bil-miktub, bl-informazzjoni li ġejja:

(a) Speċifikazzjoni eżawrjenti tal-kategoriji kollha ta' Data li għandhom jiġu ttrasferiti matul il-proċess tal-qlib

i) Data li tista' tiġi Esportata

— Id-Data kollha importata mill-Klijent fil-bidu tal-Ftehim ta' Servizz inkluża l-metadata (*Data tal-input*)

— A, bil-metadata: ….. fil-format ….

— B, bil-metadata: ….. fil-format ….

— C, bil-metadata: ….. fil-format ….

— Id-Data kollha direttament jew indirettament ikkoġenerata mill-użu mill-Klijent tas-Servizz tal-Ipproċessar tad-Data:

— D, bil-metadata: ….. fil-format ….

— E, bil-metadata: ….. fil-format ….

— F, bil-metadata: ….. fil-format ….

ii) Assi Diġitali:

— L, fil-format …

— M, fil-format …

(b) Speċifikazzjoni eżawrjenti tal-kategoriji ta' Data speċifiċi għall-funzjonament intern tas-Servizz tal-Ipproċessar tad-Data tal-Fornitur li għandhom ikunu eżentati mid-Data li tista' tiġi Esportata fejn jeżisti riskju ta' ksur tas-sigrieti kummerċjali tal-Fornitur: ...

4. **Konferma tad-Data li għandha tinqaleb**

Il-Klijent jindika liema Data u Assi Diġitali jrid jirċievi fil-perjodu tranżitorju maqbul (jew alternattiv).

5. **Ordni, żmien u ttestjar**

Matul il-perjodu tranżitorju:

(a) l-ordni u ż-żmien maqbula għall-esportazzjoni u għat-trasferiment tad-Data u tal-Assi Diġitali magħżula huma kif ġej: …

(b) deskrizzjoni tal-metodu ta' ttestjar propost mill-Fornitur: ....

(c) il-Fornitur jew il-Klijent li juża l-għodod u l-proċessi tal-Fornitur se jittestja l-esportazzjoni u t-trasferiment lejn il-post maqbul b'parti mid-Data u mill-Assi Diġitali maqbula, biex jikkonferma jew jadatta l-ordni u ż-żmien;

(d) il-Klijent se jittestja l-importazzjoni u l-implimentazzjoni tad-Data u tal-Assi Diġitali maqbula fis-sistemi tiegħu stess jew fis-sistemi tal-Fornitur ta' Destinazzjoni;

(e) jekk ikun hemm problemi bl-ittestjar jew bir-riżultati tal-ittestjar, il-Fornitur Sors u l-Klijent jiddeterminaw jekk dawn jirriżultawx mill-esportazzjoni tad-Data u tal-Assi Diġitali maqbula u mill-proċessi ta' trasferiment taħt ir-responsabbiltà tal-Fornitur jew mill-proċessi ta' importazzjoni u ta' implimentazzjoni tagħhom taħt ir-responsabbiltà tal-Klijent.

6. **Twettiq tal-proċess tal-qlib**

(a) Il-Fornitur irid jesporta u jittrasporta b'mezzi elettroniċi jew fiżiċi d-Data jew l-Assi Diġitali lejn il-post speċifikat mill-Klijent u l-Klijent (jew kwalunkwe parti terza awtorizzata mill-Klijent) irid jimporta d-Data jew l-Assi Diġitali fis-sistemi tiegħu stess jew fis-sistemi tal-Fornitur ta' Destinazzjoni u jimplimenta dawk id-Data jew l-Assi Diġitali f'dawk is-sistemi.

(b) Il-klijent (jew kwalunkwe parti terza li l-Klijent ikun awtorizza) irid jittestja l-funzjonalitajiet fl-ambjent tiegħu jew fl-ambjent tal-Fornitur tad-Destinazzjoni fi żmien .... *[Il-partijiet jindikaw il-perjodu miftiehem għat-twettiq tat-test]* u jiddokumentaw għall-Fornitur kwalunkwe problema li tirriżulta minn (i) il-kwalità tad-Data jew tal-Assi Diġitali esportati jew (ii) informazzjoni insuffiċjenti mogħtija mill-Fornitur.

(c) Il-Fornitur jeħtieġlu jirreaġixxi mingħajr dewmien żejjed sabiex il-Klijent ikun jista' jaqleb fil-perjodu tranżitorju obbligatorju.

7. **Qlib b'suċċess**

Malli l-Klijent javża lill-Fornitur li l-proċess tal-qlib ikun tlesta b'suċċess, il-Fornitur jimpenja ruħu li javża lill-Klijent dwar it-terminazzjoni tal-kuntratt mingħajr dewmien żejjed. Jekk il-Klijent ma javżax lill-Fornitur dwar il-qlib b'suċċess jew in-nuqqas tiegħu, filwaqt li l-Fornitur ikollu raġunijiet biex jemmen li l-qlib ikun tlesta b'suċċess mill-Klijent, il-Fornitur jista' jibgħat lill-Klijent talba għal konferma dwar jekk il-qlib ikunx sar b'suċċess. Jekk il-Klijent ma jikkonfermax il-qlib b'suċċess fi żmien 30 jum kalendarju minn tali talba, jitqies li l-qlib ma kienx ta' suċċess, u l-Ftehim ma jiġix itterminat.

Appendiċi 2

Lista ta' kontroll għall-qlib

L-informazzjoni meħtieġa hija msemmija b'mod espliċitu hawn taħt jew l-informazzjoni meħtieġa tista' tinstab fuq […]

(a) Speċifikazzjoni eżawrjenti tal-kategoriji kollha ta' Data u ta' Assi Diġitali li jistgħu jiġu ttrasferiti, inkluża bħala minimu d-Data li tista' tiġi Esportata kollha: ...

(b) Speċifikazzjoni eżawrjenti tal-kategoriji ta' Data u ta' Assi Diġitali speċifiċi għall-funzjonament intern tas-Servizz tal-Ipproċessar tad-Data tal-Fornitur, b'riskju ta' ksur tas-sigrieti kummerċjali tal-Fornitur, li huma eżentati mill-qlib: ...

(c) Informazzjoni dwar il-proċeduri għall-qlib u għat-trasferiment bl-użu ta' għodod tal-qlib: ...

(d) Stima taż-żmien meħtieġ għall-esportazzjoni u għat-trasferiment tad-Data u tal-Assi Diġitali: ...

(e) Riskji magħrufa għall-kontinwità fil-forniment tal-funzjonijiet jew tas-servizzi tal-Fornitur Sors: …

(f) Riżorsi tal-IT li se jiġu żgurati mill-Fornitur għal qlib effettiv: ...

Appendiċi 3

Avviż tal-qlib

[Isem u indirizz tal-Fornitur għall-komunikazzjoni]

[Data]

Avviż tal-qlib

Isem il-Klijent: […]

Kuntratt: (*l-isem u d-dettalji tal-kuntratt, eż. isem il-kuntratt, in-numru tiegħu, id-data tal-eżekuzzjoni, kif meħtieġ mill-Kuntratt)*

Servizzi maqluba: [*Dawk kollha koperti mill-Kuntratt*] jew [*ipprovdi s-servizzi jew l-Assi Diġitali espliċiti soġġetti għall-qlib jekk parti biss mis-servizzi għandha tkun koperta mill-qlib*]

[OPZJONI] [F'isem il-Klijent, ninfurmak/ninfurmawk li l-Klijent se jibda l-qlib tas-servizzi maqluba minn (*speċifika d-data tal-bidu*). Il-perjodu ta' avviż huwa (*speċifikat mill-Klijent: massimu ta' xahrejn, jista' jkun iqsar fid-diskrezzjoni tal-Klijent*.]

[OPZJONI] F'isem il-Klijent, ninfurmak/ninfurmawk li l-Klijent se jibda l-qlib tas-servizzi, tad-Data jew tal-Assi Diġitali li ġejjin: …

[OPZJONI] Il-Klijent jinfurmak li biħsiebu jaqleb għal [*dettalji tal-fornitur il-ġdid/tal-infrastruttura fuq il-post tal-Klijent*].

[OPZJONI] [(*Applikabbli għall-qlib awtomatizzat*) Il-Klijent jixtieq jaqleb fil-perjodu jew perjodi ta' żmien li ġejjin: (*speċifika d-dati u d-dettalji*). Il-Klijent jitlob li r-Riżorsi tal-IT li ġejjin ikunu disponibbli matul dawk il-perjodi ta' żmien (*għandha timtela mill-Klijent*).]

Dettalji ta' kuntatt tal-persuna responsabbli għall-qlib: (*dettalji tar-rappreżentant tal-Klijent responsabbli għall-proċess tal-qlib*).

_____

[firma tar-rappreżentant awtorizzat tal-Klijent]

Appendiċi 4

Avviż tal-ħruġ

Din il-formola hija applikabbli jekk il-Klijent ma jkunx irid jaqleb iżda biss iħassar id-Data li tista' tiġi Esportata jew l-Assi Diġitali tiegħu kemm skont l-Opzjoni A kif ukoll skont l-Opzjoni B.

[Isem u indirizz tal-Fornitur għall-komunikazzjoni]

[Data]

Avviż tal-ħruġ

Isem il-Klijent: […]

Kuntratt: [*isem u dettalji tal-kuntratt, eż. isem il-kuntratt, in-numru tiegħu, id-data tal-eżekuzzjoni, kif meħtieġ mill-Kuntratt]*

Data/Assi Diġitali Mħassra: [(*Dawk kollha koperti mill-Kuntratt]* jew [*ipprovdi d-Data jew l-Assi Diġitali espliċiti soġġetti għal tħassir]*

[OPZJONI] [F'isem il-Klijent, ninfurmak/ninfurmawk li l-Klijent se jibda l-qlib li jikkonsisti biss mit-tħassir tad-Data/Assi Diġitali mħassra minn (*data tal-bidu*). Il-perjodu ta' avviż huwa (*speċifikat mill-Klijent: massimu ta' xahrejn, jista' jkun iqsar fid-diskrezzjoni tal-Klijent*)].

[OPZJONI] [Dettalji ta' kuntatt tal-persuna responsabbli għall-qlib: (*dettalji tar-rappreżentant tal-Klijent responsabbli għall-proċess tal-qlib*).]

_____

[firma tar-rappreżentant awtorizzat tal-Klijent]

Appendiċi 5

Avviż għal perjodu tranżitorju alternattiv

[Isem u indirizz tal-Fornitur għall-komunikazzjoni]

[Data]

Avviż għal perjodu tranżitorju alternattiv

Isem il-Klijent: […]

Kuntratt: [*Isem u dettalji tal-kuntratt, eż. isem il-Kuntratt, in-numru tiegħu, id-data tal-eżekuzzjoni, kif meħtieġ mill-Kuntratt]*

Data/Assi Diġitali Mħassra: [*Dawk kollha koperti mill-Kuntratt*] jew [*ipprovdi d-Data jew l-Assi Diġitali espliċiti soġġetti għal tħassir*]

[OPZJONI] [F'isem il-Klijent, ninfurmak/ninfurmawk li l-Klijent jixtieq jestendi l-perjodu tranżitorju sa mhux aktar tard minn (*data*)].

[OPZJONI] [Dettalji ta' kuntatt tal-persuna responsabbli għall-qlib: (*dettalji tar-rappreżentant tal-Klijent responsabbli għall-proċess tal-qlib*).]

_____

[firma tar-rappreżentant awtorizzat tal-Klijent]

ANNESS VII

KLAWŻOLI KUNTRATTWALI STANDARD

dwar it-Terminazzjoni

Ir-Regolament (UE) 2023/2854 (hawnhekk imsejjaħ l-Att dwar id-Data) jippermetti lill-klijenti tas-Servizzi tal-Ipproċessar tad-Data (jiġifieri servizzi tal-cloud computing u tal-edge computing) jaqilbu bejn il-fornituri jew jittrasferixxu d-Data tagħhom lejn l-infrastruttura tal-ICT fuq il-post tagħhom stess. L-att tal-qlib ikollu effett fuq jekk il-Ftehim bejn il-Partijiet hux se jkompli jew jiġi tterminat.

Dawn l-SCCs jittrattaw it-terminazzjoni tal-Ftehim bejn il-Klijent u l-Fornitur fir-rigward ta' servizz partikolari fil-kuntest tal-qlib. Dawn l-SCCs ikopru l-proċess ta' terminazzjoni ta' kuntratt ta' Servizz. Huma marbuta direttament mal-SCCs tal-Qlib u tal-Ħruġ u jipprevedu diversi possibbiltajiet ta' terminazzjoni u kundizzjonijiet relatati. Il-Ftehim dwar l-Ipproċessar tad-Data normalment jiġi tterminat (kompletament jew parzjalment) ladarba l-proċess tal-qlib ikun tlesta b'suċċess jew jekk il-Klijent ma jkunx jixtieq jaqleb għal Fornitur ieħor iżda jitlob li d-data kollha titħassar u tali tħassir isir b'suċċess. Huma inklużi xi opzjonijiet addizzjonali f'dawn l-SCCs biex jgħinu lill-partijiet f'xenarji mhux koperti fl-Att dwar id-Data.

Il-Ftehim mal-Fornitur jista' jkopri diversi servizzi. Jekk dawn l-SCCs jiżdiedu mal-Ftehim u mbagħad il-Klijent jaqleb servizz wieħed għal Fornitur ta' Destinazzjoni filwaqt li s-servizzi l-oħra jibqgħu mal-Fornitur Sors, il-Ftehim jiġi tterminat biss fir-rigward ta' dak is-Servizz speċifiku, sakemm il-Partijiet ma jaqblux mod ieħor.

Minbarra t-terminazzjoni relatata mal-qlib kopert minn dawn l-SCCs, il-Ftehim jista' jiġi tterminat ukoll għal kwalunkwe raġuni oħra għat-terminazzjoni inkluża fil-Ftehim ewlieni jew prevista mil-liġi applikabbli. Il-Fornitur jista' jiddeċiedi li jittermina l-Ftehim jekk il-Klijent jikser l-obbligi tiegħu u jippreżenta avviż ta' terminazzjoni. F'dan il-każ, il-Klijent jista' jipprovdi avviż tal-qlib, bir-riżultat li l-Ftehim jiġi estiż sat-tlestija b'suċċess tal-proċess tal-qlib.

Klawżoli kuntrattwali standard oħrajn rakkomandati mill-Kummissjoni jistgħu jinstabu mehmuża hawnhekk u jkopru suġġetti speċifiċi minbarra t-terminazzjoni tal-Ftehim. Il-Partijiet huma mħeġġa jikkunsidraw jużaw dawk il-klawżoli l-oħrajn ukoll, peress li ġew żviluppati biex ikunu konsistenti u jsaħħu lil xulxin.

X'inhu inkluż fl-SCCs dwar it-Terminazzjoni?

Xenarji pprovduti mill-Att dwar id-Data: Il-Ftehim jiġi tterminat f'ċirkostanzi speċifiċi ladarba l-qlib ikun ikkonkluda b'suċċess (*l-Event A*) jew jekk il-Klijent ma jkunx jixtieq jaqleb iżda jirrikjedi li d-Data kollha titħassar u tali tħassir isir b'suċċess (*l-Event B*). Il-Ftehim jitqies li ġie tterminat mat-tlestija b'suċċess tal-qlib (*l-Event A*) jew fi tmiem il-perjodu massimu ta' avviż (*l-Event B*). Ma hemm l-ebda ħtieġa li jiġi nnotifikat l-avviż ta' terminazzjoni jew li tiġi segwita l-proċedura ta' terminazzjoni skont il-Ftehim, peress li l-Ftehim jiġi tterminat awtomatikament. Madankollu, il-Fornitur huwa obbligat javża lill-Klijent li l-Kuntratt huwa meqjus itterminat (l-Artikolu 25(2)(c) tal-Att dwar id-Data). Din in-notifika hija ta' natura informattiva, peress li l-Ftehim diġà jkun ġie tterminat. Għalhekk, anki jekk il-Fornitur jibgħat in-notifika tard, ma jista' jimponi l-ebda tariffa skont il-Kuntratt itterminat.

Madankollu, il-Klijent għandu jinforma lill-Fornitur li l-proċess tal-qlib tlesta b'suċċess, peress li jista' jkun li l-Fornitur ma jkunx konxju ta' dan il-fatt. Jekk il-Fornitur ikollu raġunijiet biex jissuspetta li l-Klijent ikun diġà qaleb b'suċċess (eż. il-Klijent ma jkunx qed jilloggja fis-servizz jew ma jkollu l-ebda Data stazzjonarja maħżuna fis-servizz), il-Fornitur jista' jikkuntattja lill-Klijent u jitlob konferma tal-qlib b'suċċess. Fin-nuqqas ta' tweġiba mill-Klijent, jitqies li l-qlib ma tlestiex b'suċċess u l-Kuntratt ikompli (jiġifieri ma jiġix itterminat) bit-termini eżistenti tiegħu.

L-Att dwar id-Data ma jiddefinix il-qlib b'suċċess. Fil-prinċipju, huwa f'idejn il-Klijent li jiddeċiedi jekk il-qlib sarx b'suċċess. Madankollu, il-Klijent, jew il-Klijent u l-Fornitur, jistgħu jaqblu li jistabbilixxu ċerti kriterji biex jivvalutaw jekk il-qlib sarx b'suċċess, b'mod partikolari:

(a) it-tlestija tat-trasferiment tad-Data, jiġifieri jekk ġewx ittrasferiti d-Data li tista' tiġi Esportata kollha u, jekk applikabbli, l-Assi Diġitali lejn l-ambjent tal-Fornitur ta' Destinazzjoni, kif ukoll jekk inżammux l-akkuratezza, l-integrità u l-kompletezza tagħhom; id-Data li tista' tiġi Esportata u l-Assi Diġitali għandhom jaqblu mad-Data u mal-Assi Diġitali oriġinali mingħajr ebda telf jew korruzzjoni;

(b) l-użu tal-Assi Diġitali (jekk applikabbli); jekk il-qlib kien jinkludi t-trasferiment ta' Assi Diġitali, bħall-applikazzjonijiet proprji jew illiċenzjati tal-Klijent, il-Klijent għandu jivverifika jekk tali Assi Diġitali humiex installati, ikkonfigurati u qed jaħdmu fl-ambjent tal-Fornitur ta' Destinazzjoni;
(c) ittestjar tas-servizz il-ġdid: f'din il-fażi, il-Klijent għandu jivverifika jekk is-servizzi offruti mill-Fornitur ta' Destinazzjoni jaħdmux kif kien ippjanat qabel il-qlib; b'mod partikolari, il-Klijent għandu jwettaq l-ittestjar tal-prestazzjoni, tal-funzjonalità u operazzjonali tas-servizz tal-Fornitur ta' Destinazzjoni, inklużi d-Data jew l-Assi Diġitali maqluba, biex jivvaluta jekk il-kriterji ta' verifika tal-qlib tiegħu humiex issodisfati.

F'każ ta' kuntratt b'terminu fiss, il-qlib jista' jintemm qabel jew wara li jiskadi l-kuntratt (għall-każ tal-aħħar, ara l-Każ D). Jekk il-qlib jintemm qabel l-iskadenza tal-kuntratt, il-Ftehim jiskadi wkoll. F'dak il-każ, jistgħu jkunu dovuti penali għal terminazzjoni bikrija (l-Artikoli 23(a), 25.2(c) u 29(4) tal-Att dwar id-Data).

X'jiġri jekk il-qlib ma jirnexxix?

Ara l-SCCs tal-Qlib u tal-Ħruġ

Sabiex tiġi solvuta sitwazzjoni fejn il-qlib ma jirnexxix u l-Ftehim ma jkunx jista' jiġi tterminat, il-Partijiet jistgħu jressqu lment lill-awtorità kompetenti skont l-Att dwar id-Data, sabiex l-awtorità tieħu deċiżjoni. Madankollu, għandu jkun mifhum li l-Partijiet jistgħu jużaw ukoll kwalunkwe mezz legali disponibbli fil-ġuriżdizzjoni tagħhom (eż. iressqu talba, jitolbu rimedji b'mandat ta' inibizzjoni mill-qrati ċivili, eċċ.).

Żewġ xenarji oħra: Il-klawżoli 1.4 u 1.5 huma fakultattivi, u jippreżentaw żewġ xenarji oħra li għandhom jikkunsidraw il-Partijiet. Filwaqt li ma humiex imsemmija b'mod espliċitu fl-Att dwar id-Data, dawn jistgħu jseħħu fil-prattika u huma inklużi fil-klawżoli biex jgħinu lill-Partijiet isolvu sitwazzjonijiet bħalhom. Dawn ix-xenarji huma kif ġej:

— Il-Klijent jixtieq jestendi d-disponibbiltà tad-Data tiegħu mill-Fornitur Sors jew iżomm il-Kuntratt mal-Fornitur Sors filwaqt li juża opzjoni għax-xiri ta' servizz ġdid għal perjodu itwal, kemm jekk dan ikun ippreċedut minn qlib tas-servizz jew minn terminazzjoni sempliċi ta' servizz mingħajr ebda qlib kif ukoll jekk le. Il-Klijent jista' jkollu bżonn biss servizz ta' funzjonalità limitata mill-Fornitur Sors, jiġifieri li jiżgura d-disponibbiltà tad-Data tiegħu għal dan il-perjodu itwal jew li jkollu kuntratt fis-seħħ sabiex ikun possibbli li jiġi ordnat is-servizz il-ġdid (*l-Event C*).

F'dan il-każ, peress li d-Data tkun disponibbli permezz ta' servizz b'funzjonalità limitata, il-Fornitur Sors u l-Klijent għandhom jikkonkludu Ftehim ġdid għal dan is-servizz addizzjonali jew jemendaw il-Ftehim eżistenti (ara l-klawżola 1.4.2). B'mod partikolari, il-Partijiet għandhom jaqblu dwar perjodu ġdid għall-Irkupru tad-Data. Fil-każ ta' Ftehimiet (qafas) ġenerali, il-Klijent jista' jkun jixtieq iżomm ir-relazzjoni kuntrattwali mal-Fornitur Sors fis-seħħ sabiex ikun jista' jixtri malajr servizzi ġodda mingħajr ma jgħaddi mill-proċess tal-konklużjoni ta' Kuntratt ġdid, li, f'organizzazzjonijiet akbar, jista' jkun proċess twil u kkumplikat.

Eżempju għall-Każ C: Il-Klijent esporta u ttrasferixxa d-Data tiegħu b'suċċess mill-Fornitur Sors lill-Fornitur ta' Destinazzjoni li d-Data ġiet implimentata b'suċċess fl-ambjent tiegħu. Eżempju ieħor jista' jkun li l-Klijent jista' jiddeċiedi li jittermina s-servizz mal-Fornitur Sors mingħajr ma sussegwentement jaqleb għal Fornitur ieħor. Fiż-żewġ eżempji, madankollu, il-Klijent ma jixtieqx li d-Data tiegħu titħassar u minflok jippreferi li jsir backup tagħha b'mod sikur mal-Fornitur Sors li jestendi lil hinn mill-perjodu maqbul għall-irkupru tad-Data. Kwalunkwe servizz addizzjonali bħal dan iffaċilitat mill-Fornitur Sors ma jipprevjenix it-terminazzjoni tal-Ftehim oriġinali u l-forniment tas-servizz ikun ibbażat fuq Ftehim ġdid jew emendat.

— Kuntratt b'terminu fiss jiskadi qabel ma jkun seħħ jew ikun tlesta l-proċess tal-qlib (l-Event D)

Eżempju għall-Każ D: Eżempju ta' din is-sitwazzjoni jista' jkun meta l-Klijent ma jipprovdix avviż biżżejjed minn qabel. F'dan il-każ, id-Data ma ġietx ittrasferita lill-Fornitur ta' Destinazzjoni fid-data li fiha jiskadi l-Ftehim mal-Fornitur Sors.

Il-Partijiet għandhom ikunu konxji li jista' jkun hemm sospensjoni tas-servizzi matul il-proċess tal-qlib. F'dan il-każ, tapplika l-klawżola ġenerali dwar is-sospensjoni tas-servizzi inkluża fil-Ftehim.
Jeżistu eżenzjonijiet għal ċerti servizzi mfassla apposta. Ara l-ispjegazzjoni li takkumpanja l-SCCs tal-Qlib u tal-Ħruġ.

1. **Terminazzjoni**

1.1. **Proċess ta' terminazzjoni**

1.1.1. Il-Ftehim jitqies li ġie tterminat bejn il-Partijiet meta jkun seħħ wieħed mill-każijiet li ġejjin:

(a) fejn applikabbli, mat-tlestija b'suċċess tal-proċess tal-qlib. Jekk it-tlestija b'suċċess tal-proċess tal-qlib isseħħ qabel l-iskadenza tat-tul ta' żmien maqbul tal-Ftehim, japplikaw it-tariffi ta' terminazzjoni bikrija stabbiliti f'dan il-Ftehim; jew

(b) fi tmiem il-perjodu massimu ta' avviż fejn il-Klijent ma jixtieqx jaqleb iżda jixtieq iħassar id-Data li tista' tiġi Esportata u l-Assi Diġitali tiegħu mat-terminazzjoni tas-servizz.

1.1.2. Jekk il-Ftehim ikun fih xi terminu dwar it-terminazzjoni soġġett għal-liġi applikabbli, bħal dawk imsemmija hawn taħt:

(a) Parti qed tapplika għas-sospensjoni tal-pagamenti, jew Parti ġiet iddikjarata falluta;

(b) Parti ma tkunx issodisfat, fil-ħin, kwalunkwe obbligu li jirriżulta mill-Ftehim li jwassal jew li jista' jwassal (jew b'kuntratt jew bil-liġi) għat-terminazzjoni tal-Ftehim;

(c) Parti esperjenzat bidla fis-sjieda jew fil-kontroll li, b'kuntratt jew bil-liġi, twassal jew tista' twassal għat-terminazzjoni tal-Ftehim;

(d) il-Ftehim ġie ddikjarat null u bla effett skont ksur jew bidla fil-liġi obbligatorja applikabbli; jew

(e) kwalunkwe sitwazzjoni oħra li, b'kuntratt jew bil-liġi, twassal jew tista' twassal għat-terminazzjoni tal-Ftehim;

anki jekk matul il-proċess tal-qlib isseħħ kwalunkwe raġuni għat-terminazzjoni, il-Ftehim u s-servizzi u l-funzjonijiet maqbula ma jiġux itterminati u ma jiskadux qabel ma jintemm b'suċċess il-proċess tal-qlib (ara l-klawżola 1.1.1(a)) jew fi tmiem il-perjodu massimu ta' avviż, meta l-Klijent ikun jixtieq biss li jħassar id-Data li tista' tiġi Esportata u l-Assi Diġitali tiegħu mat-terminazzjoni tas-servizz (ara l-klawżola 1.1.1(b) sakemm ma jkunx previst mod ieħor mil-liġi obbligatorja. Dan ma jaffettwa l-ebda dritt jew rimedju ieħor disponibbli għal Parti lejn il-Parti l-oħra. Dan japplika wkoll jekk il-proċess tal-qlib jibda wara li l-Fornitur ikun abbozza avviż ta' terminazzjoni tal-Ftehim.

1.1.3. Mingħajr preġudizzju għal rimedji legali oħra disponibbli skont il-liġi applikabbli, il-Ftehim ma jiġix itterminat u ma jiskadix qabel it-tlestija b'suċċess tal-proċess tal-qlib, jew qabel deċiżjoni rilevanti meħuda minn qorti kompetenti jew ftehim bejn il-Partijiet.

1.2. **Terminazzjoni mat-tlestija tal-qlib**

1.2.1. Il-Ftehim ma jiġix itterminat sakemm il-proċess tal-qlib ikun tlesta b'suċċess. Hekk kif il-Klijent javża lill-Fornitur li l-proċess tal-qlib tlesta b'suċċess, il-Fornitur javża lill-Klijent dwar it-terminazzjoni tal-Ftehim mingħajr dewmien żejjed.

1.2.2. Jekk il-Klijent ma javżax lill-Fornitur dwar il-qlib b'suċċess jew in-nuqqas tiegħu, filwaqt li l-Fornitur ikollu raġunijiet ġustifikati biex jemmen li l-qlib ikun tlesta b'suċċess mill-Klijent, il-Fornitur jista' jibgħat lill-Klijent it-talba għal konferma dwar jekk il-qlib tlestiex b'suċċess. Jekk il-Klijent ma jikkonfermax il-qlib b'suċċess fi żmien 30 jum tax-xogħol minn tali talba, il-qlib jitqies li ma rnexxiex, u l-Ftehim ma jiġix itterminat u jkompli skont it-termini eżistenti tiegħu.

1.3. **Terminazzjoni mingħajr qlib**

1.3.1. Jekk il-Klijent ma jkunx jixtieq jaqleb iżda jkun jixtieq iħassar id-Data li tista' tiġi Esportata u l-Assi Diġitali tiegħu mat-terminazzjoni tas-servizz, kif stabbilit fil-klawżola 1.1.1(b), dan jista' jseħħ u jitqies li tlesta biss jekk:

(a) il-perjodu ta' avviż [massimu] maqbul ikun skada u;

(b) il-Klijent ikun talab b'mod espliċitu lill-Fornitur sabiex iwettaq it-Tħassir tad-Data, u b'reazzjoni għal dan, id-Data tkun tħassret b'suċċess u dan ikun ġie kkonfermat mill-Fornitur;

(c) fi tmiem il-perjodu ta' avviż maqbul, il-Fornitur ikun avża lill-Klijent dwar it-terminazzjoni tal-Ftehim.

Xenarji oħra [Klawżoli fakultattivi li għandhom jiġu kkunsidrati]

1.4. **Żamma estiża tad-Data**

1.4.1. Fi tmiem il-perjodu tranżitorju, il-Klijent jista' jiddeċiedi li ma jħassarx id-Data li tista' tiġi Esportata u l-Assi Diġitali kollha tiegħu fi tmiem il-perjodu [minimu]/maqbul għall-irkupru tad-Data u li jiżgura li dawn ikunu disponibbli, inkluż għall-fini li jiġi fornut servizz b'funzjonalità limitata, għal perjodu estiż speċifikat.

1.4.2. F'dan il-każ, il-Klijent u l-Fornitur jew jaqblu (i) li jemendaw il-Ftehim eżistenti biex ikopri l-perjodu estiż għall-irkupru tad-Data, jew (ii) li jikkonkludu Ftehim ġdid għas-servizz b'funzjonalità limitata.

1.5. **Skadenza ta' kuntratt b'terminu fiss qabel il-qlib**

1.5.1. Jekk il-Ftehim ikun ġie konkluż għal tul ta' żmien fiss u i) id-data ta' skadenza tintlaħaq qabel ma jitlesta l-proċess tal-qlib, u ii) il-Klijent ma jkunx talab li d-Data li tista' tiġi Esportata u l-Assi Diġitali tiegħu jitħassru:

(a) il-perjodu tranżitorju jibda fid-data ta' skadenza tal-Ftehim; il-Fornitur jipprovdi assistenza raġonevoli kif stabbilit fl-SCCs tal-Qlib u tal-Ħruġ;

(b) mat-tlestija b'suċċess tal-proċess tal-qlib, tapplika l-klawżola 1.2 u;

(c) mat-tlestija mingħajr suċċess tal-proċess tal-qlib, tapplika l-klawżola 1.7 tal-SCCs tal-Qlib u tal-Ħruġ skont l-Opzjoni A jew il-klawżola 2.6 skont l-Opzjoni B.

1.6. **Notifiki**

Il-Partijiet jaqblu li kwalunkwe notifika bejniethom fir-rigward ta' dawn il-klawżoli dwar it-terminazzjoni għandha ssir [*il-Partijiet jimlew il-mezz ta' komunikazzjoni magħżul inkluż b'mezzi elettroniċi adegwati*].

1.7. **Ordni ta' preċedenza**

F'każ ta' kwalunkwe kunflitt jew inkonsistenza bejn dawn il-klawżoli dwar it-terminazzjoni u kwalunkwe arranġament kuntrattwali, terminu, kundizzjoni jew Ftehim applikabbli oħrajn relatati mat-terminazzjoni tal-Ftehim li jirfed il-forniment tas-Servizzi tal-Ipproċessar tad-Data, dawn il-klawżoli jieħdu preċedenza.

ANNESS VIII

KLAWŻOLI KUNTRATTWALI STANDARD

dwar is-Sigurtà u L-Kontinwità tal-operat

Il-premessa 94 tar-Regolament (UE) 2023/285 (hawnhekk imsejjaħ l-Att dwar id-Data) tiddikjara li, matul il-proċess tal-qlib, għandu jinżamm livell għoli ta' sigurtà, u li l-Fornitur għandu jagħixxi b'attenzjoni xierqa biex iżomm il-kontinwità tal-operat u jiżgura l-forniment tal-funzjonijiet jew tas-servizzi skont il-Ftehim, kif ukoll biex jipprovdi informazzjoni ċara dwar ir-riskji magħrufa għall-kontinwità.

L-Att dwar id-Data jistabbilixxi l-obbligi għall-Fornitur biex jiżgura livell għoli ta' sigurtà u kontinwità tal-operat fir-rigward tal-proċess tal-qlib. B'mod partikolari, dan jikkonċerna s-sigurtà tad-Data matul it-trasferiment tagħha u s-sigurtà kontinwa tad-Data matul il-perjodu ta' rkupru (l-Artikolu 25(2)(a)(iv) tal-Att dwar id-Data). Filwaqt li s-suġġetti tas-sigurtà u tal-kontinwità tal-operat ġeneralment ikunu inklużi fil-Ftehim dwar l-Ipproċessar tad-Data u f'dokumenti kuntrattwali oħra, dawn l-SCCs jiffukaw fuq is-sigurtà u l-kontinwità tal-operat b'rabta mal-proċess tal-qlib u tal-ħruġ skont id-drittijiet u l-obbligi introdotti mill-Att dwar id-Data.

Dawn l-SCCs jikkombinaw klawżoli dwar kwistjonijiet speċifiċi ta' sigurtà u ta' kontinwità tal-operat matul il-proċess tal-qlib minħabba l-kuntest u l-ispirtu simili kemm tas-sigurtà kif ukoll tal-kontinwità tal-operat. Għalkemm id-dispożizzjonijiet dwar is-sigurtà u l-kontinwità tal-operat huma inklużi fil-Ftehim dwar is-servizzi, hemm xi speċifiċitajiet relatati mal-proċess tal-qlib li jridu jiġu riflessi.

Il-proċess tal-qlib jista' jwassal għal riskji partikolari għas-sigurtà li jistgħu jimmaterjalizzaw matul fażijiet differenti tal-proċess tal-qlib fir-rigward tal-aspetti differenti tiegħu li għalihom trid tingħata attenzjoni speċjali, bħal:

i. l-ipproċessar tad-Data;
ii. il-ġestjoni tal-identità u l-kontroll tal-aċċess;
iii. it-trasferiment tad-Data;
iv. l-irkupru tad-Data;
v. il-kunfidenzjalità, l-integrità u d-disponibbiltà kontinwi tad-Data; u
vi. riskji oħra relatati mat-tħejjija għal proċess ta' qlib effettiv u t-twettiq tiegħu.

Bl-istess mod, riskji partikolari għall-kontinwità tal-operat fir-rigward tal-proċess tal-qlib jistħoqqilhom attenzjoni u kunsiderazzjoni speċjali. Dawn jistgħu jikkonċernaw:

i. iż-żamma tal-kontinwità tal-operat biex jiġi żgurat livell għoli ta' sigurtà tas-Servizzi;
ii. it-tkomplija tal-forniment tas-Servizzi skont il-Ftehim;
iii. l-għoti ta' informazzjoni ċara dwar ir-riskji magħrufa għall-kontinwità fil-forniment tas-Servizzi.

F'dan ir-rigward, l-Artikolu 25(2)(a)(ii) tal-Att dwar id-Data jobbliga lill-Fornitur jagħixxi bl-attenzjoni dovuta biex iżomm il-kontinwità tal-operat u jiżgura l-forniment tal-funzjonijiet jew tas-Servizzi skont il-kuntratt. Il-Fornitur huwa obbligat ukoll jipprovdi informazzjoni ċara dwar ir-riskji magħrufa għall-kontinwità fil-forniment tal-funzjonijiet jew tas-Servizzi min-naħa tal-Fornitur Sors tas-Servizzi tal-Ipproċessar tad-Data (l-Artikolu 25(2)(a)(iii) tal-Att dwar id-Data).

Sigurtà u kontinwità tal-operat abbażi tar-riskji: Fejn l-SCCs jipprevedu arranġamenti kuntrattwali, approċċ ibbażat fuq ir-riskji u li jkopri l-perikli kollha fir-rigward tas-sigurtà jimplika approċċ dinamiku u kuntestwali għas-Servizzi u għall-mudelli tal-użu applikabbli u l-użu, il-ħtiġijiet u r-riskji relatati. Huwa f'idejn il-Klijent u l-Fornitur li jidentifikaw, jaqblu, jimplimentaw u jimmonitorjaw b'mod konġunt il-miżuri u l-kontrolli relatati sabiex jiżguraw ir-reżiljenza u l-integrità ġenerali mtejba tas-Servizz.

Pereżempju, se jkun meħtieġ li tingħata attenzjoni speċjali lil-livelli kontinwi xierqa u responsabbli ta':

i. l-integrità tad-Data;
ii. ir-reżiljenza għall-vulnerabbiltajiet magħrufa kollha meta d-Data tkun disponibbli għall-irkupru;
iii. il-firem tal-kriptaġġ;
iv. il-ġestjoni tal-aċċess speċjali b'diversi fatturi;
v. il-verifika tal-identità, inkluża l-awtorizzazzjoni;

vi. is-sigurtà tas-sit web, tal-portal, tal-pjattaforma u tal-Interfaċċi relatati għall-Ipprogrammar tal-Applikazzjonijiet (APIs, Application Programming Interfaces);
vii. is-sigurtà min-naħa tal-Fornitur;
viii. il-forniment u l-assigurazzjoni tan-naħa tal-Klijent, inkluża s-sigurtà tal-Fornitur(i) ta' Destinazzjoni rilevanti;
ix. l-attività tan-network;
x. ir-reġistrazzjoni ta' forza brutali;
xi. is-Sigurtà tas-Saff tat-Trasport (TLS, Transport Layer Security), u sigurtà oħra fit-tranżitu;
xii. il-protezzjoni minn attakki distribwiti li jwaqqfu s-servizz (DDOS, Distributed Denial-of-Service); u
xiii. politiki u prattiki qawwija għat-tħassir tad-Data.

Il-Fornitur għandu jkun jista' juri, għall-benefiċċju tal-Klijent, li l-miżuri tekniċi, operazzjonali u organizzattivi dwar is-sigurtà u dwar il-protezzjoni tad-Data jiġu pprovduti b'mod kontinwu u xieraq.

Din l-idea hija simili għall-istruttura u l-approċċ (i) fl-Artikolu 25 tal-GDPR u fl-Artikolu 32 tal-GDPR [Ir-Regolament - 2016/679] rispettivament; (ii) id-Direttiva NIS2[EUR-Lex)], (iii) l-iskema ta' ċertifikazzjoni taċ-ċibersigurtà skont l-Att dwar iċ-Ċibersigurtà (EU) 2019/881.

Eżempji ta' x'għandu juri l-Fornitur jinkludu:
i. is-sigurtà interna, il-monitoraġġ tal-assigurazzjoni u l-ksur tas-sigurtà jew politiki oħra tat-trattament tal-inċidenti
ii. il-konformità ma' ċerti standards miftuħa u mhux proprjetarji kif użati b'mod komuni fis-settur rilevanti;
iii. iċ-ċertifikazzjoni jew assigurazzjoni oħra skont, jew f'konformità mod ieħor, mal-liġi nazzjonali applikabbli rilevanti jew ma' skemi Ewropej rilevanti taċ-ċertifikazzjoni taċ-ċibersigurtà żviluppati skont ir-Regolament (UE) 2019/881 (l-Att dwar iċ-Ċibersigurtà); jew
iv. standards tekniċi regolatorji, jekk u fejn applikabbli fis-settur(i) rilevanti.

Regolamenti abbażi tar-riskji: Għal ħafna Forniturі li joperaw fl-UE, kif ukoll għal xi Klijenti, jistgħu japplikaw ċerti regolamenti abbażi tar-riskji. Dan ġeneralment jirriżulta f'livelli ogħla ta' obbligi u responsabbiltajiet tas-sigurtà, bil-ksur u inċidenti oħra jirriżultaw f'konsegwenzi legali, reputazzjonali u konsegwenzi oħrajn aktar severi. Għalhekk, il-kunsiderazzjoni ta' dawn ir-regolamenti abbażi tar-riskji hija rrakkomandata ħafna qabel il-konklużjoni ta' Ftehim dwar is-Servizzi u waqt l-eżekuzzjoni tiegħu.

Xi eżempji ta' regolamenti abbażi tar-riskji li jistgħu japplikaw huma: id-Direttiva Riveduta dwar is-Sigurtà tan-Networks u tas-Sistemi tal-Informazzjoni (NIS2, Networks and Information Systems 2), id-Direttiva dwar ir-Reżiljenza tal-Entitajiet Kritiċi (CER, Critical Entities Resilience), l-Att dwar ir-Reżiljenza Operazzjonali Diġitali (DORA, Digital Operational Resilience Act), l-Att dwar ir-Reżiljenza Ċibernetika (CRA, Cyber Resilience Act), l-Att dwar iċ-Ċibersigurtà u r-Regolament Ġenerali dwar il-Protezzjoni tad-Data (GDPR, General Data Protection Regulation) kif ukoll regoli possibbli skont il-liġijiet nazzjonali.

Dawn l-SCCs jużaw it-terminu "Inċident" fir-rigward kemm tas-sigurtà kif ukoll tal-kontinwità tal-operat (*ara t-taqsima "Definizzjonijiet"*).

Il-klawżola 1.4 tinkludi wkoll, pereżempju, notifiki skont l-Artikolu 33 tal-GDPR, l-Artikolu 23 tal-NIS2.

Klawżoli kuntrattwali standard oħrajn rakkomandati mill-Kummissjoni jistgħu jinstabu mehmuża hawnhekk u jkopru suġġetti speċifiċi oħra minbarra s-sigurtà u l-kontinwità tal-operat. Il-partijiet huma mħeġġa jikkunsidraw jużaw dawk il-klawżoli l-oħrajn ukoll, peress li ġew żviluppati biex ikunu koerenti u jsaħħu lil xulxin.

1. Sigurtà u Kontinwità tal-Operat

1.1. Ġenerali

1.1.1. Il-Fornitur jimpenja ruħu li japplika l-aktar miżuri tekniċi u organizzattivi xierqa biex jiżgura li l-livell ta' sigurtà u reżiljenza jkun proporzjonat għar-riskji ppreżentati mis-Servizzi u l-użu maħsub u raġonevolment prevedibbli tagħhom fir-rigward tal-proċess tal-qlib.

1.1.2. Barra minn hekk, il-Fornitur jimpenja ruħu li jipprevjeni t-tqallib fis-Servizz u jżomm il-kontinwità tas-servizzi matul il-proċess tal-qlib. Dan jinkludi li jkun hemm u tinżamm ġestjoni adegwata tal-kontinwità tal-operat li tinkludi ppjanar ta' kontinġenza u miżuri ta' rkupru minn diżastri abbażi tal-aħjar prattika u l-istandards tas-suq stabbiliti. Dawn il-miżuri jridu jinżammu aġġornati u jiġu rieżaminati u ttestjati mill-Fornitur minn żmien għal żmien.

1.2. **Sigurtà**

1.2.1. Wara l-klawżola 1.1.1, il-Fornitur jeħtieġlu jimplimenta miżuri tekniċi u organizzattivi xierqa biex jiżgura li jinżamm livell għoli ta' sigurtà matul il-proċess tal-qlib. Dan jirrigwarda, b'mod partikolari, is-sigurtà tad-Data matul it-trasferiment tagħha u s-sigurtà kontinwa tad-Data matul il-perjodu għall-irkupru tad-Data.

1.2.2. Il-Fornitur irid jimplimenta miżuri tekniċi u organizzattivi xierqa biex matul il-proċess tal-qlib jinżamm livell ta' sigurtà proporzjonat għal-livell ta' riskji. Dan jinkludi: riskji rilevanti relatati mas-sigurtà tal-Ipproċessar tad-Data, il-ġestjoni tal-identità u l-kontroll tal-aċċess, il-portabbiltà tad-data, l-irkupru tad-data, il-kunfidenzjalità, l-integrità u d-disponibbiltà kontinwi tad-data kif ukoll kwalunkwe riskju ieħor relatat mal-qlib effettiv.

1.2.3. Il-miżuri koperti fil-klawżoli 1.1.1 u 1.2.1 tal-anqas iridu jiżguraw, mingħajr limitazzjoni:

(a) il-kunfidenzjalità, l-integrità u d-disponibbiltà kontinwi tad-Data u r-reżiljenza tas-servizzi u tal-Assi li tista' tiġi Esportata u Diġitali;

(b) it-treġġigħ lura tad-disponibbiltà u tal-integrità tad-Data u tal-aċċess għalihom b'mod raġonevolment f'waqtu fil-każ ta' Inċident; u

(c) l-monitoraġġ kontinwu kif ukoll l-ittestjar, il-valutazzjoni u l-evalwazzjoni regolari tal-effettività tal-miżuri tekniċi u organizzattivi biex tiġi żgurata s-sigurtà tas-Servizzi, tad-Data li tista' tiġi Esportata u tal-Assi Diġitali.

1.3. **Kontinwità tal-operat**

1.3.1. Wara l-klawżola 1.1.2, il-Fornitur jeħtieġlu, b'mod partikolari:

(a) jaġixxi bl-attenzjoni dovuta biex tinżamm il-kontinwità tal-operat u jkompli jipprovdi s-Servizzi skont il-Ftehim; u

(b) jipprovdi informazzjoni ċara dwar ir-riskji magħrufa għall-kontinwità fil-forniment tas-Servizzi.

1.4. **Notifiki**

1.4.1. Il-Partijiet jaqblu li kwalunkwe notifika bejniethom fir-rigward ta' dawn il-klawżoli dwar is-sigurtà u l-kontinwità tal-operat għandha ssir [*il-Partijiet jimlew il-mezz ta' komunikazzjoni magħżul inkluż b'mezzi elettroniċi adegwati]*.

1.4.2. Il-Fornitur jeħtieġlu jinnotifika lill-Klijent bi kwalunkwe Inċident. Il-Fornitur jeħtieġlu jinnotifika l-Inċident mingħajr dewmien żejjed u fi kwalunkwe każ fi żmien 72 (tnejn u sebgħin) siegħa minn meta jsir konxju tiegħu, sakemm l-obbligi regolatorji ma jeħtiġux twissija jew notifika simili fi żmien perjodu iqsar.

1.4.3. In-notifika tal-Fornitur trid tinkludi l-informazzjoni meħtieġa biex il-Klijent jivvaluta l-konsegwenzi tal-Inċident. Il-Fornitur jeħtieġlu jassisti u jikkoopera mal-Klijent (inkluż ma' partijiet terzi awtorizzati mill-Klijent) minnufih, b'mod effettiv, raġonevoli u mingħajr ebda kost addizzjonali, fir-rigward ta' kwalunkwe azzjoni ta' investigazzjoni li l-Klijent huwa intitolat li jwettaq f'konformità mal-liġi applikabbli tal-UE u dik nazzjonali.

1.4.4. Meta l-Fornitur ikun affettwat jew x'aktarx ikun affettwat minn Inċident, il-Fornitur jeħtieġlu jieħu l-aktar azzjoni xierqa meħtieġa biex jimminimizza l-impatt tal-Inċident u biex ma jħallihx jerġa' jseħħ. Dan ma jaffettwax drittijiet oħra li l-Klijent jista' jkollu skont il-Ftehim jew skont il-liġi applikabbli tal-UE jew dik nazzjonali.

1.5. **Mixxellanji**

1.5.1. Fuq talba tal-Klijent, il-Fornitur jeħtieġlu, mingħajr dewmien żejjed, jipprovdi lill-Klijent b'sommarju tal-elementi ewlenin tal-miżuri tas-sigurtà tal-Fornitur u tal-ġestjoni tas-sigurtà relatata, kif ukoll tal-kontinwità tal-operat tiegħu u tal-ġestjoni ta' kontinġenza relatata u ta' kwalunkwe bidla materjali għal kwalunkwe waħda minn dawn ta' hawn fuq.

1.5.2. Fuq talba tal-Klijent, il-Fornitur jeħtieġlu jipprovdi lill-Klijent, mingħajr dewmien żejjed, dettalji addizzjonali li jikkomplementaw is-sommarju msemmi hawn fuq, bħar-riżultati tat-testijiet u l-evidenza tal-assigurazzjoni. F'dan il-każ, il-Fornitur jista' jitlob lill-Klijent jiffirma Ftehim ta' nondivulgazzjoni qabel ma jikkondividi dawn id-dettalji. Madankollu, dan il-Ftehim ta' nondivulgazzjoni jrid jinkludi eċċezzjonijiet konswetudinarji u jkun mingħajr ebda effett fuq it-termini l-oħra ta' dan il-paragrafu, tal-Ftehim jew tal-liġi applikabbli tal-UE jew dik nazzjonali. Il-Fornitur għandu d-dritt li jitlob li d-dettalji jiġu kondiviżi fuq bażi ta' ħtieġa ta' tagħrif biss, inkluż mal-Fornitur(i) Nominat(i) tiegħu jew ma' fornituri terzi rilevanti oħra tal-Klijent.

Tali eċċezzjonijiet konswetudinarji jinkludu kwalunkwe (parti rilevanti ta') informazzjoni (i) li diġà tinsab fid-dominju pubbliku, (ii) li l-Klijent huwa obbligat jiżvelaha fejn huwa obbligatorju li jagħmel dan (a) skont il-liġi applikabbli, jew (b) skont kwalunkwe awtorità regolatorja governattiva jew awtorità regolatorja oħra (dawn it-tnejn tal-aħħar jinkludu mingħajr limitazzjoni digriet ta' qorti, il-GDPR, l-NIS2).

1.6. **Ordni ta' preċedenza**

Mingħajr preġudizzju għall-klawżoli kuntrattwali standard skont il-GDPR, f'każ ta' kwalunkwe kunflitt jew inkonsistenza bejn dawn il-klawżoli dwar is-sigurtà u l-kontinwità tal-operat u kwalunkwe arranġament kuntrattwali, terminu, kundizzjoni jew Ftehim applikabbli oħrajn relatati mas-sigurtà u mal-kontinwità tal-operat, dawn il-klawżoli jieħdu preċedenza.

ANNESS IX

KLAWŻOLI KUNTRATTWALI STANDARD

dwar in-Nuqqas ta' Tixrid

Il-Ftehimiet dwar l-Ipproċessar tad-Data spiss jinkludu diversi dokumenti anċillari li jirreferu għal materjal u informazzjoni addizzjonali li jistgħu jiġu mxerrda b'mod mifrux f'repożitorji differenti. Dan jagħmilha diffiċli biex il-Klijenti prospettivi jsibu l-informazzjoni kollha li jeħtieġu sabiex jivvalutaw l-obbligi kuntrattwali u legali tal-"Partijiet" u l-implikazzjonijiet tagħhom.

Fil-kuntest tal-proċess tal-qlib, it-trasparenza hija importanti ħafna. Klijent prospettiv jeħtieġ aċċess faċli għal informazzjoni, dokumenti, materjali u dettalji ta' kuntatt aġġornati rilevanti, anki qabel ma jikkonkludi kuntratt mal-Fornitur. L-SCCs tan-Nuqqas ta' Tixrid jipprevedu simmetrija tal-informazzjoni u tal-komunikazzjoni.

Dawn l-SCCs jgħinu fl-aċċess faċli u prattiku għal informazzjoni, dokumenti, materjali u dettalji ta' kuntatt aġġornati rilevanti kemm mill-Klijent kif ukoll mill-Fornitur. Għandhom l-għan li joħolqu ambjent ta' trasparenza bejn il-Partijiet, u li jiżguraw li ma jkun hemm l-ebda ostaklu kuntrattwali għall-qlib, billi jippermettu lill-Klijent isib l-informazzjoni rilevanti u aġġornata kollha dwar id-drittijiet u l-obbligi tiegħu fil-Ftehim. Dan se jikkontribwixxi għal relazzjoni legali ġusta u bbilanċjata bejn il-Klijent u l-Fornitur u, b'mod ġenerali, għal ekwità kuntrattwali, kif irrakkomandat fir-Regolament (UE) 2023/285 (hawnhekk imsejjaħ l-Att dwar id-Data).

Klawżoli kuntrattwali standard oħrajn rakkomandati mill-Kummissjoni jistgħu jinstabu mehmuża hawnhekk u jkopru suġġetti speċifiċi minbarra t-tixrid. Il-partijiet huma mħeġġa jikkunsidraw jużaw dawk il-klawżoli l-oħrajn ukoll, peress li ġew żviluppati biex ikunu konsistenti u jsaħħu lil xulxin.

1. **Nuqqas ta' Tixrid**

1.1. **Kundizzjonijiet u arranġamenti introduttorji**

1.1.1. Il-Fornitur jiżgura li l-arranġamenti kuntrattwali kollha jkunu disponibbli u aċċessibbli faċilment, fil-pront u kontinwament għall-Klijent (a) f'post online sigur iddedikat wieħed, u (b) f'format li jinftiehem, li jista' jinqara mill-bniedem u li jinqara mill-magni. Barra minn hekk, il-Fornitur jiżgura li l-arranġamenti kuntrattwali jkunu jistgħu jitniżżlu jew jiġu esportati b'xi mod ieħor għall-Klijent b'mod sħiħ u strutturat.

1.1.2. L-arranġamenti kuntrattwali jridu jinkludu, mill-inqas:

(a) **Isem u indirizz:** l-isem korporattiv uffiċjali sħiħ tal-Fornitur bħala entità legali, inkluż, mingħajr limitazzjoni, il-forma ġuridika uffiċjali tagħha, in-numru tar-reġistrazzjoni nazzjonali, l-indirizz uffiċjali sħiħ u numru tar-reġistrazzjoni tal-VAT;

(b) **Ftehim aġġornat:** il-Ftehim attwali, bi kronogramma (u fejn disponibbli, kopji tal-eżekuzzjoni tiegħu), inklużi t-termini, l-offerti aċċettati, il-kundizzjonijiet, il-politiki, l-informazzjoni, id-dokumentazzjoni, l-iskedi, l-eżibiti u l-annessi kollha li huma applikabbli bejn il-Fornitur u l-Klijent;

(c) **Rekord storiku:** ir-rekord storiku tal-Ftehimiet bil-kronogramma, jekk possibbli flimkien ma' kwalunkwe terminu u kundizzjoni anċillari, inklużi kwalunkwe politika, informazzjoni, dokumentazzjoni, skeda, eżibit, anness jew ħaġa oħra applikabbli bejn il-Fornitur u l-Klijent

i) inkluża evidenza ta' Bidliet Unilaterali Permessi u d-dati effettivi rispettivi tal-Bidliet Unilaterali Permessi kif stabbilit mill-SCCs tan-Nuqqas ta' emenda.

Għal Bidliet Unilaterali Permessi u d-dati effettivi rispettivi tal-Bidliet Unilaterali Permessi, ara l-SCCs tan-Nuqqas ta' emenda.

(d) **Ekosistema tal-ipproċessar u tal-provvista tad-Data:** ir-rekord storiku aġġornat u lista dettaljata tas-sottokuntratturi, tal-proċessuri tad-data u/jew ta' partijiet ikkonċernati rilevanti oħra tal-ekosistema tal-katina tal-provvista tal-Fornitur, inklużi l-ismijiet u l-indirizzi bħal fil-klawżola 1.1.2(a) hawn fuq;

(e) **Dettalji ta' kuntatt:** id-dettalji ta' kuntatt attwali tal-Fornitur, inklużi d-dettalji tal-funzjonijiet tal-kuntatt ewlieni primarju, il-kuntatt tekniku primarju u l-kuntatt tal-kuntratt primarju u amministrattiv, inklużi t-titoli rispettivi tal-funzjonijiet, in-numri tat-telefown u l-indirizzi tal-posta elettronika maqbula mill-Partijiet;

(f) **Rapportar tal-prestazzjoni operazzjonali:** fejn teknikament fattibbli, ħarsa ġenerali aġġornata kif ukoll storika tar-rapportar tal-prestazzjoni operazzjonali mill-Fornitur dwar is-Servizz fornut u obbligi oħra skont il-Ftehim; u

(g) **Notifika:** kwalunkwe notifika legali u notifika rilevanti oħra bil-kronogramma bejn il-Partijiet jew lil Parti relatata mal-arranġamenti kuntrattwali bħal fil-klawżola 1.1.2 (a) u (b).

F'diversi sitwazzjonijiet, l-Att dwar id-Data jobbliga lill-Fornitur jipprovdi l-informazzjoni meħtieġa lill-Klijent. Dawn l-obbligi huma riflessi fl-SCCs rilevanti. Pereżempju, l-informazzjoni dwar il-proċeduri disponibbli għall-qlib u għat-trasferiment tad-Data (l-Artikolu 26 tal-Att dwar id-Data) hija inkluża fl-SCCs tal-Qlib u tal-Ħruġ; l-obbligu li tiġi pprovduta informazzjoni ċara dwar ir-riskji magħrufa għall-forniment kontinwu ta' funzjonijiet/servizzi huwa rifless fl-SCCs tas-Sigurtà u tal-kontinwità tal-operat u fl-SCCs tal-Qlib u tal-Ħruġ.

1.2. **Ordni ta' preċedenza**

F'każ ta' kwalunkwe kunflitt jew inkonsistenza bejn dawn il-klawżoli dwar in-nuqqas ta' tixrid tad-dokumentazzjoni kuntrattwali applikabbli u kwalunkwe arranġament kuntrattwali, terminu, kundizzjoni jew Ftehim applikabbli oħrajn relatati mas-suġġett ta' dawn il-klawżoli, dawn il-klawżoli jieħdu preċedenza.

ANNESS X

KLAWŻOLI KUNTRATTWALI STANDARD

Dwar ir-responsabbiltà

Filwaqt li normalment tkun inkluża klawżola dwar ir-responsabbiltà fil-Ftehim ġenerali bejn il-Klijent u l-Fornitur, id-dispożizzjonijiet ta' dawn l-SCCs dwar ir-responsabbiltà jirriflettu l-ispirtu tar-Regolament (UE) 2023/2854 (hawnhekk imsejjaħ l-Att dwar id-Data) fir-rigward tal-importanza ta' drittijiet u obbligi ekwi, raġonevoli u mhux diskriminatorji, u bħala tali jistgħu jkunu komplement utli għad-dispożizzjonijiet standard ta' Ftehim dwar ir-responsabbiltà.

Għalhekk, l-inklużjoni ta' tali klawżola hija rrakkomandata peress li hija essenzjali għall-bilanċ tar-relazzjoni kuntrattwali bejn il-Partijiet u tipprovdi inċentivi għall-konformità mad-drittijiet u l-obbligi maqbula mill-Partijiet. B'mod partikolari, il-kumpaniji żgħar u ta' daqs medju u organizzazzjonijiet oħra jistgħu jsibu dawn l-SCCs utli meta jaqblu fuq id-dispożizzjonijiet dwar ir-responsabbiltà fil-Ftehimiet tagħhom. Il-Klijent u l-Fornitur huma liberi li jaqblu fuq drittijiet u obbligi addizzjonali fil-Kuntratt tagħhom. L-użu ta' din il-klawżola ma jeħlisx lill-Partijiet milli jiżguraw il-konformità ma' kwalunkwe dispożizzjoni obbligatorja applikabbli tal-liġi tal-UE jew dik nazzjonali u li jadattawha kif xieraq.

Qabel ma jikkonkludi Ftehim, il-Klijent jista' jivverifika s-suq tal-assigurazzjoni għall-aktar prodott tal-assigurazzjoni xieraq għall-ħtiġijiet tiegħu. Huwa rrakkomandat li jfittex parir mingħand espert speċjalizzat fl-assigurazzjoni.

Klawżoli kuntrattwali standard oħrajn rakkomandati mill-Kummissjoni jistgħu jinstabu mehmuża hawnhekk u jkopru suġġetti speċifiċi minbarra r-responsabbiltà. Il-Partijiet huma mħeġġa jikkunsidraw jużaw dawk il-klawżoli l-oħrajn ukoll, peress li ġew żviluppati biex ikunu koerenti u jsaħħu lil xulxin.

Responsabbiltà mhux limitata

Bħala regola, kull Parti għall-Ftehim għandu jkollha responsabbiltà mhux limitata f'każijiet ta' intenzjoni, imġiba ħażina volontarja jew negliġenza serja, inkluż il-ksur minn Parti tal-obbligi ta' kunfidenzjalità tad-Data tal-Parti l-oħra jew tal-obbligi li ma tużax id-Data għal finijiet oħra għajr dawk maqbula b'mod espliċitu mill-Partijiet.

L-SCCs jirrakkomandaw li jiġu sseparati l-każijiet meta l-ksur ikun intenzjonat, u fejn ikun ikkawżat minn imġiba ħażina volontarja, u jagħmluha ċara li huma koperti l-azzjonijiet intenzjonati kollha, irrispettivament mil-liġi li tirregola l-Kuntratt. F'xi ġuriżdizzjonijiet, l-imġiba ħażina volontarja tista' tkun sinonima mal-intenzjoni. F'każijiet bħal dawn, il-Partijiet jistgħu jiddeċiedu li ma jiddifferenzjawx bejn imġiba ħażina volontarja u intenzjoni.

Eżenzjonijiet għal responsabbiltà mhux limitata

Is-Servizzi tal-Ipproċessar tad-Data pprovduti bħala verżjonijiet mhux tal-produzzjoni għall-finijiet tal-ittestjar u tal-evalwazzjoni u għal żmien limitat (l-Artikolu 31(2) tal-Att dwar id-Data) normalment ma jkunux maħsuba għall-ipproċessar ta' data sensittiva (pereżempju, sigrieti kummerċjali, data personali jew Data tal-produzzjoni attwali). Tali verżjonijiet mhux tal-produzzjoni ġeneralment lanqas ma jkunu żviluppati biżżejjed għal tali ppoċessar u ma għandhomx il-kapaċitajiet, il-kontrolli u l-konfigurazzjoni li jistgħu jkunu raġonevolment mistennija fil-verżjoni tal-produzzjoni. Il-Klijent huwa skoraġġut ħafna milli jipproċessa d-Data tal-produzzjoni attwali f'tali verżjonijiet mhux tal-produzzjoni. Dawn l-SCCs jippoponu li, jekk il-Klijent jiddeċiedi li jagħmel hekk, jagħmlu b'riskju tiegħu stess u li l-Fornitur ma jkunx responsabbli jekk iseħħ ksur tal-kunfidenzjalità tad-Data f'każijiet bħal dawn. F'din is-sitwazzjoni, jistgħu japplikaw arranġamenti speċifiċi ta' responsabbiltà maqbula mill-Partijiet.

Bl-istess mod, l-Att dwar id-Data jipprevedi sitwazzjonijiet meta ċerti obbligi ma japplikawx għal servizzi fejn il-biċċa l-kbira tal-karatteristiċi ewlenin ikunu tfasslu apposta, fejn il-komponenti kollha jkunu ġew żviluppati għal Klijent individwali, jew għal dawk ipprovduti f'ambjent mhux tal-produzzjoni. B'konsegwenza ta' dan, ir-responsabbiltà għal dawk il-każijiet tkun teħtieġ ukoll li tiġi maqbula b'mod espliċitu.

Responsabbiltà limitata

Hija l-prattika kummerċjali attwali li l-Partijiet jaqblu li jillimitaw ir-responsabbiltà tagħhom (speċjalment tal-Fornitur) f'xi każijiet. Dawn l-SCCs jippoponu tliet opzjonijiet ewlenin biex tiġi limitata r-responsabbiltà:

— **Opzjoni A:** Ir-responsabbiltà hija limitata għall-ammont identifikat mill-Partijiet abbażi ta' valutazzjoni tar-riskju. Skont din l-opzjoni, iż-żewġ Partijiet iwettqu valutazzjoni tar-riskju u jipprovdu s-sejbiet tagħhom lill-Parti l-oħra fil-faži prekuntrattwali. Il-Parti l-oħra tista' tirrifjuta l-valutazzjoni tar-riskju li tirċievi. Jekk il-valutazzjoni tar-riskju tiġi rrifjutata, il-Partijiet jistgħu japplikaw waħda mill-opzjonijiet l-oħra biex jillimitaw ir-responsabbiltà.

Jista' jkun hemm bidliet fil-volum tas-servizzi riċevuti mill-Fornitur, kif ukoll bidla fl-ambitu (iż-żieda ta' servizzi ġodda jew it-tneħħija ta' xi servizzi). Dan jista' jirrikjedi bidliet fil-valutazzjoni tar-riskju u l-Partijiet għandhom jadattaw il-limitu tar-responsabbiltà biex tiġi riflessa s-sitwazzjoni tar-riskju attwali. Il-Partijiet huma mħeġġa jivverifikaw l-eżempju tal-mudell tal-valutazzjoni tar-riskju skont l-Opzjoni A sabiex ikunu konxji tar-riskji relatati mas-Servizzi tal-Ipproċessar tad-Data għan-negozju partikolari tagħhom.

— **Opzjoni B**: Ir-responsabbiltà hija limitata għad-danni diretti. Huma eskluży danni konsegwenzjali bħal telf ta' profitt jew iffrankar mitluf. Din l-opzjoni tista' tiġi kkombinata wkoll mal-Opzjonijiet A u C (jiġifieri r-responsabbiltà tiġi limitata għad-danni diretti iżda mhux ogħla minn ammont stabbilit mill-partijiet wara valutazzjoni tar-riskju jew kif iddeterminat fuq bażi oħra).

— **Opzjoni C**: Ir-responsabbiltà tal-Partijiet hija limitata għal ammont massimu maqbul minn qabel, li jista' jiġi kkalkolat, pereżempju, abbażi (i) tal-ekwivalenti ta' tariffi annwali singoli/multipli (imħallsa u dovuti) mill-Klijent lill-Fornitur; (ii) tal-kopertura tal-assigurazzjoni kif maħruġa mill-Fornitur b'rabta mas-servizzi; (iii) tal-ammont massimu kif kopert mill-assigurazzjoni ġenerali tar-responsabbiltà professjonali tal-Fornitur; jew (iv) ta' taħlita ta' formuli differenti, eż. formula marbuta mal-valur monetarju tas-servizzi mmultiplikat bl-ammont ugwali għat-tariffi totali annwali (imħallsa jew (għadhom mhumiex) dovuti skont il-Ftehim) għas-servizzi.

Indennifikazzjoni: Dawn l-SCCs ma jinkludux dispożizzjonijiet dwar l-indennifikazzjoni. Il-Partijiet huma mħeġġa jikkunsidraw jekk u, jekk iva, sa liema punt Parti jista' jkollha bżonn tindennizza u żżomm lill-Parti l-oħra mhux responsabbli għal kwalunkwe pretensjoni ta' partijiet terzi kkawżata minn jew relatata ma' ksur materjali tal-obbligi skont il-Ftehim minn atti jew ommissjonijiet tal-Parti responsabbli, tal-impjegati, tar-rappreżentanti jew tas-sottokuntratturi tagħha. Fil-każ tal-Klijenti, l-indennifikazzjoni tista' tapplika, pereżempju għall-ksur mill-Fornitur tal-obbligi ta' kunfidenzjalità tiegħu, in-nuqqas ta' użu jew il-ksur tad-drittijiet tal-proprjetà intellettwali ta' partijiet terzi. Għall-Fornituri, l-indennifikazzjoni tista' tkopri l-ksur mill-Klijent tad-drittijiet tal-proprjetà intellettwali ta' partijiet terzi jew pretensjonijiet ta' partijiet terzi lill-Fornitur relatati mal-ospitar ta' kontenut illegali mill-Klijent.

1. Responsabbiltà

1.1. Responsabbiltà mhux limitata

1.1.1. F'każijiet ta' ksur tal-obbligi skont dan il-Ftehim imwettqa b'intenzjoni jew ikkawżati minn imġiba ħażina volontarja jew negliġenza serja, il-Parti li twettaq il-ksur hija responsabbli għad-danni kollha, soġġett għall-klawżola 1.2 hawn taħt. [OPZJONI] [Ħlief kif stipulat fil-klawżola 1.2, il-Fornitur huwa responsabbli mingħajr limitazzjoni għad-danni kollha kkawżati lill-Klijent minn ksur tal-kunfidenzjalità tad-Data tal-Klijent ipproċessata skont dan il-Ftehim.]

1.1.2. F'każ ta' ksur tal-obbligu li d-Data ta' Parti ma tintużax għal finijiet oħra minbarra dawk maqbula b'mod espliċitu mill-Partijiet, il-Parti li twettaq il-ksur hija responsabbli għad-danni kollha mingħajr limitazzjoni.

L-intenzjoni wara l-opzjoni inkluża taħt il-klawżola 1.1.1 hija li tiġi ggarantita l-kunfidenzjalità tad-Data kollha tal-Klijent f'konformità mad-drittijiet u l-obbligi ta' kunfidenzjalità u sa fejn ikun maqbul fil-Ftehim. Skont il-liġi applikabbli (pereżempju, il-GDPR, l-NIS2 eċċ.), riċevitur ta' informazzjoni kunfidenzjali jista' jkollu ċerti obbligi li jiżvela ċerta informazzjoni lil ċerti persuni/organizzazzjonijiet għall-finijiet maqbula u deskritti b'mod espliċitu fil-Ftehim.

1.2. Eżenzjonijiet ta' responsabbiltà mhux limitata

1.2.1. Jekk il-Partijiet jaqblu dwar responsabbiltà mhux limitata skont il-klawżola 1.1.1, ir-responsabbiltà mhux limitata tal-Fornitur ma tapplikax għad-Data tal-Klijent f'verżjoni mhux tal-produzzjoni tas-Servizzi tal-Ipproċessar tad-Data tal-Fornitur.

Ara l-Artikolu 31(2) tal-Att dwar id-Data u n-nota ta' spjegazzjoni "Eżenzjonijiet għal responsabbiltà mhux limitata" ta' dawn l-SCCs.

1.2.2. Il-Fornitur ma huwiex responsabbli għal:

(a) obbligi mhux applikabbli għas-Servizzi tal-Ipproċessar tad-Data skont (i) l-Artikolu 23(d) tal-Att dwar id-Data (kisba ta' ekwivalenza funzjonali); (ii) l-Artikolu 29 (irtirar gradwali tal-imposti tal-qlib); jew (iii) l-Artikoli 30(1) u (3) tal-Att dwar id-Data (aspetti tekniċi tal-qlib) jekk il-maġġoranza tal-karatteristiċi ewlenin fis-Servizzi tal-Ipproċessar tad-Data tal-Fornitur ikunu mfassla apposta biex jakkomodaw il-ħtiġijiet speċifiċi tal-Klijent jew fejn il-komponenti kollha jkunu ġew żviluppati għall-finijiet tal-Klijent, u fejn dawk is-Servizzi tal-Ipproċessar tad-Data ma jiġux offruti fuq skala kummerċjali wiesgħa permezz tal-katalgu tas-servizzi tas-Servizzi tal-Ipproċessar tad-Data. L-eżenzjoni tapplika jekk il-Fornitur ikun informa lill-Klijent qabel il-konklużjoni tal-Ftehim għas-Servizzi tal-Ipproċessar tad-Data li d-dispożizzjonijiet ta' hawn fuq tal-Att dwar id-Data ma japplikawx għal dawn is-servizzi;

(b) ksur tal-obbligi relatati mal-qlib bejn Servizzi tal-Ipproċessar tad-Data għal Servizzi tal-Ipproċessar tad-Data pprovduti bħala verżjoni mhux tal-produzzjoni għall-finijiet ta' ttestjar u ta' evalwazzjoni, u għal perjodu ta' żmien limitat.

1.3. **Responsabbiltà limitata**

Opzjoni A: Ammont iddeterminat minn valutazzjoni tar-riskju

1.3.1. Il-Partijiet jaqblu li jillimitaw ir-responsabbiltà tagħhom f'każ ta' ksur negliġenti tal-obbligi skont dan il-Ftehim għall-ammont ta' […] għal kull każ, inkluż meta sensiela ta' każijiet konnessi japplikaw bħala każ wieħed. L-ammont jiġi ddeterminat mill-Parti leża *in bona fide* abbażi ta' valutazzjoni tar-riskju jew ta' stimi oħra miftiehma mill-Partijiet fl-Anness 1 (Mudell tal-valutazzjoni tar-riskju). Il-valutazzjoni tar-riskju titwettaq u tiġi pprovduta lill-Parti l-oħra […jiem] qabel ma jiġi konkluż il-Ftehim. Jekk il-valutazzjoni tar-riskju ma tiġix irrifjutata mill-parti l-oħra, il-Ftehim jiġi konkluż fuq din il-bażi.

Il-Partijiet jistgħu jaqblu fi kwalunkwe mument li jivvalutaw mill-ġdid ir-riskji biex jirriflettu l-bidliet fis-sitwazzjoni tar-riskju fir-rigward tas-servizzi. Għal dan, huma jistgħu jużaw il-mudell stabbilit fl-eżempju [Mudell tal-valutazzjoni tar-riskju]. Jekk il-valutazzjoni mill-ġdid tirriżulta f'żieda jew fi tnaqqis tar-riskju għall-Parti, dik il-Parti tista' titlob li jiġi nnegozjat il-limitu massimu tar-responsabbiltà għas-servizzi biex jiġu riflessi l-bidla fir-riskju assoċjat magħhom jew kundizzjonijiet addizzjonali li għandhom jiġu ssodisfati, li jistgħu jinkludu l-ipprezzar jew emendi għall-Ftehim fil-Livell tas-Servizz maqbul. Il-Partijiet jistgħu jaqblu li, jekk ma jintlaħaq l-ebda Ftehim fi żmien [3 xhur mit-talba tal-Parti], il-limitu massimu tar-responsabbiltà maqbul inizjalment ma jinbidilx.

Opzjoni B: Danni diretti

1.3.2. Il-Partijiet jaqblu li jillimitaw ir-responsabbiltà tagħhom f'każ ta' ksur negliġenti tal-obbligi skont dan il-Ftehim għal kwalunkwe dannu dirett ikkawżat.

1.3.3. Id-danni diretti jinkludu wkoll: (i) il-kostijiet imġarrba sabiex jiġu ddeterminati l-kawża u l-grad tad-danni; (ii) il-kostijiet imġarrba mill-Parti leża sabiex jiġu evitati jew limitati d-danni diretti, sakemm dawk il-kostijiet fil-fatt wasslu biex dawn jiġu evitati jew limitati; (iii) dannu minħabba Data korrotta, mhux disponibbli jew mitlufa; u (iv) il-kostijiet imġarrba minn Parti waħda sabiex jiġi żgurat li s-servizzi jissodisfaw il-livelli ta' użu kif maqbul fil-Ftehim, jekk il-Parti l-oħra ma tkunx irrimedjat tali ksur fiż-żmien maqbul.

1.3.4. Meta sensiela ta' każijiet konnessi tapplika bħala każ wieħed, ir-responsabbiltà aggregata ta' Parti waħda lejn il-Parti l-oħra għal tali danni diretti kif stabbilit fis-sentenza preċedenti hija limitata għall-ammont ta' […].

Opzjoni C: Ammont massimu

1.3.5. Il-Partijiet jaqblu li jillimitaw ir-responsabbiltà tagħhom f'każ ta' ksur negliġenti tal-obbligi skont dan il-Ftehim, inkluż meta sensiela ta' każijiet konnessi tapplika bħala każ wieħed, għal ammont massimu ta' […].

1.4. **Notifiki**

Il-Partijiet jaqblu li kwalunkwe notifika bejniethom fir-rigward ta' dawn il-klawżoli dwar ir-responsabbiltà għandha ssir (*il-Partijiet jimlew il-mezz ta' komunikazzjoni magħżul inkluż b'mezzi elettroniċi adegwati*).

1.5. **Ordni ta' preċedenza**

F'każ ta' kwalunkwe kunflitt jew inkonsistenza bejn dawn il-klawżoli dwar ir-responsabbiltà u kwalunkwe arranġament kuntrattwali, terminu, kundizzjoni jew Ftehim applikabbli oħrajn relatati mar-responsabbiltà fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dawn il-klawżoli, dawn il-klawżoli jieħdu preċedenza.

Appendiċi 1

Mudell tal-valutazzjoni tar-riskju

Sabiex tiddetermina r-riskji assoċjati mas-servizz, Parti twettaq valutazzjoni li tqis ir-riskji speċifiċi ta' nuqqas ta' twettiq negliġenti mill-Parti l-oħra skont il-Ftehim.

Din il-valutazzjoni tar-riskju trid issir *in bona fide*. Għandha tirrifletti b'mod realistiku d-danni potenzjali. Fejn l-ammonti stmati jkunu baxxi wisq, ir-responsabbiltà għal danni ogħla tiġi eskluża. Meta l-ammonti stmati jkunu għoljin wisq, il-Parti l-oħra tista' tirrifjuta li taċċetta r-responsabbiltà jew tirrikjedi kostijiet ogħla.

Jistgħu jiġu inklużi riskji addizzjonali fejn ikun meħtieġ.

Deskrizzjoni tar-riskju		Stima tad-danni
Interruzzjoni tal-operat Telf ta' fatturat ikkawżat minn ksur tal-kuntratt. Jistgħu jiġu kkunsidrati perjodu ta' qtugħ potenzjali tas-servizz u l-implikazzjonijiet tiegħu fuq in-negozju jew l-operazzjonijiet tal-Parti.	EUR	
Irkupru tad-Data Kostijiet preżunti għall-irkupru ta' Data mitlufa, mhux disponibbli jew korrotta. Il-Partijiet jistgħu jkunu meħtieġa jimplimentaw miżuri biex itaffu r-riskji tagħhom, eż. billi jkollhom backup tad-Data ma' Fornitur ieħor jew fuq il-post.	EUR	
Multi tal-gvern Il-multi tal-gvern kontra negozju huma, pereżempju, multi għall-ksur tal-liġijiet dwar il-protezzjoni tad-data jew dispożizzjonijiet regolatorji li jirriżultaw mill-operat tas-servizz mill-Fornitur.	EUR	
Telf ta' sigrieti kummerċjali Id-divulgazzjoni tas-sigrieti kummerċjali tista' tirriżulta f'telf ta' opportunitajiet ta' negozju. Tali danni jistgħu jiġu rkuprati skont il-liġi.	EUR	
Ksur ta' data personali u azzjonijiet ta' rimedju Ksur ta' data personali jista' jwassal għal diversi tipi ta' kostijiet diretti relatati mat-tariffi legali, mal-kostijiet tal-litigazzjoni kif ukoll mal-isforzi ta' rimedjazzjoni tad-data biex tiġi eliminata kwalunkwe kwistjoni dwar il-kwalità tad-data relatata mal-ksur.	EUR	
Telf tar-reputazzjoni Il-Partijiet jistgħu jikkunsidraw l-impatt fuq ir-reputazzjoni tal-kumpanija u x'miżuri se jkunu meħtieġa (eż. reklamar u kampanjar biex jikkumpensaw għall-impatt fuq ir-reputazzjoni). Jista' jkun diffiċli li dawn il-kostijiet jiġu rkuprati bis-sħiħ fi proċedimenti tal-qorti.	EUR	
Responsabbiltà lejn parti terza Ir-responsabbiltà lejn parti terza tkopri r-responsabbiltà potenzjali, pereżempju lejn fornituri, klijenti, sottokuntratturi u partijiet terzi.	EUR	
Riskju totali tad-danni potenzjali (somma)	**EUR**	

Peress li s-Servizzi tal-Ipproċessar tad-Data huma pprovduti b'mod skalabbli u elastiku, kemm l-użu tas-servizz ipprovdut mill-Fornitur kif ukoll ir-riskju tar-responsabbiltà jistgħu jvarjaw tul il-kors tal-Ftehim, spiss fil-firxa fil-każ tal-ftehimiet fil-livell tas-servizz. Meta jivvalutaw ir-riskji fil-mument meta jiġi konkluż il-Ftehim jew fuq bażi rikorrenti, il-Partijiet huma avżati biex jirriflettu n-natura u l-volum li qed jinbidlu tas-servizzi flimkien mal-massimu potenzjali tad-danni teoretiċi. Dan jippermetti valur aktar realistiku għall-użu medju jew mistenni tas-servizz. Il-Partijiet għandhom ukoll jallinjaw il-valutazzjoni mal-ippjanar intern tagħhom. Mhux il-kategoriji kollha tar-riskji elenkati jistgħu japplikaw bl-istess mod għal Klijent u Fornitur jew għal linja ta' negozju speċifika ta' Klijent.

ANNESS XI

KLAWŻOLI KUNTRATTWALI STANDARD

dwar in-nuqqas ta' emenda

Huwa importanti li l-Partijiet ikunu jistgħu jiddependu fuq id-drittijiet u l-obbligi maqbula fil-kuntratt u li dawn id-drittijiet u l-obbligi ma jinbidlux b'mod unilaterali, sakemm mhux taħt kundizzjonijiet maqbula b'mod ċar u reċiproku. Dan huwa partikolarment minnu għall-intrapriżi żgħar u ta' daqs medju jew għal organizzazzjonijiet oħra, li jista' ma jkollhomx biżżejjed riżorsi biex jivvalutaw l-impatt possibbli ta' dawn il-bidliet unilaterali fuq l-attivitajiet u l-missjoni tagħhom. L-SCCs dwar in-Nuqqas ta' Emenda huma maħsuba biex jipprovdu aktar ċarezza u fiduċja lill-Partijiet meta jaqblu dwar termini li għandhom x'jaqsmu ma' emendi unilaterali. Dawn il-klawżoli kuntrattwali standard jindirizzaw ix-xenarji rilevanti u l-arranġamenti kuntrattwali possibbli assoċjati magħhom. Huma maħsuba biex jiżguraw li tali emendi unilaterali ma jkunux ta' detriment għall-interessi ta' xi kwalunkwe Parti.

Approċċ għal emendi unilaterali

Bħala regola ġenerali, il-Ftehim (inklużi l-SCCs) ma jistax jiġi emendat unilateralment minn kwalunkwe Parti u jeħtieġ li jkun hemm qbil reċiproku. Huma permessi ċerti emendi unilaterali taħt kundizzjonijiet stretti biss kif previst f'dawn l-SCCs. Dan huwa rifless fil-klawżoli 1.1.1 sa 1.1.3 ta' dawn l-SCCs.

Dawn l-SCCs jirrikonoxxu li f'ċerti ċirkostanzi l-Fornitur għandu jkun jista' jipproponi emendi unilaterali għas-servizzi pprovduti. Dawn jissejħu Emenda jew Emendi Unilaterali Permessi u huma stabbiliti fil-klawżoli 1.1.3 sa 1.1.6 ta' dawn l-SCCs. Emenda jew Emendi Unilaterali Permessi jistgħu jiġu proposti darba biss u għandhom jissodisfaw il-kundizzjonijiet li ġejjin:

(1) Itejbu l-pożizzjoni tal-Klijent fir-rigward tal-użu tiegħu tas-servizz mil-livell kuntrattwali, finanzjarju, organizzazzjonali, operazzjonali, fil-livell tas-servizz, il-konformità legali jew perspettiva oħra; u

(2) Ikunu nnotifikati lill-Klijent mhux aktar tard minn 30 jum kalendarju qabel kwalunkwe tali Emenda jew Emendi Unilaterali Permessi proposti jkunu effettivi għall-Klijent.

Il-perjodu ta' notifika se jippermetti lill-Klijent jivvaluta l-informazzjoni, kif ukoll il-fattibbiltà u l-impatt għall-Klijent u għall-partijiet ikkonċernati, għas-sistemi u għas-servizzi tal-Klijent.

Klawżoli kuntrattwali standard oħrajn rakkomandati mill-Kummissjoni jistgħu jinstabu mehmuża hawnhekk u jkopru suġġetti speċifiċi minbarra n-nuqqas ta' emenda. Il-partijiet huma mħeġġa jikkunsidraw jużaw dawk il-klawżoli l-oħrajn ukoll, peress li ġew żviluppati biex ikunu koerenti u jsaħħu lil xulxin.

1. **Nuqqas ta' emenda**

1.1. **Emenda**

1.1.1. Kwalunkwe emenda għall-Ftehim ("Emenda") trid issir bil-miktub, inkluż b'mezzi elettroniċi adegwati, u se tkun soġġetta għal kunsens reċiproku minn qabel, inkluż b'mezzi elettroniċi adegwati.

1.1.2. Minkejja l-klawżola 1.1.1, il-Fornitur huwa intitolat li jemenda l-Ftehim jekk dan ikun meħtieġ li jikkonforma ma' liġi applikabbli obbligatorja li ma tkunx diġà fis-seħħ qabel id-data effettiva tad-dħul fis-seħħ tal-Ftehim.

1.1.3. Ħlief kif previst fil-klawżola 1.1.2, il-Fornitur huwa intitolat biss li jipproponi Emenda Unilaterali għas-servizzi, dment li:

(a) tali Emenda tkun ta' benefiċċju għall-użu mill-Klijent tas-servizzi tal-ipproċessar tad-Data, pereżempju billi tikkonsisti minn aġġornamenti ta' titjib materjali tas-Servizz jew billi tkun meħtieġa għal raġunijiet ta' sigurtà; u

(b) l-kundizzjonijiet kollha stabbiliti fil-klawżoli 1.1.4 sa 1.1.6 ("Emenda Unilaterali Permessa") ġew issodisfati.

1.1.4. L-ebda Emenda Unilaterali proposta skont il-klawżola 1.1.3 ma tista' tintuża mill-Fornitur biex direttament jew indirettament jimplimenta jew jinforza bidliet retroattivi, jew biex jemenda klawżoli fil-Ftehim li jappartjenu għal wieħed jew aktar mill-aspetti li ġejjin fir-rigward ta':

(a) l-għażla tal-liġi u l-għażla tal-forum;

(b) l-emendi jew il-proċedura għall-emendar tal-Ftehim;

(c) it-terminu u t-terminazzjoni;

(d) ir-responsabbiltà;

(e) il-kunfidenzjalità;

(f) il-metodi għall-użu ta' sottokuntrattar u l-metodi għall-bidla tas-sottokuntratturi;

(g) id-drittijiet ta' aċċess u ta' informazzjoni;

(h) l-objettivi kwalitattivi fil-livell tas-servizz;

Il-bidliet rigward il-miri kwantitattivi u kwalitattivi tal-prestazzjoni tas-servizz diġà maqbula fil-livelli tas-servizz maqbula b'penali u/jew krediti tas-servizz assoċjati jistgħu jiġu proposti bħala Emenda Unilaterali Permessa skont il-klawżola 1.1.3.

(i) ir-regoli dwar l-ipprezzar jew regoli finanzjarji oħra;

Bidla fit-tariffi maqbula tista' tiġi proposta bħala Emenda Unilaterali Permessa skont il-klawżola 1.1.3 iżda r-regoli sottostanti infushom, bħall-metodoloġija tal-indiċjar tal-prezzijiet, iridu jiġu maqbula b'mod reċiproku mill-partijiet.

(j) Il-post fejn id-Data tiġi pproċessata jew maħżuna jekk dak il-post ikun barra mill-UE.

Il-bidliet bejn postijiet fl-UE jistgħu jiġu maqbula mill-Partijiet mill-bidu tar-relazzjoni kuntrattwali tagħhom jew jistgħu jiġu proposti mill-Fornitur bħala Emenda Unilaterali Permessa. Madankollu, meta l-post fejn id-data tiġi pproċessata jew maħżuna jinbidel minn post fl-UE għal post barra mill-UE jew minn post barra mill-UE għal post ieħor barra mill-UE, il-Partijiet għandhom jaqblu b'mod reċiproku fuq din il-bidla.

1.1.5. Fil-każ ta' Emenda Unilaterali Permessa proposta, il-Fornitur jeħtieġlu:

(a) javża lill-Klijent wara mhux aktar tard minn 30 jum kalendarju sakemm ma jkunx meħtieġ mod ieħor mil-liġi applikabbli qabel ma tidħol fis-seħħ l-Emenda Unilaterali Permessa proposta;

(b) jipprovdi lill-Klijent, b'mod ċar u li jinftiehem, informazzjoni li tinkludi:

i) il-kamp ta' applikazzjoni, id-dettalji u l-iskedi ta' żmien tal-Emenda Unilaterali Permessa proposta;

ii) għaliex hija meħtieġa l-Emenda Unilaterali Permessa proposta, inkluż fir-rigward tal-benefiċċju tagħha għall-użu mill-Klijent tas-servizzi tal-ipproċessar tad-data;

iii) id-differenza bejn is-sitwazzjoni prevalenti u s-sitwazzjoni wara l-Emenda Unilaterali Permessa proposta. Dan jinkludi, b'mod partikolari, kwalunkwe konsegwenza kuntrattwali, finanzjarja, organizzazzjonali, operazzjonali, fil-livell tas-servizz u relatata mal-konformità legali għall-Klijent, jekk ikun hemm;

Id-deskrizzjoni ta' tali differenza għandha tindirizza s-sitwazzjoni mistennija fir-rigward tat-tipi rilevanti ta' klijenti eżistenti, filwaqt li jitqiesu l-kategoriji indikati taħt il-klawżola 1.1.5(b)(iii). Dan sabiex jiġi żgurat li l-implikazzjonijiet l-aktar probabbli ta' Emenda unilaterali notifikata jkunu viżibbli għall-Klijent u mifhuma minnu. F'dan ir-rigward, din il-klawżola ma teħtieġx li l-Fornitur jinnotifika valutazzjoni mfassla apposta għal klijenti individwali.

iv) l-iskeda ta' żmien prevista għall-varar u għall-implimentazzjoni, u d-data effettiva relatata meta l-Emenda Unilaterali Permessa proposta se tidħol fis-seħħ.

1.1.6. Jekk il-Fornitur jissodisfa l-kundizzjonijiet tal-klawżola 1.1.5, il-Klijent jitqies li aċċetta l-Emenda Unilaterali Permessa proposta fid-data effettiva tal-Emenda Unilaterali Permessa.

1.1.7. Jekk il-Fornitur jikser il-klawżoli 1.1.2 sa 1.1.5 fir-rigward tal-emendar tal-Ftehim, il-Klijent ikollu d-dritt li jittermina l-Ftehim mingħajr ebda kost addizzjonali u li jikseb kumpens għad-dannu mġarrab (inklużi l-kostijiet għall-qlib għal fornitur ieħor ta' servizzi tal-ipproċessar tad-data). Dan ma jaffettwax id-drittijiet u r-rimedji l-oħrajn tal-Klijent, inkluż fir-rigward tat-tiftix ta' rimedju b'mandat ta' inibizzjoni fi kwalunkwe qorti kompetenti applikabbli sabiex il-Fornitur jiġi ordnat ikompli jipprovdi s-servizzi kif maqbul u sabiex jikseb id-danni mġarrba, jekk ikun hemm.

Jekk l-emenda tal-Ftehim mill-Fornitur ma tkunx konformi mad-dispożizzjonijiet kuntrattwali, il-Klijent għandu jkollu d-dritt ta' terminazzjoni, li, fil-prattika, għandu jimplika wkoll l-abbozzar ta' avviż ta' qlib biex jinbeda l-proċess tal-qlib (ara l-Opzjoni A tal-SCCs tal-Qlib u tal-Ħruġ jekk il-Partijiet ikunu qablu dwar Pjan ta' Qlib u Ħruġ u l-Opzjoni B fil-każ ta' qlib awtomatizzat self-service). Madankollu, f'każijiet bħal dawn, il-Klijent għandu jkun intitolat li jirkupra d-danni li ġarrab minħabba li kien "sfurzat" jaqleb għal fornitur ieħor, inklużi l-kostijiet li ġarrab u danni relatati oħrajn (ara l-SCCs tar-Responsabbiltà).

1.2. **Notifiki**

Il-Partijiet jaqblu li kwalunkwe notifika bejniethom fir-rigward ta' dawn il-klawżoli dwar in-nuqqas ta' emenda għandha ssir (*il-Partijiet jimlew il-mezz ta' komunikazzjoni magħżul inkluż b'mezzi elettroniċi adegwati*).

1.3. **Ordni ta' preċedenza**

F'każ ta' kwalunkwe kunflitt jew inkonsistenza bejn dawn il-klawżoli dwar in-nuqqas ta' emenda u kwalunkwe arranġament kuntrattwali, terminu, kundizzjoni jew Ftehim applikabbli oħrajn relatati ma' bidliet fil-Ftehim fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dawn il-klawżoli, dawn il-klawżoli jieħdu preċedenza.

ANNESS XII

KLAWŻOLI KUNTRATTWALI STANDARD

Definizzjonijiet

Għall-finijiet tal-SCCs, it-termini użati se jiġu ddefiniti kif ġej:

"Ftehim" tfisser il-Ftehim bil-miktub bejn il-Partijiet fir-rigward tal-forniment ta' servizzi, kwalunkwe emenda jew suppliment tiegħu, kif ukoll l-atti kollha relatati mat-twettiq tal-Ftehim(iiet), inklużi, b'mod partikolari, l-Appendiċijiet tiegħu;

"Appendiċi" tfisser appendiċi, skeda jew eżibit imsemmija b'mod espliċitu fil-Ftehim;

"Klijent ta' Servizzi tal-Ipproċessar tad-Data (Klijent)" kif iddefinit fl-Artikolu 2(30) tal-Att dwar id-Data tfisser persuna fiżika jew ġuridika li tkun daħlet f'relazzjoni kuntrattwali ma' Fornitur ta' Servizzi tal-Ipproċessar tad-Data bl-objettiv li tuża Servizz wieħed jew aktar tal-Ipproċessar tad-Data;

"Data" kif iddefinita fl-Artikolu 2(1) tal-Att dwar id-Data tfisser kwalunkwe rappreżentazzjoni diġitali ta' atti, fatti jew informazzjoni u kwalunkwe kompilazzjoni ta' dawn l-atti, fatti jew informazzjoni, inkluż fil-forma ta' reġistrazzjoni awdjo, viżiva jew awdjoviżiva;

"Att dwar id-Data" tfisser ir-Regolament (UE) 2023/2854;

"Imposti tal-ħruġ tad-Data" kif iddefiniti fl-Artikolu 2(35) tal-Att dwar id-Data tfisser tariffi tat-trasferiment tad-data imposti fuq il-Klijenti għall-estrazzjoni tad-Data tagħhom permezz tan-network mill-infrastruttura tal-ICT ta' Fornitur ta' Servizzi tal-Ipproċessar tad-Data għas-sistema ta' fornitur differenti jew għal infrastruttura tal-ICT fuq il-post;

"Servizz tal-Ipproċessar tad-Data" kif iddefinit fl-Artikolu 2(8) tal-Att dwar id-Data: tfisser servizz diġitali li jkun ipprovdut lil Klijent u li jippermetti aċċess minn kullimkien u fuq talba għan-network għal grupp kondiviż ta' riżorsi tal-informatika konfigurabbli, skalabbli u elastiċi ta' natura ċentralizzata, distribwita jew distribwita ħafna li jista' jiġi fornut malajr u rilaxxat bi sforz minimu ta' ġestjoni jew interazzjoni mal-fornitur tas-servizz. Għall-finijiet ta' dan il-Ftehim, is-servizzi tal-Ipproċessar tad-Data msemmija jqisu dawk ipprovduti jew li għandhom jiġu pprovduti mill-Fornitur lill-Klijent kif maqbul skont il-Ftehim;

"Fornitur ta' Destinazzjoni", kif imsemmi fl-Artikolu 2(34) tal-Att dwar id-Data, tfisser il-fornitur ta' destinazzjoni tas-Servizzi tal-Ipproċessar tad-Data li l-Klijent ta' Servizzi tal-Ipproċessar tad-Data jaqleb għalih għall-fini tal-użu ta' Servizz ieħor tal-Ipproċessar tad-Data tal-istess tip ta' Servizz, jew ta' Servizzi oħra;

"Fornitur Sors", kif imsemmi fl-Artikolu 2(34) tal-Att dwar id-Data, tfisser l-entità ġuridika li magħha l-Klijent ikun daħal f'relazzjoni kuntrattwali rigward il-forniment ta' Servizzi tal-Ipproċessar tad-Data u ta' Servizzi oħra mill-Fornitur skont il-Ftehim, u li l-Klijent issa jkun biħsiebu jaqleb minnha għal Fornitur ieħor;

"Assi diġitali", kif iddefiniti fl-Artikolu 2(32) tal-Att dwar id-Data, tfisser elementi f'forma diġitali, inklużi applikazzjonijiet, li għalihom il-Klijent għandu d-dritt tal-użu, indipendentement mir-relazzjoni kuntrattwali mas-Servizz tal-Ipproċessar tad-Data li biħsiebu jaqleb minnu;

"Data li tista' tiġi Esportata", kif iddefinita fl-Artikolu 2(38) tal-Att dwar id-Data, tfisser id-data tal-input u l-output, inkluż il-metadata, iġġenerata, jew koġenerata, direttament jew indirettament mill-użu mill-Klijent tas-Servizz tal-Ipproċessar tad-Data, minbarra kwalunkwe assi jew Data protetta mid-drittijiet tal-proprjetà intellettwali, jew li tikkostitwixxi sigriet kummerċjali, tal-Forniturs tas-Servizzi tal-Ipproċessar tad-Data jew ta' partijiet terzi;

"Inċident" tfisser ksur, inċident jew avveniment simili ta' natura fiżika, teknika jew organizzazzjonali tas-sigurtà li jista' jkollu impatt sinifikanti fir-rigward tas-sigurtà u tal-kontinwità tal-operat peress li jkun ikkawża jew jista' jikkawża tfixkil serju fi kwalunkwe sistema u operazzjoni tal-IT applikabbli użati bejn il-Fornitur u l-Klijent matul il-proċess tal-qlib, jew fir-rigward tal-użu mill-Klijent tas-Servizzi, u tad-Data li tista' tiġi Esportata u tal-Assi Diġitali tal-Klijent. Ara l-SCCs tas-Sigurtà u l-kontinwità tal-operat

"Interoperabbiltà", kif iddefinita fl-Artikolu 2(40) tal-Att dwar id-Data, tfisser il-kapaċità ta' żewġ spazji jew aktar tad-data jew networks ta' komunikazzjoni, sistemi, prodotti konnessi, applikazzjonijiet, Servizzi tal-Ipproċessar tad-Data jew komponenti li jiskambjaw u jużaw id-data sabiex iwettqu l-funzjonijiet tagħhom;

"Metadata", kif iddefinita fl-Artikolu 2(2) tal-Att dwar id-Data, tfisser deskrizzjoni strutturata tal-kontenut jew l-użu ta' data li tiffaċilita l-iskoperta jew l-użu ta' dik id-data;

"Data mhux personali", kif iddefinita fl-Artikolu 2(4) tal-Att dwar id-Data, tfisser: Data li ma hijiex Data personali;

"Infrastruttura tal-ICT fuq il-post", kif iddefinita fl-Artikolu 2(33) tal-Att dwar id-Data, tfisser infrastruttura tal-ICT u riżorsi tal-informatika li jkunu proprjetà tal klijent jew mikrija jew mogħtija b'lokazzjoni mill-klijent, li tinsab fiċ-ċentru tad-data tal-klijent innifsu u operata mill-klijent jew minn parti terza;

"Servizzi Oħra" tfisser is-servizzi professjonali kollha ta' kwalunkwe natura li ma humiex Servizzi tal-Ipproċessar tad-Data u li huma fornuti mill-Fornitur lill-Klijent skont il-Ftehim kif iddefinit fih;

"Parti" tfisser il-Klijent jew il-Fornitur;

"Partijiet" tfisser kemm il-Klijent kif ukoll il-Fornitur;

"Data Personali" kif iddefinita fl-Artikolu 4(1) tar-Regolament (UE) 2016/679 (ir-Regolament Ġenerali dwar il-Protezzjoni tad-Data ("GDPR"));

"Pjan" tfisser il-pjan ta' qlib u ħruġ imsemmi fl-Opzjoni A tal-SCCs tal-Qlib u Ħruġ, kif maqbul bejn il-Partijiet skont il-Ftehim;

"Ipproċessar", kif iddefinit fl-Artikolu 2, il-punt 7, tal-Att dwar id-Data, tfisser kwalunkwe operazzjoni jew sett ta' operazzjonijiet li jitwettqu fuq data jew fuq settijiet ta' data, sew jekk b'mezzi awtomatizzati, bħalma huma l-ġbir, ir-reġistrazzjoni, l-organizzazzjoni, l-istrutturar, il-ħżin, l-adattament jew it-tibdil, l-irkupru, il-konsultazzjoni, l-użu, id-divulgazzjoni permezz ta' trażmissjoni, id-disseminazzjoni, jew mezzi oħra biex isiru disponibbli, l-allinjament jew il-kombinament, ir-restrizzjoni, it-tħassir jew il-qerda;

"Fornitur ta' Servizzi tal-Ipproċessar tad-Data (Fornitur)" tfisser persuna fiżika jew ġuridika li tkun daħlet f'relazzjoni kuntrattwali ma' Klijent bl-objettiv li tipprovdi Servizz wieħed jew aktar tal-Ipproċessar tad-Data;

"L-Istess Tip ta' Servizz", kif iddefinit fl-Artikolu 2(9) tal-Att dwar id-Data, tfisser sett ta' Servizzi tal-Ipproċessar tad-Data li jaqsmu l-istess objettiv primarju, mudell ta' Servizz tal-Ipproċessar tad-Data u funzjonalitajiet prinċipali;

"Servizzi" tfisser kemm is-Servizzi tal-Ipproċessar tad-Data kif ukoll is-Servizzi l-Oħra kollha kif maqbula mill-Partijiet skont il-Ftehim;

"Tariffa tas-Servizz" tfisser it-tariffi dovuti u li għandu jħallas il-Klijent lill-Fornitur bħala korrispettiv għall-forniment tas-Servizzi kif maqbul mill-Partijiet skont il-Ftehim;

"Qlib", kif iddefinit fl-Artikolu 2(34) tal-Att dwar id-Data, tfisser il-proċess li jinvolvi Fornitur Sors ta' Servizzi tal-Ipproċessar tad-Data, Klijent ta' Servizz tal-Ipproċessar tad-Data u, fejn rilevanti, Fornitur ta' Destinazzjoni ta' Servizzi tal-Ipproċessar tad-Data, fejn il-klijent ta' Servizz tal-Ipproċessar tad-Data jibdel mill-użu ta' Servizz tal-Ipproċessar tad-Data wieħed għall-użu ta' Servizz ieħor tal-Ipproċessar tad-Data tal-istess tip ta' Servizz, jew Servizz ieħor, offrut minn fornitur differenti ta' Servizzi tal-Ipproċessar tad-Data, jew għall-infrastruttura tal-ICT fuq il-post, inkluż permezz tal-estrazzjoni, it-trasformazzjoni u l-uploading tad-Data;

"Imposti tal-qlib", kif iddefiniti fl-Artikolu 2(36) tal-Att dwar id-Data, tfisser imposti, għajr it-tariffi tas-Servizz standard jew penali għal terminazzjoni bikrija, imposti minn fornitur ta' Servizzi tal-Ipproċessar tad-Data fuq klijent għall-azzjonijiet meħtieġa mill-Att dwar id-Data għall-qlib għas-sistema ta' fornitur differenti jew għal infrastruttura tal-ICT fuq il-post, inkluż imposti tal-ħruġ tad-Data.